

Згідно вимог ст. 30 Закону України «Про платіжні послуги», ст. 7 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії», перед укладенням Договору Банк надає Клієнту в повному об'ємі наступну інформацію: 1) [Інформацію](#), яка розміщена у нижньому блоці (футері) на стартовій сторінці Офіційного сайту Банку; 2) інформацію про [Надання платіжних послуг](#), яка розміщена в загальнодоступних для клієнтів місцях в установках Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Інформаційний стенд» / «Надання платіжних послуг»); 3) інформацію про [Документи щодо надання платіжних послуг](#), яка розміщена на Офіційному сайті Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Документи щодо продуктів Банку» / «Документи щодо надання платіжних послуг»).

In accordance with the requirements of Article 30 of the Law of Ukraine 'On Payment Services' and Article 7 of the Law of Ukraine 'On Financial Services and Financial Companies', prior to the conclusion of this Agreement the Bank shall provide the Client, in full, with the following information: 1) [Information](#) published in the lower block (footer) on the homepage of the Bank's Official Website; 2) Information regarding the [Provision of payment services](#), which is displayed in publicly accessible areas of the Bank's premises ('About the Bank' / 'General Information' / 'Information Stand' / 'Provision of Payment Services'); 3) Information regarding [Documents related to the provision of payment services](#), which is published on the Bank's Official Website ('About the Bank' / 'General Information' / 'Documents on Bank Products' / 'Documents on the Provision of Payment Services').

Інформація, що надається відповідно до вимог п.24, п.25 Розділу II [Положення про інформаційне забезпечення банками клієнтів щодо банківських та інших фінансових послуг, затв. ПП НБУ №141 від 28.11.2019 р.:](#)

➤ Повне найменування Банку: АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «ОТП БАНК»; Ідентифікаційний код: 21685166

➤ Місцезнаходження Банку: 01033, м. Київ, вул. Жилянська, 43; Єдиний ідентифікатор НБУ (код ID НБУ) 300528; Реєстраційний номер в Державному реєстрі банків 273; Довідковий центр Банку: (044) 490 05 00.

➤ Адреса електронної пошти: info@otpbank.com.ua; quality@otpbank.com.ua;

➤ Офіційний вебсайт Банку: www.otpbank.com.ua

➤ Ліцензії та дозволи Банку: [за гіперпосиланням](#); [за гіперпосиланням 2](#)

➤ Види банківських послуг, що надаються клієнту: банківські, платіжні та інші фінансові послуги відповідно до Закону України «Про банки і банківську діяльність» (див. розділ III): [за гіперпосиланням](#)

➤ Тарифи Банку в залежності від виду банківського продукту:

1) [Тарифи на розрахунково-касове обслуговування](#)

2) [Типові тарифи по картковим продуктам](#)

3) [Тарифи на обслуговування у системі Інтернет-банкінгу OTP Bank UA](#)

4) [Тарифи компанії Western Union](#)

5) [Тарифи компанії MoneyGram](#)

6) [Тарифи по роботі з Банківськими Металами](#)

7) [Тарифи на користування індивідуальними сейфами](#)

8) [Процентні ставки для приватних осіб за депозитними продуктами](#)

9) [Типові тарифи за кредитними операціями](#)

10) [Тарифи Банку за користування послугою «Кредитний сервіс» для фізичних осіб](#)

11) [Тарифи на банківські послуги для фізичних осіб-підприємців, приватних нотаріусів та адвокатів](#)

12) [Відсоткові ставки за депозитними продуктами ФОП](#)

13) [Індивідуальні тарифи, визначені Сторонами в індивідуальній частині Договору \(Заяві/Заяві-анкеті\)](#)

Information provided in accordance with the requirements Clauses 24 and 25 of Section II of the Regulation on information provision by banks to clients regarding banking and other financial services, approved position of the NBU No. 141 dated November 28, 2019.

➤ Full name of the Bank: JOINT STOCK COMPANY "OTP BANK"; Identification code: 21685166

Bank address: 01033, city of Kyiv, Zhilianska str., 43; Unique identifier of the NBU (ID code of the NBU) 300528; Registration number in the State Register of Banks is 273; The Bank's reference center: (044) 490 05 00.

➤ E-mail address: info@otpbank.com.ua; quality@otpbank.com.ua;

➤ Official website of the Bank: www.otpbank.com.ua

➤ Licenses and permits of the bank: [by hyperlink](#); [by hyperlink 2](#)

➤ Types of banking services provided to the client: Banking, payment and other financial services in accordance with the Law of Ukraine 'On Banks and Banking Activity' (see Section III): [by hyperlink](#)

➤ Tariffs of the Bank: depending on the type of banking product:

1) Tariffs for Cash Settlement Services

2) Standard Tariffs for Card Products

3) Tariffs for Servicing in the OTP Bank UA Internet Banking System

4) Western Union Tariffs

5) MoneyGram Tariffs

6) Tariffs for Transactions with Banking Metals

7) Tariffs for the Use of Safe Deposit Boxes

8) Interest Rates for Deposit Products for Individuals

9) Standard Tariffs for Lending Operations

10) Bank Tariffs for the "Credit Service" for Individuals

11) Tariffs for Banking Services for Individual Entrepreneurs, Private Notaries, and Attorneys

12) Interest Rates for Deposit Products for Individual Entrepreneurs

13) Individual Tariffs agreed by the Parties in the individual part of the Agreement (Application / Application Form)

<ul style="list-style-type: none"> ➤ Порядок і процедура захисту персональних даних (витяг): за гіперпосиланням ➤ Порядок дій Банку в разі невиконання клієнтом обов'язків згідно з Комплексним договором про надання платіжних та банківських послуг (публічний) визначено відповідним розділом «Права, обов'язки та відповідальність Сторін». ➤ Інформація про порядок розгляду звернень клієнтів до Банку: за гіперпосиланням; Витяг, який регламентує порядок розгляду банком звернень клієнтів. ➤ Розділ «Звернення громадян» офіційного Інтернет-представництва НБУ: за гіперпосиланням ➤ Інформація про систему гарантування вкладів фізичних осіб: за гіперпосиланням ➤ Попередження: приєднання клієнта до публічної пропозиції (оферти) передбачає надання його згоди на зазначені умови надання банківських послуг; клієнт може відмовитися від отримання рекламних матеріалів каналами дистанційного електронного обслуговування. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Order and procedure for the protection of personal data (extract): by hyperlink ➤ The Bank's procedure in the event of a client's failure to fulfill his obligations under the Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public) is determined by the relevant section "Rights, Obligations and Liability of the Parties". ➤ Information on the procedure for consideration of clients' appeals to the Bank: by hyperlink; An Extract that regulates the procedure for consideration of customer appeals by the bank. ➤ Section "Citizens' Appeals" of the official website of the NBU: by hyperlink ➤ Information on the system of guaranteeing deposits of individuals: by hyperlink ➤ Warning: the client's accession to the public offer (tender/bid) implies his consent to the specified conditions for the provision of banking services; the Client may refuse to receive advertising materials through remote electronic service channels.
<p>Затверджено Наказом №164 від «22» травня 2026 року (дата розміщення Комплексного договору про надання платіжних та банківських послуг (публічний) на Офіційному сайті Банку: «22» травня 2026 року)</p>	<p>Approved by Order no. 164 dated 22/05/2026 (date of placement of Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public) on the Bank's official website: 22/05/2026)</p>
<p align="center">Комплексний договір про надання платіжних та банківських послуг (публічний)</p>	<p align="center">Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public)</p>
<p align="center">редакція діє з «08» червня 2026 року</p>	<p align="center">in the version in force from 08/06/2026</p>
<p>Зміст</p>	<p>Table of contents</p>
<p>1. Загальні положення</p>	<p>General provisions</p>
<p>2. Надання платіжних послуг</p>	<p>Provision of payment services</p>
<p>2.1. Загальні умови надання Платіжних послуг</p>	<p>General Terms and Conditions for the Provision of Payment Services</p>
<p>2.2. Загальні умови здійснення касових операцій</p>	<p>General conditions for cash transactions</p>
<p>2.3. Загальні умови здійснення безготівкових Платіжних операцій</p>	<p>General conditions for cashless Payment transactions</p>
<p>3. Надання платіжних послуг, в тому числі окремих або разових</p>	<p>Provision of payment services, including individual or one-off services</p>
<p>3.1. Касове обслуговування</p>	<p>Cash Services</p>
<p>3.1.1.9.1. Приймання Готівкових платежів</p>	<p>Acceptance of Cash Payments</p>
<p>3.1.1.9.2. Операції купівлі, продажу, обміну готівкової іноземної валюти</p>	<p>Purchase, Sale, Exchange of Cash Foreign Currency</p>
<p>3.1.1.9.3. Операції з банківськими металами (з фізичною поставкою)</p>	<p>Transactions in Banking Metals (with Physical Delivery)</p>
<p>3.1.1.9.4. Обмін зношених та значно пошкоджених банкнот (монет) національної валюти, а також тих, що вилучаються з обігу (не придатні до обігу)</p>	<p>Exchange of Worn-Out and Significantly Damaged Banknotes (Coins) of the National Currency, as well as Those Withdrawn from Circulation (Unfit for Circulation)</p>
<p>3.1.1.9.5. Обмін банкнот (монет) одного номіналу на банкноти (монети) іншого номіналу</p>	<p>Exchange of Banknotes (Coins) of One Denomination for Banknotes (Coins) of Another Denomination</p>
<p>3.1.1.9.6. Визначення платіжності банкнот</p>	<p>Determination of the Fitness (Validity) of Banknotes</p>
<p>3.1.1.9.7. Видача готівкових коштів за платіжними картками з використанням POS-терміналу</p>	<p>Dispensing of Cash Funds Using Payment Cards via a POS Terminal</p>
<p>3.2. Перекази у Системі електронних платежів (СЕП)</p>	<p>Transfers in the Electronic Payment System (EPS)</p>
<p>3.3. Видача готівкових коштів з використанням платіжної картки, емітованої іншим банком, через Банкомат Банку</p>	<p>Cash Withdrawal Using a Payment Card Issued by Another Bank via the Bank's ATM</p>
<p>3.4. Грошові перекази Western Union та MoneyGram</p>	<p>Money Transfers via Western Union and MoneyGram</p>

3.5.	Переказ коштів без відкриття рахунку з використанням платіжної картки	Funds Transfer without Opening an Account Using a Payment Card
4.	Надання банківських послуг	Provision of banking services
4.1.1.	Банківська послуга «Зарплатний проект»	Banking service “Salary project”
4.1.2.	Банківська послуга «Розрахункове обслуговування з розподілу коштів»	Banking service “Settlement services for the distribution of funds”
4.1.3.	Послуги страхування	Insurance Services
4.1.4.	Надання інформаційних послуг: надання довідки, виписки по рахунку	Provision of Information Services: Issuance of Certificates and Account Statements
5.	Права, обов’язки та відповідальність Сторін	Rights, obligations and liabilities of the Parties
5.1.	Права Клієнта	Client’s rights
5.2.	Обов’язки Клієнта	Client’s obligations
5.3.	Права Банку	Bank’s rights
5.4.	Обов’язки Банку	Bank’s obligations
5.5.	Відповідальність Клієнта	Client’s liabilities
5.6.	Відповідальність Банку	Bank’s liabilities
6.	Договірне списання	Contractual debiting
7.	Представництво за довіреністю	Representation under Power of Attorney
8.	Банківська таємниця	Banking secrecy
9.	Персональні дані	Personal data protection
10.	Способи комунікації	Means of communication
11.	Форс-мажор	Force majeure
12.	Врегулювання спорів	Dispute settlement
13.	FATCA	FATCA
14.	Фінансовий моніторинг	Financial monitoring
15.	Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку	Term of the Agreement. Procedure for terminating the Agreement. Procedure for changing the terms of the Agreement and the Bank's Tariffs
16.	Особливості надання Платіжних та Банківських послуг	Specific Features of the Provision of Payment and Banking Services

Визначення загальних термінів	Definition of common terms
Банк - Головний офіс АТ «ОТП БАНК» та будь-які його структурні підрозділи на території України. Сторона за Договором.	Bank - The Head Office of OTP BANK JSC and any of its structural subdivisions within the territory of Ukraine. Party to the Agreement.
Банківський день - частина робочого дня, протягом якої Банк відкритий для обслуговування клієнтів з понеділка по п’ятницю, за виключенням вихідних та святкових днів, крім випадків перенесення робочих днів на інші дні/вихідні дні.	Bank Day - a part of a business day during which the Bank is open for client servicing from Monday to Friday, excluding weekends and holidays, except in cases of transfer of business days to other days/weekends.
Банківська послуга - всі та/або будь-яка з послуг/дій Банку, яка замовлена Клієнтом та надається Банком Клієнту на підставі Договору та/або Заяви/Заяви-анкети/Платіжного документа, відповідно до умов Законодавства.	Banking Services - all and/or any of the Bank's services/actions ordered by the Client and provided by the Bank to the Client on the basis of the Agreement and/or the Application/Payment document, in accordance with the requirements of the legislation.
Банкомат/АТМ - програмно-технічний комплекс, що надає можливість Клієнту електронного платіжного засобу здійснити самообслуговування за операціями одержання коштів у готівковій формі, внесення їх для зарахування на відповідні рахунки, одержання інформації щодо стану рахунків, а також виконати інші операції згідно з функціональними можливостями цього комплексу.	ATM (Automated Teller Machine) — a hardware and software complex that enables a Client using an electronic payment instrument to perform self-service operations for the withdrawal of funds in cash, the deposit of funds for crediting to relevant accounts, obtaining information on the status of accounts, as well as to carry out other operations in accordance with the functional capabilities of such complex.
Боргові зобов’язання - всі та/або кожне з платіжних (грошових) та/або неплатіжних (не грошового характеру) зобов’язань Клієнта згідно Договору та/або у зв’язку з Договором.	Debt Obligations - all and/or each of the payment (monetary) and/or non-payment (non-monetary) obligations of the Client under the Agreement and/or in connection with the Agreement.

<p>Валютні операції - операції, що здійснюються з валютними цінностями відповідно до умов Договору та/або Законодавства.</p>	<p>Foreign exchange transactions - transactions with currency values in accordance with the terms and conditions of the Agreement and/or the requirements of the legislation.</p>
<p>Вимога про відшкодування суми Платіжної операції - документ, який може подаватися Клієнтом до Банку, у порядку та у спосіб, визначений Договором, зразок (форма) якої розміщена на Офіційному сайті Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Документи щодо продуктів Банку» / «Документи щодо надання платіжних послуг»).</p>	<p>A request for reimbursement of the amount of a Payment Transaction - is a document that may be submitted by the Client to the Bank in the manner and manner specified in the Agreement, a sample (form) of which is posted on the Bank's Official Website ("About the Bank" / "General Information" / "Documents on Bank Products" / "Documents on the Provision of Payment Services").</p>
<p>Випадок невиконання умов Договору - факт(и) / обставина(и) / умова(и) невиконання та/або неналежного виконання Клієнтом положень(ня) Договору, документа(ів) / правочину(ів), посилення на який(і) міститься в Договорі.</p>	<p>Event of Default - fact(s)/circumstance(s)/condition(s) of non-fulfillment and/or improper fulfillment by the Client of the provisions of the Agreement, document(s)/transaction(s) referred to in the Agreement.</p>
<p>Виписка за рахунком - звіт, який надається Банком Клієнту, про стан рахунку, що відкритий Клієнтом у Банку.</p>	<p>Account statement - a report provided by the Bank to the Client on the status of the account opened by the Client with the Bank.</p>
<p>Дата валютування - зазначена Платником у Платіжній інструкції дата, починаючи з якої кошти, що становлять суму Платіжної операції і переказані Платником Отримувачу, переходять у власність Отримувача.</p>	<p>Value date means a date indicated by the Payer in the Payment instruction, starting from which the funds constituting the amount of the Payment transaction and transferred by the Payer to the Recipient, become the property of the Recipient.</p>
<p>Дебетовий переказ - Платіжна операція, що здійснюється з рахунку Платника на підставі наданої Отримувачем Платіжної інструкції, за умови отримання згоди Платника на виконання Платіжної операції, наданої ним Отримувачу, надавачу платіжних послуг Отримувача або Платника, або на підставі Платіжної інструкції стягувача без отримання згоди Платника.</p>	<p>Debit transfer means a payment transaction carried out from the Payer's account on the basis of the Payment instruction provided by the Recipient, subject to obtaining the consent of the Payer for the execution of the Payment Transaction, provided by him to the Recipient, the provider of payment services of the Recipient or the Payer, or on the basis of the Payment Instruction of the collector without the consent of the Payer.</p>
<p>Додаткові та/або супутні послуги - перелік додаткових та/або супутніх послуг Банку та/або третіх осіб, або супровідні (допоміжні/посередницькі) послуги, які можуть бути передбачені Платіжним документом/Заявою, Заявою-анкетою, Тарифами Банку, Публічною частиною Договору, які отримує/може отримувати Клієнт протягом дії Договору або з метою укладення Договору (за наявності та необхідності).</p>	<p>Additional and/or Accompanying services - a list of accompanying (additional and/or accompanying) services of the Bank and/or third parties or accompanying (supporting/intermediary) services that may be provided for by the Payment document/Application, the Bank's Tariffs, the Public part of the Agreement, which the Client receives/may receive during the validity of the Agreement or for the purpose of concluding the Agreement (if available and necessary).</p>
<p>Договір - цей Комплексний договір про надання платіжних та банківських послуг (публічний), який регулює порядок надання Банківських послуг. Є також публічною частиною Договору та невід'ємною частиною Заяви/Заяви-анкети та/або Платіжного документа (Індивідуальної частини Договору). Розміщений на Офіційному сайті Банку.</p>	<p>Agreement - this Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public), which regulates the procedure for the provision of Banking Services. It shall also constitute a public part of the Agreement and form an integral component of the Application/Application Form and/or the Payment Document (the Individual Part of the Agreement). Placed on the Bank's Official Website.</p>
<p>Індивідуальна частина Договору - є Платіжний документ або Заява/Заява-анкета.</p>	<p>The Individual Part of the Agreement - -shall consist of the Payment Document or the Application/Application Form.</p>
<p>Ініціювання Клієнтом Платіжної операції – здійснення Клієнтом переліку дій, визначених п. 2 ст. 41 ЗУ «Про платіжні послуги».</p>	<p>Initiation of a Payment Transaction by the Client — the performance by the Client of the actions specified in paragraph 2 of Article 41 of the Law of Ukraine “<i>On Payment Services</i>”.</p>
<p>Довірена особа - фізична особа, яка на законних підставах має повноваження представляти в Банку інтереси Клієнта.</p>	<p>Trustee - an individual who is legally authorized to represent in the Bank the interests of a Client.</p>

<p>Довідковий центр – підрозділ, що здійснює обслуговування клієнтів Банку дистанційними каналами комунікації, контакти (номера телефонів або посилання на месенджери Viber, Telegram, WhatsApp, Facebook Messenger, інші, а також адреса електронної пошти) зазначені на Офіційному сайті Банку (за умови технічної можливості Банку та дозволу виключно за рішенням Банку).</p>	<p>Help Centre means a subdivision providing services to the Bank's Clients through remote communication channels, contacts (phone numbers, links to Viber, Telegram, WhatsApp, Facebook, Messenger, others messengers, as well as e-mails) listed on the Bank's official website (subject to the Bank's technical capability and permission exclusively by the Bank's decision).</p>
<p>Договірне списання (Дебетування рахунку) - дебетовий переказ коштів з рахунку Клієнта за згодою та дорученням Клієнта у випадках, передбачених Договором та/або Законодавством.</p>	<p>Contractual debiting (Debiting the account) - debit transfer of funds from the Client's account with the consent and on behalf of the Client in cases stipulated by the Agreement and/or the Legislation.</p>
<p>Законодавство - чинне законодавство України.</p>	<p>Legislation - the applicable legislation of Ukraine.</p>
<p>Загальний стандарт звітності CRS – Загальний стандарт звітності та належної перевірки інформації про фінансові рахунки відповідно до Багатосторонньої угоди компетентних органів про автоматичний обмін інформацією про фінансові рахунки, який включає коментарі до нього (Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Account Information (CRS)), схвалений Радою Організації економічного співробітництва та розвитку 15 липня 2014 року (із змінами та доповненнями) та імплементований в Україні згідно Закону України «Про внесення змін до Податкового кодексу України та інших законодавчих актів України щодо імплементатії міжнародного стандарту автоматичного обміну інформацією про фінансові рахунки» (№ 2970-IX від 20.03.2023 року).</p>	<p>General Reporting Standard CRS – General Standard for the Reporting and Due Diligence of Information on Financial Accounts in accordance with the Multilateral Agreement of the Competent Authorities on the Automatic Exchange of Information on Financial Accounts, which includes comments thereon (Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Account Information (CRS)), approved by the Council of the Organization for Economic Cooperation and Development on July 15, 2014 (as amended) and implemented in Ukraine in accordance with the Law of Ukraine «On Amendments to the Tax Code of Ukraine and Other Legislative Acts of Ukraine on the Implementation of the International Standard for the Automatic Exchange of Information on Financial Accounts» (No. 2970-IX of 20.03.2023).</p>
<p>Канал комунікації – канал, що забезпечує Банку передавання Клієнту інформації або поширення реклами про ці послуги, включно із засобами масової інформації (телебачення, радіо, періодичні друковані видання, інтернет, блоги, онлайн платформи), соціальними мережами, платіжними, включно з мобільними, застосунками (Система Інтернет-банкінгу / Система Клієнт-Банк), телефонними дзвінками, IVR-дзвінками (дзвінки на телефонний номер Клієнта з автоматичним відтворенням аудіоролику та, за технічної можливості, подальшим доступом Клієнта до подробиць інформації, що йому озвучено, через спеціальне меню за допомогою натискання клавіш в тоновому режимі або голосом), зовнішньою рекламою (білборди, постери, відеопанелі, розтяжки, об'яви та інші аналогічні рекламоносії), каналами дистанційного електронного обслуговування (телефон, месенджери, банкомат, cash-in-пристрій, мережа Інтернет та інші засоби, пов'язані з електронною комунікаційною мережею), крім Офіційного сайту Банку.</p>	<p>Communication channel means a channel to transfer information from the Bank to the Client or to distribute advertising about these services, including mass media (television, radio, periodicals, the Internet, blogs, online platforms), social networks, payment, including mobile, applications (Internet Banking System / Client-Bank System), telephone calls, IVR calls (calls to the Client's telephone number with automatic playback of an audio clip and, if technically possible, the Client's further access to the details of the information provided to him through a special menu using pressing keys in tone mode or by voice), external advertising (billboards, posters, video panels, banners, announcements and other similar advertising media), remote electronic service channels (telephone, messengers, ATM, cash-in-device, Internet and others means related to the electronic communication network), except for the Bank's official website.</p>
<p>Касовий документ - касовий документ/Платіжна інструкція, Заява на купівлю/продаж іноземної валюти (банківських металів), Заява на купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту, Квитанція про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою, який/-а оформляється у Банку під час отримання Клієнтом Платіжної послуги (для здійснення касової операції/Платіжної операції) та у якому зазначено, що Клієнт приєднався до Договору. Є невід'ємною частиною Договору.</p>	<p>Cash Document – Cash Document / Payment Instruction, Application for Purchase/Sale of Foreign Currency (Banking Metals), Application for Purchase of Foreign Currency against Another Foreign Currency, Receipt for a Foreign Exchange Transaction / Transaction in Bank Metals with Physical Delivery, which is executed by the Bank when the Client receives a Payment Service (for performing a cash transaction / Payment Transaction) and which specifies that the Client has acceded to the Agreement. It constitutes an integral part of the Agreement.</p>
<p>Клієнт - фізична особа, юридична особа (у тому числі відокремлені підрозділи юридичної особи: Організація,</p>	<p>Client - an individual, a legal entity (including separate divisions of a legal entity: Organization, Budgetary</p>

Бюджетні установи, іноземне представництво), Самозайнята особа, що уклала з Банком Договір.	institutions, foreign representative office), a self-employed person who has concluded an Agreement with the Bank.
Кредитовий переказ - Платіжна операція з рахунку Платника на підставі Платіжної інструкції, наданої Платником або надавачем послуг з ініціювання Платіжних операцій, за умови отримання згоди Платника на виконання Платіжної операції, наданої надавачу платіжних послуг Платника.	Credit transfer means a Payment transaction from the Payer's account on the basis of the Payment instruction provided by the Payer or the provider of services for initiating Payment transactions, subject to obtaining the consent of the Payer to perform the Payment transaction provided/presented to the provider of the Payer's payment services.
Комісійна винагорода Банку - грошове зобов'язання Клієнта, яке визначається Заявою/Заявою-анкетою, Тарифами Банку, Договором, яке Клієнт сплачує Банку у вигляді комісії або плати за користування Банківськими послугами/Платіжними послугами, а також вартість послуг, які можуть бути допоміжними до Платіжних послуг.	The Bank's commission fee is a monetary obligation of the Client, which is determined by the application form/ application , the Bank's Tariffs, the Agreement, which the Client pays to the Bank in the form of a commission or fee for using Banking services/Payment services and as well as the cost of services that may be ancillary to Payment Services.
НБУ - Національний банк України.	NBU - National Bank of Ukraine
Неналежний Платник – Клієнт/особа, з рахунку якої списано кошти без законних підстав (помилково або неправомірно).	Improper Payer means a Client/person whose account was debited without legal grounds (erroneously or illegally).
Неналежний Отримувач – Клієнт/особа, на рахунок якої без законних підстав зарахована сума платіжної операції або яка отримала суму платіжної операції в готівковій формі.	Improper Recipient means a Client/person to whose account the amount of a payment transaction was credited without legal grounds or who received the amount of the payment transaction in cash.
Отримувач – Клієнт/Банк/особа, на рахунок якої зараховується сума Платіжної операції або яка отримує суму Платіжної операції в готівковій формі.	Recipient means a Client/Bank/person to whose account the amount of the Payment transaction is credited or who receives the amount of the Payment Transaction in cash.
Ініціатор - особа, яка на законних підставах ініціює Платіжну операцію шляхом формування та/або подання відповідної Платіжної інструкції, в тому числі із застосуванням платіжного інструменту. До Ініціаторів можуть належати Платник, Отримувач, Банк, стягувач, обтяжувач.	Initiator means a person who, on legal grounds, initiates a payment transaction by forming and/or submitting the corresponding Payment instruction, including using a payment instrument. Among Initiators may be Payer, Recipient, Bank, debt collector, encumbrancer.
Офіційний сайт Банку - www.otpbank.com.ua	Bank's official website - www.otpbank.com.ua
Операційний день - частина Робочого дня Банку, протягом якої приймаються документи на переказ і документи на відкликання та за наявності технічної можливості здійснюється їх оброблення, передавання і виконання. Тривалість Операційного дня встановлюється Банком самостійно та зазначається в його внутрішніх правилах.	Transaction Day - a part of the Bank's Business Day during which the documents for transfer and documents for revocation are accepted and, if technically feasible, processed, transmitted and executed. The duration of the Transaction Day shall be determined by the Bank independently and specified in its internal regulations.
Операційний час - частина Операційного дня Банку, протягом якого приймаються Платіжні інструкції та інструкції на відкликання. Тривалість Операційного часу Банку зазначено на Офіційному сайті Банку, а по окремим видам операцій - у Тарифах Банку, які є невід'ємною частиною Договору та розміщені на Офіційному сайті Банку. При цьому, напередодні святкових і неробочих днів, які визначені Законодавством, Операційний час Банку щодо приймання платежів в касах на відділеннях Банку та у Системі Клієнт-Банк/Системі Інтернет-банкінгу може бути скорочений, про що Банк додатково інформує Клієнта у вищезазначених системах, а також на Офіційному сайті Банку або у відділеннях Банку в зоні обслуговування клієнтів.	Transaction Time - a part of the Bank's Transaction Day during which Payment Instructions and Revocation Instructions are accepted. The duration of the Bank's Transaction Time is indicated on the Bank's Official Website, and for certain types of transactions - in the Bank's Tariffs, which are an integral part of the Agreement and are placed on the Bank's Official Website. At the same time, on the eve of holidays and non-working days determined by the legislation, the Bank's Transaction Time for accepting payments at cash desks at the Bank's branches and in the Client-Bank System/Internet banking system may be reduced, which the Bank additionally informs the Client about in the above systems, as well as on the Bank's Official Website or at the Bank's branches in the client servicing area.
Операційна каса Банку - частина приміщень касового вузла відділення Банку в якій здійснюються касові операції, надаються платіжні та банківські послуги.	Bank Operational Cash Desk — a part of the cashier unit premises of a Bank branch where cash transactions are carried out and payment and banking services are provided.
Робочий день – день, що співпадає з Банківським днем.	Business Day - a day that coincides with a Bank Day.

<p>Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції - документ, який може подаватися Клієнтом до Банку, у порядку та у спосіб, визначений Договором, зразок (форма) якого розміщено на Офіційному сайті Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Документи щодо продуктів Банку» / «Документи щодо надання платіжних послуг»).</p>	<p>An Order to revoke a Payment Instruction - is a document that may be submitted by the Client to the Bank in the manner and manner specified in the Agreement, a sample (form) of which is posted on the Bank's Official Website ("About the Bank" / "General Information" / "Documents on Bank Products" / "Documents on the Provision of Payment Services").</p>
<p>Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції - документ, який може подаватися Клієнтом до Банку, у порядку та у спосіб, визначений Договором, зразок (форма) якого розміщено на Офіційному сайті Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Документи щодо продуктів Банку» / «Документи щодо надання платіжних послуг»).</p>	<p>An order to withdraw consent to perform a Payment Transaction - is a document that may be submitted by the Client to the Bank in the manner and manner specified in the Agreement, a sample (form) of which is posted on the Bank's Official Website ("About the Bank" / "General Information" / "Documents on Bank Products" / "Documents on the Provision of Payment Services").</p>
<p>Розпорядження про відкликання згоди на Договірне списання - документ, який може подаватися Клієнтом до Банку, у порядку та у спосіб, визначений Договором, зразок (форма) якого розміщено на Офіційному сайті Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Документи щодо продуктів Банку» / «Документи щодо надання платіжних послуг»).</p>	<p>Order on Revocation of Consent to Contractual Debit – a document that may be submitted by the Client to the Bank in the manner and form specified in the Agreement, the sample (form) of which is published on the Official Website of the Bank (“About the Bank” / “General Information” / “Documents related to the Bank’s products” / “Documents on the provision of payment services”).</p>
<p>Платіжна система - Міжнародна платіжна система: MasterCard або Visa International, або Національна платіжна система «Український платіжний простір» (НПС «ПРОСТІР»).</p>	<p>Payment system — an international payment system: MasterCard or Visa International, or the National Payment System “Ukrainian Payment Space” (NPS “PROSTIR”).</p>
<p>МВРУ – міжбанківський валютний ринок України.</p>	<p>UIFEM - Ukrainian Interbank Foreign Exchange Market</p>
<p>Мобільний додаток «OTP BANK UA» - програма для мобільних телефонів з операційною системою iOS / Android, розроблена Банком для користування Клієнтами – фізичними особами Системою «OTP BANK UA» без застосування веб-браузера.</p>	<p>Mobile application «OTP BANK UA» – a software application for mobile phones operating on iOS / Android, developed by the Bank for the use by Clients – individuals – of the ‘OTP BANK UA’ System without the use of a web browser.</p>
<p>Негайно - найкоротший можливий строк, але не пізніше наступного Операційного дня, у який мають виконуватися (відбуватися) відповідні дії з моменту настання підстави для їх виконання.</p>	<p>Immediately means the shortest possible period, but no later than the next Transaction day, on which the relevant actions must be performed (taken place) from the moment of the occurrence of the reason for their performance.</p>
<p>Неактивний рахунок - рахунок Клієнта до якого протягом одного року і більше не проводились операції, перелік яких визначений у Тарифах Банку, за користування яким Банк має право стягувати додаткову плату, встановлену Тарифами Банку.</p>	<p>An inactive account is a Client's account on which transactions have not been carried out for one year or more, the list of which is defined in the Bank's Tariffs, for the use of which the Bank has the right to charge an additional fee established by the Bank's Tariffs.</p>
<p>Самозайнята особа - фізична особа, яка є фізичною особою - підприємцем або особою, яка провадить незалежну професійну діяльність.</p>	<p>Self-Employed Person - a natural person who is an individual entrepreneur or a person engaged in independent professional activity.</p>
<p>Система Інтернет-банкінгу - Система OTP BANK UA, програмно-апаратний комплекс Банку для надання Клієнтам – фізичним особам послуг дистанційного обслуговування (автентифікація, доступ до активних і пасивних транзакцій за своїми рахунками та продуктами), а також інших послуг, які надаються Клієнтам з якими Банк уклав відповідний Договір про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію (публічний).</p>	<p>Internet Banking System means OTP BANK UA system, the Bank's software and hardware complex to provide remote services (authentication, access to active and passive transactions on their accounts and products) to Clients – Individuals, as well as other services, which are provided to the Clients with whom the Bank has concluded the relevant Agreement on remote service and electronic interaction (public).</p>
<p>Система Клієнт-Банк - Система Клієнт-Банк включає електронну банківську систему OTP Online, електронну банківську систему Click OTPay або будь-яку іншу електронну банківську систему, за допомогою якої Банк здійснює дистанційне обслуговування Клієнта.</p>	<p>Client-Bank System - The Client-Bank System includes the OTP Online electronic banking system, the Click OTPay electronic banking system or any other electronic banking system through which the Bank provides remote services to the Client.</p>
<p>Примусове списання (стягнення) – платіжна операція з рахунку Клієнта, відкритого у Банку, що здійснюється</p>	<p>Forced Debit (Collection) - A payment transaction from the Client’s account opened with the Bank, carried out by</p>

стягувачем без згоди Клієнта на підставі та у випадках, встановлених Законодавством.	the claimant without the Client's consent, based on and in the cases established by the Legislation.
Платіжна послуга - передбачена ЗУ «Про платіжні послуги» діяльність Банку, як надавача платіжних послуг, в тому числі з виконання та/або супроводження Платіжних операцій.	Payment service means an activity of the Bank, as a provider of payment services, including with in the implementation and/or support of the Payment transactions, provided for in the Law of Ukraine On Payment Services.
Платіжна операція - будь-яке внесення, переказ, виплата або зняття коштів незалежно від правовідносин між платником і отримувачем, які є підставою для цього.	Payment transaction means any deposit, transfer or withdrawal of funds, regardless of the legal relationship between the payer and the recipient, which is the basis for this.
Платіжна інструкція - розпорядження Ініціатора/Платника/Отримувача наданого Банку щодо виконання Платіжної операції; Касовий документ в електронній/паперовій формі, який оформляється для здійснення Платіжної операції.	Payment instruction means an instruction of the Initiator/Payer/Recipient given to the Bank regarding the execution of the Payment transaction; Cash record in electronic/paper form, issued for the implementation of the Payment transaction.
Платіжний документ – збірне поняття, до якого відносяться Касовий документ, Платіжна інструкція, документ на відправлення/отримання переказу, квитанція про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою, чек, інший документ, що підтверджує ініціювання та/чи виконання Платіжної операції.	Payment Document – a collective term that includes a Cash Document, a Payment Instruction, a document for sending/receiving a transfer, receipt for a currency exchange transaction/bank metals trading transaction with physical delivery, a check, another document confirming the initiation and/or execution of a Payment Transaction.
Платник – Клієнт/особа, з рахунку якої ініціюється Платіжна операція на підставі Платіжної інструкції або яка ініціює Платіжну операцію шляхом подання/формування Платіжної інструкції разом з відповідною сумою готівкових коштів.	Payer means a client/person initiating a payment transaction from his account on the basis of a Payment instruction or who initiates the Payment transaction by submitting/forming the Payment instruction together with the corresponding amount of cash.
Пріоритетний Канал комунікації - погоджений між Клієнтом і Банком Пріоритетний Канал комунікації у Заяві/Заяві-анкеті та/або у розділі «Способи комунікації» Договору.	Priority Channel of Communication - agreed between the Client and the Bank in the Priority Channel of Communication in the Application and/or in the "Methods of Communication" of the Agreement.
Уповноважена особа - фізична особа, яка на законних підставах здійснює представництво Клієнта-юридичну особу у Банку, зокрема укладає Договір, підписує Заяви/Заяви-анкети та всі супутні документи, які необхідні для виконання умов Договору.	Authorized Representative - a natural person who legally represents the Client-legal entity in the Bank, in particular, enters into the Agreement, signs Applications and all related documents required to fulfill the terms and conditions of the Agreement.
Сторони/Сторона - Клієнт та/або Банк.	Party / Parties - the Client and/or the Bank.
Тарифи Банку - Тарифи Банку, де визначається розмір плати за Платіжні послуги та Банківські послуги, які надаються Банком Клієнту згідно Договору. Зміни до Тарифів Банку вносяться Банком у порядку передбаченому Договором. Тарифи Банку є невід'ємною частиною Договору, розміщуються на Офіційному сайті Банку та в загальнодоступних для клієнтів місцях в установах Банку.	Bank's Tariffs - The Bank's Tariffs, which determine the amount of the fee for the Payment Services and Banking Services provided by the Bank to the Client under the Agreement. Changes to the Bank's Tariffs shall be made by the Bank in accordance with the procedure provided for in the Agreement. The Bank's Tariffs are an integral part of the Agreement, they shall be placed on the Bank's Official Website and in places publicly accessible to clients at the Bank's institutions.
SMS-повідомлення – електронні/текстові повідомлення, в тому числі SMS (Short Message Service), які направляються/отримуються Сторонами з використанням мобільного зв'язку або мережі Інтернет, або із застосуванням інших сервісів доставки (за умови технічної можливості Банку та дозволу виключно за рішенням Банку), як існуючих, наприклад: Viber, Telegram, WhatsApp, Facebook Messenger, Push-повідомлень, так і тих, що будуть доступні в майбутньому, на мобільний телефон/пристрій із відповідною платформою (операційною системою) за допомогою послуг оператора мобільного зв'язку чи у інший доступний спосіб, коли такі повідомлення можуть	SMS-messages mean electronic/text messages, including SMS (Short Message Service), which are sent/received using mobile communication or the Internet, or using other delivery services (subject to the Bank's technical capability and permission exclusively at the Bank's decision) , as existing, for example: Viber, Telegram, WhatsApp, Facebook Messenger, Push-messages, as well as those that will be available in the future to a mobile phone with an appropriate platform (operating system) using the services of a mobile operator or in another available way, when such messages can be delivered from the territory of unoccupied Ukraine/ to the territory of unoccupied Ukraine.

бути доставлені з території неокупованої України/на територію неокупованої України.	
PUSH-повідомлення - технологія передачі коротких повідомлень від серверів мобільних додатків на мобільні телефони з операційною системою iOS / Android; коротке спливаюче повідомлення у Системі Інтернет-банкінгу на Фінансовий номер мобільного телефону, який Клієнт зазначає у Заяві-анкеті/Заяві чи у відповідній заяві до Банку, яке може містити інформацію про баланс рахунку, проведені Платіжні операції тощо, яке відображається на екрані мобільного пристрою (поверх інших вікон запущених програм) із відповідною платформою (операційною системою) на якому встановлено мобільний додаток, який відноситься до Системи Інтернет-банкінгу та який має активне підключення до мережі Інтернет.	PUSH-message - technology for transmitting short messages from mobile application servers to mobile phones with the iOS / Android operating system; a short pop-up message in the Internet Banking System to the Financial number of the mobile phone, which the Client indicates in the Application-questionnaire/Application or in the corresponding application to the Bank, which may contain information about the account balance, Payment transactions, etc., which is displayed on on the screen of a mobile device (on top of other windows of running programs) with a corresponding platform (operating system) on which a mobile application that belongs to the Internet Banking System and that has an active connection to the Internet is installed.
POS-термінал - електронний пристрій для здійснення платіжних операцій з використанням платіжних карток та NFC-пристроями.	POS Terminal – an electronic device used to perform payment transactions using payment cards and NFC-enabled devices.
Терміни, що використовуються в Договорі з великої літери, є визначеними термінами і мають однакові значення, як у Заяві/Заяві-анкеті/Касовому документі/Платіжному документі, так і у цьому Договорі та можуть використовуватись, як в однині, так і в множині.	Terms used in the Agreement with a capital letter are defined terms and have the same meanings in both the Application/Application-questionnaire/Cash Document/Payment Document and this Agreement and may be used in both the singular and plural.
1. Загальні положення	1. General provisions
1.1. Предмет Договору. Банк на підставі Договору та Тарифів Банку надає Клієнту Платіжні послуги та/або Банківські послуги, визначені Договором, у тому числі з виконання окремих або разових Платіжних операцій. Банк, у разі приєднання Клієнтом до Договору, зобов'язується надавати Клієнту визначені Договором послуги, а Клієнт зобов'язується сплатити їх у розмірі та у порядку, передбаченому Договором та Тарифами Банку.	1.1. Subject of the Agreement. The Bank, on the basis of the Agreement and the Bank's Tariffs, provides the Client with Payment Services and/or Banking Services specified in the Agreement, including the execution of individual or one-time Payment Transactions. The Bank, in the event of the Client's accession to the Agreement, undertakes to provide the Client with the services specified in the Agreement, and the Client undertakes to pay them in the amount and in the manner provided for by the Agreement and the Bank's Tariffs.
1.1.2. Послуги, які не передбачені Договором, регулюються вимогами Законодавства та/або договорами, які укладені між Клієнтом та Банком та на підставі яких відкривався рахунок у Банку, а також умовами інших договорів, якими передбачено надання Банком послуг. Операції з іноземною валютою здійснюються з дотриманням норм валютного законодавства України.	1.1.2. Services not provided for by the Agreement shall be governed by the requirements of applicable laws and regulations and/or by agreements concluded between the Client and the Bank on the basis of which an account was opened with the Bank, as well as by the terms of other agreements providing for the rendering of services by the Bank. Transactions in foreign currency shall be carried out in compliance with the foreign exchange laws of Ukraine.
1.2. Цей Договір містить елементи різних правовідносин та є змішаним договором в розумінні статті 628 Цивільного кодексу України. Цей Договір є публічним договором та договором приєднання (в розумінні ст. ст. 633, 634 Цивільного кодексу України).	1.2. This Agreement contains elements of various legal relations and constitutes a mixed agreement within the meaning of Article 628 of the Civil Code of Ukraine. This Agreement shall be deemed a public agreement and an adhesion contract within the meaning of Articles 633 and 634 of the Civil Code of Ukraine.
1.3. Особливості щодо порядку приєднання до Договору, строку його дії та інші істотні умови визначаються спеціальними розділами Договору, в залежності від виду послуги, що надається.	1.3. Features regarding the procedure for joining the Agreement, its term of validity, and other essential conditions are determined by special sections of the Agreement, depending on the type of service provided.
1.4. Доступність послуг для осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Надання платіжних та банківських послуг Банк здійснює з дотриманням принципу доступності таких послуг для осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення, що полягає в забезпеченні можливості таких осіб отримувати платіжні та банківські послуги, які	1.4. Accessibility of services for persons with disabilities and other groups with limited mobility. The Bank shall provide payment and banking services in compliance with the principle of accessibility of such services for persons with disabilities and other groups with limited mobility. This principle consists in ensuring that such persons are able to receive payment and banking services offered by the

<p>надаються Банком відповідно до Законодавства, зокрема, забезпечення безперешкодного доступу до каналів дистанційного електронного обслуговування, устаткування та/або приміщень Банку, а також забезпечення можливості отримання зазначеними особами необхідної інформації стосовно безперешкодного отримання платіжних та банківських послуг.</p>	<p>Bank in accordance with the Legislation, including ensuring unobstructed access to remote electronic service channels, equipment and/or Bank premises, as well as ensuring the possibility for such persons to obtain the necessary information regarding unobstructed access to payment and banking services.</p>
<p>1.5. Зміна назви Договору. З 08.06.2026 року назва Договору змінюється із «Договір про надання банківських послуг (публічний)» на «<u>Комплексний договір про надання платіжних та банківських послуг (публічний)</u>». Усі права та обов'язки, що були набуті Сторонами до зміни назви Договору, продовжують діяти у відповідності до умов діючої редакції цього Комплексного договору про надання платіжних та банківських послуг (публічний). У разі посилання на стару назву Договору - «Договір про надання банківських послуг (публічний)» у підписаних між Сторонами договорах, Заявах, Заявах-анкетах, Касових документах, Платіжних документах Сторони вважатимуть цей «Комплексний договір про надання платіжних та банківських послуг (публічний)».</p>	<p>1.5. Change of the name of the Agreement. From 08.06.2026, the name of the Agreement is changed from “Agreement on the provision of banking services (public)” to “<u>Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public)</u>”. All rights and obligations acquired by the Parties prior to the change in the name of the Agreement shall continue to apply in accordance with the terms of the current version of this Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public). In case of reference to the old name of the Agreement - "Agreement on the provision of banking services (public)" in the agreements, Statements, Cash Documents, Payment Documents signed between the Parties, the Parties will consider this "Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public)".</p>
<p>2. НАДАННЯ ПЛАТІЖНИХ ПОСЛУГ</p>	<p>2. PROVISION OF PAYMENT SERVICES</p>
<p>2.1. Загальні умови надання Платіжних послуг</p>	<p>2.1. General conditions on provision of Payment services</p>
<p>2.1.1. Особливості щодо укладення Договору</p>	<p>2.1.1. Particulars Regarding the Conclusion of the Agreement</p>
<p>2.1.1.1. Договір вважається укладеним з моменту приєднання до нього Клієнта. Клієнт вважається таким, що приєднався до Договору та надав повну та безумовну згоду з умовами Договору та Тарифами Банку з моменту підписання Індивідуальної частини Договору (Платіжного документа) та/або вчинення таких конклюдентних дій як: ініціювання Клієнтом Платіжної інструкції на виконання Платіжної операції, яка містить згоду Клієнта з умовами Договору (п. 11 Положення про додаткові вимоги до договорів про надання фінансових послуг та фінансових платіжних послуг, укладених банками зі споживачами, затв. ПП НБУ від 22.01.2021р. № 7); підтвердження через OTP-пароль; натискання відповідної кнопки про ініціювання Платіжної операції у інтерфейсі Банкомату Банку, POS-терміналі, терміналі самообслуговування, іншого інтерфейсу Банку (за умови надання Банком такої технічної можливості), натискання кнопки «Оплатити» чи натискання Клієнтом інших відповідних програмних кнопок на Банкоматі Банку; використання платіжної картки через POS-термінал; з моменту звернення Клієнта до Операційної каси Банку, підписання Платіжних документів чи інших документів; вчинення Клієнтом конклюдентних дій, що свідчать про намір отримати інші послуги, визначені Договором та/або Тарифами Банку.</p>	<p>2.1.1.1. The Agreement shall be deemed concluded from the moment the Client adheres to it. The Client shall be considered as having adhered to the Agreement and the Bank's Tariffs, and having provided full and unconditional consent to its terms from the moment of signing the Individual Part of the Agreement (Payment Document) and/or the performance of such conclusive actions as: initiation by the Client of a Payment Instruction for the execution of a Payment Transaction containing the Client's consent to the terms of the Agreement (Clause 11 of the Regulation on Additional Requirements for Agreements on the Provision of Financial Services and Financial Payment Services Concluded by Banks with Consumers, approved by NBU Resolution No. 7 dated 22 January 2021); confirmation via OTP password; pressing the relevant button to initiate a Payment Transaction in the interface of the Bank's ATM, POS terminal, self-service terminal, or other Bank interface (subject to the Bank providing such technical capability), pressing the “Pay” button or other relevant software buttons on the Bank's ATM; use of a payment card via a POS terminal; from the moment the Client applies to the Bank's operating cash desk and signs Payment Documents or other documents; performance by the Client of conclusive actions indicating the intent to obtain other services specified in the Agreement and/or the Bank's Tariffs.</p>
<p>2.1.1.1.1. Допускається укладення Договору без укладення Індивідуальної частини Договору (не у письмовій формі), якщо Клієнт отримує послугу з торгівлі валютними цінностями або виконання Платіжної операції, якщо зобов'язання за відповідними правочинами повністю виконуються Сторонами у</p>	<p>2.1.1.1.1. The Agreement may be concluded without executing the Individual Part of the Agreement (not in written form) if the Client receives a service involving foreign exchange transactions or the execution of a Payment Transaction, provided that the obligations under the relevant transactions are fully performed by the Parties</p>

момент їх вчинення (ст. 9 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії»).	at the moment of their execution (Article 9 of the Law of Ukraine “On Financial Services and Financial Companies”).
2.1.1.1.2. Клієнт не може запропонувати свої умови Договору.	2.1.1.1.2. The Client may not propose their own terms of the Agreement.
2.1.1.1.3. Договір діє для Клієнта з моменту приєднання Клієнтом до Договору до кінця Операційного дня, в якому Платіжна послуга була надана Банком Клієнту.	2.1.1.1.3. The Agreement shall be effective for the Client from the moment of adherence to the Agreement until the end of the Operational Day in which the Payment Service was provided by the Bank to the Client.
2.1.1.1.4. Після завантаження Клієнтом Договору на власний пристрій (комп'ютер, мобільний пристрій тощо) або на прохання Клієнта надіслання Банком Договору на електронну пошту Клієнта вважатиметься, що Банк належним чином надав Клієнту його примірник Договору.	2.1.1.1.4. Once the Client downloads the Agreement onto their own device (computer, mobile device, etc.) or upon the Client’s request for the Bank to send the Agreement to the Client’s email, it shall be deemed that the Bank has duly provided the Client with a copy of the Agreement.
2.1.1.1.5. Відповідно до п. 11 Положення про додаткові вимоги до договорів про надання фінансових послуг та фінансових платіжних послуг, укладених банками зі споживачами, затв. ПП НБУ від 22.01.2021р. № 7, цей Договір, умови якого також передбачають надання платіжної послуги з виконання окремої або разової Платіжної операції, може укладатися шляхом приєднання Клієнта до Договору, який може бути наданий Клієнту у вигляді електронного документа у Системі Інтернет-банкінгу, через який надається така послуга, та/або розміщений у доступному для Клієнта місці в Банку, ініціюванням Клієнтом Платіжної інструкції/Платіжного документа на виконання такої Платіжної операції, яка містить згоду Клієнта з умовами Договору.	2.1.1.1.5. Pursuant to Clause 11 of the Regulation on Additional Requirements for Agreements on the Provision of Financial Services and Financial Payment Services concluded by banks with consumers, approved by Resolution of the NBU Board dated 22.01.2021 No. 7, this Agreement, the terms of which also provide for the provision of a payment service involving the execution of a separate or one-time Payment Transaction, may be concluded by the Client’s adherence to the Agreement, which may be provided to the Client in the form of an electronic document in the Internet Banking System through which such service is provided, and/or placed in a location accessible to the Client at the Bank, by the Client initiating a Payment Instruction/Payment Document for the execution of such Payment Transaction, which contains the Client’s consent to the terms of the Agreement.
2.1.1.1.5.1. Договір розміщено у доступному для Клієнта місці та за наступними гіперпосиланнями на Офіційному сайті Банку: 1) Надання платіжних послуг («Про банк» / «Загальна інформація» / «Інформаційний стенд» / «Надання платіжних послуг»); 2) Документи щодо надання платіжних послуг («Про банк» / «Загальна інформація» / «Документи щодо продуктів Банку» / «Документи щодо надання платіжних послуг»).	2.1.1.1.5.1. The Agreement is placed in a location accessible to the Client and at the following hyperlinks on the Official Website of the Bank: 1) Provision of Payment Services (“About the Bank” / “General Information” / “Information Stand” / “Provision of Payment Services”); 2) Documents Regarding the Provision of Payment Services (“About the Bank” / “General Information” / “Bank Product Documents” / “Documents Regarding the Provision of Payment Services”).
2.1.1.1.5.2. Відповідно до ч. 5 ст. 9 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії» та виходячи з функціональних можливостей Банку, Клієнт може мати можливість ознайомитися з Договором на екрані платіжного пристрою (платіжного терміналу, Банкомату Банку тощо).	2.1.1.1.5.2. In accordance with Part 5 of Article 9 of the Law of Ukraine “On Financial Services and Financial Companies” and taking into account the functional capabilities of the Bank, the Client may be provided with the opportunity to review the Agreement on the screen of a payment device (payment terminal, the Bank’s ATM, etc.).
2.1.1.2. Датою укладання Договору є дата підписання Платіжного документа та/або дата приєднання Клієнта до Договору.	2.1.1.2. The date of conclusion of the Agreement is the date of signing the Payment Document and/or the date of the Client’s adherence to the Agreement.
2.1.1.3. Номер Договору визначено номером підписання Клієнтом Платіжного документа. У разі надання Банком Клієнту разової Платіжної послуги номер до Договору не присвоюється («б/н»).	2.1.1.3. The number of the Agreement is determined by the number of the Payment Document signed by the Client. If the Bank provides the Client with a one-time Payment Service, no number is assigned to the Agreement (“n/a”).
2.1.1.4. Місцем укладення Договору є м. Київ.	2.1.1.4. The place of conclusion of the Agreement is Kyiv.
2.1.2. Інформація, що надається Клієнту до укладення Договору	2.1.2. Information provided for the Client prior to the Agreement
2.1.2.1. Перед укладенням Договору Банк надає Клієнту на безоплатній основі Інформацію про умови, що стосуються надання Платіжної послуги, у тому числі, яка надається згідно вимог ст. 30 Закону України «Про	2.1.2.1. Prior to the conclusion of the Agreement, the Bank shall provide the Client, free of charge, with Information on the terms relating to the provision of the Payment Service, including the information provided in accordance with the

<p>платіжні послуги», ст. 7 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії».</p>	<p>requirements of Article 30 of the Law of Ukraine “On Payment Services” and Article 7 of the Law of Ukraine “On Financial Services and Financial Companies”.</p>
<p>2.1.2.1.1. Шляхом підписання Заяви-анкети/Заяви/Касового документа/Платіжного документа чи вчинення Клієнтом конклюдентних дій, які є підставою для приєднання до Договору, Клієнт підтверджує, що отримав від Банку всю необхідну йому Інформацію, яка надається перед укладенням Договору відповідно до Законодавства.</p>	<p>2.1.2.1.1. By signing the Application Form / Application / Cash Document / Payment Document or by performing conclusive actions that constitute grounds for accession to the Agreement, the Client confirms that they have received from the Bank all information required by them, which is provided prior to the conclusion of the Agreement in accordance with applicable laws and regulations.</p>
<p>2.1.2.1.2. Підтвердження Клієнта, що він отримав від Банку всю необхідну йому Інформацію, яка надається перед укладенням Договору відповідно до Законодавства, а також згода Клієнта з умовами Договору вважається наданими Клієнтом у момент Ініціювання Клієнтом Платіжної операції.</p>	<p>2.1.2.1.2. The Client’s confirmation that he/she has received from the Bank all Information necessary to him/her, which is provided prior to the conclusion of the Agreement in accordance with the Legislation, as well as the Client’s consent to the terms of the Agreement, shall be deemed to have been given by the Client at the moment of the Client’s initiation of a Payment Transaction.</p>
<p>2.1.3. Надання інформації під час виконання Платіжних операцій</p>	<p>2.1.3. Provision of information when executing Payment transactions</p>
<p>2.1.3.1. Перед ініціюванням Платіжної операції на усний запит Клієнта-Платника Банк надає Клієнту-Платнику в усній формі інформацію, що передбачена ч. 1 ст. 31 ЗУ «Про платіжні послуги». Банк після прийняття до виконання Платіжної інструкції протягом Банківського дня надає Клієнту інформацію, що підтверджує прийняття до виконання Платіжної інструкції в письмовій формі: у паперовій формі або у електронній формі в Системі Інтернет-банкінгу/Системі Клієнт-Банк. Після ініціювання Платіжної інструкції протягом Банківського дня на усний запит Клієнта-Ініціатора Банк надає Клієнту-Ініціатору в усній формі інформацію, що передбачена ч. 2 ст. 31 ЗУ «Про платіжні послуги». Після виконання Платіжної операції на усний запит Клієнта-Платника Банк не менше 1 (одного) разу протягом календарного місяця на безоплатній основі протягом Банківського дня надає Клієнту-Платнику в усній формі інформацію, що передбачена ч. 4 ст. 31 ЗУ «Про платіжні послуги», про кожну виконану Банком Платіжну операцію за рахунком Клієнта-Платника. Після виконання Платіжної операції на усний запит Клієнта-Отримувача Банк не менше 1 (одного) разу протягом календарного місяця на безоплатній основі протягом Банківського дня надає Клієнту-Отримувачу в усній формі інформацію, що передбачена ч. 5 ст. 31 ЗУ «Про платіжні послуги», про кожну виконану Банком Платіжну операцію за рахунком Клієнта-Отримувача.</p>	<p>2.1.3.1. Prior to initiating a Payment Transaction, upon the oral request of the Client-Payer, the Bank shall provide the Client-Payer orally with the information stipulated in Part 1 of Article 31 of the Law of Ukraine “On Payment Services.” After accepting the Payment Instruction for execution, the Bank shall, within the Banking Day, provide the Client with written confirmation of acceptance of the Payment Instruction for execution, either in paper form or electronically via the Internet Banking System/Client-Bank System. Following the initiation of a Payment Instruction, upon the oral request of the Client-Initiator, the Bank shall, within the Banking Day, provide the Client-Initiator orally with the information stipulated in Part 2 of Article 31 of the Law of Ukraine “On Payment Services.” After execution of a Payment Transaction, upon the oral request of the Client-Payer, the Bank shall, at least once per calendar month, free of charge and within the Banking Day, provide the Client-Payer orally with the information stipulated in Part 4 of Article 31 of the Law of Ukraine “On Payment Services,” regarding each Payment Transaction executed by the Bank from the Client-Payer’s account. After execution of a Payment Transaction, upon the oral request of the Client-Recipient, the Bank shall, at least once per calendar month, free of charge and within the Banking Day, provide the Client-Recipient orally with the information stipulated in Part 5 of Article 31 of the Law of Ukraine “On Payment Services,” regarding each Payment Transaction executed by the Bank to the Client-Recipient’s account.</p>
<p>2.1.3.2. Додатково до безкоштовної наданої Банком інформації або інформації, що запитується Клієнтом частіше, ніж 1 (один) раз на календарний місяць, визначеної у пункті 2.1.3.1. Договору, за окремим запитом Клієнта інформація, визначена у пункті 2.1.3.1. Договору, може бути надана Банком також і у письмовому вигляді на паперовому носії, але вже у відповідності до Тарифів Банку та у строки, визначені Законом України «Про звернення громадян». Клієнт розуміє, що він може отримувати послуги з отримання інформації від Банку як безоплатно (згідно з п. 2.1.3.1. Договору), так і додатково до безоплатних - відповідно</p>	<p>2.1.3.2. In addition to the free information provided by the Bank or information requested by the Client more often than 1 (one) time per calendar month, defined in clause 2.1.3.1. of the Rules, at the individual request of the Client, the information defined in clause 2.1.3.1. Rules, can also be provided by the Bank in writing on paper, but already in accordance with the Bank's Tariffs and within the terms specified by the Law of Ukraine "On Citizens' Appeals". The Client understands that he can receive services for obtaining information from the Bank both free of charge (in accordance with Clause 2.1.3.1. of the Rules) and in</p>

до Тарифів Банку, шляхом замовлення таких послуг за власним бажанням.	addition to free services - in accordance with the Bank's Tariffs, by ordering such services at his own request.
2.1.3.3. За окремим запитом Клієнта, додатково до безкоштовної інформації, Банк може надавати й іншу інформацію, згідно з Тарифами Банку, про операції, здійснені Клієнтом з використанням рахунків у вигляді довідок, квитанцій, виписок, Платіжних інструкцій чи у вигляді іншого письмового документа, визначеного Банком. Керуючись положеннями статті 207 Цивільного кодексу України, Сторони погодили, що Банк під час надання Клієнту вищевказаної інформації може використовувати факсимільне або інше електронне відтворення підпису посадової особи Банку та/або печатки Банку за допомогою засобів механічного, електронного або іншого копіювання/факсиміле.	2.1.3.3. At the separate request of the Client, in addition to the free information, the Bank may provide other information, in accordance with the Bank's Tariffs, on transactions performed by the Client using the accounts in the form of certificates, receipts, statements, Payment Instructions or in the form of another written document determined by the Bank. Pursuant to Article 207 of the Civil Code of Ukraine, the Parties agree that the Bank may use a facsimile or other electronic reproduction of the signature of the Bank's official and/or the Bank's seal by means of mechanical, electronic or other copying/facsimile equipment when providing the above information to the Client.
2.1.4. Порядок виконання Платіжних інструкцій	2.1.4. Procedure for executing Payment instructions
2.1.4.1. Платіжна інструкція може бути надана до Банку у паперовій або електронній формі, встановленій Банком, за виключенням випадків, визначених Законодавством. Платіжна інструкція в паперовій формі, Ініціатором якої є Клієнт, може бути подана до будь-якого відділення Банку. Платіжна інструкція, в електронній формі, Ініціатором якої є Клієнт, повинна подаватися виключно засобами Системи Інтернет-банкінгу (Системи Клієнт-Банк). Платіжна інструкція, Ініціатором якої є стягувач, подається до Банку в порядку, передбаченому Законодавством. У випадку наявності будь-яких помилок у заповненні Платіжної інструкції, Банк не несе відповідальності за будь-які збитки, шкоду або втрати, понесені Клієнтом та/або будь-якою третьою особою внаслідок виконання Банком такої Платіжної інструкції.	2.1.4.1. Payment instructions can be submitted to the Bank in paper or electronic form established by the Bank, except in cases specified by the Legislation. Payment instruction in paper form initiated by the Client can be submitted to any branch of the Bank. The Payment instruction in electronic form initiated by the Client must be submitted exclusively by means of the Internet Banking System (Client-Bank System). The payment instruction initiated by a collector shall be submitted to the Bank in accordance with the procedure provided for by the Legislation. If there is any error in filling out the Payment instruction, the Bank is not responsible for any losses, damages or expenses incurred by the Client and/or any third party as a result of the Bank's execution of such Payment instruction.
2.1.4.1.1. Платіжна інструкція має містити інформацію, визначену Законодавством. Зі зразками Платіжних інструкцій Клієнт може ознайомитися на Офіційному сайті Банку за наступним гіперпосиланням Документи щодо надання платіжних послуг .	2.1.4.1.1. Payment Instruction shall contain the information prescribed by applicable laws and regulations. The Client may acquaint himself with sample Payment Instructions on the Bank's Official Website via the following hyperlink: Documents on the Provision of Payment Services .
2.1.4.2. Платіжна інструкція може бути надана Клієнтом до Банку в електронній формі дистанційно через Довідковий центр Банку або користуючись Банківською послугою «Телефонний банкінг», особливості подачі та виконання якої визначені Сторонами у Договорі про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію (публічний) , у разі його укладення.	2.1.4.2. Payment instructions can be provided by the Client to the Bank in electronic form remotely through the Bank's Help Center or using the "Telephone Banking" banking service, the specifics of submission and execution of which are defined by the Parties in the Agreement on remote service and electronic interaction (public) , in the event of its conclusion.
2.1.5. Форма та порядок надання і відкликання згоди Платника на виконання Платіжної операції	2.1.5. Form and procedure for granting and withdrawing the Payer's consent to the execution of a Payment Transaction
2.1.5.1. Шляхом підписання/подачі Платіжної інструкції Клієнт-Платник надає свою згоду на виконання Банком кожної платіжної операції згідно з такою Платіжною інструкцією, якщо інше не визначено Договором. З моменту підписання/подачі Клієнтом-Платником Платіжної інструкції, як це передбачено п. 2.1.4. Договору, Платіжна операція вважається акцептованою Клієнтом.	2.1.5.1. By signing/submitting the Payment instruction, the Client (Payer) agrees to execute each Payment transaction in accordance with such Payment instruction, unless otherwise established in the Agreement. From the moment the Client (Payer) signs/submit the Payment instruction, as provided for in clause 2.1.4. of the Rules, the Payment transaction is considered accepted by the Client.
2.1.5.2. Платник має право відкликати свою згоду на виконання Платіжної операції, крім Платіжних операцій, що здійснюються для виконання Платником грошових зобов'язань перед надавачем Платіжних послуг Платника.	2.1.5.2. The Payer has the right to withdraw his consent to the execution of a Payment Transaction, except for Payment Transactions carried out to fulfill the Payer's monetary obligations to the Payer's Payment Service Provider. If other terms are not provided for in the Agreement/Rules and/or any other agreement concluded between the Bank

<p>Якщо інші строки не передбачені Договором та/або будь-яким іншим договором між Банком та Клієнтом, до моменту списання коштів з рахунку Клієнта, відкритого у Банку, або до настання Дати валютування Платіжної інструкції Клієнт-Платник має право відкликати свою згоду на виконання Платіжної операції шляхом подання до Банку відповідного Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції. Таке Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції згідно із зразком (формою), затвердженою Банком внутрішніми документами, може бути подано до відділення Банку, де подавалася Платіжна інструкція у паперовій формі або в електронній формі, якщо Платіжна інструкція подавалася в електронній формі засобами Системи Інтернет-банкінгу (Системи Клієнт-Банк), якщо технічно Банком буде налаштовано можливість опрацювання таких розпоряджень в електронній формі. У випадку, якщо подане Клієнтом Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції містить будь-які помилки або подане Банку не за затвердженою Банком формою, Банк має право не приймати до виконання таке Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції. У випадку відкликання Клієнтом свого Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції в порядку, передбаченому п. 2.1.5. Договору, така Платіжна операція Банком не виконується, а Платіжна інструкція повертається без виконання. Згода на виконання Платіжної операції (пов'язаних між собою Платіжних операцій) може бути відкликана Клієнтом-Платником у будь-який час, але не пізніше настання Моменту безвідкличності Платіжної інструкції (згідно п. 2.1.7.3. Договору). У випадках, передбачених Законодавством, Банк може виконувати Платіжні операції без отримання згоди Клієнта/стягувача/обтягувача на їх виконання.</p>	<p>and the Client, before debiting funds from the Client's account opened with the Bank, or before the date of value of the Payment instruction, the Client (Payer) has the right to withdraw his consent to execute the Payment transaction by submitting an appropriate Order on Withdrawal of Payment Transaction Execution Consent to the Bank. Such Order on Withdrawal of Payment Transaction Execution Consent approved by the Bank's internal documents can be submitted to the Bank's branch where the Payment instruction was submitted in paper form or in electronic form, if the Payment instruction was submitted in electronic form by means of the Internet Banking System (Client-Bank System), if technically the Bank is configured to process such orders in electronic form. If the Customer's Order on Withdrawal of Payment Transaction Execution Consent contains any errors or is submitted to the Bank in breach of the form approved by the Bank, the Bank has the right to reject the Order on Withdrawal of Payment Transaction Execution Consent. If the Client withdraws its Order on Withdrawal of Payment Transaction Execution Consent in accordance with the procedure provided for in clause 2.1.5. of the Rules, such Payment transaction is not executed by the Bank, and the Payment instruction is returned without execution. Consent to execute the Payment transaction (related Payment transactions) may be withdrawn by the Client (Payer) at any time, but not later than the moment of irrevocability of the payment instruction (in accordance with clause 2.1.7.3. of the Rules). In cases stipulated by the Legislation, the Bank may execute Payment transactions without obtaining the consent of the Client/collector to execute them.</p>
<p>2.1.5.3. Зі зразком Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції Клієнт може ознайомитися на Офіційному сайті Банку за наступним гіперпосиланням Документи щодо надання платіжних послуг.</p>	<p>2.1.5.3. The Client may review a sample Withdrawal Order for revocation of consent to the execution of a Payment Transaction on the Bank's Official Website via the following hyperlink: Documents on the Provision of Payment Services.</p>
<p>2.1.6. Прийняття до виконання Платіжної інструкції. 2.1.6.1. Банк приймає до виконання/виконує Платіжну інструкцію Клієнта, у тому числі Платіжну інструкцію, яка виконується в межах Банку, оформлену відповідно до вимог Законодавства та Договору, яка надійшла протягом Операційного часу у той самий Операційний день, відповідно Платіжна інструкція, що надійшла після закінчення Операційного часу, Банк приймає до виконання/виконує не пізніше наступного Операційного дня або в зазначену Клієнтом у Платіжній інструкції дату валютування, якщо вона ще не настала, та за умови доступності коштів та із врахуванням інших вимог Законодавства. Платіжна інструкція, Ініціатором якої є стягувач, виконується в порядку, передбаченому Законодавством. Строки виконання Платіжних операцій в Платіжних системах встановлюються правилами відповідних Платіжних систем.</p>	<p>2.1.6. Acceptance of Payment instructions for execution. 2.1.6.1. The Bank shall accept/execute the Client's Payment instruction including the Payment Instruction executed within the Bank issued in accordance with the requirements of the Legislation and Agreement and received during the Transaction time on the same Transaction day. Respectively, the Payment instruction received after the end of the Transaction time shall be accepted/executed by the Bank no later than the next Transaction day or on the value date specified by the Client in the Payment Instruction, if it has not yet arrived and subject to the availability of funds and taking into account other requirements of the Legislation. A Payment Instruction initiated by the payee shall be executed in accordance with the procedure established by the legislation. The terms for executing Payment Transactions in the Payment system are established by the rules of the relevant Payment system.</p>

2.1.6.1.1. Готівковий платіж з переказу коштів без відкриття рахунку Банк виконує протягом Операційного часу у той самий Операційний день, коли такий платіж був прийнятий до каси Банку. Зазначення Дати валютування по таким платежам та відповідно відкликання Платіжної інструкції до настання Дати валютування для таких платежів не застосовується.	2.1.6.1.1. The Bank shall execute a cash payment for the transfer of funds without opening an account during the Operating Hours on the same Operating Day when such payment was accepted at the Bank's cash desk. The indication of the Value Date for such payments and, accordingly, the withdrawal of the Payment Instruction before the Value Date shall not apply to such payments.
2.1.6.2. Платіжна інструкція, операція за якою є валютною операцією чи є пов'язаною із валютною операцією, приймається Банком до виконання не пізніше ніж протягом Операційного дня, який починається після дня повного виконання Клієнтом та/або Банком всіх вимог, визначених валютним законодавством України та/чи законодавства у сфері фінансового моніторингу.	2.1.6.2. A payment instruction, the transaction under which is a currency transaction or is related to a currency transaction, shall be accepted by the Bank for execution no later than within the Transaction Day, which begins after the day when the Client and/or the Bank fully comply with all requirements set forth in the currency legislation of Ukraine and/or legislation in the field of financial monitoring.
2.1.6.3. Після виконання Клієнтом вимог Банку, які пов'язані із дотриманням валютного законодавства України та/чи законодавства у сфері фінансового моніторингу, Банк надає Клієнту Платіжні послуги або доступ до коштів не пізніше ніж протягом Операційного дня, який починається після дня повного виконання Клієнтом та/або Банком всіх вимог, визначених валютним законодавством України чи законодавства у сфері фінансового моніторингу.	2.1.6.3. After the Client has fulfilled the Bank's requirements related to compliance with the currency legislation of Ukraine and/or the legislation in the field of financial monitoring, the Bank shall provide the Client with Payment Services or access to funds no later than within the Transaction Day, which begins after the day of full compliance by the Client and/or the Bank with all requirements specified by the currency legislation of Ukraine or the legislation in the field of financial monitoring.
2.1.6.4. Банк має право відхилити виконання Платіжної інструкції, створеної в не Банківський день, якщо така Платіжна інструкція потребує ручного опрацювання працівниками Банку на предмет відповідності вимогам Законодавства та/або режиму рахунку.	2.1.6.4. The Bank shall have the right to reject the execution of a Payment Instruction created on a non-Banking Day if such Payment Instruction requires manual processing by the Bank's employees for compliance with the requirements of the Legislation and/or the account regime.
2.1.6.5. Банк має право збільшити строки для прийняття до виконання Платіжної інструкції у разі необхідності уточнення Банком коректних реквізитів Отримувача або Платника.	2.1.6.5. The Bank has the right to extend the terms for accepting and executing the Payment Instruction if the Bank needs to clarify the correct details of the Recipient or the Payer.
2.1.7. Відкликання Платіжної інструкції.	2.1.7. Withdrawal of Payment instruction.
2.1.7.1. Платіжна інструкція може бути відкликана:	2.1.7.1. The Payment instruction may be withdrawn:
2.1.7.1.1. Платником - під час Дебетового або Кредитового переказу до моменту списання коштів з рахунку Платника, за умови погодження з надавачем платіжних послуг Платника, а в разі ініціювання Дебетового переказу - додатково, за умови погодження з Отримувачем;	2.1.7.1.1. By the Payer during a Debit or Credit transfer until funds are debited from the Payer's account, subject to Agreement with the Payer's payment service provider, and in case of initiating a debit transfer additionally, subject to agreement with the Recipient;
2.1.7.1.2. Отримувачем - під час Дебетового переказу до моменту списання коштів з рахунку Платника, за умови погодження з надавачем платіжних послуг Платника;	2.1.7.1.2. By the Recipient during a Debit transfer until funds are debited from the Payer's account, subject to agreement with the Payer's payment service provider;
2.1.7.1.3. Стягувачем або обтяжувачем - до моменту списання коштів з рахунку Платника;	2.1.7.1.3. By the recovering agent until funds are debited from the Payer's account;
2.1.7.1.4. Платником - до настання Дати валютування, за умови надання Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції до кінця Операційного часу, що передуватиме Даті валютування.	2.1.7.1.4. By the Payer before the Value date, provided that the Order on Payment Instruction Withdrawal is issued before the end of the Transaction time preceding the Value date.
2.1.7.1.5. Можливість відкликання Платіжної інструкції не застосовується до готівкових платежів з переказу коштів без відкриття рахунку, так як Банк виконує такі платежі протягом Операційного часу у той самий Операційний день, коли такий платіж був прийнятий до каси Банку.	2.1.7.1.5. The possibility of withdrawing the Payment Instruction does not apply to cash payments for funds transfer without opening an account, since the Bank executes such payments during the Operating Hours on the same Operating Day when such payment was accepted at the Bank's cash desk.
2.1.7.2. Для відкликання Платіжної інструкції особа, яка відповідно до п. 2.1.7.1. Договору та/або Законодавства має право на відкликання Платіжної операції, надає	2.1.7.2. To withdraw the Payment instruction, in accordance with clause 2.1.7.1. of the Rules and/or Legislation, a person who has the right to withdraw a

<p>Банку Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції. Таке Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції згідно із зразком (формою), затвердженою Банком внутрішніми документами, може бути подано до відділення Банку, де подавалася Платіжна інструкція у паперовій формі або в електронній формі, якщо Платіжна інструкція подавалася в електронній формі засобами Системи Інтернет-банкінгу (Системи Клієнт-Банк), якщо технічно Банком буде налаштовано можливість опрацювання таких розпоряджень в електронній формі. У випадку, якщо подане Клієнтом Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції містить будь-які помилки або подане Банку на за затвердженою Банком формою, Банк має право не приймати до виконання таке Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції. У випадку відкликання Клієнтом свого Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції в порядку, передбаченому п. 2.1.7. Договору, така Платіжна інструкція Банком не виконується, а Платіжна інструкція повертається без виконання. У випадку, якщо Ініціатором Платіжної операції за відповідної Платіжною інструкцією є стягувач, то відкликання таких Платіжних інструкцій здійснюється в порядку, передбаченому Законодавством.</p>	<p>Payment transaction, gives the Bank the Order on Payment Instruction Withdrawal. Such Order on Payment Instruction Withdrawal according to the sample (form) approved by the Bank by internal documents, it can be submitted to the Bank branch where the Payment instruction was submitted in paper form or in electronic form, if the payment instruction was submitted in electronic form by means of the Internet Banking System (Client-Bank System), if technically the Bank is configured to process such orders in electronic form. If the Customer's Order on Payment Instruction Withdrawal contains any errors or is submitted to the Bank in accordance with the form approved by the Bank, the Bank has the right not to accept such Order on Payment Instruction Withdrawal. If the Client withdraws his Order on Payment Instruction Withdrawal in accordance with the procedure provided for in clause 2.1.7. of the Rules, such Payment instruction is not executed by the Bank, and the Payment instruction is returned without execution. If the Initiator of the Payment transaction under the relevant Payment instruction is a collector, then the withdrawal of such Payment instructions is carried out in accordance with the procedure provided for by the Legislation.</p>
<p>2.1.7.2.1. Зі зразком Розпорядження про відкликання Платіжної інструкції Клієнт може ознайомитися на Офіційному сайті Банку за наступним гіперпосиланням Документи щодо надання платіжних послуг.</p>	<p>2.1.7.2.1. The Client may acquaint with a sample Withdrawal Order for revocation of a Payment Instruction on the Bank's Official Website via the following hyperlink: Documents on the Provision of Payment Services.</p>
<p>2.1.7.3. Момент безвідкличності. Після списання коштів з рахунку Платника або настання Дати валютування Платіжної інструкції для Ініціатора настає момент безвідкличності Платіжної інструкції. Настання моменту безвідкличності Платіжної інструкції в платіжній системі може визначатися правилами відповідної платіжної системи.</p>	<p>2.1.7.3. Irrevocability moment. As soon as the funds are debited from the Payer's account or after the Value date of the Payment instruction, the Payment instruction becomes irrevocable for the Initiator. The moment when the Payment instruction becomes irrevocable in the payment system may be determined by the Rules of a corresponding payment system.</p>
<p>2.1.7.4. Платіжна інструкція може бути відкликана тільки в повній сумі.</p>	<p>2.1.7.4. The Payment instruction can only be withdrawn in full.</p>
<p>2.1.7.5. Банк не має права виконувати Платіжну операцію, якщо Платіжна інструкція відкликана Клієнтом-Платником відповідно до умов Договору та Законодавства.</p>	<p>2.1.7.5. The Bank does not have the right to execute a Payment transaction if the Payment instruction is withdrawn by the Client (Payer) in accordance with the terms of the Rules and Legislation.</p>
<p>2.1.7.6. Платник не має права відкликати Платіжну інструкцію після надання Банку з ініціювання Платіжної операції згоди на ініціювання такої Платіжної операції, якщо Платіжна операція ініціюється через Банк з ініціювання Платіжної операції.</p>	<p>2.1.7.6. The Payer shall not have the right to revoke a Payment Instruction after giving the Bank consent to initiate the Payment Transaction, if the Payment Transaction is initiated through the Bank for the initiation of the Payment Transaction.</p>
<p>2.1.8. Строки виконання Платіжних операцій та доступність коштів.</p>	<p>2.1.8. Terms of Payment transactions and availability of funds.</p>
<p>2.1.8.1. Банк виконує Платіжні операції у строки та в порядку, що передбачені Законодавством, пунктом «2.1.6. Прийняття до виконання Платіжної інструкції» Договору або іншими договорами між Клієнтом та Банком.</p>	<p>2.1.8.1. The Bank shall execute Payment transactions within the time limits and in accordance with the procedure provided for by the Legislation, item "2.1.6. Acceptance for execution of the Payment Instruction" of the Rules or other agreements between the Client and the Bank.</p>
<p>2.1.8.2. Банк, у випадках визначених Законодавством, зобов'язаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> - інформувати Клієнта про зарахування коштів на рахунок Клієнта; - інформувати Клієнта про доступність коштів на рахунку отримувача; 	<p>2.1.8.2. In cases stipulated by the Legislation, the Bank shall be obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - inform the Client about the crediting of funds to the Client's Account; - inform the Client about the availability of funds on the recipient's Account;

<p>- інформувати Клієнта про недоступність суми коштів на рахунку отримувача. Банк залишає за собою право вибору способу і сервісу для відправки інформації про виконані Платіжні операції по рахунку Клієнта.</p>	<p>- inform the Client about the unavailability of the amount of funds on the recipient's account. The Bank reserves the right to choose the method and service for sending information about the executed Payment Transactions on the Client's Account.</p>
<p>2.1.8.3. Банк забезпечує Клієнту доступність коштів за Платіжною операцією негайно після їх зарахування на рахунок Клієнта, якщо інше не встановлено Договором або іншими договорами між Клієнтом та Банком.</p>	<p>2.1.8.3. The Bank shall provide the Client with the availability of funds for the Payment transaction immediately after they are credited to the Client's account, unless otherwise specified in the Agreement/Rules or other agreements between the Client and the Bank.</p>
<p>2.1.8.4. Банк виконує Платіжні інструкції відповідно до черговості їх надходження та виключно в межах залишку грошових коштів на рахунку Клієнта із врахуванням Комісійної винагороди Банку на момент надходження Платіжної інструкції, разом з тим, Банк має право (але не зобов'язаний) виконувати Платіжні інструкції Клієнта з урахуванням сум, що надходять на рахунок Клієнта протягом Операційного дня (поточні надходження). Банк виконує Платіжні інструкції Клієнта з урахуванням обмежень, установлених Законодавством та/або Договором, та/або правилами відповідної платіжної системи.</p>	<p>2.1.8.4. The Bank shall execute Payment Orders in accordance with the order of their receipt and only within the limits of the balance of funds on the Client's account, taking into account the Bank's commission at the time of receipt of the Payment Order, however, the Bank shall have the right (but not the obligation) to execute the Client's Payment Orders taking into account the amounts received on the Client's account during the Transaction Day (current receipts). The Bank executes the Client's Payment Instructions subject to the limitations established by the Legislation and/or the Agreement, and/or the rules of the relevant payment system.</p>
<p>2.1.8.5. У випадку зарахування на рахунок Банку коштів, що повернуті надавачем платіжних послуг Отримувача за Платіжною операцією, сума якої не виплачена в готівковій формі через неявку Отримувача, Банк протягом 5 (п'яти) Робочих днів після зарахування таких коштів інформує Клієнта-Платника про повернення таких коштів шляхом здійснення телефонного дзвінка на Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта, який визначений Сторонами у Заяві-анкеті/Заяві, або на контактний номер телефону, вказаний в Касовому документі/Платіжному документі, а у разі, якщо у Касовому документі/Платіжному документі Клієнт-Платник не зазначив контактний номер телефону – такі кошти будуть повернуті йому у разі, якщо він звернеться за їх поверненням («до запитання»). Таке повернення коштів «до запитання» можливе протягом 3 (трьох) календарних років з дня зарахування на рахунок Банку коштів, що повернуті надавачем платіжних послуг Отримувача. Якщо протягом 3 (трьох) календарних років з дня зарахування на рахунок Банку коштів, що повернуті надавачем платіжних послуг Отримувача, Клієнт не з'явився до Банку за їх отриманням, сума такого платежу зараховується на рахунок доходів Банку.</p>	<p>2.1.8.5. In the case of crediting to the Bank's account, the funds returned by the Recipient's payment service provider under the Payment transaction, the amount of which was not paid in cash due to the Recipient's non-appearance, the Bank within 5 (five) working days after the crediting of such funds shall inform the Client (Payer) about the return of such funds by phone call to the Client's financial number specified by the Parties in the Application form/Application-questionnaire, or to the contact phone number indicated in the Cash report, and in the event that the Client (Payer) did not specify a contact phone number in the Cash report – such funds will be returned to him if he asks for their return ("on demand"). Such a return of funds "on demand" is possible within 3 (three) calendar years from the date of crediting funds returned by the Recipient's payment service Provider to the Bank's account. If, within 3 (three) calendar years from the date of crediting the funds returned by the Recipient's payment service Provider to the Bank's account, the Client does not appear at the Bank for their receipt, the amount of such payment is credited to the Bank's income account.</p>
<p>2.1.9. Порядок повернення коштів Платнику за Платіжними операціями, ініційованими Отримувачем.</p>	<p>2.1.9. Procedure of returning funds of Payment transactions initiated by the Recipient to the Payer.</p>
<p>2.1.9.1. Платник має право на відшкодування суми виконаної акцептованої Платіжної операції, ініційованої Отримувачем, за умови одночасного виконання таких умов: 1) згода Платника на виконання Платіжної операції не містить точної суми Платіжної операції; Застереження: Платник погоджується, що визначений певний відсоток від суми Платіжної операції у Тарифах Банку вважається точно визначеною сумою Платіжної операції, яка проводиться з метою оплати Комісійної винагороди Банку.</p>	<p>2.1.9.1. The Payer is entitled to refund the amount of accepted Payment transaction initiated by the Recipient, provided that the following conditions are met simultaneously: 1) the Payer's consent to execute Payment transaction does not contain the exact amount of the Payment transaction; Caution: The Payer agrees that a certain percentage of the Payment transaction amount in the Bank's Tariffs is considered a precisely defined amount of the Payment transaction that is executed for the purpose of paying the Bank's commission fee.</p>

2) сума Платіжної операції перевищує максимальну суму Платіжних операцій, визначену умовами договору між Платником та Отримувачем, про які Платник письмово повідомив Банк.	2) the amount of the Payment transaction exceeds the maximum amount of the Payment transactions determined by the terms of the agreement between the Payer and the Recipient, about which the Payer has notified the Bank in writing.
2.1.9.2. На письмовий запит Банку Платник зобов'язаний протягом 5 (п'яти) Робочих днів з дня отримання запиту надати в паперовій або електронній формі підтвердження дотримання умов, передбачених п. 2.1.9.1. Договору.	2.1.9.2. Upon a written request of the Bank, the Payer is obliged to provide a paper or electronic confirmation of compliance with the conditions provided for in clause 2.1.9.1 of the Rules within 5 (five) business days from the date of request receipt.
2.1.9.3. Клієнт-Платник протягом 60 (шестидесяти) календарних днів після списання коштів з його рахунку, який відкритий у Банку, має право подати письмовий запит до Банку з вимогою відшкодування суми Платіжної операції, визначеної у п. 2.1.9. (з підпунктами) Договору.	2.1.9.3. Within 60 (sixty) calendar days after debiting funds from the account of the Client (Payer) opened in the Bank, the Client (Payer) has the right to submit a written request to the Bank with a request for reimbursement of the amount of the Payment transaction established in clause 2.1.9. (with subclauses) of the Rules.
2.1.9.4. Така Вимога про відшкодування суми Платіжної операції згідно із зразком (формою), затвердженою Банком внутрішніми документами, може бути подано на паперовому носії Клієнтом-Платником до відділення Банку, де обслуговується Клієнт-Платник і заведена його справа з юридичного оформлення рахунку (а якщо Клієнт-Платник самозайнята особа – засобами Системи Клієнт-Банк), якщо технічно Банком буде налаштовано можливість опрацювання таких розпоряджень в електронній формі. У випадку, якщо подана Клієнтом Вимога про відшкодування суми Платіжної операції містить будь-які помилки або подана Банку не за затвердженою Банком формою, Банк має право не приймати до виконання таку Вимогу про відшкодування суми Платіжної операції .	2.1.9.4. According to the sample (form) approved by the Bank's internal documents, the Claim for Reimbursement of Payment Transaction Amount can be submitted in paper form by the Client (Payer) to the Bank's branch where the Client (Payer) receives services and where the case on legal registration of the account is opened (and if the Client (Payer) is a self-employed person – by means of the Client-Bank System), if technically the Bank has configured the ability to process such orders in electronic form. If the Claim for Reimbursement of Payment Transaction Amount submitted by the Client contains any errors or is submitted to the Bank in breach of the form approved by the Bank, the Bank has the right to reject the Claim for reimbursement of the Payment transaction amount .
2.1.9.5. Банк, зобов'язаний протягом 10 (десяти) Робочих днів з дня отримання Вимоги про відшкодування суми Платіжної операції відшкодувати йому суму Платіжної операції або надати обґрунтовану відмову у відшкодуванні. Платіжна операція відшкодовується в повному обсязі.	2.1.9.5. Within 10 (ten) business days from the date of receipt of the Claim for reimbursement of the Payment transaction amount, the Bank is obliged to reimburse them for the amount of the Payment transaction or provide them with a reasonable refusal to reimburse them. The Payment transaction shall be refunded in full.
2.1.10. Підпис Клієнта на Заяві-анкеті/Заяві/Касовому документі/Платіжному документі підтверджують про згоду з умовами Договору, про які поінформовано Клієнта до проведення касової/Платіжної операції та є підставою для проведення Платіжної операції. Підпис Клієнта, проставлений у Платіжній інструкції про згоду з умовами Договору, прирівнюється до підпису Платника/Ініціатора/Отримувача про проведену Платіжну операцію.	2.1.10. The Client's signature on the Application form/ Application-questionnaire/Cash report shall confirm that he agrees with the terms of the Agreement, which the Client was informed about before conducting the Cash/Payment transaction and is the basis for conducting the Payment transaction. The Client's signature in the Payment instruction on consent to the terms of the Agreement has the same power as the signature of the Payer/Initiator/Recipient on the Payment transaction executed.
2.2. Загальні умови здійснення касових операцій	2.2. General conditions for cash transactions
2.2.1. Банк приймає до виконання/виконує Касовий документ, оформлений відповідно до вимог Законодавства та який надійшов протягом Операційного часу у той самий Операційний день, відповідно Касовий документ, що надійшов після закінчення Операційного часу, Банк приймає до виконання/виконує не пізніше наступного Операційного дня.	2.2.1. The Bank shall accept for execution/execute a cash document issued in accordance with the requirements of the Legislation and received during the Transaction time on the same Transaction day, respectively, the Bank shall accept for execution/execute a Cash report received after the end of the Transaction time no later than the next Transaction day.
2.2.2. Касовий документ, операція за яким є валютною операцією чи є пов'язаною із валютною операцією, приймається Банком до виконання не пізніше ніж протягом Операційного дня, який починається після дня повного виконання Клієнтом та/або Банком всіх вимог, визначених валютним законодавством України та/чи законодавства у сфері фінансового моніторингу.	2.2.2. A cash document, the transaction under which is a currency transaction or is related to a currency transaction, shall be accepted by the Bank for execution no later than within the Transaction Day, which begins after the day when the Client and/or the Bank fully comply with all requirements specified by the currency legislation of

	Ukraine and/or legislation in the field of financial monitoring.
2.2.3. Після виконання Клієнтом вимог Банку, які пов'язані із дотриманням валютного законодавства України та/чи законодавства у сфері фінансового моніторингу, Банк проводить касову операцію/надає Клієнту Платіжні послуги або доступ до коштів не пізніше ніж протягом Операційного дня, який починається після дня повного виконання Клієнтом та/або Банком всіх вимог, визначених валютним законодавством України чи законодавства у сфері фінансового моніторингу.	2.2.3. After the Client has fulfilled the Bank's requirements related to compliance with the currency legislation of Ukraine and/or the legislation in the field of financial monitoring, the Bank shall conduct a cash transaction/provide the Client with Payment Services or access to funds no later than within the Transaction Day, which begins after the day of full compliance by the Client and/or the Bank with all requirements specified by the currency legislation of Ukraine or the legislation in the field of financial monitoring.
2.2.4. Протягом 5 (п'яти) Робочих днів після зарахування на рахунок Банку коштів, повернутих надавачем платіжних послуг Отримувача за платіжною операцією, сума якої не виплачена в готівковій формі через неявку Отримувача, Банк повинен повідомити Клієнта-Платника про повернення таких коштів шляхом здійснення телефонного дзвінка на Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта, який визначений Сторонами у Заяві-анкеті/Заяві, або на контактний номер телефону, вказаний в Касовому документі/Платіжному документі, а у разі, якщо у Касовому документі/Платіжному документі Клієнт-Платник не зазначив контактний номер телефону – такі кошти будуть повернуті йому у разі, якщо він звернеться за їх поверненням («до запитання»). Таке повернення коштів «до запитання» можливе протягом 3 (трьох) календарних років з дня зарахування на рахунок Банку коштів, що повернуті надавачем платіжних послуг Отримувача. Якщо протягом 3 (трьох) календарних років з дня зарахування на рахунок Банку коштів, що повернуті надавачем платіжних послуг Отримувача, Клієнт не з'явився до Банку за їх отриманням, сума такого платежу зараховується на рахунок доходів Банку.	2.2.4. Within 5 (five) Business days after the funds are returned by the Recipient's payment service provider according to payment transaction, the amount of which was not paid in cash due to the Recipient's failure to appear, the Bank must notify the Client (Payer) of the refund of such funds by making a telephone call to the Client determined by the Parties in the Application-questionnaire / Application, or to the contact phone number specified in the Cash report, and if the Client (Payer) did not specify the contact phone number in the Cash report, such funds will be returned to him if he applies for their return ("on demand"). Such return of funds "on demand" is possible within 3 (three) calendar years from the date of crediting funds returned by the Recipient's payment service Provider to the Bank's account. If, within 3 (three) calendar years from the date of crediting the funds returned by the Recipient's payment service Provider to the Bank's account, the Client does not appear at the Bank for their receipt, the amount of such payment is credited to the Bank's income account.
2.2.5. Банк за операціями з видачі готівки або приймання готівки через касу Банку формує та надає Клієнту відповідний касовий документ у паперовій формі.	2.2.5. The Bank shall form and provide the Client with a corresponding cash document in paper form for transactions involving cash withdrawal or cash acceptance through the Bank's cash desk.
2.2.6. Платіжні послуги в Операційній касі Банку здійснюються Банком за умови пред'явлення Клієнтом паспорта або іншого документа, що посвідчує особу та відповідно до Законодавства може бути використаним на території України для укладання правочинів.	2.2.6. Payment services at the Bank's Operating Cash Desk shall be provided by the Bank subject to the Client presenting a passport or another identity document which, in accordance with applicable Law, may be used in the territory of Ukraine for the conclusion of transactions.
2.2.7. Банк повертає Платіжний документ Клієнту, якщо він не заповнений або заповнений з порушенням вимог (зокрема містить виправлення реквізитів), що встановлені Інструкцією НБУ №103 та/або Законодавством. Якщо сума наявних коштів менша, ніж сума переказу, то Клієнт додає потрібну суму готівки або Платіжна операція не виконується, а Платіжний документ (у випадку заповнення її Клієнтом) і готівка повертаються Клієнту.	2.2.7. The Bank shall return the Payment Document to the Client if it is not completed or is completed in violation of the established requirements (in particular, if it contains corrections to the details), as stipulated by NBU Instruction No. 103 and/or applicable Law. If the amount of available funds is less than the amount of the transfer, the Client shall provide the required amount of cash, or the Payment Transaction shall not be executed, and the Payment Document (if completed by the Client) and the cash shall be returned to the Client.
2.2.8. Банк не приймає та не видає іноземну валюту у вигляді монет.	2.2.8. The Bank does not accept or dispense foreign currency in the form of coins.
2.2.9. У разі виявлення під час приймання, оброблення, видачі готівки сумнівних щодо справжності та платіжності банкнот (монет) національної валюти, навмисно пошкоджених банкнот, пошкодженої	2.2.9. If, during the acceptance, processing or dispensing of cash, banknotes (coins) of the national currency that are doubtful as to authenticity or fitness for circulation, deliberately damaged banknotes, damaged national

<p>національної валюти, банкнот (монет) національної валюти з дефектами виробника, а також сумнівних щодо справжності банкнот іноземної валюти Банк зобов'язаний вилучити їх з оформленням довідки про вилучення (прийняття) банкнот (монет) для дослідження.</p>	<p>currency, banknotes (coins) of the national currency with manufacturing defects, as well as foreign currency banknotes doubtful as to authenticity are identified, the Bank shall be obliged to withdraw such banknotes (coins) and issue a certificate of withdrawal (acceptance) of banknotes (coins) for examination.</p>
<p>2.2.10. Клієнт зобов'язаний здійснити перевірку відповідності виданих Банком коштів за кількістю, номіналом та справжністю банкнот (монет), а також банківських металів безпосередньо під час їх отримання, не відходячи від касового вікна Операційної каси Банку. Претензії Клієнта щодо кількості, номіналу або справжності банкнот національної чи іноземної валюти, а також банківських металів приймаються Банком виключно в момент обслуговування Клієнта. У разі, якщо Клієнт відійшов від касового вікна Операційної каси Банку, будь-які подальші претензії з вищезазначених питань Банком не приймаються та не розглядаються.</p>	<p>2.2.10. The Client shall verify the compliance of the funds issued by the Bank in terms of amount, denomination and authenticity of banknotes (coins), as well as banking metals, immediately upon receipt thereof, without leaving the cash desk window of the Bank's Operating Cash Desk. Any claims of the Client regarding the amount, denomination or authenticity of banknotes of the national or foreign currency, as well as banking metals, shall be accepted by the Bank exclusively at the moment of servicing the Client. If the Client leaves the cash desk window of the Bank's Operating Cash Desk, any subsequent claims on the above matters shall not be accepted or considered by the Bank.</p>
<p>2.2.11. За отримані послуги, пов'язані із Касовим обслуговуванням та/або які визначені Тарифами Банку, Клієнт сплачує Комісійну винагороду Банку згідно Тарифів Банку.</p>	<p>2.2.11. For the services received related to Cash Services and/or as specified in the Bank's Tariffs, the Client shall pay the Bank's Commission Fee in accordance with the Bank's Tariffs.</p>
<p>2.2.12. Клієнт повинен завчасно, не пізніше ніж за 2 Банківські дні до дати отримання готівки з Операційної каси Банку, надати Банку письмову заяву на отримання готівкових коштів або звернутися з усною заявою через Офіційний сайт Банку, Довідковий центр, якщо сума готівки перевищує 50 000,00 гривень або еквівалент цієї суми у іншій валюті відповідно до офіційного обмінного курсу гривні до іноземних валют, встановленого НБУ на дату отримання готівки.</p>	<p>2.2.12. The Client shall provide the Bank in advance, no later than two (2) Banking Days prior to the date of cash withdrawal from the Bank's Operating Cash Desk, with a written application for cash withdrawal or submit an oral request via the Bank's Official Website or Contact Center, if the amount of cash exceeds UAH 50,000.00 or the equivalent of such amount in another currency calculated at the official exchange rate of the Ukrainian hryvnia to foreign currencies established by the National Bank of Ukraine as of the cash withdrawal date.</p>
<p>2.3. Загальні умови здійснення безготівкових Платіжних операцій</p>	<p>2.3. General conditions for cashless Payment transactions</p>
<p>2.3.1. Клієнт має право оформити Платіжну інструкцію в національній валюті, іноземній валюті або банківських металах в електронній або паперовій формі, за формою, затвердженій та запропонованій Банком Клієнту. Платіжна інструкція у паперовій формі подається Клієнтом до відділення Банку. Платіжна інструкція у електронній формі заповнюється Клієнтом у Системі Інтернет-банкінгу/Системі Клієнт-Банк. Клієнт має право оформити Платіжну інструкцію дистанційно, у порядку та у спосіб, визначений Сторонами у Договорі про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію (публічний)/Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам (публічний), у разі його укладення.</p>	<p>2.3.1. The Client has the right to issue Payment instructions in the national currency, foreign currency or banking metals in electronic or paper form, in accordance with the form approved and offered by the Bank to the Client. The Payment instruction is submitted in paper form by the Client to the Bank's branch. The Payment instruction in electronic form is filled in by the Client in the Internet Banking System / Client-Bank System. The Client has the right to issue the Payment Instruction remotely, in the manner and in the manner specified by the Parties in the Agreement on remote service and electronic interaction (public) / Agreement on the Provision of Banking Services to Sole Proprietors and other Self-Employed Persons (public), in the event of its conclusion.</p>
<p>2.3.2. Інші особливості безготівкових Платіжних операцій, у разі проведення Платіжних операцій за допомогою Системи Інтернет-банкінгу/Системи Клієнт-Банк, Сторони визначили у Договорі про дистанційне обслуговування та електронну взаємодію (публічний)/Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам (публічний), що розміщені на Офіційному сайті Банку.</p>	<p>2.3.2. Other specific features of cashless Payment Transactions, in the event such Payment Transactions are carried out through the Internet Banking System/Client-Bank System, have been determined by the Parties in the Agreement on Remote Servicing and Electronic Interaction (public) / Agreement on the Provision of Banking Services to Sole Proprietors and other Self-Employed Persons (public), which are published on the Official Website of the Bank.</p>
<p>3. Надання платіжних послуг, в тому числі окремих або разових</p>	<p>3. Provision of payment services, including individual or one-off services</p>

3.1. Касове обслуговування	3.1. Cash Services
Додатково до загальних термінів, Сторонами визначено наступні спеціальні терміни:	In addition to the general terms, the Parties have defined the following special terms:
Закон про ПВК/ФТ – Закон України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення», а також прийняті на його виконання нормативно-правові акти, в тому числі НБУ.	AML/CFT Law – the Law of Ukraine “On Prevention and Counteraction to the Legalization (Laundering) of the Proceeds of Crime, Financing of Terrorism and Financing of the Proliferation of Weapons of Mass Destruction”, as well as regulatory legal acts adopted for its implementation, including those issued by the National Bank of Ukraine.
Інструкція НБУ №103 – Інструкція про порядок організації касової роботи банками та проведення платіжних операцій надавачами платіжних послуг в Україні, затв. ПП НБУ від 25.09.2018р. № 103.	NBU Instruction No. 103 – the Instruction on the Procedure for Organizing Cash Operations by Banks and Conducting Payment Transactions by Payment Service Providers in Ukraine, approved by the Resolution of the Board of the National Bank of Ukraine dated 25 September 2018 No. 103.
Інструкція НБУ №163 – Інструкція про безготівкові розрахунки в національній валюті користувачів платіжних послуг, затв. ПП НБУ від 29.07.2022р. № 163.	NBU Instruction No. 163 – the Instruction on Non-Cash Settlements in the National Currency by Users of Payment Services, approved by the Resolution of the Board of the National Bank of Ukraine dated 29 July 2022 No. 163.
Порядок МФУ № 148 - Порядок заповнення реквізиту «Призначення платежу» платіжної інструкції під час сплати (стягнення) податків, зборів, митних, інших платежів, єдиного внеску на загальнообов’язкове державне соціальне страхування, внесення авансових платежів (передоплати), грошової застави, а також у разі їх повернення, затв. наказом МФУ від 22 березня 2023 року № 148.	MFU Procedure No. 148 – the Procedure for Completing the “Payment Purpose” Requisite of a Payment Instruction when Paying (Collecting) Taxes, Fees, Customs and Other Payments, the Single Contribution for Mandatory State Social Insurance, Making Advance Payments (Prepayments), Cash Collateral, as well as when refunding such payments, approved by the Order of the Ministry of Finance of Ukraine dated 22 March 2023 No. 148.
Касове обслуговування - комплекс платіжних та банківських послуг, які Банк надає в межах Договору, Тарифах Банку та Законодавства.	Cash Services – a set of payment and banking services provided by the Bank within the scope of the Agreement, the Bank’s Tariffs and applicable Law.
Операційна каса Банку - частина приміщень касового вузла відділення Банку в якій здійснюються касові операції.	Bank’s Operating Cash Desk – a part of the premises of the cash unit of a Bank branch where cash operations are conducted.
Готівковий платіж – платіжна послуга з приймання готівкових коштів в гривні (та у визначених Законодавством випадках у іноземній валюті) для перерахування на рахунки фізичних осіб, фізичних осіб – підприємців, самозайнятих осіб та юридичних осіб, організацій тощо в межах України без відкриття рахунку.	Cash Payment – a payment service involving the acceptance of cash funds in Ukrainian hryvnia (and, in cases stipulated by Law, in foreign currency) for crediting to the accounts of individuals, individual entrepreneurs, self-employed persons and legal entities, organizations, etc. within Ukraine, without opening an account.
Платник (Ініціатор) – фізична особа або суб’єкт господарювання, яка ініціює переказ, шляхом подання/формування документа на переказ готівки разом із відповідною сумою коштів.	Payer (Initiator) – an individual or a business entity that initiates a funds transfer by submitting/generating a cash transfer document together with the corresponding amount of funds.
Фактичний платник – фізична особа або суб’єкт господарювання, що зазначена/-ий в документі на сплату платежу, як платник (на чие ім’я виписаний документ на сплату платежу) та від імені та в інтересах якого Платник здійснює платіж.	Actual Payer – an individual or a business entity indicated in the payment document as the payer (in whose name the payment document is issued) and on whose behalf and in whose interests the Payer performs the payment.
3.1.1. Опис основних характеристик Платіжної послуги та умови її надання	3.1.1. Description of the Main Characteristics of the Payment Service and the Conditions for Its Provision
3.1.1.1. Відповідно до умов цього Договору, Тарифів Банку та чинного Законодавства, Банк зобов’язується надавати Касове обслуговування, платіжні та фінансові послуги Клієнту, а Клієнт зобов’язується прийняти та оплатити такі послуги.	3.1.1.1. In accordance with the terms of this Agreement, the Bank’s Tariffs and applicable Law, the Bank undertakes to provide Cash Services, payment and financial services to the Client, and the Client undertakes to accept and pay for such services.
3.1.1.2. Ця Публічна пропозиція визначає умови та порядок надання Банком Клієнту таких платіжних та/або фінансових послуг:	3.1.1.2. This Public Offer defines the terms and procedure for the provision by the Bank to the Client of the following payment and/or financial services:

<p>1) Приймання Готівкових платежів з метою сплати:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Податків, зборів та інших обов'язкових платежів до державного та місцевих бюджетів; ➤ Внесків до фондів загальнообов'язкового державного соціального страхування; ➤ Платежів за адміністративні послуги; ➤ За товари та послуги; ➤ За житлово-комунальні послуги; ➤ Інших платежів, не заборонених Законодавством. 	<p>1) Acceptance of Cash Payments for the purpose of paying:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ taxes, fees and other mandatory payments to the state and local budgets; ➤ contributions to compulsory state social insurance funds; ➤ payments for administrative services; ➤ payments for goods and services; ➤ payments for housing and utility services; ➤ other payments not prohibited by applicable Law.
2) Зарахування готівкових коштів на рахунки, відкриті в Банку.	2) Crediting of cash funds to accounts opened with the Bank.
3) Видача готівкових коштів з рахунків, відкритих у Банку, в тому числі, з рахунків, що були закриті в Банку (виплата залишків коштів).	3) Withdrawal of cash funds from accounts opened with the Bank, including accounts closed with the Bank (payment of remaining balances).
4) Перерахунок готівкових коштів (банкнот) без зарахування на поточний рахунок.	4) Counting (recalculation) of cash funds (banknotes) without crediting to a current account.
5) Операції купівлі, продажу, обміну готівкової іноземної валюти.	5) Purchase, sale, exchange of cash foreign currency.
6) Операції з банківськими металами (з фізичною поставкою).	6) Transactions with banking metals (with physical delivery).
7) Обмін зношених та значно пошкоджених банкнот (монет) національної валюти, а також тих, що вилучаються з обігу (не придатні до обігу).	7) Exchange of worn-out and significantly damaged banknotes (coins) of the national currency, as well as those withdrawn from circulation (unfit for circulation).
8) Обмін банкнот (монет) одного номіналу на банкноти (монети) іншого номіналу.	8) Exchange of banknotes (coins) of one denomination for banknotes (coins) of another denomination.
9) Визначення платіжності банкнот.	9) Determination of the fitness (validity) of banknotes.
10) Видача готівкових коштів за платіжними картками з використанням POS-терміналу.	10) Cash withdrawal using payment cards via a POS terminal.
11) інші види касових, платіжних, фінансових операцій, що передбачені Тарифами Банку.	11) Other types of cash, payment, financial transactions provided for by the Bank's Tariffs.
3.1.1.3. Перелік послуг за Договором не є вичерпним і в процесі діяльності Банку може бути змінений (розширений/зменшений) або уточнений в залежності від вимог Законодавства.	3.1.1.3. The list of services under this Agreement is not exhaustive and may be changed (expanded / reduced) or specified in the course of the Bank's activity depending on the requirements of applicable Law.
<p>3.1.1.4. Банк надає Платіжні послуги/фінансові послуги, визначені Договором, за умови, якщо:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в Банку наявна технічна можливість для надання конкретної Платіжної послуги; - Клієнтом заповнено всі реквізити Платіжного документа чи іншого документа, екранної форми Банкомату/Платіжного терміналу/POS-терміналу, які необхідні для надання Платіжної послуги; - надання Клієнтом документів і відомостей, у випадках необхідних для здійснення ідентифікації та/або верифікації (включаючи інформацію про резидентність для можливості Банку ідентифікувати особу Клієнта), аналізу та виявлення фінансових операцій, що підлягають фінансовому моніторингу, та інших передбачених законодавством документів та відомостей на вимогу Банку з метою виконання вимог Законодавства про ПБК/ФТ; - Клієнтом подані всі документи, у тому числі належним чином засвідчені, необхідні для здійснення відповідної Платіжної послуги, що передбачені Договором, Законодавством та/ або внутрішніми документами Банку; - здійснено успішну Автентифікацію/Авторизацію (якщо вона вимагається програмним забезпеченням і необхідна для здійснення Платіжної операції відповідно 	<p>3.1.1.4. The Bank provides the Payment Services / financial services stipulated by the Agreement subject to the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> the Bank has the technical capability to provide the relevant Payment Service; the Client has completed all details of the Payment Document or other document / ATM / Payment Terminal / POS Terminal screen form required for the provision of the Payment Service; the Client has provided documents and information required, where necessary, for identification and/or verification (including information on residency status to enable the Bank to identify the Client), analysis and detection of financial transactions subject to financial monitoring, and other documents and information required by Law at the request of the Bank in order to comply with AML/CFT legislation; the Client has submitted all documents, including duly certified documents, required for the relevant Payment Service as provided for by the Agreement, applicable Law and/or the Bank's internal regulations; successful Authentication/Authorization has been completed (where required by software and necessary for the execution of a Payment Transaction in accordance with the Agreement, applicable Law and/or payment system rules);

<p>до Договору, Законодавства та/або правил платіжної системи);</p> <p>- Клієнтом належним чином та в повному обсязі сплачено Комісійну винагороду Банку, згідно з Тарифами Банку.</p>	<p>the Client has duly and in full paid the Bank's Commission Fee in accordance with the Bank's Tariffs.</p>
<p>3.1.1.5. В разі ненадання Клієнтом необхідних Банку документів, які відповідають вимогам Банку, та відомостей або умисного надання неправдивих відомостей щодо себе, вважається, що такі дії Клієнта позбавляють Банк можливості здійснення Касового обслуговування та надання цій особі послуг за Договором, у зв'язку з чим Банк відмовляє такій особі в укладенні з нею Договору та її обслуговуванні.</p>	<p>3.1.1.5. If the Client fails to provide the documents and information required by the Bank that meet the Bank's requirements, or intentionally provides false information, such actions shall be deemed to deprive the Bank of the ability to provide Cash Services and services under the Agreement, in connection with which the Bank shall refuse to conclude the Agreement with such person and to provide services to such person.</p>
<p>3.1.1.6. Для здійснення Платіжної операції Клієнт має:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ звернутися до Операційної каси Банку; ➤ надати працівнику Банку документ, що посвідчує/ідентифікує особу, в залежності від операції, яка буде здійснюватися, та інші запитовані Банком документи та дані відповідно до Законодавства та вимог Банку; ➤ заповнити та підписати Платіжний документ із заповненими обов'язковими реквізитами та особистими/ідентифікаційними даними; ➤ використати POS-термінал згідно інструкцій Банку; ➤ надати/отримати кошти, в залежності від типу операції та за необхідності; ➤ сплатити Комісійну винагороду Банку за отримані послуги; ➤ вчинити інші дії, надати запитовану Банком інформацію, як визначено Договором, внутрішніми документами Банку, Законодавством для відповідної послуги. 	<p>3.1.1.6. To perform a Payment Transaction, the Client shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ apply to the Bank's Operating Cash Desk; ➤ present an identity/identification document depending on the transaction to be performed, as well as other documents and data requested by the Bank in accordance with applicable Law and the Bank's requirements; ➤ complete and sign the Payment Document containing mandatory details and personal/identification data; ➤ to use the POS Terminal in accordance with the Bank's instructions; ➤ provide/receive funds, depending on the type of transaction and where necessary; ➤ pay the Bank's Commission Fee for the services received; ➤ perform other actions and provide information requested by the Bank as stipulated by the Agreement, the Bank's internal regulations and applicable Law for the relevant service.
<p>3.1.1.7. Ініціацію Платіжної операції може здійснювати представник (довірена особа) на підставі документів, що підтверджують її повноваження, а саме: чинної довіреності, посвідченої згідно вимог Законодавства, з наявними відповідними повноваженнями.</p>	<p>3.1.1.7. Initiation of a Payment Transaction may be carried out by a representative (authorized person) on the basis of documents confirming such authority, namely a valid power of attorney executed in accordance with the requirements of applicable Law and containing the relevant powers.</p>
<p>3.1.1.8. Всі інші загальні умови надання касової операції визначені розділом «2. Надання платіжних послуг» Договору.</p>	<p>3.1.1.8. All other general terms for the provision of cash transactions are set forth in Section "2. Provision of Payment Services" of the Agreement.</p>
<p>3.1.1.9. Особливості Касового обслуговування під час надання послуги:</p>	<p>3.1.1.9. Specific Features of Cash Services When Providing Services</p>
<p>3.1.1.9.1. Приймання Готівкових платежів</p>	<p>3.1.1.9.1. Acceptance of Cash Payments</p>
<p>3.1.1.9.1.1. При зверненні Платника для здійснення Готівкового платежу, Платник повинен надати документ на сплату платежу, в якому повинні бути зазначені необхідні для виконання платежу реквізити, визначені Інструкціями НБУ № 103 та/або №163, а також суму коштів, достатню для здійснення платежу та сплати суми комісії, відповідно до діючих Тарифів Банку.</p>	<p>3.1.1.9.1.1. When applying for a Cash Payment, the Payer shall provide a payment document containing the details required for execution of the payment as specified by NBU Instructions No. 103 and/or No. 163, as well as an amount of funds sufficient to execute the payment and pay the commission in accordance with the applicable Bank's Tariffs.</p>
<p>3.1.1.9.1.2. Перед здійсненням Готівкового платежу здійснюється належна перевірка Платника/Фактичного платника (в разі, якщо платіж здійснює Платник від його імені), уключаючи ідентифікацію та верифікацію Платника/Фактичного платника, відповідно до вимог ст. 14 Закону про ПВК/ФТ.</p>	<p>3.1.1.9.1.2. Prior to executing a Cash Payment, the Bank performs proper verification of the Payer / Actual Payer (where the payment is made by the Payer on his/her behalf), including identification and verification in accordance with Article 14 of the AML/CFT Law.</p>
<p>3.1.1.9.1.3. Приймання Готівкових платежів до бюджету здійснюється відповідно до вимог Порядку МФУ № 148.</p>	<p>3.1.1.9.1.3. Acceptance of Cash Payments to budgets is carried out in accordance with the requirements of MFU Procedure No. 148.</p>

3.1.1.9.1.4. У випадках, передбачених Законодавством та внутрішніми вимогами Банку, Платник зобов'язаний надати Банку документи, що підтверджують джерело походження коштів, у тому числі з урахуванням загальної суми готівкових платежів, здійснених протягом визначеного періоду.	3.1.1.9.1.4. In cases stipulated by applicable Law and the Bank's internal requirements, the Payer shall provide documents confirming the source of origin of funds, including taking into account the total amount of cash payments made during a specified period.
3.1.1.9.1.5. Проставлянням підпису на Платіжній інструкції на переказ готівки Платник підтверджує правильність та повноту зазначених у ній реквізитів.	3.1.1.9.1.5. By signing the Payment Instruction for cash transfer, the Payer confirms the accuracy and completeness of the details specified therein.
3.1.1.9.1.6. Факт виконання Готівкового платежу підтверджується видачею Платнику квитанції до Платіжної інструкції на переказ готівки.	3.1.1.9.1.6. The execution of a Cash Payment is confirmed by issuance of a receipt to the Payer for the Payment Instruction for cash transfer.
3.1.1.9.1.7. Готівковий платіж Банк виконує протягом Операційного часу у той самий Операційний день, коли такий платіж був прийнятий до каси Банку. Зазначення Дати валютування по таким платежам та відповідно відкликання Платіжної інструкції до настання Дати валютування для таких платежів не застосовується.	3.1.1.9.1.7. The Bank executes a Cash Payment during Operating Hours on the same Operating Day on which such payment was accepted by the Bank's cash desk. The indication of a Value Date and the cancellation of the Payment Instruction prior to the Value Date do not apply to such payments.
3.1.1.9.1.8. Банк не несе відповідальності за ненадходження або несвоечасне надходження платежу, якщо Платіжна інструкція чи реквізити отримувача коштів надані Платником з помилками.	3.1.1.9.1.8. The Bank shall not be liable for non-receipt or late receipt of a payment where the Payment Instruction or the beneficiary's details were provided by the Payer with errors.
3.1.1.9.2. Операції купівлі, продажу, обміну готівкової іноземної валюти	3.1.1.9.2. Purchase, Sale, Exchange of Cash Foreign Currency
3.1.1.9.2.1. Валютно-обмінні операції здійснюються в установах Банку протягом Операційного часу та/або через Банкомати Банку у межах технічної можливості та встановлених обмежень.	3.1.1.9.2.1. Currency exchange transactions shall be carried out at the Bank's premises during Operating Hours and/or via the Bank's ATMs, within the limits of technical capability and established restrictions.
3.1.1.9.2.1.1. У Операційній касі Банку здійснюються наступні валютно-обмінні операції: <ul style="list-style-type: none"> ➤ купівля у фізичних осіб-резидентів і нерезидентів готівкової іноземної валюти за готівкові гривні; ➤ продаж фізичним особам-резидентам і нерезидентам готівкової іноземної валюти за готівкові гривні; ➤ обмін готівкової іноземної валюти однієї іноземної держави на готівкову іноземну валюту іншої іноземної держави. 	3.1.1.9.2.1.1. The following currency exchange transactions shall be carried out at the Bank's Operating Cash Desk: <ul style="list-style-type: none"> ➤ purchase of cash foreign currency from resident and non-resident individuals for cash Ukrainian hryvnia; ➤ sale of cash foreign currency to resident and non-resident individuals for cash Ukrainian hryvnia; ➤ exchange of cash foreign currency of one foreign state for cash foreign currency of another foreign state.
3.1.1.9.2.1.2. Через Банкомат Банку Постійний Клієнт Банку* може здійснювати наступні валютно-обмінні операції: <ul style="list-style-type: none"> ➤ продаж фізичним особам-резидентам і нерезидентам (Постійним Клієнтам Банку) готівкової іноземної валюти за готівкові гривні; ➤ купівля у фізичних осіб-резидентів і нерезидентів (Постійних Клієнтів Банку) готівкової іноземної валюти за готівкові/безготівкові гривні. Валютно-обмінна операція через Банкомат Банку доступна виключно Постійному Клієнту Банку з використанням платіжної картки, емітованої Банком на ім'я Постійного Клієнта Банку. * Постійний Клієнт Банку - Клієнт Банку, який має чинний укладений з Банком договір про відкриття рахунку та якого було Банком ідентифіковано та верифіковано без прострочень актуалізації ідентифікуючих документів Клієнта, а також які не мають блокувань з боку Банку у проведенні платіжних/банківських операцій.	3.1.1.9.2.1.2. Via the Bank's ATM, a Permanent Client of the Bank* may perform the following currency exchange transactions: <ul style="list-style-type: none"> ➤ sale of cash foreign currency to resident and non-resident individuals (Permanent Clients of the Bank) for cash Ukrainian hryvnia; ➤ purchase of cash foreign currency from resident and non-resident individuals (Permanent Clients of the Bank) for cash / non-cash Ukrainian hryvnia. A currency exchange transaction via the Bank's ATM shall be available exclusively to a Permanent Client of the Bank using a payment card issued by the Bank in the name of such Permanent Client. * Permanent Client of the Bank – a Client of the Bank who has a valid agreement with the Bank for opening an account, has been duly identified and verified by the Bank without overdue updates of identification documents, and with respect to whom no restrictions on payment/banking transactions have been imposed by the Bank.
3.1.1.9.2.2. Банк здійснює валютно-обмінні операції за курсами купівлі та продажу іноземних валют, встановленими згідно із відповідним розпорядженням по Банку, що діють на час проведення операцій.	3.1.1.9.2.2. The Bank shall perform currency exchange transactions at the foreign currency purchase and sale rates established in accordance with the relevant internal order of the Bank and effective at the time of the transaction. Such

<p>Розпорядження щодо купівлі та продажу іноземних валют розміщується в установах Банку в доступному для огляду Клієнтами місці.</p>	<p>order on purchase and sale rates of foreign currencies shall be displayed at the Bank's premises in a place accessible for Clients' review.</p>
<p>3.1.1.9.2.3. Комісійна винагорода Банку (у разі її застосування) стягується відповідно до Тарифів Банку, чинних на момент здійснення операції.</p>	<p>3.1.1.9.2.3. The Bank's commission fee (if applicable) shall be charged in accordance with the Bank's Tariffs effective at the time of the transaction.</p>
<p>3.1.1.9.2.4. Умови здійснення валютно-обмінних операцій можуть змінюватися у зв'язку з упровадженням тимчасових обмежень НБУ, у тому числі в період дії воєнного стану.</p>	<p>3.1.1.9.2.4. The terms and conditions for performing currency exchange transactions may be changed due to the introduction of temporary restrictions by the National Bank of Ukraine, including during the period of martial law.</p>
<p>3.1.1.9.2.5. Банк здійснює валютно-обмінні операції з Клієнтами - фізичними особами в Операційній касі Банку з оформленням Квитанції про здійснення валютно-обмінної операції/операції з торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою та в Банкоматах Банку з оформленням чеку Банкомату Банку з дотриманням вимог валютного законодавства України.</p>	<p>3.1.1.9.2.5. The Bank shall perform currency exchange transactions with individual Clients at the Bank's Operating Cash Desk with execution of a Receipt for the Execution of a Currency Exchange Transaction / Banking Metals Trade Transaction with Physical Delivery, and via the Bank's ATMs with issuance of an ATM receipt, in compliance with the requirements of Ukrainian currency legislation.</p>
<p>3.1.1.9.2.6. Банк здійснює валютно-обмінні операції лише з тією валютою, яка є в переліку валют, з якими здійснюються валютно-обмінні операції в Операційній касі Банку та які дозволені Законодавством.</p>	<p>3.1.1.9.2.6. The Bank shall perform currency exchange transactions only with currencies included in the list of currencies eligible for currency exchange transactions at the Bank's Operating Cash Desk and permitted by applicable Law.</p>
<p>3.1.1.9.2.7. Продаж готівкової іноземної валюти, обмін готівкової іноземної валюти однієї іноземної держави на готівкову іноземну валюту іншої іноземної держави здійснюється в установу Банку за умови наявності цієї валюти в Операційній касі Банку / Банкоматі Банку.</p>	<p>3.1.1.9.2.7. The sale of cash foreign currency and the exchange of cash foreign currency of one foreign state for cash foreign currency of another foreign state shall be carried out at the Bank's premises subject to the availability of such currency at the Bank's Operating Cash Desk / Bank's ATM.</p>
<p>3.1.1.9.2.8. Валютно-обмінні операції здійснюються з дотриманням вимог Закону про ПВК/ФТ. У разі здійснення валютно-обмінної операції на суму, що дорівнює або перевищує розмір, установлений Законодавством, Клієнт зобов'язаний надати Банку документи, необхідні для ідентифікації та верифікації Клієнта.</p>	<p>3.1.1.9.2.8. Currency exchange transactions shall be carried out in compliance with the requirements of the AML/CFT Law. Where a currency exchange transaction is carried out for an amount equal to or exceeding the threshold established by applicable Law, the Client shall provide the Bank with documents required for identification and verification of the Client.</p>
<p>3.1.1.9.2.9. У випадках, передбачених Законодавством та внутрішніми вимогами Банку, Банк має право вимагати від Клієнта надання документів, що підтверджують джерела походження коштів, які використовуються для здійснення валютно-обмінної операції.</p>	<p>3.1.1.9.2.9. In cases stipulated by applicable Law and the Bank's internal requirements, the Bank shall have the right to request from the Client documents confirming the source(s) of origin of funds used for performing a currency exchange transaction.</p>
<p>3.1.1.9.2.10. Банк надає фізичній особі перший примірник Квитанції про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою, оформленої у вигляді паперового документа. Банк має право за письмовою згодою Клієнта не оформлювати перший примірник Квитанції про здійснення валютно-обмінної операції, операції з торгівлі банківськими металами. При цьому Клієнт на другому примірнику квитанції проставляє свій підпис (підпис клієнта у відведеному місці) про згоду на проведення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою без оформлення першого примірника Квитанції про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою. При цьому Клієнт усвідомлює та погоджується, що при наданні згоди про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою без оформлення першого примірника Квитанції – Клієнт не зможе виконати відміну операції (сторно).</p>	<p>3.1.1.9.2.10. The Bank shall provide an individual with the first copy of the Receipt for the Execution of a Currency Exchange Transaction / Banking Metals Trade Transaction with Physical Delivery executed in paper form. With the Client's written consent, the Bank may refrain from executing the first copy of such Receipt. In this case, the Client shall affix his/her signature on the second copy of the receipt (in the designated place for the client's signature) confirming consent to perform the currency exchange transaction / banking metals trade transaction with physical delivery without issuance of the first copy of the Receipt.</p> <p>The Client acknowledges and agrees that by granting consent to perform a currency exchange transaction / banking metals trade transaction with physical delivery without issuance of the first copy of the Receipt, the Client shall not be entitled to cancel (reverse) the transaction.</p>

<p>3.1.1.9.2.11. Відміна операції (сторно) можлива протягом 15 хвилин після проведення валютно-обмінної операції в разі звернення Клієнта з відмовою від раніше здійсненої валютно-обмінної операції за умови пред'явлення Клієнтом першого примірника квитанції про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою. Банк не здійснює операцію сторно, якщо Клієнт не пред'явив перший примірник квитанції про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою.</p>	<p>3.1.1.9.2.11. Cancellation of a transaction (reversal) shall be possible within 15 minutes after the currency exchange transaction has been completed, provided that the Client applies for refusal from the previously executed transaction and presents the first copy of the Receipt for the Execution of a Currency Exchange Transaction / Banking Metals Trade Transaction with Physical Delivery. The Bank shall not perform a reversal if the Client fails to present the first copy of the Receipt.</p>
<p>3.1.1.9.2.12. Сторно валютно-обмінних операцій, здійснених через Банкомат Банку, не проводиться. У разі технічного збою Банкомату Банку або неотримання коштів Клієнт має право звернутися до Банку із заявою для врегулювання спірної операції.</p>	<p>3.1.1.9.2.12. Reversal of currency exchange transactions performed via the Bank's ATM shall not be carried out. In the event of a technical malfunction of the Bank's ATM or non-receipt of funds, the Client shall have the right to apply to the Bank with a claim to resolve the disputed transaction.</p>
<p>3.1.1.9.2.13. Якщо за операцією з обміну готівкової іноземної валюти для видачі Клієнту залишається сума в іноземній валюті менша від номінальної вартості мінімальної банкноти, що перебуває в обігу, то Банк здійснює купівлю у Клієнта / продає Клієнту залишок іноземної валюти, який менший, ніж номінальна вартість мінімальної банкноти цієї іноземної валюти, що перебуває в обігу, за гривні за курсом, установленим Банком на час здійснення операції.</p>	<p>3.1.1.9.2.13. If, as a result of a cash foreign currency exchange transaction, the amount of foreign currency remaining to be issued to the Client is less than the nominal value of the smallest banknote of such foreign currency in circulation, the Bank shall purchase from / sell to the Client the remaining amount of foreign currency that is less than the nominal value of the smallest banknote in circulation against Ukrainian hryvnia at the exchange rate established by the Bank at the time of the transaction.</p>
<p>3.1.1.9.3. Операції з банківськими металами (з фізичною поставкою)</p>	<p>3.1.1.9.3. Transactions in Banking Metals (with Physical Delivery)</p>
<p>3.1.1.9.3.1. Банк здійснює операції з банківськими металами: золото, яке доведене (афіновано) до найвищих проб відповідно до світових стандартів у зливках, що мають сертифікат якості.</p>	<p>3.1.1.9.3.1. The Bank shall carry out transactions in banking metals, namely gold refined (assayed) to the highest fineness in accordance with international standards, in the form of bars having a quality certificate.</p>
<p>3.1.1.9.3.2. Операції з банківськими металами передбачають: - купівлю банківських металів за гривні; - продаж банківських металів за гривні.</p>	<p>3.1.1.9.3.2. Transactions in banking metals shall include: - purchase of banking metals for Ukrainian hryvnia; - sale of banking metals for Ukrainian hryvnia.</p>
<p>3.1.1.9.3.3. Банк здійснює операції купівлі/продажу банківських металів з фізичною поставкою на підставі нормативно-правових актів НБУ за курсами купівлі та продажу банківських металів, що діють в Банку на час проведення операції. Розпорядження про встановлення курсів купівлі та продажу банківських металів розміщується в установах Банку в доступному для огляду Клієнтами місці.</p>	<p>3.1.1.9.3.3. The Bank shall perform purchase/sale transactions in banking metals with physical delivery on the basis of the regulatory legal acts of the National Bank of Ukraine at the purchase and sale rates of banking metals effective at the Bank at the time of the transaction. The order establishing the purchase and sale rates of banking metals shall be displayed at the Bank's premises in a place accessible for Clients' review.</p>
<p>3.1.1.9.3.4. Банк здійснює продаж банківських металів Клієнту за умови наявності в Операційні касі Банку банківських металів.</p>	<p>3.1.1.9.3.4. The Bank shall sell banking metals to the Client subject to the availability of banking metals at the Bank's Operating Cash Desk.</p>
<p>3.1.1.9.3.5. Купівля банківських металів у Клієнтів здійснюється за умови наявності в установі Банку обладнання, необхідного для проведення експертизи банківських металів, та після проведення експертної оцінки банківських металів.</p>	<p>3.1.1.9.3.5. Purchase of banking metals from Clients shall be carried out subject to the availability at the Bank's premises of equipment necessary for conducting expert examination of banking metals and following such expert assessment.</p>
<p>3.1.1.9.3.6. Банк здійснює операції з банківськими металами з оформленням Квитанції про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі банківськими металами з фізичною поставкою та інші касові документи з дотриманням вимог валютного законодавства України, у вигляді паперового документа. Квитанції про здійснення валютно-обмінної операції/операції із торгівлі з банківськими металами</p>	<p>3.1.1.9.3.6. The Bank shall perform transactions in banking metals with execution of a Receipt for the Execution of a Currency Exchange Transaction / Banking Metals Trade Transaction with Physical Delivery and other cash documents, in compliance with the requirements of Ukrainian currency legislation, in paper form. Such Receipts for the Execution of a Currency Exchange Transaction / Banking Metals Trade Transaction shall be issued in two copies, with the first copy provided to the Client.</p>

оформлюються в двох примірниках: перший примірник видається Клієнту.	
3.1.1.9.4. Обмін зношених та значно пошкоджених банкнот (монет) національної валюти, а також тих, що вилучаються з обігу (не придатні до обігу)	3.1.1.9.4. Exchange of Worn-Out and Significantly Damaged Banknotes (Coins) of the National Currency, as well as Those Withdrawn from Circulation (Unfit for Circulation)
3.1.1.9.4.1. Працівник Операційної каси Банку протягом Операційного часу безкоштовно проводить обмін Клієнтам на придатні до обігу платіжні банкноти та монети національної валюти: - не придатні до обігу платіжні банкноти та монети національної валюти; - банкноти і монети, що вилучаються НБУ; - банкноти, прийняті від правоохоронних органів, що оброблені спеціальними хімічними реактивами під час проведення слідчо-оперативних заходів.	3.1.1.9.4.1. An employee of the Bank's Operating Cash Desk shall, during Operating Hours, carry out free of charge the exchange for Clients into banknotes and coins of the national currency fit for circulation of: - payment banknotes and coins of the national currency unfit for circulation; - banknotes and coins withdrawn from circulation by the National Bank of Ukraine; - banknotes received from law enforcement authorities that have been treated with special chemical reagents during investigative and operational measures.
3.1.1.9.4.2. Послуга надається за наявності необхідної суми банкнот та монет в Операційній касі Банку.	3.1.1.9.4.2. The service shall be provided subject to the availability of the required amount of banknotes and coins at the Bank's Operating Cash Desk.
3.1.1.9.5. Обмін банкнот (монет) одного номіналу на банкноти (монети) іншого номіналу	3.1.1.9.5. Exchange of Banknotes (Coins) of One Denomination for Banknotes (Coins) of Another Denomination
3.1.1.9.5.1. Працівник Операційної каси Банку здійснює обмін, на вимогу Клієнта: - обмін банкнот на монети (для національної валюти), - обмін монет на банкноти (для національної валюти), - обмін банкнот (монет) одних номіналів на банкноти (монети) інших номіналів (для національної валюти), - обмін банкнот одних номіналів на банкноти інших номіналів (для іноземної валюти).	3.1.1.9.5.1. At the Client's request, an employee of the Bank's Operating Cash Desk shall carry out the following exchanges: - exchange of banknotes for coins (for the national currency); - exchange of coins for banknotes (for the national currency); - exchange of banknotes (coins) of one denomination for banknotes (coins) of other denominations (for the national currency); - exchange of banknotes of one denomination for banknotes of other denominations (for foreign currency).
3.1.1.9.5.2. Працівник Операційної каси Банку проводить обмін, якщо справжність та платіжність банкнот/монет не викликає сумніву.	3.1.1.9.5.2. An employee of the Bank's Operating Cash Desk shall perform the exchange provided that the authenticity and fitness for circulation of the banknotes/coins raise no doubts.
3.1.1.9.5.3. Для обміну банкнот іноземної валюти приймаються виключно банкноти, які не мають ознак значного зношення/пошкодження, визначених Інструкцією НБУ № 103.	3.1.1.9.5.3. For the exchange of foreign currency banknotes, only banknotes that show no signs of significant wear and/or damage as defined by NBU Instruction No. 103 shall be accepted.
3.1.1.9.5.4. За здійснення операцій з обміну банкнот (монет) одного номіналу на банкноти (монети) іншого номіналу Банк може стягувати Комісійну винагороду Банку відповідно до Тарифів Банку, що діють на дату здійснення операції. Комісійна винагорода Банку приймається в гривнях за офіційним курсом НБУ щодо іноземних валют на день здійснення операції, за окремим касовим документом: Платіжна інструкція на переказ готівки. Інформація про розмір Комісійної винагороди Банку доводиться до відома Клієнта до моменту здійснення операції.	3.1.1.9.5.4. For performing operations involving the exchange of banknotes (coins) of one denomination for banknotes (coins) of another denomination, the Bank may charge a Bank Commission Fee in accordance with the Bank's Tariffs effective as of the date of the transaction. The Bank's Commission Fee shall be collected in Ukrainian hryvnia at the official exchange rate of the National Bank of Ukraine for foreign currencies as of the date of the transaction, under a separate cash document, namely a Payment Instruction for Cash Transfer. Information on the amount of the Bank's Commission Fee shall be communicated to the Client prior to the execution of the transaction.
3.1.1.9.6. Визначення платіжності банкнот	3.1.1.9.6. Determination of the Fitness (Validity) of Banknotes
3.1.1.9.6.1. Працівник Операційної каси Банку безкоштовно визначає платіжність банкнот національної валюти України на вимогу Клієнта, відповідно до вимог Законодавства. Визначення платіжності банкнот	3.1.1.9.6.1. An employee of the Bank's Operating Cash Desk shall, free of charge, determine the fitness (validity) of banknotes of the national currency of Ukraine at the Client's request, in accordance with the requirements of applicable Law. Determination of the fitness (validity) of

іноземної валюти здійснюється Банком на платній основі згідно з діючими Тарифами Банку.	foreign currency banknotes shall be carried out by the Bank on a fee basis in accordance with the Bank's effective Tariffs.
3.1.1.9.6.2. Під визначенням платіжності банкнот розуміється перевірка банкнот на відповідність платіжним ознакам, установленим НБУ, з метою встановлення їх придатності або непридатності для обігу.	3.1.1.9.6.2. Determination of the fitness (validity) of banknotes shall mean verification of banknotes for compliance with the payment characteristics established by the National Bank of Ukraine, for the purpose of determining whether such banknotes are fit or unfit for circulation.
3.1.1.9.6.3. Визначення платіжності банкнот здійснюється працівником Операційної каси Банку шляхом візуального та/або технічного контролю відповідно до критеріїв, установлених нормативно-правовим документом НБУ.	3.1.1.9.6.3. Determination of the fitness (validity) of banknotes shall be carried out by an employee of the Bank's Operating Cash Desk by means of visual and/or technical inspection in accordance with the criteria established by the relevant regulatory legal act of the National Bank of Ukraine.
3.1.1.9.6.4. Платіжні банкноти національної валюти, у тому числі непридатні до обігу, приймаються Банком за всіма видами платежів та можуть бути обмінені або зараховані на рахунок Клієнта в порядку, визначеному Законодавством.	3.1.1.9.6.4. Banknotes of the national currency that are deemed valid, including banknotes unfit for circulation, shall be accepted by the Bank for all types of payments and may be exchanged or credited to the Client's account in the manner prescribed by applicable Law.
3.1.1.9.6.5. Банкноти, визнані неплатіжними або такими, що не підлягають обміну, не приймаються Банком, крім випадків, прямо передбачених Законодавством.	3.1.1.9.6.5. Banknotes recognized as invalid or not subject to exchange shall not be accepted by the Bank, except in cases expressly provided for by applicable Law.
3.1.1.9.6.6. У разі виявлення банкнот із ознаками можливого підроблення Банк діє відповідно до вимог Законодавства.	3.1.1.9.6.6. In the event that banknotes bearing signs of possible counterfeiting are detected, the Bank shall act in accordance with the requirements of applicable Law.
3.1.1.9.6.7. Банк не несе відповідальності за наслідки використання банкнот Клієнтом у разі відмови Клієнта від визначення їх платіжності.	3.1.1.9.6.7. The Bank shall not be liable for the consequences of the Client's use of banknotes if the Client refuses to have their fitness (validity) determined.
3.1.1.9.6.8. Надання послуги здійснюється з урахуванням технічних можливостей Банку.	3.1.1.9.6.8. Provision of this service shall be carried out subject to the Bank's technical capabilities.
3.1.1.9.7. Видача готівкових коштів за платіжними картками з використанням POS-терміналу	3.1.1.9.7. Dispensing of Cash Funds Using Payment Cards via a POS Terminal
3.1.1.9.7.1. Банк надає послугу з видачі готівкових коштів через POS-термінали (з урахуванням технічних можливостей Банку) в Операційних касах Банку в Операційний день та у Операційний час за платіжними картками, емітованими Банком, а також Картками, емітованими іншими банками. Операції з видачі готівкових коштів через POS-термінал здійснюються з ідентифікацією/верифікацією Клієнта, в окремих випадках з оформленням Платіжної інструкції та чека, з урахуванням лімітів операцій видачі готівки, встановлених внутрішніми документами Банку, нормативними документами НБУ, Законодавством. Операції з іноземною валютою здійснюються з дотриманням норм валютного законодавства України.	3.1.1.9.7.1. The Bank shall provide the cash dispensing service via POS terminals (subject to the Bank's technical capabilities) at the Bank's Operating Cash Desks on an Operating Day and during Operating Hours using payment cards issued by the Bank, as well as cards issued by other banks. Cash dispensing transactions via a POS terminal shall be carried out with the Client's identification/verification and, in certain cases, with execution of a Payment Instruction and issuance of a receipt, subject to cash withdrawal limits established by the Bank's internal documents, regulatory documents of the National Bank of Ukraine, and applicable Law. Transactions involving foreign currency shall be carried out in compliance with the requirements of Ukrainian currency legislation.
3.1.1.9.7.2. Послуга надається держателям карток, які є фізичною особою, фізичною особою-підприємцем/самозайнятою особою, юридичною особою.	3.1.1.9.7.2. The service shall be provided to cardholders who are individuals, individual entrepreneurs/self-employed persons, or legal entities.
3.1.1.9.7.3. Під час здійснення операцій на суму, що дорівнює чи перевищує 400 000,00 гривень, у тому числі в іноземній валюті, здійснюється належна перевірка Клієнта, ідентифікація та верифікація Клієнта, відповідно до внутрішніх документів Банку та Закону про ПВК/ФТ.	3.1.1.9.7.3. When performing transactions in the amount equal to or exceeding UAH 400,000.00, including transactions in foreign currency, proper due diligence of the Client, including identification and verification of the Client, shall be carried out in accordance with the Bank's internal documents and the AML/CFT Law.
3.1.1.9.7.4. Видача готівки з платіжної картки через POS-термінал в Операційній касі Банку здійснюється шляхом ініціювання транзакції «видача готівки» за допомогою	3.1.1.9.7.4. Cash withdrawal from a card via a POS terminal at the Bank's Operating Cash Desk shall be carried out by initiating a "cash withdrawal" transaction using the card

платіжної картки (фізичної, смартфона або іншого пристрою) та введення коректного ПІН-коду/через технологію NFC. Процедура передбачає перевірку залишку коштів, Авторизацію, друк квитанції та видачу готівкових коштів з платіжної картки касиром.	(physical card, smartphone, or another device) and entering the correct PIN code/via NFC technology. The procedure shall include verification of the available balance, Authorization, printing of a receipt, and dispensing of cash funds from the card by the cashier.
3.1.1.9.7.5. Видача коштів Довіреній особі здійснюється виключно з додаткової іменної картки, емітованої для Довіреної особи.	3.1.1.9.7.5. Dispensing of cash funds to an Authorized Person shall be carried out exclusively using an additional personalized card issued for such Authorized Person.
3.1.1.9.7.6. Сума Комісійної винагороди Банку за надану послугу списується з платіжної картки відповідно до Тарифів Банку. Якщо коштів на платіжній картці не достатньо, виникає несанкціонований овердрафт. За платіжними картками, емітованих іншими банками комісія сплачується готівковими коштами за окремою Платіжною інструкцією.	3.1.1.9.7.6. The amount of the Bank's Commission Fee for the provided service shall be debited from the payment card in accordance with the Bank's Tariffs. If the funds available on the payment card are insufficient, an unauthorized overdraft shall arise. For payment cards issued by other banks, the commission fee shall be paid in cash under a separate Payment Instruction.
3.1.2. Умови надання додаткових послуг	3.1.2. Terms and Conditions for the Provision of Additional Services
3.1.2.1. Касове обслуговування та надання платіжних та фінансових послуг не включають надання Банком додаткових послуг Клієнту.	3.1.2.1. Cash handling services and the provision of payment and financial services do Bank of additional services to the Client.
3.1.3. Форма та порядок надання і відкликання згоди Платника на виконання Платіжної операції	3.1.3. Form and Procedure for Granting and Withdrawing the Payer's Consent to the Execution of a Payment Transaction
3.1.3.1. Особливості щодо порядку надання згоди Платника на виконання Платіжної операції визначено відповідним пунктом «2.1.5. Форма та порядок надання і відкликання згоди Платника на виконання Платіжної операції» Договору.	3.1.3.1. The specifics of the procedure for granting the Payer's consent to the execution of a Payment Transaction are defined in the relevant clause "2.1.5. Form and Procedure for Granting and Withdrawing the Payer's Consent to the Execution of a Payment Transaction" of the Agreement.
3.1.3.2. Договором не передбачено відкликання згоди Платника на виконання Платіжної операції, виходячи з того, що готівковий платіж з переказу коштів без відкриття рахунку Банк виконує протягом Операційного часу у той самий Операційний день, коли такий платіж був прийнятий до каси Банку, та зазначення Дати валютування по таким платежам та відповідно відкликання Платіжної інструкції до настання Дати валютування для таких платежів не застосовується.	3.1.3.2. The Agreement does not provide for the withdrawal of the Payer's consent to the execution of a Payment Transaction, given that a cash payment for funds transfer without opening an account is executed by the Bank during the Operating Hours on the same Operating Day on which such payment was accepted at the Bank's cashier desk, and the indication of a Value Date for such payments and, accordingly, the withdrawal of a Payment Instruction prior to the occurrence of the Value Date do not apply to such payments.
3.1.4. Порядок прийняття до виконання Платіжної інструкції та настання моменту безвідкличності Платіжної інструкції	3.1.4. Procedure for Acceptance of a Payment Instruction for Execution and the Moment of Irrevocability of a Payment Instruction
3.1.4.1. Особливості щодо порядку прийняття до виконання Платіжної інструкції визначено відповідним пунктом «2.1.6. Прийняття до виконання Платіжної інструкції» Договору.	3.1.4.1. The specifics of the procedure for acceptance of a Payment Instruction for execution are defined in the relevant clause "2.1.6. Acceptance of a Payment Instruction for Execution" of the Agreement.
3.1.4.2. Настання моменту безвідкличності Платіжної інструкції при здійсненні переказу готівкових коштів без відкриття рахунку відбувається у моменту, коли такий платіж був прийнятий до каси Банку і Клієнту було видано квитанцію чи інший Платіжний документ, що підтверджує про внесення Клієнтом готівкових коштів до Операційної каси Банку.	3.1.4.2. The moment of irrevocability of a Payment Instruction in the case of a cash transfer without opening an account occurs at the moment when such payment is accepted at the Bank's cashier desk and the Client is issued a receipt or another Payment Document confirming the deposit of cash funds by the Client into the Bank's operating cash desk.
3.2. Перекази у Системі електронних платежів (СЕП)	3.2. Transfers in the Electronic Payment System (EPS)
Користувач – фізична особа, яка отримує чи має намір отримати Платіжну послугу як платник та/або отримувач, в тому числі Клієнт Банку.	User – an individual who receives or intends to receive a Payment Service as a payer and/or a payee, including a Customer of the Bank.
Система електронних платежів / СЕП - державна платіжна система міжбанківських розрахунків, що забезпечує проведення міжбанківських платіжних	Electronic Payment System / EPS – the national interbank payment system that ensures the execution of interbank payment transactions in hryvnia within Ukraine. The

операцій у гривні в межах України. Національний банк України є оператором платіжної системи та розрахунковим банком СЕП.	National Bank of Ukraine acts as the operator of the payment system and the settlement bank of the EPS.
Кредитовий переказ СЕП - платіжна операція, ініційована платником, яка здійснюється через СЕП, шляхом списання коштів у гривні з рахунку платника або з рахунку надавача платіжних послуг (Банку), в разі здійснення готівкового переказу коштів без відкриття рахунку та їх зарахування на рахунок отримувача, в межах України, відповідно до вимог Законодавства	EPS Credit Transfer – a payment transaction initiated by the payer and executed through the EPS by debiting funds in hryvnia from the payer’s account or from the payment service provider’s (the Bank’s) account in case of a cash transfer without opening an account, and crediting such funds to the payee’s account within Ukraine, in accordance with the requirements of the Legislation.
Миттєвий Кредитовий переказ СЕП – Кредитовий переказ СЕП з доступністю 24/7, функціональність якого надає змогу протягом 10 секунд здійснювати переказ коштів.	Instant EPS Credit Transfer – an EPS Credit Transfer available 24/7, enabling the transfer of funds within 10 seconds.
ЦОСЕП – центр оброблення СЕП платежів, який розміщений у НБУ.	EPS Processing Center – the EPS payment processing center located at the National Bank of Ukraine.
Трекінг сервіс СЕП - сервіс, що забезпечує Користувачу можливість отримувати інформацію про статус Платіжних операцій, ініційованих через СЕП за наступним гіперпосиланням: https://tracksep.bank.gov.ua/	EPS Tracking Service – a service that enables the User to obtain information on the status of Payment Transactions initiated through the EPS via the following hyperlink: https://tracksep.bank.gov.ua/
UETR – універсальний унікальний ідентифікатор Платіжної операції, необхідний для відстеження етапів виконання Платіжної операції у Трекінг сервісі СЕП.	UETR – a universal end-to-end transaction reference, a unique identifier of a Payment Transaction required for tracking the execution stages of a Payment Transaction in the EPS Tracking Service.
Інструкція НБУ №16 – Інструкція про виконання міжбанківських платіжних операцій в Україні в національній валюті, затв. ПП НБУ №16 від 03.03.2023р.	NBU Instruction No. 16 – the Instruction on the execution of interbank payment transactions in Ukraine in the national currency, approved by Resolution of the NBU Board No. 16 dated 03 March 2023.
3.2.1. Інформація про Платіжну послугу	3.2.1. Information on the Payment Service
3.2.1.1. Опис основних характеристик Платіжної послуги та умови її надання	3.2.1.1. Description of the main characteristics of the Payment Service and the conditions of its provision
3.2.1.1.1. Банк надає Користувачу Платіжні послуги з виконання Кредитових переказів СЕП/Миттєвих Кредитових переказів СЕП у національній валюті в межах неокупованої України засобами СЕП, відповідно до вимог Законодавства.	3.2.1.1.1. The Bank provides the User with Payment Services for the execution of EPS Credit Transfers / Instant EPS Credit Transfers in the national currency within the non-occupied territory of Ukraine through the EPS, in accordance with the requirements of the Legislation.
3.2.1.1.2. Користувач ініціює Платіжну операцію шляхом оформлення/надання Банку Платіжної інструкції/Платіжного документа у паперовій формі (через касу Банку) або у електронній формі за допомогою Системи Інтернет-банкінгу, згідно затвердженого Банком зразка.	3.2.1.1.2. The User initiates a Payment Transaction by issuing/providing the Bank with a Payment Instruction/Payment Document in paper form (via the Bank’s cash desk) or in electronic form through the Internet Banking System, using the template approved by the Bank.
3.2.1.1.3. Банк приймає Платіжну інструкцію/Платіжний документ до виконання за умови коректності реквізитів, наявності коштів на рахунку Платника чи достатності відповідної суми готівкових коштів, наданих Платником до каси Банку, та відсутності заборон чи обмежень, визначених Договором та/або Законодавством.	3.2.1.1.3. The Bank accepts a Payment Instruction/Payment Document for execution subject to the correctness of details, availability of funds in the Payer’s account or sufficiency of cash provided by the Payer to the Bank’s cash desk, and absence of prohibitions or restrictions established by the Agreement and/or the Legislation.
3.2.1.1.4. Строки виконання Платіжних операцій визначаються Інструкцією НБУ №16, зокрема правилами щодо граничного часу виконання Кредитових переказів СЕП/Миттєвих Кредитових переказів СЕП.	3.2.1.1.4. Timeframes for executing Payment Transactions are determined by NBU Instruction No. 16, including the rules on cut-off times for EPS Credit Transfers / Instant EPS Credit Transfers.
3.2.1.1.5. Платіжна операція виконується з рахунку Користувача або за рахунок готівкових коштів, внесених до каси Банку Користувачем для здійснення переказу.	3.2.1.1.5. A Payment Transaction is executed from the User’s account or from cash deposited by the User with the Bank’s cash desk for the transfer.
3.2.1.1.6. Банк забезпечує ініціювання, оброблення та завершення Платіжних операцій згідно з правилами СЕП, вимог Законодавства, включно з дотриманням часових параметрів виконання платежів.	3.2.1.1.6. The Bank ensures the initiation, processing, and completion of Payment Transactions in accordance with the EPS rules and requirements of the Legislation, including compliance with execution time parameters.

<p>3.2.1.1.7. Банк забезпечує належне інформування Користувача до та після виконання Кредитових переказів СЕП/Миттєвих Кредитових переказів СЕП, зокрема:</p>	<p>3.2.1.1.7. The Bank ensures proper notification of the User before and after execution of EPS Credit Transfers / Instant EPS Credit Transfers, including the following:</p>
<p>3.2.1.1.7.1. Банк, після виконання Кредитового переказу СЕП/Миттєвого Кредитового переказу СЕП інформує платника про те, що Платіжну операцію виконано засобами СЕП та про UETR (універсальний унікальний ідентифікатор цієї Платіжної операції) для можливості відстеження платником етапів виконання такої Платіжної операції в мережі Інтернет у Трекінг сервісі СЕП за відповідним гіперпосиланням у Мобільному додатку «OTP BANK UA» в розділі «Деталі транзакції» щодо такої Платіжної операції або в інший спосіб, визначений розділом «Способи комунікації» Договору (за умови технічної можливості Банку). Якщо Платіжна операція ініційована через касу/відділення Банку, Банк інформує платника шляхом зазначення UETR в Касовому документі/Платіжному документі, яким було ініційовано Платіжну операцію.</p>	<p>3.2.1.1.7.1. After executing an EPS Credit Transfer / Instant EPS Credit Transfer, the Bank informs the payer that the Payment Transaction has been executed via the EPS and provides the UETR (universal end-to-end transaction reference) to enable tracking of the execution stages of such Payment Transaction online through the EPS Tracking Service via the corresponding hyperlink in the “Transaction Details” section of the “OTP BANK UA” Mobile Application for that Payment Transaction, or in another manner defined in the “Communication Methods” section of the Agreement (subject to the Bank’s technical capability). If the Payment Transaction is initiated through the Bank’s cash desk/branch, the Bank provides the payer with the UETR in the Cash Document/Payment Document used to initiate the Payment Transaction.</p>
<p>3.2.1.1.7.2. Банк, після виконання Кредитового переказу СЕП/Миттєвого Кредитового переказу СЕП інформує отримувача про виконану Платіжну операцію засобами СЕП та про UETR (універсальний унікальний ідентифікатор цієї Платіжної операції) для надання отримувачу можливості відстеження етапів виконання такої Платіжної операції в мережі Інтернет у Трекінг сервісі СЕП за відповідним гіперпосиланням у Мобільному додатку «OTP BANK UA» в розділі «Деталі транзакції» щодо такої Платіжної операції або в інший спосіб, визначений розділом «Способи комунікації» Договору (за умови технічної можливості Банку).</p>	<p>3.2.1.1.7.2. After executing an EPS Credit Transfer / Instant EPS Credit Transfer, the Bank informs the payee of the completed Payment Transaction via the EPS and provides the UETR to enable tracking of the execution stages of such Payment Transaction online through the EPS Tracking Service via the corresponding hyperlink in the “Transaction Details” section of the “OTP BANK UA” Mobile Application, or in another manner defined in the “Communication Methods” section of the Agreement (subject to the Bank’s technical capability).</p>
<p>3.2.1.1.7.3. Банк інформує платника про відхилення Платіжної операції іншим учасником СЕП або ЦОСЕП із зазначенням причини відхилення та про UETR (універсальний унікальний ідентифікатор цієї Платіжної операції) для надання платнику можливості відстеження відхилення такої Платіжної операції в мережі Інтернет у Трекінг сервісі СЕП за відповідним гіперпосиланням у Мобільному додатку «OTP BANK UA» в розділі «Деталі транзакції» щодо такої Платіжної операції або у разі звернення до каси/відділення Банку або в інший спосіб, визначений розділом «Способи комунікації» Договору (за умови технічної можливості Банку). Додатково інформацію про відхилену Платіжну операцію та про причини відхилення такої Платіжної операції платник отримує за допомогою UETR Платіжної операції, який повідомлений Банком у спосіб, передбачений Правилами, шляхом здійснення відповідного запиту через Трекінг сервіс СЕП. Під час здійснення Платіжної операції з переказу коштів без відкриття рахунку інформацію про відхилену Платіжну операцію та про причини відхилення такої Платіжної операції платник отримує за допомогою UETR Платіжної операції, який вказаний в Касовому документі/Платіжному документі, повідомлений Банком у спосіб, передбачений Правилами, шляхом здійснення відповідного запиту через Трекінг сервіс СЕП, або звернувшись до каси/відділення Банку.</p>	<p>3.2.1.1.7.3. The Bank informs the payer of a Payment Transaction rejection by another EPS participant or the EPS Processing Center, specifying the reason for rejection and providing the UETR to enable the payer to track such rejection online through the EPS Tracking Service via the corresponding hyperlink in the “Transaction Details” section of the “OTP BANK UA” Mobile Application, or upon request at the Bank’s cash desk/branch, or in another manner defined in the “Communication Methods” section of the Agreement (subject to the Bank’s technical capability). Additionally, the payer receives information regarding the rejected Payment Transaction and its rejection reasons using the UETR provided by the Bank in accordance with the Rules, by submitting the relevant query through the EPS Tracking Service. For Payment Transactions executed without opening an account, information on the rejected Payment Transaction and its rejection reasons is provided using the UETR indicated in the Cash Document/Payment Document, communicated by the Bank in accordance with the Rules, via the EPS Tracking Service request or by contacting the Bank’s cash desk/branch.</p>
<p>3.2.1.1.8. У часи найменшої активності Платіжних операцій Банк має право встановлювати технологічну</p>	<p>3.2.1.1.8. During periods of lowest transaction activity, the Bank has the right to establish a technological break in the</p>

перерву у виконанні Миттєвих Кредитових переказів СЕП для проведення технологічних робіт з обслуговування власної системи автоматизації, про що Банк інформує Клієнтів із зазначенням дати та часу їх проведення та очікуваної тривалості виконання на Офіційному сайті Банку.	execution of Instant EPS Credit Transfers for the purpose of performing maintenance of its internal automation systems. The Bank informs Clients of the date, time, and expected duration of such work on the Bank's Official Website.
3.2.1.1.9. Оплата за надання Платіжних послуг, наданих засобами СЕП здійснюється Клієнтом відповідно до Тарифів Банку.	3.2.1.1.9. The fee for Payment Services provided via the EPS is paid by the Client in accordance with the Bank's Tariffs.
3.2.1.2. Умови надання додаткових послуг	3.2.1.2. Conditions for the provision of additional services
3.2.1.2.1. Платіжна послуга не включає надання Банком додаткових послуг Клієнту.	3.2.1.2.1. The Payment Service does not include the provision of any additional services to the Client by the Bank.
3.2.1.3. Форма та порядок надання і відкликання згоди Платника на виконання Платіжної операції	3.2.1.3. Form and procedure for granting and withdrawing the Payer's consent to execute a Payment Transaction
3.2.1.3.1. Клієнт має право подати Розпорядження про відкликання згоди на виконання Платіжної операції згідно із зразком (формою), затвердженою Банком внутрішніми документами, розміщене за гіперпосиланням: Документи щодо надання платіжних послуг	3.2.1.3.1. The Client has the right to submit an Instruction to withdraw consent for the execution of a Payment Transaction using the template (form) approved by the Bank's internal documents, available via the hyperlink: Payment Services Documentation.
3.2.1.3.2. Особливості щодо порядку надання і відкликання згоди Платника на виконання Платіжної операції визначено відповідним пунктом «2.1.5. Форма та порядок надання і відкликання згоди Платника на виконання Платіжної операції» Договору.	3.2.1.3.2. Specific provisions regarding the procedure for granting and withdrawing the Payer's consent to execute a Payment Transaction are defined in section "2.1.5. Form and procedure for granting and withdrawing the Payer's consent" of the Agreement.
3.2.1.4. Порядок прийняття до виконання Платіжної інструкції та настання моменту безвідкличності Платіжної інструкції	3.2.1.4. Procedure for acceptance of the Payment Instruction for execution and the moment of irrevocability of the Payment Instruction.
3.2.1.4.1. Особливості щодо порядку прийняття до виконання Платіжної інструкції та настання моменту безвідкличності Платіжної інструкції визначено відповідними пунктами «2.1.6. Прийняття до виконання Платіжної інструкції» та «2.1.7. Відкликання Платіжної інструкції» Договору.	3.2.1.4.1. Specific provisions regarding the acceptance of the Payment Instruction for execution and the moment of irrevocability of the Payment Instruction are defined in sections "2.1.6. Acceptance of the Payment Instruction for execution" and "2.1.7. Withdrawal of the Payment Instruction" of the Agreement.
3.3. Видача готівкових коштів з використанням платіжної картки, емітованої іншим банком, через Банкомат Банку	3.3. Cash Withdrawal Using a Payment Card Issued by Another Bank via the Bank's ATM
Додатково до загальних термінів, Сторонами визначено наступні спеціальні терміни:	In addition to the general terms, the Parties define the following special terms:
Платіжна Картка - електронний платіжний засіб, емітований іншим банком, що використовується для ініціювання Платіжної операції.	Payment Card – an electronic payment instrument issued by another bank and used to initiate a Payment Transaction.
Емітент – банк або інша фінансова установа, яка випустила Платіжну Картку.	Issuer – a bank or other financial institution that issued the Payment Card.
Платіжна операція – операція з видачі готівкових коштів за рахунок коштів Клієнта, облік яких здійснюється Емітентом.	Payment Transaction – a cash withdrawal transaction executed at the expense of the Client's funds, the accounting of which is maintained by the Issuer.
3.3.1. Інформація про Платіжну послугу	3.3.1. Information on the Payment Service
3.3.1.1. Опис основних характеристик Платіжної послуги та умов її надання	3.3.1.1. Description of the main characteristics of the Payment Service and the conditions for its provision
3.3.1.1.1. Банк надає послугу з видачі готівкових коштів Клієнту з використанням Платіжної Картки, емітованої іншим банком, через Банкомат, що належать Банку або перебувають у його користуванні.	3.3.1.1.1. The Bank provides the service of dispensing cash to the Client using a Payment Card issued by another bank through ATMs owned by or operated by the Bank.
3.3.1.1.2. Відповідно до ч. 5 ст. 9 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії» та виходячи з функціональних можливостей Банку, Клієнт може мати	3.3.1.1.2. In accordance with Part 5 of Article 9 of the Law of Ukraine "On Financial Services and Financial Companies" and taking into account the functional

<p>можливість ознайомитися з Договором на екрані Банкомату Банку.</p>	<p>capabilities of the Bank, the Client may be able to review the Agreement on the screen of the Bank's ATM.</p>
<p>3.3.1.1.3. Підтвердження Клієнта, що він отримав від Банку всю необхідну йому <u>Інформацію</u>, яка надається перед укладенням Договору відповідно до Законодавства, а також згода Клієнта з умовами Договору вважається наданими Клієнтом у момент Ініціювання Клієнтом Платіжної операції.</p>	<p>3.3.1.1.3. The Client's confirmation that they have received from the Bank all <u>information</u> required to be provided prior to the conclusion of the Agreement in accordance with the applicable legislation, as well as the Client's consent to the terms and conditions of the Agreement, shall be deemed to have been given at the moment the Client initiates the Payment Transaction.</p>
<p>3.3.1.1.4. Укладенням Договору Клієнт погоджується сплачувати Комісійну винагороду Банку згідно з Тарифами Банку та інші платежі, за умови, що інформація про таку Комісійну винагороду Банку та інші платежі доведена до відома Клієнта до початку Ініціювання Клієнтом Платіжної операції.</p>	<p>3.3.1.1.4. By entering into the Agreement, the Client agrees to pay the Bank's commission fees in accordance with the Bank's Tariffs, as well as other charges, provided that information on such commission fees and other charges has been communicated to the Client prior to the commencement of the Client's initiation of the Payment Transaction.</p>
<p>3.3.1.1.5. Банк надає послуги на території неокупованої України, відповідно до Законодавства, правил платіжних систем, членом яких він є, та внутрішніх документів Банку. Послуга надається в національній валюті (гривні), якщо інше не визначено Законодавством та внутрішніми документами Банку, та за умови наявності технічної можливості, успішної Автентифікації Клієнта, успішної Авторизації Платіжної операції Емітентом, оплати Комісійної винагороди Банку згідно з Тарифами Банку, дотримання Клієнтом вимог Договору та правил користування Платіжною Карткою.</p>	<p>3.3.1.1.5. The Bank provides services within the territory of non-occupied Ukraine in accordance with applicable legislation, the rules of the payment systems of which it is a member, and the Bank's internal documents. The service is provided in the national currency (hryvnia), unless otherwise stipulated by legislation or the Bank's internal documents, and subject to the availability of technical capability, successful Authentication of the Client, successful Authorization of the Payment Transaction by the Issuer, payment of the Bank's commission fee in accordance with the Bank's Tariffs, and the Client's compliance with the terms of the Agreement and the rules for using the Payment Card.</p>
<p>3.3.1.1.6. Видача готівкових коштів здійснюється шляхом Ініціювання Клієнтом Платіжної операції в Банкоматі Банку з обов'язковою ідентифікацією (PIN-код/через технологію NFC або інші засоби автентифікації).</p>	<p>3.3.1.1.6. Cash is dispensed by the Client initiating a Payment Transaction at the Bank's ATM with mandatory identification (PIN code / via NFC technology or other authentication methods).</p>
<p>3.3.1.1.7. Квитанція (чек), сформована Банкоматом Банку після Ініціювання Клієнтом Платіжної операції, надається Клієнту за його вибором та є підтвердженням факту Ініціювання Клієнтом Платіжної операції. Квитанція містить інформацію відповідно до вимог Законодавства та правил Платіжних систем. Наявність квитанції не є безумовним підтвердженням остаточного списання коштів з рахунку Клієнта або факту видачі готівкових коштів. Банк має право надавати Клієнту інформацію про здійснену операцію в електронній формі шляхом відображення на екрані Банкомата або через інші електронні канали відповідно до технічних можливостей Банку. Банк не несе відповідальності за ненадання квитанції у разі відмови Клієнта від її отримання, технічної несправності Банкомата, відсутності паперу, а також у разі обрання Клієнтом безквитанційного режиму обслуговування. У разі виникнення спірних ситуацій Сторони керуються даними обліку Банку, Емітента та платіжної системи.</p>	<p>3.3.1.1.7. A receipt (slip) generated by the Bank's ATM after the Client initiates a Payment Transaction is provided to the Client at their discretion and serves as confirmation of the fact that the Client has initiated the Payment Transaction. The receipt contains information in accordance with the requirements of applicable legislation and the rules of Payment systems. The availability of a receipt does not unconditionally confirm the final debiting of funds from the Client's account or the fact of cash disbursement. The Bank has the right to provide the Client with information on the completed transaction in electronic form by displaying it on the ATM screen or through other electronic channels, subject to the Bank's technical capabilities. The Bank shall not be liable for failure to provide a receipt in the event the Client refuses to receive it, in the event of an ATM technical malfunction, lack of paper, or if the Client selects a receiptless service mode. In the event of disputes, the Parties shall be guided by the accounting records of the Bank, the Issuer, and the payment system.</p>
<p>3.3.1.1.8. Банк має право обмежити ліміти щодо видачі готівки: лімітами, встановленими Емітентом; лімітами, встановленими Банком/Законодавством/Договором; наявністю готівки в Банкоматі. Інформація про ліміти (за наявності) розміщується Банком на Офіційному сайті Банку.</p>	<p>3.3.1.1.8. The Bank has the right to impose limits on cash withdrawals, including limits established by the Issuer; limits established by the Bank / legislation / the Agreement; and the availability of cash in the ATM. Information on applicable limits (if any) is published by the Bank on the Bank's Official Website.</p>

3.3.1.1.9. Банк не гарантує безперервну роботу Банкомата та має право тимчасово припиняти надання послуг у разі: технічних збоїв; проведення технічного обслуговування; дії форс-мажорних обставин; інші обставини.	3.3.1.1.9. The Bank does not guarantee uninterrupted operation of its ATMs and has the right to temporarily suspend the provision of services in the event of technical failures, maintenance activities, force majeure circumstances, or other circumstances.
3.3.1.1.10. За надану Банком Платіжну операцію Клієнт сплачує Комісійну винагороду Банку під час Ініціювання Клієнтом Платіжної операції, відповідно до Тарифів Банку. З Клієнта може стягуватися комісія на користь Емітента та яка встановлена Емітентом.	3.3.1.1.10. For the Payment Transaction provided by the Bank, the Client shall pay the Bank's commission fee at the time the Client initiates the Payment Transaction, in accordance with the Bank's Tariffs. A fee may be charged to the Client in favor of the Issuer, as determined and established by the Issuer.
3.3.1.2. Умови надання додаткових послуг	3.3.1.2. Terms for the provision of additional services
3.3.1.2.1. Платіжна послуга не включає надання Банком додаткових послуг Клієнту.	3.3.1.2.1. The Payment Service does not include the provision of any additional services by the Bank to the Client.
3.3.1.3. Форма та порядок надання і відкликання згоди Клієнта на виконання Платіжної операції	3.3.1.3. Form and procedure for granting and withdrawing the Client's consent to execute a Payment Transaction
3.3.1.3.1. Надання Клієнтом згоди на виконання Платіжної операції з видачі готівкових коштів за Платіжною Карткою відбувається шляхом Ініціювання Клієнтом Платіжної операції: вставлення або прикладання Платіжної Картки до зчитувального пристрою Банкомата Банку; введення PIN-коду та/або іншого засобу Автентифікації; розпорядження Клієнта щодо видачі готівки з Платіжної Картки за допомогою Банкомату Банку, шляхом натискання Клієнтом відповідних програмних кнопок на Банкоматі Банку.	3.3.1.3.1. The Client grants consent to execute a Payment Transaction for cash withdrawal using a Payment Card by initiating the Payment Transaction, namely: inserting or tapping the Payment Card on the card reader of the Bank's ATM; entering a PIN code and/or another means of Authentication; and issuing an instruction to withdraw cash from the Payment Card via the Bank's ATM by pressing the relevant software buttons on the Bank's ATM.
3.3.1.3.2. Відкликання Клієнтом згоди на виконання Платіжної операції можливо лише до моменту її отримання Банком, шляхом: скасування операції через інтерфейс Банкомата до її підтвердження; припинення сеансу обслуговування в Банкоматі до завершення Авторизації.	3.3.1.3.2. The Client may withdraw consent to execute a Payment Transaction only prior to its receipt by the Bank, by: cancelling the transaction via the ATM interface before its confirmation; or terminating the ATM service session before completion of Authorization.
3.3.1.4. Порядок прийняття до виконання Платіжної операції та настання моменту безвідкличності за Платіжною операцією	3.3.1.4. Procedure for acceptance of a Payment Transaction for execution and the occurrence of irrevocability of a Payment Transaction
3.3.1.4.1. Платіжна операція приймається Банком до виконання з моменту отримання згоди Клієнта на виконання Платіжної операції (згідно п. 3.3.1.3.1. Договору).	3.3.1.4.1. A Payment Transaction is deemed accepted by the Bank for execution from the moment the Bank receives the Client's consent to execute the Payment Transaction (in accordance with Clause 3.3.1.3.1 of the Agreement).
3.3.1.4.2. Момент безвідкличності за Платіжною операцією настає для Клієнта з моменту прийняття Платіжної операції до виконання Банком.	3.3.1.4.2. The moment of irrevocability of a Payment Transaction for the Client occurs from the moment the Payment Transaction is accepted by the Bank for execution.
3.4. Грошові перекази Western Union та MoneyGram	3.4. Money Transfers via Western Union and MoneyGram
Відповідно до встановлених НБУ обмежень (Постанова НБУ від 24.02.2022р. № 18 «Про роботу банківської системи в період запровадження воєнного стану»), на період дії воєнного стану відправлення переказів в іноземній валюті за межі України та в національній валюті по Україні не здійснюється.	In accordance with the restrictions established by the NBU (Resolution of the National Bank of Ukraine dated 24 February 2022 No. 18 "On the Operation of the Banking System during the Period of Martial Law"), for the duration of martial law, the sending of transfers in foreign currency outside Ukraine and in national currency within Ukraine is not carried out.
Додатково до загальних термінів, Сторонами визначено наступні спеціальні терміни:	In addition to the general terms, the Parties define the following special terms:
Грошові перекази Western Union / MoneyGram – термінові внутрішньодержавні та транскордонні грошові перекази, які здійснюються фізичними особами без відкриття рахунку в готівковій формі та/або через	Western Union / MoneyGram Money Transfers – urgent domestic and cross-border money transfers executed by individuals without opening an account in cash and/or via a current account in non-cash form through the Western Union or MoneyGram payment systems.

<p>поточний рахунок в безготівковій формі через платіжні системи Western Union або MoneyGram.</p>	
<p>Тарифи – затверджені платіжною системою Western Union / MoneyGram тарифи, які визначають розмір комісії за надані Банком послуги Грошові перекази Western Union / MoneyGram, розміщені на Офіційному сайті Банку: Тарифи компанії Western Union; Тарифи компанії MoneyGram.</p>	<p>Tariffs – the tariffs approved by the Western Union / MoneyGram payment systems, which determine the amount of the fee for the services of Western Union / MoneyGram Money Transfers provided by the Bank, as published on the Bank’s Official Website: Western Union Tariffs; MoneyGram Tariffs.</p>
<p>3.4.1. Опис основних характеристик Платіжної послуги та умови її надання</p>	<p>3.4.1. Description of the Main Characteristics of the Payment Service and the Conditions of Its Provision</p>
<p>3.4.1.1. Умови відправлення Грошових переказів</p>	<p>3.4.1.1. Conditions for Sending Money Transfers</p>
<p>3.4.1.1.1. Через Платіжну систему Western Union / MoneyGram в межах неокупованої України відправляються тільки Грошові перекази Клієнтів – фізичних осіб (резидентів та нерезидентів) в національній валюті без відкриття рахунків/через поточний рахунок. Максимальна сума відправлення однієї операції на день визначається Платіжною системою Western Union / MoneyGram. Порядок та умови здійснення Грошових переказів Western Union / MoneyGram визначаються правилами платіжної системи Western Union / MoneyGram, Договором та Законодавством. Статус переказів можна перевірити на офіційному сайті платіжної системи Western Union / MoneyGram.</p>	<p>3.4.1.1.1. Through the Western Union / MoneyGram payment systems within non-occupied territory of Ukraine, only Money Transfers of Clients – individuals (residents and non-residents) in national currency without opening accounts / via a current account are sent. The maximum amount of a single transaction per day is determined by the Western Union / MoneyGram payment system. The procedure and conditions for executing Western Union / MoneyGram Money Transfers are determined by the rules of the Western Union / MoneyGram payment systems, the Agreement, and applicable laws and regulations. The status of transfers may be checked on the official website of the Western Union / MoneyGram payment systems.</p>
<p>3.4.1.1.2. Для відправлення Грошового переказу Клієнт має:</p> <ul style="list-style-type: none"> - звернутися до Операційної каси Банку в Операційний час; - надати працівнику Банку паспорт/паспортний документ або інший документ, що посвідчує особу, РНОКПП/інші запитувані Банком документи та дані відповідно до Договору/Законодавства; - надати контактні дані, необхідні для ініціювання переказу, а також валюту, суму відправлення переказу, валюту отримання переказу, країну одержання переказу, П.І.Б. одержувача; іншу запитувану інформацію (дату народження одержувача, рід занять відправника і т.д.); - залежно від суми переказу та вимог Законодавства Клієнт повинен пред'явити Банку підтвердуючі документи щодо джерела походження коштів. Банком здійснюється перевірка наданих підтвердуючих документів на їх відповідність Законодавству та внутрішнім політикам (вимогам) Банку. - перевірити коректність внесених даних та підписати Платіжну інструкцію на відправлення Грошового переказу, а також Бланк платіжної системи Western Union / MoneyGram відповідного зразка; - внести суму Грошового переказу готівкою через касу Банку або на поточний рахунок, відкритий у Банку на ім'я відправника, у валюті Грошового переказу; - якщо сума Грошового переказу перевищує еквівалент 400 000,00 грн. по курсу НБУ на момент виконання операції, то відправлення переказу здійснюється через поточний рахунок у валюті переказу відправника, відкритий у Банку, за умови повної ідентифікації/верифікації відправника; - сплатити через Операційну касу Банку комісію, згідно з Тарифами; 	<p>3.4.1.1.2. To send a Money Transfer, the Client shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - apply to the Bank’s operating cash desk during Operating Hours; - provide the Bank’s employee with a passport / identity document or another identification document, tax identification number (RNOKPP) / other documents and data requested by the Bank in accordance with the Agreement and applicable laws; - provide contact details required to initiate the transfer, as well as the transfer currency, transfer amount, payout currency, destination country, full name of the recipient, and other requested information (recipient’s date of birth, sender’s occupation, etc.); - depending on the transfer amount and applicable legal requirements, provide the Bank with supporting documents confirming the source of funds. The Bank shall verify such supporting documents for compliance with applicable laws and the Bank’s internal policies (requirements); - verify the correctness of the entered data and sign the Payment Instruction for sending the Money Transfer, as well as the relevant Western Union / MoneyGram form; - deposit the amount of the Money Transfer in cash through the Bank’s cashier desk or to a current account opened with the Bank in the sender’s name, in the currency of the Money Transfer; - if the amount of the Money Transfer exceeds the equivalent of UAH 400,000.00 at the NBU exchange rate at the time of the transaction, the transfer shall be sent via the sender’s current account in the transfer currency opened with the Bank, subject to full identification/verification of the sender; - pay the fee through the Bank’s operating cash desk in accordance with the Tariffs;

<p>- повідомити одержувачу контрольний номер переказу, суму та валюту переказу, ПІБ відправника, країну відправлення.</p>	<p>- inform the recipient of the transfer control number, transfer amount and currency, sender's full name, and country of origin.</p>
<p>3.4.1.1.3. Відправлення Грошового переказу за довіреністю заборонено правилами Платіжної системи Western Union/ MoneyGram.</p>	<p>3.4.1.1.3. Sending a Money Transfer under a power of attorney is prohibited by the rules of the Western Union / MoneyGram payment systems.</p>
<p>3.4.1.2. Умови отримання Грошових переказів</p>	<p>3.4.1.2. Conditions for Receiving Money Transfers</p>
<p>3.4.1.2.1. Через платіжну систему Western Union / MoneyGram Клієнти – фізичні особи (резиденти та нерезиденти) можуть отримати Грошові перекази, що надійшли із-за кордону в іноземній валюті (долари США, Євро або в національній валюті) та перекази в межах України в національній валюті від фізичних осіб (резидентів або нерезидентів).</p>	<p>3.4.1.2.1. Through the Western Union / MoneyGram payment systems, Clients – individuals (residents and non-residents) may receive Money Transfers sent from abroad in foreign currency (USD, EUR, or national currency) and transfers within Ukraine in national currency from individuals (residents or non-residents).</p>
<p>3.4.1.2.2. Для отримання Грошового переказу Клієнт має:</p> <ul style="list-style-type: none"> - звернутися до Операційної каси Банку в Операційний час; - надати працівнику Банку паспорт/паспортний документ або інший документ, що посвідчує особу, інші запитовані Банком документи та дані відповідно до правил платіжної системи Western Union / MoneyGram, Договору, Законодавства; - надати дані, необхідні для отримання переказу, а саме: контрольний номер переказу, суму, валюту, країну відправлення переказу, П.І.Б. відправника, іншу запитовану інформацію у разі необхідності (дату народження одержувача, рід занять відправника і.т.д.); - перевірити коректність даних та підписати Платіжну інструкцію на отримання переказу, а також Бланк платіжної системи Western Union / MoneyGram; - отримати кошти Грошового переказу; - якщо сума переказу перевищує еквівалент 400 000,00 грн. по курсу НБУ на момент виконання операції, то виплата переказу здійснюється через поточний рахунок у валюті переказу отримувача, відкритий у Банку, за умови повної ідентифікації/верифікації отримувача. 	<p>3.4.1.2.2. To receive a Money Transfer, the Client shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - apply to the Bank's operating cash desk during Operating Hours; - provide the Bank's employee with a passport / identity document or another identification document, as well as other documents and data requested by the Bank in accordance with the rules of the Western Union / MoneyGram payment systems, the Agreement, and applicable laws; - provide the data required to receive the transfer, namely: transfer control number, amount, currency, sending country, sender's full name, and other requested information, if necessary (recipient's date of birth, sender's occupation, etc.); - verify the correctness of the data and sign the Payment Instruction for receiving the transfer, as well as the Western Union / MoneyGram form; - receive the funds of the Money Transfer; - if the transfer amount exceeds the equivalent of UAH 400,000.00 at the NBU exchange rate at the time of the transaction, the payout shall be made via the recipient's current account in the transfer currency opened with the Bank, subject to full identification/verification of the recipient.
<p>3.4.1.2.3. Отримання Грошового переказу за довіреністю заборонено правилами платіжної системи Western Union/ MoneyGram.</p>	<p>3.4.1.2.3. Receiving a Money Transfer under a power of attorney is prohibited by the rules of the Western Union / MoneyGram payment systems.</p>
<p>3.4.1.2.4. Виплата Грошового переказу здійснюється безоплатно (без сплати Клієнтом Комісійної винагороди Банку чи іншої плати (комісії) за отримання Грошового переказу).</p>	<p>3.4.1.2.4. Payment of a Money Transfer shall be made free of charge (without payment by the Client of any Bank fee or other charge (commission) for receiving the Money Transfer).</p>
<p>3.4.1.3. Умови внесення змін у відправлений Грошовий переказ</p>	<p>3.4.1.3. Conditions for Amending a Sent Money Transfer</p>
<p>3.4.1.3.1. У разі виявлення відправником/отримувачем при отриманні Грошового переказу невідповідностей у реквізитах отримувача невикрашеного Грошового переказу, відправник звертається до Операційної каси Банку, де було ініційовано відправлення Грошового переказу. Внесення змін до Грошового переказу відбувається на підставі документів, що ідентифікують відправника та наданням письмової заяви відповідного зразка із зазначенням даних, які необхідно змінити. Відправник має право виправити неточності лише у прізвищі, імені та по батькові (за наявності) отримувача частково, у разі наявності незначних розбіжностей з</p>	<p>3.4.1.3.1. In the event that the sender/recipient identifies discrepancies in the recipient's details of an unpaid Money Transfer at the time of receipt, the sender shall apply to the Bank's operating cash desk where the Money Transfer was initiated. Amendments to the Money Transfer shall be made based on documents identifying the sender and the submission of a written application in the prescribed form specifying the data to be amended. The sender has the right to correct only minor inaccuracies in the recipient's surname, first name, and patronymic (if applicable), in the presence of minor discrepancies with the recipient's actual details. Correction of all other details of the Money Transfer is not permitted.</p>

дійсними реквізитами отримувача. Виправлення усіх інших реквізитів Грошового переказу не допускається.	
3.4.1.4. Умови повернення Грошового переказу (анулювання переказу)	3.4.1.4. Conditions for Refund (Cancellation) of a Money Transfer
3.4.1.4.1. Повернення Грошових переказів здійснюється лише тією Операційною касою Банку, яка здійснила його відправлення та у разі, якщо даний Грошовий переказ не виплачений в платіжній системі Western Union / MoneyGram. Повернення переказів може відбуватися без повернення сплаченої комісії або з поверненням сплаченої комісії за його відправлення за рішенням платіжної системи Western Union / MoneyGram. Запит на повернення Грошового переказу не гарантує повернення відправленого переказу. Для повернення Грошового переказу Клієнт - відправник може звернутися до Операційної каси Банку із письмовою заявою відповідного зразка із зазначенням даних Платіжної інструкції на ініціювання Грошового переказу. Банк приймає заяву про повернення Грошового переказу як в день ініціювання Клієнтом – відправником Грошового переказу (до кінця Операційного часу Операційного дня Банку, в який надавалася Клієнтом до Банку Платіжна інструкція), так і в інші Робочі дні Банку після дня ініціювання Клієнтом Грошового переказу.	3.4.1.4.1. Refund of Money Transfers shall be performed only by the Bank's operating cash desk that executed the transfer and provided that such Money Transfer has not been paid in the Western Union / MoneyGram payment system. Refunds may be carried out without refund of the paid fee or with refund of the paid sending fee at the discretion of the Western Union / MoneyGram payment system. A request for refund of a Money Transfer does not guarantee the return of the sent transfer. To request a refund, the Client – sender may apply to the Bank's operating cash desk with a written application in the prescribed form specifying the details of the Payment Instruction used to initiate the Money Transfer. The Bank accepts refund applications both on the day of initiation of the Money Transfer by the Client – sender (until the end of Operating Hours of the Bank's Operating Day on which the Payment Instruction was submitted) and on other Business Days of the Bank following the day of initiation of the Money Transfer.
3.4.2. Умови надання додаткових послуг	3.4.2. Conditions for the Provision of Additional Services
3.4.2.1. У випадках, коли згідно вимог Законодавства для здійснення відправлення або виплати Грошового переказу необхідне відкриття поточного рахунку, поточний рахунок відкривається без сплати Комісійної винагороди Банку, згідно діючих Тарифів Банку.	3.4.2.1. In cases where, in accordance with applicable legal requirements, the opening of a current account is required for sending or paying out a Money Transfer, such current account shall be opened without charging a Bank fee, in accordance with the Bank's applicable Tariffs.
3.5. Переказ коштів без відкриття рахунку з використанням платіжної картки	3.5. Funds Transfer without Opening an Account Using a Payment Card
Додатково до загальних термінів, Сторонами визначено наступні спеціальні терміни:	In addition to the general terms, the Parties have defined the following special terms:
Договір еквайрингу - договір про надання еквайрингу платіжних інструментів, укладений між Банком та Торговцем.	Acquiring Agreement – an agreement on the provision of acquiring services for payment instruments, concluded between the Bank and the Merchant.
Договір про приймання платежів - договір про організацію взаємодії при прийманні платежів, укладений між Банком та Платіжною установою.	Payment Acceptance Agreement means an agreement on the organization of interaction in the course of payment acceptance, concluded between the Bank and a Payment Institution.
Держатель – Клієнт, фізична особа, яка на законних підставах використовує Платіжну картку для здійснення операції з оплати товарів/послуг Торговця.	Cardholder – a Client, an individual who lawfully uses a Payment Card to perform transactions for the payment of goods/services of the Merchant.
Торговець – юридична особа або фізична особа-підприємець/самозайнята особа, що здійснює продаж товарів/надання послуг та уклала з Банком Договір еквайрингу щодо приймання до оплати Платіжних карток Держателів.	Merchant – a legal entity or an individual entrepreneur/self-employed person engaged in the sale of goods/provision of services and who has entered into an Acquiring Agreement with the Bank regarding the acceptance of Cardholders' Payment Cards for payment.
Партнер Платіжної установи – юридична особа або фізична особа-підприємець, які на договірних засадах співпрацюють з Платіжною установою.	Payment Institution Partner means a legal entity or an individual entrepreneur that cooperates with a Payment Institution on a contractual basis.
Платіжна картка - електронний платіжний засіб певної платіжної системи у вигляді пластикової картки або її віртуальний (цифровий) аналог, що використовується Держателем для здійснення фінансових операцій.	Payment Card – an electronic payment instrument of a specific payment system in the form of a plastic card or its virtual (digital) equivalent, used by the Cardholder to perform financial transactions.
Платіжна установа - юридична особа, яка в установленому порядку отримала право на надання послуг еквайрингу платіжних інструментів та переказу	Payment Institution means a legal entity that has duly obtained the right to provide acquiring services for payment instruments and funds transfer services without opening an

коштів без відкриття рахунку, з якою Банком укладено Договір про приймання платежів.	account, and with which the Bank has concluded a Payment Acceptance Agreement.
Програмне забезпечення - комплекс програмного та технічного забезпечення Платіжної установи у формі веб-додатків, інтернет-сторінок, платіжних сайтів тощо, що належать або використовуються Платіжною установою на законних підставах, які дозволяють приймати платежі, збирати та передавати до Банку інформацію про здійснені платежі.	Software means a set of software and technical solutions of the Payment Institution in the form of web applications, web pages, payment websites, etc., which are owned or lawfully used by the Payment Institution and which enable the acceptance of payments, as well as the collection and transmission to the Bank of information on executed payments.
Сайт Торговця – погоджений в порядку, передбаченому Договором еквайрингу між Торговцем та Банком, інтернет-сайт Торговця, на якому оплата товарів (послуг) Торговця може здійснюватися Держателем з використанням Платіжної картки.	Merchant’s Website – the Merchant’s website agreed upon in the manner provided by the Acquiring Agreement between the Merchant and the Bank, where payment for the Merchant’s goods/services may be made by the Cardholder using a Payment Card.
3.5.1. Банк надає Держателю разову Платіжну послугу з переказу коштів без відкриття рахунку:	
3.5.1.1. З метою оплати Держателем товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки: - на Сайті Торговця, або - шляхом сканування QR-коду у місцях реалізації товарів (надання послуг) Торговцем, або - за допомогою фізичного платіжного терміналу (шляхом прикладання/вставлення/проведення Платіжної картки) у місцях реалізації товарів (надання послуг) Торговцем;	3.5.1.1. For the purpose of payment by the Cardholder for the Merchant’s goods/services using a Payment Card: - on the Merchant’s Website; or - by scanning a QR code at the Merchant’s points of sale (provision of services); or - by means of a physical payment terminal (by tapping/inserting/swiping the Payment Card) at the Merchant’s points of sale (provision of services);
3.5.1.2. З метою виконання ініційованих Держателем через Банк платіжних операцій з використанням Платіжної картки (її реквізитів) з перерахування грошових коштів з рахунку Держателя з метою зарахування таких коштів на розрахунковий рахунок Платіжної установи та з подальшим їх перерахуванням Платіжною установою на платіжний рахунок відповідного Партнера Платіжної установи.	3.5.1.2. For the purpose of executing payment transactions initiated by the Cardholder through the Bank using a Payment Card (its details), involving the transfer of funds from the Cardholder’s account for the purpose of crediting such funds to the settlement account of the Payment Institution, followed by their further transfer by the Payment Institution to the payment account of the relevant Payment Institution Partner.
3.5.2. Договір в частині надання Банком Держателю разової Платіжної послуги з переказу коштів без відкриття рахунку відповідно до мети, передбаченої п.3.5.1 Договору, укладається шляхом приєднання Держателя до Договору. Приєднання Держателя до Договору здійснюється шляхом вчинення ним дій, а саме: - натискання кнопки «Оплатити» на Сайті Торговця при оплаті Держателем товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки або її реквізитів на Сайті Торговця; - натисканні кнопки «Оплатити» при оплаті Держателем товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки або її реквізитів шляхом сканування QR-коду у місцях реалізації товарів/надання послуг Торговцем; - прикладання Платіжної картки до фізичного платіжного терміналу або її вставлення в чи проведення через фізичний платіжний термінал у місцях реалізації товарів/надання послуг Торговцем; - натискання кнопки «Оплатити» на екранній формі Програмного забезпечення Платіжної установи. Приєднання Держателя до Договору здійснюється без необхідності підписання між Держателем та Банком будь-якого документу в письмовій формі. Банк, у разі приєднання Держателем до Договору, зобов’язується надавати Держателю визначені цим розділом Договору Платіжні послуги, а Держатель	3.5.2. The Agreement, in the part concerning the provision by the Bank to the Cardholder of a one-off Payment Service for funds transfer without opening an account in accordance with the purpose specified in clause 3.5.1 of the Agreement, shall be concluded by the Cardholder’s accession to the Agreement. The Cardholder’s accession to the Agreement shall be effected by performing the following actions: - pressing the “Pay” button on the Merchant’s Website when the Cardholder pays for the Merchant’s goods/services using a Payment Card or its details on the Merchant’s Website; - pressing the “Pay” button when the Cardholder pays for the Merchant’s goods/services using a Payment Card or its details by scanning a QR code at the Merchant’s points of sale/service provision; - tapping the Payment Card against a physical payment terminal or inserting/swiping it through a physical payment terminal at the Merchant’s points of sale/service provision; - pressing the “Pay” button on the screen interface of the Payment Institution’s Software. The Cardholder’s accession to the Agreement shall be carried out without the need to execute any written document between the Cardholder and the Bank. In the event of the Cardholder’s accession to the Agreement, the Bank undertakes to provide the Cardholder with the Payment Services specified in this section of the Agreement, and the Cardholder undertakes to pay for such services in

<p>зобов'язується сплатити їх у розмірі та у порядку, передбаченому, Договором, Тарифами Банку.</p>	<p>the amount and in the manner provided for by the Agreement and the Bank's Tariffs.</p>
<p>3.5.3. Ініціювання Держателем відповідної Платіжної операції з оплати товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки на Сайті Торговця або шляхом сканування QR-коду у місцях реалізації товарів/надання послуг Торговцем здійснюється шляхом введення Держателем реквізитів відповідної Платіжної картки.</p> <p>Ініціювання Держателем відповідної Платіжної операції з оплати товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки через фізичний платіжний термінал у місцях реалізації товарів/надання послуг Торговцем здійснюється шляхом прикладання Платіжної картки до фізичного платіжного терміналу або її вставлення в чи проведення через фізичний платіжний термінал при оплаті відповідних товарів/послуг Торговця.</p> <p>Ініціювання Держателем відповідної Платіжної операції з перерахування грошових коштів з рахунку Держателя (з використанням реквізитів Платіжної картки) з метою їх зарахування на розрахунковий рахунок Платіжної установи (з подальшим їх перерахуванням Платіжною установою на платіжний рахунок відповідного Партнера Платіжної установи) здійснюється шляхом введення Держателем реквізитів відповідної Платіжної картки на екранній формі Програмного забезпечення Платіжної установи.</p>	<p>3.5.3. Initiation by the Cardholder of the respective Payment Transaction for paying for the Merchant's goods/services using a Payment Card on the Merchant's Website or by scanning a QR code at the Merchant's points of sale is carried out by the Cardholder entering the details of the respective Payment Card.</p> <p>Initiation by the Cardholder of the respective Payment Transaction for paying for the Merchant's goods/services using a Payment Card through a physical payment terminal at the Merchant's points of sale is carried out by tapping the Payment Card on the physical payment terminal or inserting/swiping it through the physical payment terminal when paying for the respective goods/services of the Merchant.</p> <p>The initiation by the Cardholder of the relevant Payment Transaction involving the transfer of funds from the Cardholder's account (using Payment Card details) for the purpose of crediting such funds to the settlement account of the Payment Institution (with their subsequent transfer by the Payment Institution to the payment account of the relevant Payment Institution Partner) shall be carried out by the Cardholder entering the details of the respective Payment Card in the interface of the Payment Institution's Software.</p>
<p>3.5.4. При здійсненні Держателем оплати товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки Держатель надає Банку свою однозначну згоду на виконання Банком відповідної Платіжної операції з переказу коштів на користь Торговця шляхом:</p> <ul style="list-style-type: none"> - натискання кнопки «Оплатити» на Сайті Торговця при оплаті Держателем відповідних товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки або її реквізитів на Сайті Торговця; - натисканні кнопки «Оплатити» при оплаті Держателем відповідних товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки або її реквізитів шляхом сканування QR-коду у місцях реалізації товарів/надання послуг Торговцем; - прикладання Платіжної картки до фізичного платіжного терміналу або її вставлення в чи проведення через фізичний платіжний термінал при оплаті Держателем відповідних товарів/послуг Торговця у місцях реалізації товарів/надання послуг Торговцем. <p>При здійсненні Держателем відповідної Платіжної операції з перерахування грошових коштів з рахунку Держателя (з використанням реквізитів Платіжної картки) з метою зарахування їх на розрахунковий рахунок Платіжної установи (з подальшим їх перерахуванням Платіжною установою на платіжний рахунок відповідного Партнера Платіжної установи Держатель) Держатель надає Банку свою однозначну згоду на виконання Банком відповідної Платіжної операції з переказу коштів на користь Платіжної установи та/або Партнера Платіжної установи шляхом натискання кнопки «Оплатити» на екранній формі Програмного забезпечення Платіжної установи.</p>	<p>3.5.4. When the Cardholder makes a payment for the Merchant's goods/services using a Payment Card, the Cardholder provides the Bank with their explicit consent to execute the respective Payment Transaction for transferring funds to the Merchant by:</p> <ul style="list-style-type: none"> -clicking the 'Pay' button on the Merchant's Website when paying for the respective goods/services of the Merchant using a Payment Card or its details on the Merchant's Website; -clicking the 'Pay' button when paying for the respective goods/services of the Merchant using a Payment Card or its details by scanning a QR code at the Merchant's points of sale. - tapping the Payment Card on a physical payment terminal or inserting/swiping it through a physical payment terminal when the Cardholder pays for the Merchant's goods/services at the Merchant's points of sale. <p>When the Cardholder performs the relevant Payment Transaction involving the transfer of funds from the Cardholder's account (using Payment Card details) for the purpose of crediting such funds to the settlement account of the Payment Institution (with their subsequent transfer by the Payment Institution to the payment account of the relevant Payment Institution Partner), the Cardholder provides the Bank with their explicit consent to execute the respective Payment Transaction for the transfer of funds in favor of the Payment Institution and/or the Payment Institution Partner by pressing the "Pay" button in the interface of the Payment Institution.</p>

<p>Кожна Платіжна операція, згода на виконання якої надана Банку Держателем в порядку, передбаченому цим пунктом, вважається акцептованою Держателем.</p> <p>Держатель має право відкликати свою згоду на виконання платіжної операції з оплати товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки до моменту списання коштів за такою Платіжною операцією з рахунку Держателя.</p> <p>Держатель має право відкликати свою згоду на виконання платіжної операції з перерахування грошових коштів з рахунку Держателя (з використанням реквізитів Платіжної картки) з метою їх зарахування на розрахунковий рахунок Платіжної установи (з подальшим їх перерахуванням Платіжною установою на платіжний рахунок відповідного Партнера Платіжної установи) до моменту списання коштів за такою Платіжною операцією з рахунку Держателя.</p>	<p>Each Payment Transaction, for which consent has been given to the Bank by the Cardholder in the manner specified in this clause, shall be deemed accepted by the Cardholder. The Cardholder has the right to withdraw their consent to execute a payment transaction for the Merchant's goods/services using the Payment Card before the funds for such Payment Transaction are debited from the Cardholder's account.</p> <p>The Cardholder shall have the right to withdraw their consent to the execution of a Payment Transaction involving the transfer of funds from the Cardholder's account (using Payment Card details) for the purpose of crediting such funds to the settlement account of the Payment Institution (with their subsequent transfer by the Payment Institution to the payment account of the relevant Payment Institution Partner) until the moment such funds are debited from the Cardholder's account for the respective Payment Transaction.</p>
<p>3.5.5. При виконанні Банком Платіжних операцій, передбачених п. 3.5.4. Договору, Банк зараховує:</p> <ul style="list-style-type: none"> - кошти, сплачені Держателем при оплаті товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки, на рахунок Торговця як отримувача, відкритий в Банку та зазначений у відповідному Договорі еквайрингу між Торговцем та Банком. При цьому, строки зарахування коштів на рахунок Торговця в Банку визначають згідно Договору еквайрингу між Торговцем та Банком. - кошти, перераховані Держателем з його рахунку використанням реквізитів Платіжної картки на цілі, передбачені пп. 3.5.1.2. Договору, на розрахунковий рахунок Платіжної установи (з подальшим їх перерахуванням Платіжною установою на платіжний рахунок відповідного Партнера Платіжної установи), відкритий в Банку та зазначений у відповідному Договорі про приймання платежів між Платіжною установою та Банком. При цьому, строки зарахування коштів на розрахунковий рахунок Платіжної установи в Банку визначають згідно Договору про приймання платежів між Платіжною установою та Банком, а строки зарахування Платіжною установою таких коштів на платіжний рахунок Партнера Платіжної установи визначаються згідно договору, укладеного між Платіжною установою та відповідним Партнером Платіжної установи. 	<p>3.5.5. When the Bank performs Payment Transactions provided for in clause 3.5.4 of the Agreement, the Bank credits:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the funds paid by the Cardholder when paying for the Merchant's goods/services using the Payment Card to the Merchant's account as the recipient, opened with the Bank and specified in the relevant acquiring agreement between the Merchant and the Bank. At the same time, the timeframes for crediting funds to the Merchant's account with the Bank are determined in accordance with the acquiring agreement between the Merchant and the Bank. - funds transferred by the Cardholder from their account using Payment Card details for the purposes specified in sub-clause 3.5.1.2 of the Agreement, to the settlement account of the Payment Institution (with their subsequent transfer by the Payment Institution to the payment account of the relevant Payment Institution Partner), opened with the Bank and specified in the relevant Payment Acceptance Agreement between the Payment Institution and the Bank. The timelines for crediting funds to the Payment Institution's settlement account with the Bank shall be determined in accordance with the Payment Acceptance Agreement between the Payment Institution and the Bank, while the timelines for crediting such funds by the Payment Institution to the payment account of the Payment Institution Partner shall be determined in accordance with the agreement concluded between the Payment Institution and the relevant Payment Institution Partner.
<p>3.5.6. Держатель має право опротестувати (оскаржити) Платіжну операцію з оплати товарів/послуг Торговця з використанням Платіжної картки та/або з перерахування коштів Платіжній установі/Партнеру Платіжної установи з використанням Платіжної картки в порядку, передбаченому правилами відповідної платіжної системи та Законодавством.</p>	<p>3.5.6. The Cardholder shall have the right to dispute (challenge) a Payment Transaction for payment of the Merchant's goods/services using a Payment Card and/or for the transfer of funds to the Payment Institution / Payment Institution Partner using a Payment Card, in accordance with the rules of the relevant payment system and applicable laws and regulations.</p>
<p>3.5.7. Банк не несе відповідальності за якість товарів/послуг Торговця, що були оплачені Держателем з використанням Платіжної картки, а також за належне виконання Торговцем своїх зобов'язань з передачі товарів/надання послуг Держателю та/або повернення Держателю сплачених коштів у випадку повернення Держателем Торговцю відповідного товару або відмови Держателя від відповідної послуги. Будь-які та всі</p>	<p>3.5.7. The Bank shall not be liable for the quality of the Merchant's goods/services paid for by the Cardholder using the Payment Card, nor for the proper fulfillment by the Merchant of its obligations to deliver goods/provide services to the Cardholder and/or refund the Cardholder for amounts paid in the event the Cardholder returns the relevant goods to the Merchant or refuses the relevant service. Any and all matters related to the Cardholder's</p>

<p>питання, що стосуються придбання Держателем товарів у Торговця або надання Торговцем послуг Держателю (в тому числі, але не обмежуючись, всі питання, що стосуються повернення товару), вирішуються між Торговцем та Держателем без участі Банку.</p> <p>Банк не несе відповідальності за якість послуг Платіжної установи/Партнера Платіжної установи, з якими пов'язані Платіжні операції Держателя з використанням Платіжної картки на цілі, передбачені пп. 3.5.1.2. Договору,, а також за належне виконання Платіжною установою/Партнером Платіжної установи своїх зобов'язань перед Держателем. Будь-які та всі питання, що стосуються взаємовідносин між Держателем та Платіжною установою/Партнером Платіжної установи, вирішуються між Держателем та Платіжною установою/Партнером Платіжної установи без участі Банку.</p>	<p>purchase of goods from the Merchant or the provision of services by the Merchant to the Cardholder (including, but not limited to, all matters concerning the return of goods) shall be resolved between the Merchant and the Cardholder without the Bank's involvement.</p> <p>The Bank shall not be liable for the quality of services provided by the Payment Institution / Payment Institution Partner in connection with the Cardholder's Payment Transactions using a Payment Card for the purposes specified in sub-clause 3.5.1.2. of the Agreement, nor for the proper performance by the Payment Institution / Payment Institution Partner of their obligations towards the Cardholder. Any and all issues arising out of the relationship between the Cardholder and the Payment Institution / Payment Institution Partner shall be resolved directly between the Cardholder and the Payment Institution / Payment Institution Partner without the involvement of the Bank.</p>
<p>3.5.8. Банк несе відповідальність за належне виконання Платіжної операції з переказу Держателем коштів без відкриття рахунку, передбаченої цим розділом Договору, виключно в межах суми такої Платіжної операції.</p>	<p>3.5.8. The Bank shall be liable for the proper execution of a Payment Transaction involving the transfer of funds by the Cardholder without opening an account, as provided for in this section of the Agreement, solely within the limits of the amount of such Payment Transaction.</p>
<p>3.5.9. У випадку виявлення Банком шахрайських або підозрілих Платіжних операцій (в кожному випадку це визначається на розсуд Банку), Банк має право не виконувати таку Платіжну операцію.</p>	<p>3.5.9. In the event the Bank detects fraudulent or suspicious Payment Transactions (each case to be determined at the Bank's sole discretion), the Bank shall have the right not to execute such Payment Transaction.</p>
<p>3.5.10. Для уникнення сумнівів Банк надає Держателю разову платіжну послугу щодо переказу коштів без відкриття рахунку згідно цього розділу Договору виключно у випадку:</p> <ul style="list-style-type: none"> - здійснення Держателем з використанням Платіжної картки операції з оплати товарів/послуг Торговця, якому при здійсненні відповідної операції Банком одночасно надаються послуги еквайрингу згідно відповідного Договору еквайрингу між Банком та Торговцем; - здійснення Держателем з використанням Платіжної картки операції Платіжної картки операції з перерахування грошових коштів з рахунку Держателя з метою зарахування їх на розрахунковий рахунок Платіжної установи (з подальшим їх перерахуванням Платіжною установою на платіжний рахунок відповідного Партнера Платіжної установи Держатель), якій при здійсненні відповідної операції Банком одночасно надаються послуги еквайрингу згідно відповідного Договору про приймання платежів між Банком та Платіжною установою. 	<p>3.5.10. For the avoidance of doubt, the Bank provides the Cardholder with a one-off payment service for funds transfer without opening an account under this section of the Agreement exclusively in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> - when the Cardholder uses a Payment Card to perform a transaction for payment of the Merchant's goods/services, to whom the Bank simultaneously provides acquiring services under the relevant acquiring agreement concluded between the Bank and the Merchant; - when the Cardholder uses a Payment Card to perform a transaction involving the transfer of funds from the Cardholder's account for the purpose of crediting such funds to the settlement account of a Payment Institution (with their subsequent transfer by the Payment Institution to the payment account of the relevant Payment Institution Partner), to which the Bank simultaneously provides acquiring services under the relevant Payment Acceptance Agreement concluded between the Bank and the Payment Institution.
<p>4. НАДАННЯ БАНКІВСЬКИХ ПОСЛУГ</p>	<p>4. PROVISION OF BANKING SERVICES</p>
<p>4.1. Відповідно до умов Комплексного договору про надання банківських та платіжних послуг (публічний) (надалі – Договір/Публічна частина Договору) та Заяви про надання Банківських послуг та/або Заяви про надання Банківських послуг (зміна умов користування Банківськими послугами) (надалі – Заява/Індивідуальна частина Договору), Банк надає на вимогу Клієнта відповідну Банківську послугу, а Клієнт приймає Банківську послугу та зобов'язується належним чином виконувати зобов'язання, що встановлені в Договорі відносно такої Банківської послуги, в тому числі свочасно та в повному обсязі здійснювати оплату за отримані Банківські послуги.</p>	<p>4.1. In accordance with the terms of the Comprehensive agreement on the provision of payment and banking services (public) (hereinafter – the Agreement/Public part of the Agreement) and the Application for the provision of Banking services and/or the Application for the provision of Banking services (change in the terms of use of Banking services) (hereinafter – the Application/ the Individual part of the Agreement), the Bank shall provide the relevant Banking Services at the request of the Client, and the Client shall accept the Banking Services and undertake to properly fulfill the obligations set forth in the Agreement in respect of such Banking Services, including timely and full payment for the received Banking Services.</p>

<p>Кількість Банківських послуг, що надаються за Договором, необмежена. Якість Банківської послуги відповідає стандартам Банку та Законодавству. Розмір грошових вимог Банку визначається на підставі Договору у чітко встановленій сумі або шляхом надання критеріїв, які дозволяють встановити розмір цієї вимоги на конкретний час протягом строку дії Договору. Банк має право відмовити Клієнту в укладенні Договору, залишаючи за собою право не коментувати свого рішення.</p>	<p>The number of Banking Services provided under the Agreement is unlimited. The quality of the Banking Services shall comply with the Bank's standards and the legislation. The amount of the Bank's monetary claims shall be determined on the basis of the Agreement in a clearly defined amount or by providing criteria that allow to determine the amount of this claim at a specific time during the effective period of the Agreement. The Bank has the right to refuse the Client to conclude the Agreement, reserving the right not to comment on its decision.</p>
<p>4.2. В тексті Договору, якщо інше не вимагається контекстом, заголовки розділів вміщено лише для зручності та вони жодним чином не впливають на тлумачення Договору; вжиті слова мають однакове значення як в однині, так і в множині; посилання на додаток, розділ, доповнення або пункт є посиланням на відповідний додаток, розділ, доповнення або пункт Договору; посилання на Сторону або будь-яку іншу особу включає також її правонаступників, дозволених цесіонаріїв і правонабувачів; посилання на третю особу включає будь-яку(их) особу(ів), в тому числі будь-яку фізичну особу та/або юридичну особу, яка(і) не є Стороною(ами).</p>	<p>4.2. In the text of the Agreement, unless otherwise required by the context, the section headings are for convenience only and shall not affect the interpretation of the Agreement in any way; the words used shall have the same meaning in the singular and plural; a reference to an annex, section, addendum or clause shall be a reference to the relevant annex, section, addendum or clause of the Agreement; a reference to a Party or any other person shall also include its successors, authorized assignees and subsequent proprietor; a reference to a third party shall include any person(s), including any individual and/or legal entity that is not a Party(ies).</p>
<p>4.3. Місцем укладення Договору є м. Київ. Номер та дата укладення Договору визначається номером та датою укладення Сторонами Заяви про надання Банківських послуг. Ціною Договору є сума грошових коштів, яку Клієнт зобов'язана сплатити Банку згідно умов Договору, що складається з суми плати за Банківську послугу. У випадку визначення зобов'язань Клієнта в валюті іншій, ніж гривня, ціна Договору дорівнює гривневому еквіваленту таких зобов'язань із застосуванням офіційного курсу гривні до відповідної(их) іноземної(их) валюти(валют), встановленого НБУ на відповідну(і) дату(и) визначення.</p>	<p>4.3. The place of conclusion of the Agreement is the city of Kyiv. The number and date of conclusion of the Agreement is determined by the number and date of conclusion of the Application for the provision of banking services by the Parties. The Agreement Price is the amount of funds that the Client is obliged to pay to the Bank in accordance with the terms and conditions of the Agreement, consisting of the amount of the Banking Services fee. In case of determining the Client's obligations in a currency other than hryvnia, the Agreement Price shall be equal to the hryvnia equivalent of such obligations using the official exchange rate of hryvnia to the relevant foreign currency(s) set by the National Bank of Ukraine on the relevant date(s) of such determination.</p>
<p>4.4. Договір діє безстроково до моменту його розірвання згідно умов Договору та/або вимог Законодавства, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за Договором. Закінчення строку дії Договору не звільняє Сторони від відповідальності за його порушення, що мало місце під час дії Договору.</p>	<p>4.4. The Agreement is valid indefinitely until the moment of its termination in accordance with the terms of the Agreement and/or the requirements of the Legislation, but in any case until the Parties fully fulfill their obligations under the Agreement. The expiration of the Agreement shall not relieve the Parties from the liability for its violation that occurred during the effective period of the Agreement.</p>
<p>4.5. Банк здійснює надання Банківських послуг за плату, що має сплачуватися Клієнтом Банку в порядку та на умовах Договору та згідно Тарифів Банку. Залежно від виду Банківської послуги видами оплати можуть бути проценти та/або Комісійна винагорода Банку, проте цей перелік не є вичерпним і Сторонами можуть бути погоджені інші види оплати.</p>	<p>4.5. The Bank shall provide Banking Services for a fee to be paid by the Client to the Bank in accordance with the procedure and the terms and conditions of the Agreement and the Bank's Tariffs. Depending on the type of Banking Services, the types of payment may be interest and/or commission fee, but this list is not exhaustive and the Parties may agree on other types of payment.</p>
<p>4.6. Банк здійснює надання кожної Банківської послуги Клієнту відповідно до Заяви про надання Банківських послуг, яка кожного разу надається Клієнтом Банку в письмовому вигляді.</p>	<p>4.6. The Bank shall provide each piece of Banking Services to the Client in accordance with the Application for the provision of Banking Services, which shall be submitted by the Client to the Bank in writing each time.</p>
<p>4.7. Клієнт набуває права подавати Заяву про надання Банківських послуг лише після настання обставин, визначених Договором, якщо інше не буде письмово погоджене Сторонами.</p>	<p>4.7. The Client shall be entitled to submit the Application for the provision of Banking Services only upon the occurrence of the circumstances specified in the Agreement, unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p>

<p>4.8. Після отримання Банком Заяви про надання Банківських послуг/Заяви про зміну умов користування Банківськими послугами, Банк розглядає її і, якщо Банк погодився її виконати, вона має бути виконана згідно з умовами, зазначеними в такій Заяві про надання Банківських послуг/Заяви про зміну умов користування Банківськими послугами. Якщо Банк не погоджується з умовами, викладеними у Заяві про надання Банківських послуг/Заяви про зміну умов користування Банківськими послугами, він не приймає таку Заяву про надання Банківських послуг/Заяви про зміну умов користування Банківськими послугами до виконання. За обставини, що Банк погоджується надати Клієнту Банківську послугу відповідно до наданої Клієнтом Банку Заяви про надання Банківських послуг/Заяви про зміну умов користування Банківськими послугами, Банк направляє/передає Клієнту копію/оригінал Заяви про надання Банківських послуг/Заяви про зміну умов користування Банківськими послугами відносно такої Банківської послуги, засвідчену відбитком печатки та підписом уповноваженої особи Банку.</p>	<p>4.8. After the Bank receives the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services, the Bank shall review it and, if the Bank agrees to execute it, it shall be executed in accordance with the terms and conditions specified in such Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services. If the Bank does not agree to the terms and conditions set forth in the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services, it shall not accept for execution such Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services. In the event that the Bank agrees to provide the Client with the Banking Services in accordance with the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services submitted by the Client to the Bank, the Bank shall send/transfer to the Client a copy/original of the Application for the provision of Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using Banking Services in respect of such Banking Services certified by the seal and signature of the Bank's authorized representative.</p>
<p>4.9. У випадках, якщо Клієнт має на меті/планує припинити користування певною Банківською послугою та/або відмовитись від Банківської послуги без припинення дії Договору в цілому, Клієнт подає Банку Заяву про відмову від отримання Банківських послуг, в порядку визначеному Договором. Клієнт має право відмовитись від Банківських послуг за умови відсутності у Клієнта невиконаних Боргових зобов'язань перед Банком, незалежно від строку їх виконання.</p>	<p>4.9. In cases where the Client intends/plans to stop using the particular Banking Service and/or to withdraw from the Banking Service without terminating the Agreement as a whole, the Client shall submit to the Bank the Application for withdrawal from the particular Banking Service in accordance with the procedure specified in the Agreement. The Client has the right to withdraw from the Banking Services provided that the Client has no outstanding Debt Obligations to the Bank, regardless of the term of their fulfillment.</p>
<p>4.10. Взаємні права і обов'язки Банку та Клієнта за Договором виникають з моменту підписання Сторонами Заяви про надання Банківських послуг.</p>	<p>4.10. Mutual rights and obligations of the Bank and the Client under the Agreement shall arise from the moment the Parties sign the Application for the provision of Banking Services.</p>
<p>4.11. Сторони зобов'язуються зберігати в межах, визначених Законодавством, конфіденційність стосовно змісту Договору, а також будь-якої інформації та відомостей, що надаються кожній зі Сторін у зв'язку з виконанням Договору.</p>	<p>4.11. The Parties undertake to maintain, within the limits determined by the Legislation, confidentiality regarding the content of the Agreement, as well as any information and data provided to each of the Parties in connection with the execution of the Agreement.</p>
<p>4.12. Укладенням Договору Клієнт (який є юридичною особою) гарантує:</p> <ul style="list-style-type: none"> - що для нього зрозумілі і він погоджується з усіма положеннями Договору; - Клієнт є належним чином зареєстрованою та дійсно існуючою юридичною особою за законодавством країни реєстрації Клієнта та має повну правоздатність вступати у правовідносини з нерезидентами у тому числі з юридичними особами, створеними за законодавством України; - Клієнт має усі передбачені чинним законодавством країни реєстрації Клієнта та установчими документами Клієнта повноваження укласти Договір; - представники Клієнта (Уповноважені/Довірені особи), які підписують Заяви, мають усі необхідні повноваження у відповідності з чинним законодавством країни реєстрації Клієнта, установчими документами Клієнта 	<p>4.12. By entering into the Agreement, the Client (being a legal entity) shall guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that he/she understands and agrees to all provisions of the Agreement; - that the Client is a duly registered and validly existing legal entity under the legislation of the Client's country of registration and has full legal capacity to enter into legal relations with non-residents, including legal entities established under the legislation of Ukraine; - that the Client has all the powers provided for by the applicable legislation of the Client's country of registration and the Client's constituent documents to enter into the Agreement; - the Client's representatives (Authorized Persons/Intermediaries) signing the Applications have all the necessary powers in accordance with the applicable legislation of the Client's country of registration, the

<p>для того, щоб представляти Клієнта та укласти від його імені Договір, шляхом підписання Заяви;</p> <ul style="list-style-type: none"> - не вимагається будь-яких попередніх/подальших схвалень/затверджень/тощо відповідно до установчих документів Клієнта та законодавства країни реєстрації Клієнта для укладення та виконання Договору; - не існує будь-яких обмежень на укладення Клієнтом (підписання представниками Клієнта – Уповноваженими/Довіреними особами) Договору; - не існує жодних інших документів (в тому числі, але не виключно: правил, процедур, положень, внутрішніх локальних нормативних документів), що якимось чином обмежують компетенцію та/або строки повноважень представників Клієнта (Уповноважених/Довірених осіб), що підписують Заяви, які є невід’ємними частинами Договору. 	<p>Client's constituent documents to represent the Client and enter into the Agreement on its behalf by signing the Application;</p> <ul style="list-style-type: none"> - no preliminary/further approvals/confirmation/etc. are required in accordance with the Client's constituent documents and the legislation of the Client's country of registration for the conclusion and execution of the Agreement; - that there are no restrictions on the conclusion of the Agreement by the Client (signing by the Client's representatives – Authorized Persons/Trustees); - there are no other documents (including, but not limited to: rules, procedures, regulations, internal local regulations) that in any way limit the competence and/or terms of powers of the Client's representatives (Authorized TRustees/Trustees) signing the Applications, which are integral parts of the Agreement.
<p>4.13. Укладення Договору відповідає вільному волевиявленню Сторін, жодна з Сторін не знаходиться під впливом тяжких обставин, не помиляється стосовно обставин, що мають суттєве значення (природа Договору, права та обов’язки Сторін, інші умови Договору), та умови Договору є взаємовигідними для кожної із Сторін. Клієнт приймає на себе ризик виконання умов Договору при істотній зміні обставин, якими керувались Сторони при укладанні Договору, в тому числі при зміні курсу гривні до іноземних валют.</p>	<p>4.13. The conclusion of the Agreement corresponds to the free will of the Parties, neither Party is under the influence of hardship, is not mistaken about the circumstances of material importance (nature of the Agreement, rights and obligations of the Parties, other terms and conditions of the Agreement), and the terms of the Agreement are mutually beneficial for each Party. The Client shall assume the risk of fulfillment of the terms and conditions of the Agreement in the event of a material change in the circumstances that guided the Parties in concluding the Agreement, including changes in the hryvnia exchange rate to foreign currencies.</p>
<p>4.14. Заяви підписані в кількості примірників із розрахунку один примірник для кожної Сторони, кожен з яких є оригіналом. Будь-які підчистки, дописки, закреслені слова чи інші виправлення, окрім вчинення підписів уповноваженими особами за Договором, мають силу лише у разі, якщо вони були застережені підписами уповноважених осіб Сторін та відбитками печаток (у випадку наявності) Сторін. При цьому виправлення повинні бути зроблені таким чином, щоб можна було прочитати як виправлене, так і помилково написане, а потім виправлене чи викреслене.</p>	<p>4.14. The Applications shall be signed in the number of one copy for each Party, each of which is an original document. Any erasures, additions, crossed-out words or other corrections, except for signatures of the authorized persons under the Agreement, shall be valid only if they are endorsed by the signatures of the authorized persons of the Parties and the seals (if any) of the Parties. In this case, the corrections shall be made in such a way that it is possible to read both the corrected and erroneously written, and then corrected or deleted.</p>
<p>4.15. Договір викладений українською та англійською мовами. Заяви викладаються українською або українською та англійською мовами. У разі виникнення розбіжностей у трактуванні положень англійської редакції Договору/Заяви, пріоритет матиме українськомовна редакція Договору/Заяви. Аббревіатури, логотипи, комерційні (фірмові) найменування, торгові марки, літерні коди, оригінальні назви, загальноприйняті скорочення тощо можуть вживатися іноземною мовою (мовою оригіналу).</p>	<p>4.15. The Agreement is written in Ukrainian and English. Applications are submitted in Ukrainian or in Ukrainian and English. In the event of discrepancies in the interpretation of the provisions of the English version of the Agreement/Statement, the Ukrainian version of the Agreement/Statement shall have priority. Abbreviations, logos, commercial (brand) names, trademarks, letter codes, original names, common abbreviations, etc. may be used in a foreign language (the original language).</p>
<p>4.16. Шляхом підписання Заяви Клієнт підтверджує, що він особисто отримав свій примірник Заяви, Договору, Тарифів Банку. Умови Договору йому зрозумілі; з Договором, Тарифами Банку ознайомлений, приймає та погоджується з їх положеннями, а також зобов’язується їх належно та неухильно виконувати.</p>	<p>4.16. By signing the Application, the Client confirms that he/she has personally received his/her copy of the Application, the Agreement, and the Bank's Tariffs. The terms and conditions of the Agreement are clear to him/her; he/she is familiarized with the Agreement, the Bank's Tariffs, accepts and agrees to their provisions, and undertakes to comply with them properly and strictly.</p>
<p>4.17. Шляхом підписання Заяви Клієнт підтверджує, що перед укладенням Договору Банк надав Клієнту в повному об’ємі інформацію, зазначену в ст. 30 ЗУ «Про платіжні послуги», ст. 7 ЗУ «Про фінансові послуги та фінансові компанії», в тому числі шляхом надання</p>	<p>4.17. By signing the Application, the Client confirms that prior to entering into the Agreement, the Bank has provided the Client with the information specified in article 30 of the Law on Payment Services, in Art. 7 of the Law «On Financial Services and Financial Companies», including by</p>

Клієнту доступу до такої інформації на Офіційному сайті Банку. Примірник Заяви, Договору, Тарифів Банку Клієнтом отримано у дату укладення Заяви. Публічна частина Договору надається Клієнту у дату укладення Сторонами Заяви з використанням контактних даних Клієнта, які Клієнт визначив як Систему Клієнт-Банк.	providing the Client with access to such information on the Bank's Official Website. The Client has received a copy of the Application, the Agreement and the Bank's Tariffs on the date of the Application. The public part of the Agreement is provided to the Client on the date of conclusion of the Application by the Parties using the Client's contact data, which the Client has defined as the Client-Bank System.
4.18. Всі інші особливості надання Банківської послуги визначаються відповідним розділом Договору.	4.18. All other specific features of the provision of the Banking Service shall be determined by the relevant section of the Agreement.
4.1.1. Банківська послуга «Зарплатний проєкт»	4.1.1. Banking service «Salary project»
Визначення термінів:	Definition of terms:
Бюджетні установи - органи державної влади, органи місцевого самоврядування, а також організації, створені ними у встановленому порядку, що повністю утримуються за рахунок відповідно державного бюджету чи місцевого бюджету.	Budgetary institutions - state authorities, local self-government bodies, as well as organizations established by them in accordance with the established procedure, which are fully funded by the state budget or local budget, respectively.
Виплата - суми заробітних плат, премій, компенсацій, інших виплат, винагород, а також будь-яких інших коштів, які підлягають оплаті Держателю у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод, в рамках трудових правовідносин, на підставі інших документів або з інших підстав.	Payment means the amount of salaries, bonuses, compensation, other payments, remuneration, as well as any other funds payable to the Holder in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements, within the framework of labor relations, on the basis of other documents or on other grounds.
Дебетово-кредитова схема - платіжна схема, що передбачає розрахунки за операції з Карткою в межах власних коштів Держателя, які обліковуються на його Картковому рахунку, а у разі їх нестачі, за рахунок кредитної лінії, яка встановлюється Банком за власним бажанням Держателя згідно з умовами Договору з Держателем.	Debit-Credit Scheme is a payment scheme that provides for settlements for transactions with the Card within the Holder's own funds accounted for on his/her Card Account, and in case of their shortage, at the expense of a credit line established by the Bank at the Holder's own request in accordance with the terms of the Agreement with the Holder.
Держатель - власник Карткового рахунку, фізична особа, яка перебуває у трудових правовідносинах з Клієнтом або є отримувачем коштів від Клієнта у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод, документів.	Holder means a Card Account holder, a natural person who is in an employment relationship with the Client or is a recipient of funds from the Client in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements, documents.
Договір з Держателем - публічний Договір про видачу та обслуговування платіжних карток, що розміщений на Офіційному сайті Банку, який укладається Банком з Держателем, шляхом укладення Заяви-анкети про надання банківських послуг.	Agreement with the Holder means a public Agreement on the issuance and servicing of payment cards posted on the Bank's Official Website, which is concluded by the Bank with the Holder by signing the Application Form for the provision of Banking Services.
Заява Держателя - Заява-анкета про надання банківських послуг, яка укладається між Держателем та Банком. Є невід'ємною частиною Договору про видачу та обслуговування платіжних карток (публічний), що розміщений на Офіційному сайті Банку.	Application of the Holder means Application form for the provision of Banking Services, which is concluded between the Holder and the Bank. It is an integral part of the public Agreement on issuance and servicing of payment cards, which is available on the Bank's Official Website.
Заяв-а (-и) : означає як разом так і окремо Заяву про надання Банківських послуг, Заяву про надання Банківських послуг (зміна умов користування Банківськими послугами, Заяву про відмову від отримання Банківських послуг. Оформлюється у 2-х оригінальних примірниках для кожної Сторони. Є невід'ємною частиною Договору.	Application(s) : shall mean both together and separately the Application for the provision of the Banking Services, the Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services, the Application for withdrawal from the Banking Services. It shall be executed in 2 original copies for each Party. It is an integral part of the Agreement.
Заява про надання Банківських послуг / Заява про надання Банківських послуг (зміна умов користування Банківськими послугами) - укладені Сторонами Заяви, у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей отримання	Application for the provision of the Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services - The Application for the provision of the Banking Services and/or the Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services concluded by the Parties, in

<p>Банківської послуги, з пропозицією про отримання відповідної Банківської послуги, в тому числі для цілей зміни умов та/або порядку користування певною Банківською послугою. Є невід'ємною частиною Договору.</p>	<p>the form approved by the Bank, submitted by the Client to the Bank in the manner prescribed by the Agreement for the purpose of obtaining the Banking Services, with a proposal to obtain the relevant Banking Services, including for the purpose of changing the terms and/or procedure for using a particular Banking Service. It is an integral part of the Agreement.</p>
<p>Заява про відмову від отримання Банківських послуг - Укладений Сторонами письмовий документ, у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей відмови від отримання Банківської послуги або припинення користування певною Банківською послугою, з пропозицією про дострокове розірвання Договору в частині отримання відповідної Банківської послуги. Є невід'ємною частиною Договору</p>	<p>Application for withdrawal from the Banking Services - A written document concluded by the Parties in the form approved by the Bank and submitted by the Client to the Bank in accordance with the procedure stipulated by the Agreement for the purpose of refusing to receive Banking Services or terminating the use of a particular Banking Service, with a proposal for early termination of the Agreement in terms of receiving the relevant Banking Service. It is an integral part of the Agreement.</p>
<p>Зведена Відомість - визначена Банком форма відомості, яку Клієнт періодично надає Банку за допомогою Системи Клієнт-Банк для надання Банком Банківської послуги «Зарплатний проект» та/або «Розрахункове обслуговування з розподілу коштів», до якої можуть включатися Карткові рахунки, відкриті у Банку та/або Карткові рахунки, відкриті у інших банках неокупованої України.</p>	<p>Consolidated Statement means a form of statement determined by the Bank, which the Client periodically provides to the Bank via the Client-Bank System for the provision by the Bank of the "Salary project" Banking service and/or "Settlement services for the distribution of funds" Banking Service, which may include Card Accounts opened with the Bank and/or Card Accounts opened with other banks in unoccupied Ukraine.</p>
<p>Картка - електронний платіжний засіб у вигляді емітованої в установленому Законодавством порядку пластикової чи іншого виду картки, що використовується для ініціювання переказу коштів з рахунка платника або з відповідного рахунка банку з метою оплати вартості товарів і послуг, перерахування коштів зі своїх рахунків на рахунки інших осіб, отримання коштів у готівковій формі в касах банків через банківські автомати, а також здійснення інших операцій, передбачених відповідним договором.</p>	<p>Card means an electronic payment instrument in the form of a plastic or other type of card issued in accordance with the procedure established by the Legislation, which is used to initiate the transfer of funds from the payer's account or from the relevant bank account in order to pay for goods and services, transfer funds from one's accounts to the accounts of other persons, receive cash at bank cash desks through bank machines, and perform other transactions provided for by the relevant agreement.</p>
<p>Картковий рахунок - поточний (картковий) рахунок Держателя, на якому обліковуються операції за електронним платіжним засобом (Карткою).</p>	<p>Card Account means the current (card) account of the Holder, which accounts for transactions with an electronic payment instrument (Card).</p>
<p>Рахунок Клієнта - Поточний рахунок Клієнта або Транзитний рахунок, номери яких визначені у п. 1.1. Заяви.</p>	<p>Client's Account – means the Client's current account or transit account, the numbers of which are specified in clause 1.1. of the Application.</p>
<p>Реєстр Держателів - це перелік Держателів, який Клієнт надає Банку зазначаючи тип Карток, які Банку необхідно емітувати на ім'я Держателів протягом користування Клієнтом Банківською послугою «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ».</p>	<p>Register of Holders is a list of Holders that the Client provides to the Bank, indicating the type of Cards to be issued by the Bank in the name of the Holders during the Client's use of the "SALARY PROJECT" Banking Service.</p>
<p>Транзитний рахунок Банку - Транзитний рахунок Банку, номер якого визначений у Заяві.</p>	<p>Transit Account of the Bank means the transit account of the Bank, the number of which is specified in the Application.</p>
<p>Уповноважена особа - фізична особа, яка на законних підставах здійснює представництво Клієнта у Банку, зокрема укладає Договір, підписує Заяви та всі супутні документи, які необхідні для виконання умов Договору.</p>	<p>Authorized Representative means a natural person who legally represents the Client in the Bank, in particular, enters into the Agreement, signs Applications and all related documents necessary to fulfill the terms and conditions of the Agreement.</p>
<p>Розрахунково-касове обслуговування (РКО) – надання Банком Клієнту послуг на підставі укладеного між ними Договору про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам та/або Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам (публічний), які пов'язані з переказом коштів на рахунок/ок (и) Клієнта або третіх осіб, а також</p>	<p>Settlement and Cash Services (SCS) means the provision of services by the Bank to the Client on the basis of the Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients and/or the Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons (public) concluded between them, related to the transfer of funds to the Client's or third parties' account(s), as well as other transactions, settlement and</p>

здійсненням інших операцій, здійснення розрахунково-касового обслуговування та надання інших платіжних послуг Клієнту, форму та зміст яких Банк розробляє самостійно.	cash management and other payment services to the Client, the form and content of which the Bank develops independently.
4.1.1.1. Умови надання Банківської послуги «Зарплатний проект»	4.1.1.1. Conditions for providing the «Salary project» Banking service
Для замовлення Банківської послуги, Клієнт укладає з Банком Заяву про надання Банківської послуги у двох примірниках, відповідно до умов Договору. До першого зарахування Виплат на Карткові рахунки Держателів, Клієнт замовляє підключення Системи Клієнт-Банк у порядку, визначеному Договором.	To order the Banking Service, the Client shall conclude an Application for the provision of the Banking Service with the Bank in duplicate in accordance with the terms and conditions of the Agreement. Prior to the first crediting of payments to the Holders' Card Accounts, the Client shall order the connection of the Client-Bank System in accordance with the procedure specified in the Agreement.
<p>4.1.1.1.1. Після укладення Договору та замовлення Банківської послуги «Зарплатний проект» та підключення Клієнта до Системи Клієнт-Банк, Клієнт зобов'язаний надати Банку належним чином оформлений Реєстр Держателів, а також, з метою відкриття у Банку Карткових рахунків Держателям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - забезпечити укладення Держателями з Банком відповідної Заяви Держателя (з достовірними відомостями); - забезпечити надання Держателем Банку копії паспорту або документу, що його замінює (паспорт громадянина України, паспорт громадянина України для виїзду за кордон, паспортний документ іноземця, тимчасове посвідчення громадянина України, посвідка на постійне проживання, посвідчення біженця або інші, передбачені Законодавством) (всі сторінки з інформацією, засвідчені особистим підписом Держателя); - забезпечити надання Держателем Банку копії документа, що підтверджує місце проживання Держателя, засвідчену особистим підписом Держателя; - забезпечити надання Держателем Банку копії облікової картки платника податків, засвідчену особистим підписом Держателя; - забезпечити надання Держателем (для нерезидентів) Банку візу для країн, з якими є візовий режим, якщо інше не передбачено Законодавством або копію документа, що підтверджує законність перебування на території України, засвідчена особистим підписом Держателя; - забезпечити надання Держателем Банку (в разі наявності) паспорту для виїзду за кордон – копію першої сторінки, засвідчену особистим підписом Держателя; - інші документи згідно вимог Законодавства, за запитом Банком. 	<p>4.1.1.1.1. After entering into the Agreement and ordering the «Salary Project» Banking Service and connecting the Client to the Client-Bank System, the Client shall provide the Bank with a duly executed Register of Holders, as well as, for the purpose of opening Card Accounts for the Holders with the Bank, the Client shall:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ensure that the Holders conclude the relevant Holder's Application with the Bank (with reliable information); - ensure that the Holder provides the Bank with a copy of the passport or a document replacing it (passport of a citizen of Ukraine, passport of a citizen of Ukraine for traveling abroad, passport document of a foreigner, temporary certificate of a citizen of Ukraine, permanent residence permit, refugee certificate or others provided for by the Legislation) (all pages with information shall be certified by the Holder's personal signature); - ensure that the Holder provides the Bank with a copy of the document confirming the Holder's place of residence certified by the Holder's personal signature; - ensure that the Holder provides the Bank with a copy of the taxpayer's registration card certified by the Holder's personal signature; - ensure that the Holder (for non-residents) provides the Bank with a visa for the countries with which there is a visa regime, unless otherwise provided by the Legislation, or a copy of the document confirming the legality of stay in Ukraine, certified by the Holder's personal signature; - ensure that the Holder provides the Bank with a passport for traveling abroad (if available) - a copy of the first page certified by the Holder's personal signature; - provide other documents in accordance with the requirements of the Legislation, if requested by the Bank.
4.1.1.1.2. Після укладення Договору та замовлення Клієнтом Банківської послуги «Зарплатний проект» в порядку, передбаченому Договором, Тарифами Банку, нормами Платіжних систем, та вимог Законодавства, Банк надає комплекс наступних послуг:	4.1.1.1.2. After the conclusion of the Agreement and the Client's order for the “Salary Project” Banking Service in accordance with the procedure stipulated by the Agreement, the Bank's Tariffs, the rules of the Payment systems, and the requirements of the Legislation, the Bank shall provide a range of the following services:
• відкриває Карткові рахунки на ім'я Держателів на підставі укладеної між Держателем та Банком Заяви-анкети про надання банківських послуг (по тексту Договору – Заява Держателя), що є невід'ємною частиною публічного Договору про видачу та обслуговування платіжних карток , що розміщений на Офіційному сайті Банку (по тексту Договору – Договір з Держателем).	• opens Card Accounts in the name of the Holders on the basis of the Application form for the provision of Banking Services (hereinafter referred to as the Holder's Application) concluded between the Holder and the Bank, which is an integral part of the public Agreement on issuance and servicing of payment cards posted on the Bank's Official Website (hereinafter referred to as the Agreement with the Holder).

<ul style="list-style-type: none"> • здійснює обслуговування Карткових рахунків Держателів за Дебетово-кредитовою схемою у відповідності до умов Договору з Держателем. Порядок використання Карток при здійсненні розрахунків регулюється Законодавством, нормами Платіжних систем, цим Договором, Договором з Держателем. 	<ul style="list-style-type: none"> • services the Card Accounts of the Holders under the Debit-Credit Scheme in accordance with the terms and conditions of the Agreement with the Holder. The procedure for using the Cards in making payments shall be governed by the Legislation, the rules of the Payment systems, by this Agreement, the Agreement with the Holder.
<ul style="list-style-type: none"> • здійснює перерахування сум Виплат відповідно до Зведеної Відомості (до якої можуть включатися Карткові рахунки, відкриті у Банку та/або Карткові рахунки, відкриті у інших банках неокупованої України). 	<ul style="list-style-type: none"> • transfers the amounts of Payments in accordance with the Consolidated Statement (which may include Card Accounts opened with the Bank and/or Card Accounts opened with other banks in unoccupied Ukraine).
<ul style="list-style-type: none"> • здійснює обслуговування Карткових рахунків Держателів, які відкрили Карткові рахунки у Банку. 	<ul style="list-style-type: none"> • services Card Accounts of the Holders who have opened Card Accounts with the Bank.
<ul style="list-style-type: none"> • видає Держателям Картки, згідно Реєстру Держателів, відповідно до Тарифів Банку. 	<ul style="list-style-type: none"> • issues Cards to the Holders subject to the Register of Holders in accordance with the Bank's Tariffs.
4.1.1.1.3. Оплата Банківських послуг.	4.1.1.1.3. Payment for Banking services.
За надані Банком Банківську послугу «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ», Клієнт (крім Бюджетних установ) проводить оплату в порядку та на умовах, визначених Договором, Заявою про надання Банківської послуги та згідно Тарифів Банку.	For the “SALARY PROJECT” Banking Service provided by the Bank, the Client (except for Budgetary Institutions) shall pay in accordance with the procedure and on the terms and conditions specified in the Agreement, the Application for the provision of the Banking Services and in accordance with the Bank's Tariffs.
Клієнт сплачує Банку:	The Client shall pay to the Bank:
1) Комісійну винагороду Банку у розмірі, визначеною Тарифами Банку, на рахунок для оплати Комісійної винагороди Банку, реквізити якого визначені у Заяві, за випуск та обслуговування Карток Держателів протягом строку дії Картки та протягом користування Клієнтом Банківською послугою.	1) Remuneration (commission) in the amount specified in the Bank's Tariffs to the account for payment of the Bank's commission, the details of which are specified in the Application, for issuing and servicing the Holders' Cards during the validity period of the Card and during the Client's use of the Banking Service.
2) Комісійну винагороду Банку за Банківську послугу «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ», яка розраховується у відсотках від загальної суми Виплат. Розмір відсотка Сторони визначають у Заяві. Комісійна винагорода Банку сплачується окремою платіжною інструкцією одночасно з перерахуванням Виплат на рахунок для оплати Комісійної винагороди Банку, реквізити якого визначені у Заяві.	2) Remuneration (commission) for the “SALARY PROJECT” Banking Service, which is calculated as a percentage of the total amount of Payments. The Parties shall determine the amount of the percentage in the Application. The Commission shall be paid by a separate payment instruction simultaneously with the transfer of the Payments to the Bank's account for commission payment, the details of which are specified in the Application.
4.1.1.1.3.1. Оплату Банківських послуг, що визначено у п. 4.1.1.1.3. Договору, Клієнт доручає Банку проводити також шляхом Договірного списання, якщо така оплата не була сплачена самостійно Клієнтом. Для виконання Банком доручення з Договірного списання Банківських послуг за Договором, Клієнт зобов'язаний у будь-який час забезпечувати наявність на Рахунку Клієнта, у національній валюті суми коштів у обсязі, достатньому для здійснення Банком Договірного списання, передбаченого Договором/ Договором про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам/Договором про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам. У разі відсутності на поточному рахунку Клієнта, відкритого у Банку, коштів у національній валюті та у розмірі, необхідному для сплати винагороди за надані Банком Банківські послуги за Договором, Банк надсилає Клієнту відповідний лист-нагадування про сплату Банківських послуг за Договором. Клієнт зобов'язаний сплатити необхідну суму протягом строку, зазначеного у такому листі. Надання Банком листа-нагадування не позбавляє Банк права на Договірне списання у разі надходження коштів на поточний	4.1.1.1.3.1. Payment for the Banking Services, as defined in clause 4.1.1.1.3. of the Agreement, the Client shall instruct the Bank to also make by means of Contractual Debiting, if such payment has not been paid by the Client independently. In order for the Bank to execute an order for Contractual Debiting of the Banking Services under the Agreement, the Client shall at any time ensure that the Client Account funds in the national currency in the amount sufficient for the Bank to perform the Contractual Debiting provided for in the Agreement/Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients/ Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons. If the Client's current account opened with the Bank does not have funds in the national currency and in the amount necessary to pay the fee for the Bank's Banking Services under the Agreement, the Bank shall send the Client a relevant reminder letter to pay for the Banking Services under the Agreement. The Client shall pay the required amount within the period specified in such letter. The Bank's sending of a reminder letter shall not deprive the Bank of the right to make a Contractual write-off in case of receipt of funds to the Client's current account in

<p>рахунок Клієнта у порядку, передбаченого цим Договором/Договором про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам/Договором про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам.</p>	<p>accordance with the procedure provided for in this Agreement/Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients/Agreement on the provision of banking services to individual entrepreneurs and other self-employed persons.</p>
<p>4.1.1.1.4. Порядок замовлення та видачі карток.</p>	<p>4.1.1.1.4. Procedure for ordering and issuing cards.</p>
<p>4.1.1.1.4.1. Протягом 8-ми Банківських днів, якщо інший строк Сторони не визначили у Заяві, який залежить від кількості Держателів, з дати укладення Договору та Договору із Держателем, та за умови виконання Клієнтом положень п. 4.1.1.1. – 4.1.1.1.3. (з підпунктами) Договору, проведення Банком процедури ідентифікації та верифікації Держателів в порядку, передбаченому Законодавством, Банк відкриває Карткові рахунки Держателям та надає Картки та ПІН-коди до Карток Держателю.</p>	<p>4.1.1.1.4.1. Within 8 Bank Days, unless otherwise specified by the Parties in the Application, which depends on the number of the Holders, from the date of conclusion of the Agreement and the Agreement with the Holder, and subject to the Client's compliance with the provisions of clauses 4.1.1.1. - 4.1.1.1.3. (with subclauses) of the Agreement, the Bank's identification and verification of the Holders in accordance with the procedure provided for by the Legislation, the Bank shall open Card Accounts for the Holders and provide Cards and PINs to the Holder.</p>
<p>4.1.1.1.4.2. Протягом дії Договору подальше відкриття Банком Карткових рахунків Держателям, які не передбачені Реєстром Держателів, який Клієнт надає Банку після укладення Договору (замовлення Банківської послуги «Зарплатний Проект»), здійснюється на підставі офіційного листа Клієнта за зразком, визначеного Банком, який передбачає перелік (Реєстр Держателів), яким у відповідності з умовами Договору необхідно відкрити Карткові рахунки та здійснити випуск Карток.</p>	<p>4.1.1.1.4.2. During the effective period of the Agreement, further opening of Card Accounts by the Bank to the Holders not included in the Register of Holders, which the Client shall provide to the Bank after concluding the Agreement (ordering the “Salary Project” Banking Service), shall be carried out on the basis of an official letter from the Client in the form specified by the Bank, which provides a list of the Holders (the Register of Holders) to whom, in accordance with the terms of the Agreement, Card Accounts shall be opened and Cards shall be issued.</p>
<p>4.1.1.1.4.3. Випущені Картки та/або ПІН-коди зберігаються у Банку протягом 2-х календарних місяців після закінчення місяця, в якому був здійснений випуск Картки/Пін-коду. У випадку неотримання у вищевказаний термін Держателем Картки та / чи Пін – кодів, Банк проводить процедуру їх знищення.</p>	<p>4.1.1.1.4.3. Issued Cards and/or PINs shall be kept by the Bank within 2 calendar months after the end of the month in which the Card/PIN was issued. If the Card Holder does not receive the Card and/or PIN within the above period, the Bank shall destroy them.</p>
<p>4.1.1.1.5. Порядок перевипуску карток.</p>	<p>4.1.1.1.5. Procedure for reissuing cards.</p>
<p>Строк дії Картки встановлюється Договором з Держателем. За 10 календарних днів до дати закінчення строку дії Картки Клієнт повинен надати в Банк Реєстр Держателів, яким буде продовжено строк дії Картки, або відмовитися від їх пролонгації шляхом надіслання Реєстру таких Держателів до Банку із зазначенням причини відмови.</p>	<p>The validity period of the Card is established by the Agreement with the Holder. 10 calendar days prior to the expiration date of the Cards, the Client shall submit to the Bank the Register of Holders that will extend the validity of the Cards or refuse to extend them by sending the Register of such Holders to the Bank, indicating the reason for the refusal.</p>
<p>4.1.1.1.5.1. У випадку продовження строку дії Картки Клієнт зобов'язаний до моменту отримання нових Картки сплатити Банку винагороду, згідно діючих Тарифів Банку. Нові Картки надаються Банком Держателям за умови відсутності заборгованості у Клієнта перед Банком зі сплати Розрахунково-касового обслуговування (РКО).</p>	<p>4.1.1.1.5.1. In case of prolongation of the validity period of the Cards, the Client shall pay the Bank a fee in accordance with the current Tariffs of the Bank before receiving new Cards. New Cards shall be provided by the Bank to the Holders provided that the Client has no debts to the Bank for the Settlement and Cash Services (SCS).</p>
<p>4.1.1.1.5.2. В разі необхідності перевипуску Картки за ініціативою Держателя не з причин закінчення строку дії Картки (наприклад, у разі її втрати, крадіжки, фізичного пошкодження тощо), нові Картки перевипускаються Банком з моменту укладення між Банком та Держателем відповідної Заяви Держателя та за умови оплати Держателем плати за перевипуск Картки, згідно діючих Тарифів Банку.</p>	<p>4.1.1.1.5.2. If it is necessary to reissue the Card at the initiative of the Holder not due to the expiration of the Card (for example, in case of loss, theft, physical damage, etc.), new Cards shall be reissued by the Bank from the moment the Bank and the Holder conclude the relevant Application of the Holder and subject to the payment by the Holder of the Card reissue fee in accordance with the current Tariffs of the Bank.</p>
<p>4.1.1.1.6. Порядок зарахування виплат Держателям.</p>	<p>4.1.1.1.6. The procedure for crediting payments to Holders.</p>

<p>4.1.1.1.6.1. Доручення на Договірне списання. Шляхом укладення Заяви, Клієнт надає Банку згоду та доручення на проведення Договірного списання (Дебетування рахунку) з Рахунку Клієнта, відкритого у Банку, реквізити якого вказані у Заяві, для надання Банком Банківських послуг, визначених Договором та підписанням Заяви акцептує всі платежі з Договірного списання.</p> <p>При перерахуванні/списанні коштів з Рахунку Клієнта в призначенні платежу має бути вказано чітке обґрунтування фінансової операції («Поповнення Карток (заробітна плата за певний місяць/за 1-шу половину відповідного місяця/премія і т.д.), найменування Клієнта, номер та дата Заяви про надання Банківської послуги, на підставі якої замовлено послугу «Зарплатний проект»).</p> <p><i>Застереження: Договірне списання (Дебетування рахунку) з Рахунку Клієнта Банк оформлює у відповідності до Договору про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам/Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам та/або у відповідності до цього Договору.</i></p>	<p>4.1.1.1.6.1. Order for Contractual debiting. By signing the Application, the Client shall agree and instruct the Bank to perform the Contractual Debiting (debiting the account) to the Client's Account opened with the Bank, the details of which are specified in the Application, for the provision of Banking Services by the Bank as specified in the Agreement and shall accept all payments from the Contractual Debiting by signing the Application.</p> <p>When transferring/writing off the funds from the Client's Account, the purpose of payment must clearly justify the financial transaction ("Card replenishment (salary for a certain month/first half of the relevant month/bonus, etc.), the Client's name, the number and date of the Application for the provision of the Banking Service on the basis of which the "Salary Project" Banking Service was ordered).</p> <p><i>Warnings: The Bank shall execute the Contractual Debiting (debiting the account) to the Client's Account in accordance with Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients/Agreement on the provision of banking services to individual entrepreneurs and other self-employed persons and/or in accordance with this Agreement.</i></p>
<p>4.1.1.1.6.2. Зведена Відомість.</p> <p>4.1.1.1.6.2.1. Клієнт надсилає Банку за допомогою Системи Клієнт-Банк Зведену Відомість в електронній формі. Зведена Відомість формується за шаблоном за допомогою Системи Клієнт-Банк з Електронними цифровими підписами Клієнта і повинна містити прізвища, імена, по-батькові (за наявності) Держателів, номери їх Карткових рахунків, суми Виплат, що підлягають зарахуванню на Карткові рахунки Держателів, загальну суму Виплат за Зведеною Відомістю та іншу обв'язкову для заповнення інформацію.</p>	<p>4.1.1.1.6.2. Consolidated Statement.</p> <p>4.1.1.1.6.2.1. The Client shall send to the Bank via the Client-Bank System the Consolidated Statement in electronic form. The Consolidated Statement shall be formed according to a template using the Client-Bank System with the Client's Electronic Digital Signatures and shall contain the surnames, names, patronymics (if any) of the Holders, their Card Account numbers, the amounts of Payments to be credited to the Holders' Card Accounts, the total amount of Payments under the Consolidated Statement and other mandatory information.</p>
<p>4.1.1.1.6.2.2. Сторони погодилися, що Зведена Відомість визнається Сторонами Платіжною інструкцією у розумінні Закону України «Про платіжні послуги». Банк здійснює Договірне списання коштів з Рахунку Клієнта та розподіл коштів із Транзитного рахунку на підставі такої Зведеної Відомості без необхідності оформлення окремих Платіжних інструкцій по кожному Держателю.</p>	<p>4.1.1.1.6.2.2. The Parties have agreed that the Consolidated Statement shall be recognized by the Parties as a Payment Instruction within the meaning of the Law of Ukraine "On Payment Services". The Bank shall execute the Contractual debit of funds from the Client's Account and the allocation of funds from the Transit Account on the basis of such Consolidated Statement without the need to issue separate Payment Instructions for each Holder.</p>
<p>4.1.1.1.6.3. На підставі згоди та доручення Клієнта на проведення Договірного списання, у разі надходження Зведеної Відомості протягом Операційного дня та, за умови достатності суми грошових коштів на Рахунку Клієнта, Банк у той же Банківський день списує з Рахунку Клієнта на Транзитний рахунок Банку загальну суму коштів згідно Зведеної Відомості для подальшого зарахування Виплат на Карткові рахунки Держателів з одночасним зарахуванням Комісійної винагороди Банку на рахунки, зазначені у Заяві, за надані Клієнту Банківські послуги (крім Бюджетних установ).</p> <p>У разі надходження Зведеної Відомості від Клієнта після закриття Операційного дня, Банк проводить банківські/платіжні операції, визначені у п. 4.1.1.1.6.3. Договору, наступного Операційного дня.</p>	<p>4.1.1.1.6.3. On the basis of the Client's consent and order for the Contractual Debiting, in case of receipt of the Consolidated Statement during the Transaction Day and subject to the sufficiency of the amount of funds in the Client's Account, on the same Bank Day, the Bank shall debit the total amount of funds according to the Consolidated Statement from the Client's Account to the Bank's Transit Account for further crediting of Payments to the Holders' Card Accounts with simultaneous crediting of the commission fee for the Banking Services provided to the Client (except for Budgetary Institutions) to the accounts specified in the Application.</p> <p>In case of receipt of the Consolidated Statement from the Client after the close of the Transaction Day, the Bank shall perform banking/payment transactions, specified in clause 4.1.1.1.6.3. of the Agreement, on the next Transaction Day.</p>
<p>4.1.1.1.6.3.1. Керуючись ч. 5 ст. 43 ЗУ «Про платіжні послуги» та на підставі згоди та доручення Клієнта, який</p>	<p>4.1.1.1.6.3.1. Pursuant to Part 5 of Article 43 of the Law of Ukraine "On Payment Services" and on the basis of the</p>

<p>є Бюджетною установою, на проведення Договірною списання, у разі надходження Зведеної Відомості та, за умови, якщо грошові кошти на Рахунку Клієнта відсутні, Банк проводить списання грошових коштів після наявності грошових коштів на Рахунку Клієнта для подальшого зарахування Виплат на Карткові рахунки Держателів.</p>	<p>consent and authorization of the Client, who is a Budgetary Institution, for the execution of Contractual debiting, in the event of receipt of the Consolidated Statement and provided that no funds are available in the Client's Account, the Bank shall debit the funds once they become available in the Client's Account for the subsequent crediting of Payments to the Card Accounts of the Holders.</p>
<p>4.1.1.1.6.4. В разі недостатності на Рахунку Клієнта коштів для здійснення Договірною списання згідно п. 4.1.1.1.6.3. Договору або в разі неможливості зарахування коштів з Транзитного рахунку Банку хоча б на один з Карткових рахунків Держателів, зазначених у Зведеній Відомості, зокрема, але не виключно, у зв'язку з закриттям Карткового рахунку Держателя, блокування кредитових операцій за Картковим рахунком або з інших причин, Банк за допомогою Системи Клієнт-Банк частково зараховує Зведену Відомість Клієнту, а незараховані кошти повертає на рахунок відправника не пізніше наступного Банківського дня.</p>	<p>4.1.1.1.6.4. In case of insufficiency of funds on the Client's Account for the Contractual debiting in accordance with clause 4.1.1.1.6.3. of the Agreement or in case of impossibility of crediting funds from the Bank's Transit Account to at least one of the Holders' Card Accounts specified in the Consolidated Statement, including, but not limited to, due to the closure of the Holder's Card Account, blocking of credit transactions on the Card Account or for other reasons, the Bank shall return the Consolidated Statement to the Client without execution no later than the next Bank Day via the Client-Bank System.</p>
<p>4.1.1.1.6.5. У разі бажання Клієнта, щоб Банк здійснив розподіл коштів за Зведеною Відомістю не з Рахунку Клієнта, а з іншого поточного рахунку Клієнта, який відкрито у Банку або з поточного рахунку, що відкрито у іншому банку (надалі разом – Інший Рахунок Клієнта), Клієнт здійснює наступні дії:</p>	<p>4.1.1.1.6.5. If the Client wishes the Bank to distribute funds according to the Consolidated Statement not from the Client's Account, but from another current account of the Client opened with the Bank or from a current account opened with another bank (hereinafter referred to as the Other Client Account), the Client shall take the following actions:</p>
<p>4.1.1.1.6.5.1. З Іншого Рахунку Клієнта перераховує платіжною інструкцією суму в національній валюті на Транзитний рахунок Банку для подальшого зарахування Банком Виплат згідно Зведеної Відомості на Карткові рахунки Держателів.</p>	<p>4.1.1.1.6.5.1. The Client shall transfer the amount in national currency from the Other Client's Account to the Transit Account of the Bank by means of a payment instruction for further crediting by the Bank of the Payments according to the Consolidated Statement to the Holders' Card Accounts.</p>
<p>4.1.1.1.6.5.2. З Іншого Рахунку Клієнта на рахунки Банку, згідно Заяви, перераховує суму Комісійної винагороди Банку за надані Банківські послуги за Договором.</p>	<p>4.1.1.1.6.5.2. From the Client's Other Account to the Bank's accounts, according to the Application, The Client shall transfer the amount of the Bank's commission fee for the Banking Services provided under the Agreement.</p>
<p>4.1.1.1.6.5.3. У день перерахування коштів, згідно з пунктами 4.1.1.1.6.5.1. та 4.1.1.1.6.5.2. Договору, Клієнт надає Банку через Систему Клієнт-Банк в електронній формі Зведену Відомість. Банк проводить банківські/платіжні операції, визначені у пункті 4.1.1.1.6.5. (з підпунктами) Договору, не пізніше наступного Операційного дня-</p>	<p>4.1.1.1.6.5.3. On the day of transfer of funds in accordance with clauses 4.1.1.1.6.5.1. and 4.1.1.1.6.5.2. hereof, the Client shall provide the Bank with the Consolidated Statement in electronic form via the Client-Bank System. The Bank shall perform banking/payment transactions specified in clause 4.1.1.1.6.5. (with subclauses) of the Agreement no later than the next Transaction Day.</p>
<p>4.1.1.2. Права, обов'язки, відповідальність Сторін</p>	<p>4.1.1.2. Rights, obligations and liabilities of the Parties</p>
<p>4.1.1.2.1. Обов'язки Клієнта</p>	<p>4.1.1.2.1. Client's Obligations</p>
<p>4.1.1.2.1.1. Забезпечити передачу Банку документів та достовірну інформацію Держателів, визначену п. 4.1.1.1.1. Договору, необхідну для відкриття Банком Карткових рахунків та видачі Карток Держателям.</p>	<p>4.1.1.2.1.1. To ensure that the Bank is provided with the documents and reliable information of the Holders specified in clause 4.1.1.1.1. of the Agreement, necessary for the Bank to open Card Accounts and issue Cards to the Holders.</p>
<p>4.1.1.2.1.2. Подавати Банку Зведену Відомість за зразком, визначеною у Заяві, яка формується за допомогою Системи Клієнт-Банк.</p>	<p>4.1.1.2.1.2. To submit to the Bank the Consolidated Statement in the form specified in the Application, which is generated using the Client-Bank System.</p>
<p>4.1.1.2.1.3. Проводити оплату за Банківські послуги, згідно Договору, Заяви та Тарифів Банку (крім Бюджетних установ).</p>	<p>4.1.1.2.1.3. To make payments for Banking Services in accordance with the Agreement, the Application and the Bank's Tariffs (except for Budgetary Institutions).</p>
<p>4.1.1.2.1.4. У разі розірвання Клієнта трудових правовідносин з Держателем (незалежно від ініціативи: з ініціативи Держателя чи Клієнта) Клієнт протягом 14 календарних днів після дня звільнення Держателя</p>	<p>4.1.1.2.1.4. In case the Client terminates the employment relationship with the Holder (regardless of the initiative: at the initiative of the Holder or the Client), the Client shall notify the Bank in writing within 14 calendar days after the</p>

письмово інформує про це Банк із зазначенням дати звільнення Держателя.	date of the Holder's dismissal, indicating the date of the Holder's dismissal.
4.1.1.2.1.5. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством.	4.1.1.2.1.5. To comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.
4.1.1.2.2. Обов'язки Банку	4.1.1.2.2. Bank's Obligations
4.1.1.2.2.1. Відкрити Карткові рахунки Держателям та видати Картки Держателям у відповідності до умов Договору.	4.1.1.2.2.1. Open Card Accounts to the Holders and issue Cards to the Holders in accordance with the terms of the Agreement.
4.1.1.2.2.2. Зараховувати на Карткові рахунки Держателів суми Виплат, перераховані Клієнтом, відповідно до інформації, зазначеній Клієнтом у Зведеній Відомості у порядку та у строки, визначені Договором.	4.1.1.2.2.2. Credit the amounts of Payments transferred by the Client to the Holders' Card Accounts in accordance with the information specified by the Client in the Consolidated Statement in the manner and within the terms specified in the Agreement.
4.1.1.2.2.3. Видавати Держателям Картки та непошкоджені ПІН-конверти з оформленням відомості про передачу.	4.1.1.2.2.3. To issue the Cards and undamaged PIN envelopes to the Holders together with a statement of transfer.
4.1.1.2.2.4. Не розголошувати третім особам інформацію про Клієнта, яка складає банківську таємницю, за винятком випадків, визначених Договором та Законодавством.	4.1.1.2.2.4. Not to disclose to third parties the information about the Client that constitutes banking secrecy, except in cases specified in the Agreement and the Legislation.
4.1.1.2.2.5. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством.	4.1.1.2.2.5. To comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.
4.1.1.2.3. Права Клієнта	4.1.1.2.3. Client's Rights
4.1.1.2.3.1. Визначати Держателів, яким Банк буде надавати Банківську послугу відповідно до п. 4.1.1.1.2. Договору.	4.1.1.2.3.1. To determine the Holders to whom the Bank will provide the Banking Service in accordance with clause 4.1.1.1.2. of the Agreement.
4.1.1.2.3.2. Визначати суми Виплат, які будуть здійснені Банком на Карткові рахунки Держателів.	4.1.1.2.3.2. To determine the amounts of Payments to be made by the Bank to the Holders' Card Accounts.
4.1.1.2.3.3. Отримувати консультації щодо користування Банківською послугою, порядку виконання умов Договору.	4.1.1.2.3.3. To receive consultations on the use of the Banking Services, the procedure for fulfilling the terms of the Agreement.
4.1.1.2.3.4. У разі виникнення бажання припинити користуватися Банківською послугою «Зарплатний проект», письмово проінформувати про це Банк за 14 календарних днів до запланованої дати припинення, шляхом укладення з Банком Заяви про відмову від отримання Банківської послуги.	4.1.1.2.3.4. If the Client determines to stop using the "Salary Project" Banking Service, to notify the Bank in writing 14 calendar days prior to the scheduled date of termination by signing an Application for refusal to receive the Banking Service with the Bank.
4.1.1.2.4. Права Банку	4.1.1.2.4. Bank's Rights
4.1.1.2.4.1. Не зараховувати на Карткові рахунки Держателів суми Виплат у разі невідповідності суми коштів, зазначених Клієнтом у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Клієнтом суми коштів.	4.1.1.2.4.1. Not to credit the amounts of Payments to the Holders' Card Accounts in case of discrepancy between the amount of funds specified by the Client in the Consolidated Statement and the amount of funds actually transferred by the Client.
4.1.1.2.4.2. В разі недостатності на Рахунку Клієнта коштів для здійснення Договірного списання для оплати Банківської послуги, повернути без виконання Зведенню Відомість (відповідно до п. 4.1.1.1.6.4. Договору).	4.1.1.2.4.2. In case of insufficient funds in the Client's Account to make the Contractual debiting to pay for the Banking Services, to return the Consolidated Statement without execution (in accordance with clause 4.1.1.1.6.4. of the Agreement).
4.1.1.2.4.3. Вносити зміни до Договору та Тарифів Банку, розривати Договір у порядку та спосіб, визначений Сторонами у розділі «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору.	4.1.1.2.4.3. To amend the Agreement and the Bank's Tariffs, to terminate the Agreement under the procedure and in the manner determined by the Parties in Section «Term of the Agreement. Procedure for terminating the Agreement. Procedure for changing the terms of the Agreement and the Bank's Tariff» thereof.
4.1.1.2.4.4. Здійснювати Договірне списання з рахунків Клієнта, що відкриті у Банку, у порядку, що визначений Договором та Договором про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам/Договором про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам.	4.1.1.2.4.4. Perform Contractual debiting to the Client's accounts opened with the Bank in accordance with the procedure specified in the Agreement and Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients/Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons.

4.1.1.2.5. Відповідальність Сторін	4.1.1.2.5. Liabilities of the Parties
4.1.1.2.5.1. За неправильне або несвоєчасне зарахування Виплат на Карткові рахунки Держателів з вини Банку, окрім випадків технічної несправності Системи Клієнт-Банк, Банк, на письмову вимогу Клієнта виплачує Клієнту пеню в розмірі подвійної облікової ставки НБУ від суми неправильно чи несвоєчасно зарахованої суми за кожний день затримки.	4.1.1.2.5.1. For incorrect or untimely crediting of Payments to the Holders' Card Accounts due to the fault of the Bank, except in cases of technical malfunction of the Client-Bank System, the Bank, at the written request of the Client, shall pay the Client a penalty in the amount of double the NBU bank rate of incorrectly or untimely credited amount for each day of delay.
4.1.1.2.5.2. Банк не несе відповідальності за збитки, завдані внаслідок неповноти та/або недостовірності інформації, що Клієнт надав Банку у Зведеній Відомості, а також у разі виходу з ладу (збою) Системи Клієнт-Банк та/або платіжних систем, перебої і коливання в постачанні електроенергії і т.і., тобто, якщо такі обставини призводять до об'єктивної неможливості для Банку виконати свої зобов'язання за Договором.	4.1.1.2.5.2. The Bank shall not be liable for losses incurred as a result of incompleteness and/or inaccuracy of the information provided by the Client to the Bank in the Consolidated Statement, as well as in case of failure (malfunction) of the Client-Bank System and/or payment systems, interruptions and fluctuations in electricity supply, etc., i.e. if such circumstances lead to an objective impossibility for the Bank to fulfill its obligations under the Agreement.
4.1.1.2.5.3. Клієнт несе відповідальність за відповідність сум Виплат, зазначених у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Банку для зарахування на Карткові рахунки Держателів, а також за правильність та повноту інформації, наданої Банку у Зведеній Відомості.	4.1.1.2.5.3. The Client shall be responsible for the correspondence of the amounts of Payments indicated in the Consolidated Statement and the amount actually transferred to the Bank for crediting to the Holders' Card Accounts, as well as for the accuracy and completeness of the information provided to the Bank in the Consolidated Statement.
4.1.1.2.5.4. Банк несе відповідальність за незаконне розголошення та/чи використання інформації про Клієнта, яка складає банківську таємницю, у відповідності до Законодавства.	4.1.1.2.5.4. The Bank shall be liable for the unlawful disclosure and/or use of information about the Client that constitutes banking secrecy in accordance with the Legislation.
4.1.1.2.5.5. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за Договором відповідно до вимог Законодавства.	4.1.1.2.5.5. The Parties shall be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the Agreement in accordance with the requirements of the Legislation.
4.1.1.3. Строк надання Банківської послуги. Банк надає Банківську послугу, визначену цим розділом Договору, з моменту укладення Сторонами Заяви про надання Банківської послуги до укладення Сторонами Заяви про відмову від отримання Банківської послуги, але в будь-якому випадку до виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань за Договором в повному обсязі або до моменту розірвання Договору у випадках, передбачених Договором та/або Законодавством.	4.1.1.3. Banking service provision period. The Bank shall provide the Banking Service specified in this Section of the Agreement from the moment the Parties conclude the Application for the provision of the Banking Services until the Parties conclude the Application for withdrawal from the Banking Services, but in any case until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full or until the Agreement is terminated in cases provided for by the Agreement and/or the Legislation.
4.1.2. Банківська послуга «Розрахункове обслуговування з розподілу коштів»	4.1.2. «Settlement services for the distribution of funds» Banking service
Визначення термінів:	Definition of terms:
Заяв-а (-и): означає як разом так і окремо Заяву про надання Банківських послуг, Заяву про надання Банківських послуг (зміна умов користування Банківськими послугами, Заяву про відмову від отримання Банківських послуг. Оформлюється у 2-х оригінальних примірниках для кожної Сторони. Є невід'ємною частиною Договору.	Application(s): shall mean both together and separately the Application for the provision of the Banking Services, the Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services, the Application for withdrawal from the Banking Services. It shall be executed in 2 original copies for each Party. It is an integral part of the Agreement.
Заява про надання Банківських послуг / Заява про надання Банківських послуг (зміна умов користування Банківськими послугами) - укладені Сторонами Заяви, у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей отримання Банківської послуги, з пропозицією про отримання відповідної Банківської послуги, в тому числі для цілей зміни умов та/або порядку користування певною	Application for the provision of the Banking Services / Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services - The Application for the provision of the Banking Services and/or the Application for changing the terms and conditions of using the Banking Services concluded by the Parties, in the form approved by the Bank, submitted by the Client to the Bank in the manner prescribed by the Agreement for the purpose of obtaining the Banking Services, with a proposal to obtain the relevant Banking Services, including for the

Банківською послугою. Є невід'ємною частиною Договору.	purpose of changing the terms and/or procedure for using a particular Banking Service. It is an integral part of the Agreement.
Заява про відмову від отримання Банківських послуг - Укладений Сторонами письмовий документ, у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей відмови від отримання Банківської послуги або припинення користування певною Банківською послугою, з пропозицією про дострокове розірвання Договору в частині отримання відповідної Банківської послуги. Є невід'ємною частиною Договору	Application for withdrawal from the Banking Services - A written document concluded by the Parties in the form approved by the Bank and submitted by the Client to the Bank in accordance with the procedure stipulated by the Agreement for the purpose of refusing to receive Banking Services or terminating the use of a particular Banking Service, with a proposal for early termination of the Agreement in terms of receiving the relevant Banking Service. It is an integral part of the Agreement.
Виплата - суми оплати/передоплати наданих послуг/виконаних робіт відповідно до зовнішньоекономічних договорів про надання послуг, заробітних плат, премій, компенсацій, стипендій, паїв, інших виплат, винагород, а також будь-яких інших коштів, які підлягають оплаті Отримувачу у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод.	Payment means the amount of payment/prepayment for services rendered/works performed in accordance with foreign economic agreements for the provision of services, salaries, bonuses, compensation, scholarships, shares, other payments, remuneration, as well as any other funds payable to the Recipient in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements.
Електронний підпис - таємні ключі, згенеровані Банком та надані Клієнту на ключовій дискеті з метою підписання документів, які дають змогу встановити справжність, автентичність таких документів та ідентифікувати підписанта.	Electronic signature means secret keys generated by the Bank and provided to the Client on a key diskette for the purpose of signing documents that allow to establish the authenticity of such documents and identify the signatory.
Поточний рахунок Отримувача - поточний рахунок Отримувача, відкритий у Банку.	Recipient's Current Account means the current account of the Recipient opened with the Bank.
Картковий рахунок Отримувача – поточний (картковий) рахунок Отримувача, відкритий у Банку.	Recipient's Card Account means the current (card) account of the Recipient opened with the Bank.
Зведена Відомість - визначена Банком форма відомості, зразок якого наведений у Заяві, яку Клієнт періодично надає Банку за допомогою Системи Клієнт-Банк для надання Банком Банківської послуги «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ» (документ, що містить дані про Отримувачів та Поточні рахунки Отримувачів, а також інформацію щодо сум та порядку розподілу грошових коштів серед Отримувачів).	Consolidated Statement means a form of statement determined by the Bank, a sample of which is provided in the Application, which the Client periodically provides to the Bank via the Client-Bank System for the provision by the Bank of the «SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS» Banking Service (a document containing data on the Recipients and Current Accounts of the Recipients, as well as the information on the amounts and procedure for distributing funds among the Recipients).
Отримувач – фізична особа/фізична особа-підприємець, яка є отримувачем коштів (Виплат) від Клієнта на Поточний/Картковий рахунок Отримувача, у відповідності до Законодавства або на підставі цивільно-правових угод.	Recipient means a natural person/individual entrepreneur who is the recipient of funds (Payments) from the Client to the Recipient's Current/Card Account in accordance with the Legislation or on the basis of civil agreements.
Договір з Отримувачем - публічний Договір про відкриття та обслуговування банківського рахунку в іноземній та національній валюті для фізичних осіб та РКО або публічний Договір про видачу та обслуговування платіжних карток, або публічний Договір про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам, що розміщений на Офіційному сайті Банку, який укладається з Отримувачем, шляхом укладення Заяви/Заяви-анкети про надання банківських послуг.	Agreement with the Recipient means a public Agreement on opening and servicing a bank account in foreign and national currency for natural persons and SCS or a public Agreement on issuing and servicing payment cards, or a public Agreement for provision of the Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons, which is posted on the Bank's Official Website, which is concluded with the Recipient by signing the Application / Application form for the provision of Banking Services.
Розрахунково-касове обслуговування (РКО) – надання Банком Клієнту послуг на підставі укладеного між ними Договору про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам та/або Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам, які пов'язані з переказом коштів на рахунок/ок (и) Клієнта	Settlement and Cash Services (SCS) means the provision of services by the Bank to the Client on the basis of concluded between them the Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients and/or the Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons, related to the transfer of funds to the Client's or third parties'

або третіх осіб, а також здійснення інших операцій, здійснення розрахунково-касового обслуговування та надання інших платіжних послуг Клієнту, форму та зміст яких Банк розробляє самостійно.	account(s), as well as other transactions, settlement and cash management and other payment services to the Client, the form and content of which the Bank develops independently.
Транзитний рахунок Банку (2909) - Транзитний рахунок Банку, номер якого визначений у Заяві.	Transit Account of the Bank (2909) means a transit account of the Bank, the number of which is specified in the Application.
Розподільчий рахунок (2603) - допоміжний рахунок Банку, який відкривається для зарахування коштів у іноземній валюті на поточний рахунок Отримувача ФОП, реквізити якого зазначаються у Зведеній Відомості.	Distribution account (2603) - a subsidiary account of the Bank, which is opened for crediting funds in foreign currency to the current account of the Recipient, an individual entrepreneur, the details of which are indicated in the Consolidated Statement.
Уповноважена особа – особа, яка на законних підставах здійснює представництво Клієнта у Банку, зокрема укладає Договір, підписує Заяви та всі супутні документи, які необхідні для виконання умов Договору.	Authorized Representative means a person who legally represents the Client in the Bank, in particular, enters into the Agreement, signs Applications and all related documents necessary to fulfill the terms and conditions of the Agreement.
4.1.2.1. Умови надання Банківської послуги «Розрахункове обслуговування з розподілу коштів».	4.1.2.1. Terms and conditions for providing the «Settlement services for the distribution of funds» Banking service.
Для замовлення Банківської послуги, Клієнт укладає з Банком Заяву про надання Банківської послуги у двох примірниках, відповідно до умов Договору. Після укладення Договору та замовлення Банківської послуги «РОЗРАХУНКОВЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ» та підключення Клієнта до Системи Клієнт-Банк, Банк, у порядку, передбаченому цим розділом Договору, внутрішніми документами Банку, правилами платіжної системи та вимог Законодавства, здійснює Розрахунково-касове обслуговування Клієнта по розподілу сум Виплат в національній та/або іноземній валюті, що не суперечать Законодавству, на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів на підставі отриманих від Клієнта або Уповноваженої особи Зведеної Відомості, у порядку передбаченому цим розділом Договору.	To order the Banking Service, the Client shall conclude an Application for the provision of the Banking Services with the Bank in two copies in accordance with the terms and conditions of the Agreement. After concluding the Agreement and ordering the “SETTLEMENT SERVICES FOR THE DISTRIBUTION OF FUNDS” Banking Service and connecting the Client to the Client-Bank System, the Bank, in accordance with the procedure provided for in this section of the Agreement, the Bank's internal documents, payment system rules and the requirements of the Legislation, shall perform the Settlement and Cash Services to the Client for the distribution of the amounts of Payments in national and/or foreign currency, which do not contradict the Legislation, to the Current/Card Accounts of the Recipients on the basis of the Consolidated Statement received from the Client or the Authorized Representative in accordance with the procedure provided for in this Section of the Agreement.
4.1.2.1.1. Порядок використання Поточного/Карткового рахунку Отримувача при здійсненні транзакцій регулюється Законодавством та Договором з Отримувачем.	4.1.2.1.1. The procedure for using the Recipient's Current/Card Account for transactions shall be governed by the Legislation and the Agreement with the Recipient.
4.1.2.1.2. Для зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів, Клієнт:	4.1.2.1.2. To credit the Payments to the Recipients' Current/Card Accounts, the Client shall:
- зі свого поточного рахунку перераховує платіжною інструкцією (SWIFT переказ) суму в іноземній валюті на Транзитний рахунок Банку для подальшого зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів та суму Комісійної винагороди Банку за Розрахунково-касове обслуговування за Договором у розмірі та у порядку, встановленому п. 4.1.2.1.5. Договору.	- transfer from its current account by payment instruction (SWIFT transfer) the amount in foreign currency to the Transit Account of the Bank for further crediting of Payments to the Current/Card Accounts of the Recipients and the amount of the Bank's remuneration (commission) for the Settlement and Cash Services under the Agreement in the amount and in accordance with the procedure established by clause 4.2.1.5. of the Agreement.
- Сторони можуть узгодити можливість проведення Виплат і у національній валюті, умови проведення яких визначається у Заяві (індивідуальні умови).	- the Parties may agree on the possibility of making Payments in the national currency, the terms of which shall be specified in the Application (individual terms and conditions).
- не пізніше 2-х Банківських днів з дня зарахування коштів на Транзитний рахунок Банку надає Банку Зведену Відомість в електронній формі сформований(і) згідно зразка, що наведений у Заяві. Засвідчений Електронним(и) підписом(ами) Уповноваженої особи,	- no later than 2 Bank Days from the date of crediting funds to the Transit Account of the Bank, submit to the Bank the Consolidated Statement in electronic form, formed in accordance with the sample provided in the Application. The Consolidated Statement certified by the electronic

<p>що зазначені у Заяві, Зведена Відомість надсилається(ються) Клієнтом Банку через Систему Клієнт-Банк в форматі MS- Excel файлу з активованими макросами «Вставити», «Удалити», «Експорт», «Настройки». При формуванні файлу для додавання чи видалення рядка з інформацією про нових Отримувачів, Клієнт використовує макроси програми «Вставити», «Удалити». Файли з іншою структурою або сформовані не за вказаним алгоритмом, оброблюватись Банком не будуть.</p>	<p>signature(s) of the Authorized Representative specified in the Application shall be sent by the Client to the Bank via the Client-Bank System in the format of an Microsoft Excel file with the “Insert”, “Delete”, “Export”, “Settings’ macros activated. When forming a file to add or delete a line with information about new Recipients, the Client shall use the “Insert” and “Delete” macros of the program. Files with a different structure or formed not according to the specified algorithm will not be processed by the Bank.</p>
<p>Примітка 1: у випадку виходу Системи Клієнт-Банк з ладу (на період ремонту Системи Клієнт-Банк), Клієнт має право надавати Зведену Відомість в паперовій формі, засвідчену підписом(ами) Уповноваженої особи, що зазначена/і у Заяві та відбитком печатки Клієнта (за необхідності).</p>	<p>Note 1: in case of failure of the Client-Bank System (for the period of repair of the Client-Bank System), the Client has the right to provide the Consolidated Statement in paper form, certified by the signature(s) of the Authorized Representative specified in the Application and the seal of the Client (if necessary).</p>
<p>Примітка 2: у разі зміни складу Уповноважених осіб, Клієнт зобов’язується завчасно вносити зміни до зразків підписів Уповноважених осіб, які затверджуються Сторонами у Заяві.</p>	<p>Note 2: in case of changes in the composition of the Authorized Representatives, the Client undertakes to make changes in advance to the signature samples of the Authorized Representatives approved by the Parties in the Application.</p>
<p>Примітка 3: Клієнт несе відповідальність за правильність даних, що вказані у Зведеній Відомості та за сплату податків з сум Виплат Отримувачам відповідно до Законодавства, якщо Клієнт є податковим агентом відповідно до Законодавства. У випадку надання Клієнтом Зведеної Відомості в формі, що не відповідає зразку у Заяві, Банк не здійснює перерахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів до моменту отримання виправленої Зведеної Відомості.</p>	<p>Note 3: the Client shall be responsible for the accuracy of the data specified in the Consolidated Statement and for the payment of taxes on the amounts of Payments to the Recipients in accordance with the Legislation, if the Client is a tax agent in accordance with the Legislation. If the Client submits the Consolidated Statement in a form that does not correspond to the sample in the Application, the Bank shall not transfer the Payments to the Recipients' Current/Card Accounts until the corrected Consolidated Statement is received.</p>
<p>4.1.2.1.3. Банк забезпечує зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів протягом 5-ти Банківських днів з моменту надходження Зведеної Відомості (або Зведених Реєстрів у паперовій формі відповідно до Примітки до п. 4.1.2.1.2. Договору), попереднього перерахування Клієнтом Виплат в тому числі суми Комісійної винагороди Банку на Транзитний рахунок Банку відповідно до вимог п. 4.1.2.1.2. Договору.</p>	<p>4.1.2.1.3. The Bank shall ensure that the Payments are credited to the Current/Card Accounts of the Recipients within 5 Bank Days from the date of receipt of the Consolidated Statement (or Consolidated Registers in paper form in accordance with the Note to clause 4.1.2.1.2. of the Agreement), preliminary transfer by the Client of the Payments, including the amount of the Bank's remuneration (commission) to the Transit Account of the Bank in accordance with the requirements of clause 4.1.2.1.2. of the Agreement.</p>
<p>4.1.2.1.4. Клієнт перераховує кошти на Транзитний рахунок Банку із-за кордону у відповідності з цим розділу Договору та Законодавством. При перерахуванні в призначенні SWIFT переказу має бути вказано призначення платежу, зразок якого зазначено у Заяві.</p>	<p>4.1.2.1.4. The Client shall transfer funds to the Bank's Transit Account from abroad in accordance with this section of the Agreement and the Legislation. When transferring, the purpose of payment, a sample of which is specified in the Application, shall be indicated in the purpose of the SWIFT transfer.</p>
<p>4.1.2.1.5. Сума Комісійної винагороди Банку за Розрахунково-касове обслуговування за Договором становить відповідний процент (%), розмір якого визначається Сторонами у Заяві і розраховується від загальної суми грошових коштів (Виплат), перерахованої Клієнтом на Транзитний рахунок Банку для зарахування на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів, але не менше, суми, ніж Сторони визначили у Заяві. Сума Комісійної винагороди Банку включається у загальну суму грошових коштів, перерахованої Клієнтом на Транзитний рахунок Банку і зазначається у Зведеній Відомості. Банк зараховує суму Комісійної винагороди Банку за Розрахунково-касове обслуговування за Договором щоразу при надходженні</p>	<p>4.1.2.1.5. The amount of the Bank's remuneration (commission) for the Settlement and Cash Services under the Agreement shall be the relevant percentage (%), the amount of which is determined by the Parties in the Application and shall be calculated from the total amount of funds (Payments) transferred by the Client to the Transit Account of the Bank for crediting to the Current/Card Accounts of the Recipients, but not less than the amount determined by the Parties in the Application. The amount of the Bank's remuneration (commission) shall be included in the total amount of funds transferred by the Client to the Transit Account of the Bank and shall be indicated in the Consolidated Statement. The Bank shall credit the amount of remuneration (commission) for the Settlement and Cash</p>

грошових коштів після здійснення розподілу Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів згідно Зведеної Відомості.	Services under the Agreement each time upon receipt of funds after the distribution of Payments to the Current/Card Accounts of the Recipients in accordance with the Consolidated Statement.
4.1.2.1.6. Банк здійснює повернення коштів Клієнту у повному обсязі з датою валютування плюс два Банківських дні з дати списання коштів з Транзитного рахунку Банку без утримання Комісійної винагороди Банку за повернення у наступних випадках:	4.1.2.1.6. The Bank shall refund the funds to the Client in full on the value date plus two Bank Days from the date of debiting the funds from the Transit Account of the Bank without withholding any refund fees in the following cases:
1) якщо до моменту надходження Зведеної Відомості від Клієнта до Банку через банк-кореспондент Банку надійшло повідомлення по SWIFT в форматі SWIFT MT199 про відкликання коштів;	1) if, prior to the receipt of the Consolidated Statement, the Bank receives a SWIFT message in the SWIFT MT199 format from the Client through the Bank's correspondent bank on the withdrawal of funds;
2) якщо протягом 2-х Банківських днів з моменту надходження Зведеної Відомості від Клієнта до Банку, Банком було виявлено розбіжності в реквізитах Отримувачів, що вказані у Зведеній Відомості, з даними в системах Банку (інформація щодо реквізитів Отримувачів, якою володіє Банк у зв'язку з укладенням Договору з Отримувачем) та/або сума надходжень на Транзитний рахунок Банку не співпадає із сумою Зведеної Відомості, і якщо протягом 2-х Банківських днів з моменту надходження Зведеної Відомості Клієнт не направляє виправлену Зведену Відомість до Банку, Банк повертає кошти в сумі надходжень на Транзитний рахунок Банку.	2) if within 2 Bank Days from the date of receipt of the Consolidated Statement from the Client to the Bank, the Bank has identified discrepancies in the details of the Recipients specified in the Consolidated Statement with the data in the Bank's systems (information on the details of the Recipients, which the Bank has in connection with the conclusion of the Agreement with the Recipient) and/or the amount of receipts to the Bank's Transit Account does not match the amount of the Consolidated Statement, and if the Client does not send the corrected Consolidated Statement to the Bank within 2 Bank Days from the date of receipt of the Consolidated Statement, the Bank shall refund the funds in the amount of receipts to the Bank's Transit Account.
4.1.2.2. Права, обов'язки, відповідальність Сторін	4.1.2.2. Rights, obligations and liabilities of the Parties.
4.1.2.2.1. Банк зобов'язується:	4.1.2.2.1. The Bank shall undertake to:
4.1.2.2.1.1. За письмовою вимогою Клієнта надавати в електронному вигляді номери Поточних/Карткових рахунків Отримувачів для формування Зведеної Відомості.	4.1.2.2.1.1. At the written request of the Client, provide in electronic form the numbers of the Current/Card Accounts of the Recipients for the formation of the Consolidated Statement.
4.1.2.2.1.2. Після підписання Заяви та укладення Договору перед першим зарахуванням коштів на Поточні/Карткові рахунки надати Клієнту форму електронної Зведеної Відомості згідно зразка, що у Заяві, що має містити повну інформацію стосовно Отримувачів та номерів їх Поточних рахунків.	4.1.2.2.1.2. After signing the Application and entering into the Agreement, before the first crediting of funds to the Current/Card Accounts, provide the Client with an electronic Consolidated Statement in accordance with the sample provided in the Application, which must contain complete information about the Recipients and their Current Account numbers.
4.1.2.2.1.3. Відкрити Транзитний рахунок Банку з метою зарахування загальної суми грошових коштів (Виплат), що надходять від Клієнта з призначенням платежу, зразок якого зазначено у Заяві, для подальшого розподілу Виплат Отримувачам на їх Поточні/Карткові рахунки.	4.1.2.2.1.3. Open a Transit Account with the Bank in order to credit the total amount of funds (Payments) received from the Client with the purpose of payment, the sample of which is specified in the Application, for further distribution of Payments to the Recipients to their Current/Card Accounts.
4.1.2.2.1.4. Здійснювати: - зарахування загальної суми грошових коштів, що надходять від Клієнта на Транзитний рахунок Банку; - розподіл Виплат Отримувачам на їх Поточні/Карткові рахунки; - зарахування Виплат на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів відповідно до порядку, передбаченого даним розділом Договору згідно Зведеної Відомості та наданих до Банку Клієнтом за допомогою Системи Клієнт-Банк або на паперових носіях, у випадках, визначених цим розділом Договору.	4.1.2.2.1.4. Carry out: - crediting of the total amount of funds received from the Client to the Transit Account of the Bank; - distribution of Payments to the Recipients to their Current/Card accounts; - crediting of the Payments to the Current/Card Accounts of the Recipients in accordance with the procedure provided for in this Section of the Agreement under the Consolidated Statement and provided to the Bank by the Client via the Client-Bank System or in hard copy, in cases specified in this Section of the Agreement.
4.1.2.2.1.5. Не розголошувати третім особам інформацію про Клієнта, яка складає банківську таємницю, за винятком випадків, визначених Договором та Законодавством.	4.1.2.2.1.5. Not to disclose to third parties information about the Client that constitutes banking secrecy, except in cases specified in the Agreement and the Legislation.

4.1.2.2.1.6. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством.	4.1.2.2.1.6. Comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.
4.1.2.2.2. Клієнт зобов'язується:	4.1.2.2.2. The Client shall undertake to:
4.1.2.2.2.1. Дотримуватися умов та порядку отримання Банківської послуги, визначених у п. 4.1.2.1. (з підпунктами) Договору.	4.1.2.2.2.1. Comply with the terms and procedure for obtaining the Banking Service specified in clause 4.1.2.1 (with subclauses) of the Agreement.
4.1.2.2.2.2. Клієнт повідомляє Отримувача про те, що виконання усіх зобов'язань Отримувача перед Банком здійснюється за рахунок Отримувача.	4.1.2.2.2.2. The Client shall notify the Recipient that all obligations of the Recipient to the Bank shall be fulfilled at the Recipient's expense.
4.1.2.2.2.3. Клієнт гарантує нерозголошення інформації, яка становить банківську таємницю щодо Отримувачів третім особам та забезпечує надання до Банку згоди з боку Отримувача про надання інформації щодо Отримувачів Банком Клієнту для виконання умов цього розділу Договору.	4.1.2.2.2.3. The Client shall guarantee non-disclosure to third parties of the information constituting banking secrecy regarding the Recipients and ensure that the Recipient provides the Bank with the Recipient's consent to provide information by the Bank on the Recipients to the Client to fulfill the terms of this section of the Agreement.
4.1.2.2.2.4. Надавати на запит Банку документи, необхідні для здійснення Банком валютного контролю та фінансового моніторингу.	4.1.2.2.2.4. Provide, at the request of the Bank, documents necessary for the Bank's currency control and financial monitoring.
4.1.2.2.2.5. Дотримуватися виконання умов, визначених Договором та Законодавством.	4.1.2.2.2.5. Comply with the terms and conditions set forth in the Agreement and the Legislation.
4.1.2.2.3. Права Клієнта	4.1.2.2.3. Client's Rights
4.1.2.2.3.1. Визначати перелік Отримувачів, які будуть включені до Зведеної Відомості.	4.1.2.2.3.1. To determine the list of Recipients to be included in the Consolidated Statement.
4.1.2.2.3.2. Визначати суми Виплат, які будуть здійснені Банком на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів.	4.1.2.2.3.2. To determine the amounts of Payments to be made by the Bank to the Recipients' Current/Card Accounts.
4.1.2.2.3.3. Отримувати консультації щодо користування Банківською послугою, порядку виконання умов Договору.	4.1.2.2.3.3. To receive consultations on the use of the Banking Service, the procedure for fulfilling the terms of the Agreement.
4.1.2.2.3.4. У разі виникнення бажання припинити користуватися Банківською послугою «Розрахункове обслуговування з розподілу коштів», письмово проінформувати про це Банк за 14 календарних днів до запланованої дати припинення, шляхом укладення з Банком Заяви про відмову від отримання Банківської послуги.	4.1.2.2.3.4. If the Client determines to terminate the use of the "Settlement services for the distribution of funds" Banking Service, he shall notify the Bank of it in writing, 14 calendar days prior to the scheduled date of termination by signing an Application for withdrawal from the Banking Services with the Bank.
4.1.2.2.3.5. Клієнт має права, передбачені Закодавством.	4.1.2.2.3.5. The Client has the rights provided for by the Legislation.
4.1.2.2.4. Права Банку	4.1.2.2.4. Bank's Rights
4.1.2.2.4.1. Не зараховувати на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів суми Виплат у разі невідповідності суми коштів, зазначених Клієнтом у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Клієнтом суми коштів, до з'ясування обставин такої невідповідності.	4.1.2.2.4.1. Not to credit the Payment amounts to the Recipients' Current/Card Accounts in case of discrepancy between the amount of funds specified by the Client in the Consolidated Statement and the amount actually transferred by the Client until the circumstances of such discrepancy are clarified.
4.1.2.2.4.2. Вносити зміни до Договору та Тарифів Банку, розривати Договір у порядку та спосіб, визначений Сторонами у розділі «Строк дії Договору. Порядок розривання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору.	4.1.2.2.4.2. To amend the Agreement and the Bank's Tariffs, terminate the Agreement under the procedure and in the manner determined by the Parties in Section «Term of the Agreement. Procedure for terminating the Agreement. Procedure for changing the terms of the Agreement and the Bank's Tariffs» hereof.
4.1.2.2.4.3. У випадках порушення Клієнтом вимог Законодавства або умов Договору Банк має право припинити здійснення Розрахунково-касового обслуговування до усунення Клієнтом зазначених порушень.	4.1.2.2.4.3. In case of violation by the Client of the requirements of the Legislation or the terms of the Agreement, the Bank shall have the right to terminate the Settlement and Cash Services until the Client eliminates such violations.
4.1.2.2.4.4. Банк відповідно до Законодавства має право вимагати від Клієнта документи, необхідні для здійснення Банком валютного контролю та фінансового моніторингу.	4.1.2.2.4.4. In accordance with the Legislation, the Bank shall have the right to request from the Client the documents necessary for the Bank to carry out currency control and financial monitoring.

4.1.2.2.4.5. Здійснювати Договірне списання з рахунків Клієнта, що відкриті у Банку, у порядку, що визначений Договором та/або Договором про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам/Договором про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам.	4.1.2.2.4.5. Perform Contractual debiting to the Client's accounts opened with the Bank in accordance with the procedure specified in the Agreement and/or Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients/ Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons.
4.1.2.2.5. Відповідальність Сторін.	4.1.2.2.5. Liabilities of the Parties.
4.1.2.2.5.1. Банк не несе відповідальності за збитки, завдані внаслідок неповноти та/або недостовірності інформації, що Клієнт надав Банку у Зведеній Відомості, а також у разі виходу з ладу (збою) Системи Електронних Платежів НБУ, перебої і коливання в постачанні електроенергії і т.і., тобто, якщо такі обставини призводять до об'єктивної неможливості для Банку виконати свої зобов'язання за Договором.	4.1.2.2.5.1. The Bank shall not be liable for losses incurred as a result of incompleteness and/or inaccuracy of the information provided by the Client to the Bank in the Consolidated Statement, as well as in case of failure (malfunction) of the NBU Electronic Payment System, interruptions and fluctuations in electricity supply, etc., i.e. if such circumstances lead to an objective impossibility for the Bank to fulfill its obligations under the Agreement.
4.1.2.2.5.2. Клієнт несе відповідальність за відповідність сум Виплат, зазначених у Зведеній Відомості, та суми, фактично перерахованої Банку для зарахування на Поточні/Карткові рахунки Отримувачів, а також за правильність та повноту інформації, наданої Банку у Зведеній Відомості.	4.1.2.2.5.2. The Client shall be responsible for the correspondence of the amounts of Payments specified in the Consolidated Statement and the amount actually transferred to the Bank for crediting to the Recipients' Current/Card Accounts, as well as for the accuracy and completeness of the information provided to the Bank in the Consolidated Statement.
4.1.2.2.5.3. Банк несе відповідальність за незаконне розголошення та/чи використання інформації про Клієнта, яка складає банківську таємницю, у відповідності до Законодавства.	4.1.2.2.5.3. The Bank shall be liable for the unlawful disclosure and/or use of information about the Client that constitutes banking secrecy in accordance with the Legislation.
4.1.2.2.5.4. Банк несе відповідальність в частині надання платіжних послуг відповідно до Законодавства та/або умов Договору про надання платіжних та інших послуг корпоративним клієнтам/Договору про надання банківських послуг фізичним особам-підприємцям та іншим самозайнятим особам.	4.1.2.2.5.4. The Bank shall be responsible for the provision of payment services in accordance with the Legislation and/or the terms and conditions of the Agreement on the provision of payment and other services to corporate clients/Agreement on the provision of Banking Services to individual entrepreneurs and other self-employed persons.
4.1.2.2.5.5. Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за Договором відповідно до вимог Законодавства.	4.1.2.2.5.5. The Parties shall be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under the Agreement in accordance with the requirements of the Legislation.
4.1.2.3. Строк надання Банківської послуги. Банк надає Банківську послугу, визначену цим розділом Договору, з моменту укладення Сторонами Заяви про надання Банківської послуги до укладення Сторонами Заяви про відмову від отримання Банківської послуги, але в будь-якому випадку до виконання Сторонами взятих на себе зобов'язань за Договором в повному обсязі або до моменту розірвання Договору у випадках, передбачених Договором та/або Законодавством.	4.1.2.3. Banking service provision period. The Bank shall provide the Banking Services specified in this Section of the Agreement from the moment the Parties conclude the Application for the provision of the Banking Services until the Parties conclude the Application for withdrawal from the Banking Services, but in any case until the Parties fulfill their obligations under the Agreement in full or until the Agreement is terminated in cases provided for by the Agreement and/or the Legislation.
4.1.3. Послуги страхування	4.1.3. Insurance Services
4.1.3.1. Банк може надавати Клієнту можливість отримання страхових послуг шляхом здійснення діяльності зі страхового посередництва.	4.1.3.1. The Bank may provide the Client with the opportunity to obtain insurance services through the performance of insurance intermediation activities.
4.1.3.2. Приєднанням Клієнта до Договору вважається вчинення Клієнтом конклюдентних дій, що свідчать про намір отримати послугу. Приєднання Клієнта до Договору відбувається без підписання окремого письмового документа. Клієнт не може запропонувати свої умови Договору. Клієнт підтверджує, що до моменту вчинення конклюдентних дій був належним чином ознайомлений і згоден з умовами Договору. Договір діє для Клієнта з моменту приєднання Клієнтом до Договору до кінця Операційного дня, в якому послуга була надана Банком Клієнту.	4.1.3.2. The Client's accession to the Agreement shall be deemed to occur through the Client's performance of conclusive actions indicating an intention to obtain the service. The Client's accession to the Agreement shall take place without the execution of a separate written document. The Client may not propose its own terms of the Agreement. The Client confirms that, prior to performing the conclusive actions, they were duly informed of and agreed to the terms of the Agreement. The Agreement shall be effective for the Client from the moment of the Client's accession to the Agreement until the end of the Operating Day on which the service was provided to the Client by the Bank.

4.1.3.3. У межах здійснення страхового посередництва Банк діє як страховий агент або додатковий страховий агент відповідно до вимог Законодавства.	4.1.3.3. Within the framework of insurance intermediation, the Bank acts as an insurance agent or an ancillary insurance agent in accordance with the requirements of applicable laws and regulations.
4.1.3.4. Договір страхування укладається безпосередньо між Клієнтом та страховиком. Банк не є страховиком та не надає страхових послуг, а лише здійснює діяльність з реалізації страхових продуктів від імені та в інтересах страховика та забезпечує Клієнту доступ до страхових продуктів шляхом надання інформації та організаційного супроводу.	4.1.3.4. An insurance contract is concluded directly between the Client and the insurer. The Bank is not an insurer and does not provide insurance services, but solely carries out activities for the distribution of insurance products on behalf of and in the interests of the insurer and ensures the Client's access to insurance products by providing information and organizational support.
4.1.3.5. Банк не несе відповідальності за прийняття рішень страховиком, а також за виконання або неналежне виконання страховиком зобов'язань за договором страхування, у тому числі щодо здійснення страхової виплати.	4.1.3.5. The Bank shall not be liable for decisions made by the insurer, nor for the performance or improper performance by the insurer of its obligations under the insurance contract, including with respect to insurance indemnity payments.
4.1.3.6. До укладення договору страхування Клієнту надається інформація про страховика, страхового посередника, інформація про страховий продукт, а також, що Клієнт укладає договір страхування безпосередньо зі страховиком.	4.1.3.6. Prior to the conclusion of an insurance contract, the Client shall be provided with information about the insurer, the insurance intermediary, and the insurance product, as well as informed that the insurance contract is concluded directly with the insurer.
4.1.3.7. Банк має право самостійно визначати та змінювати перелік страховиків і страхових продуктів, доступ до яких надається Клієнту.	4.1.3.7. The Bank has the right to independently determine and amend the list of insurers and insurance products to which the Client is granted access.
4.1.3.8. У разі укладення договору страхування Клієнт надає згоду на передачу Банком його персональних даних відповідному страховику в обсязі, необхідному для укладення та виконання договору страхування, відповідно до Законодавства.	4.1.3.8. Upon conclusion of an insurance contract, the Client consents to the transfer by the Bank of their personal data to the relevant insurer to the extent necessary for the conclusion and performance of the insurance contract, in accordance with applicable laws and regulations.
4.1.3.9. За отримані послуги Клієнт може сплачувати Комісійну винагороду Банку, якщо вона визначена Тарифами Банку.	4.1.3.9. The Client may pay the Bank's Fee for the services received, if such fee is предусмотрена by the Bank's Tariffs.
4.1.4. Надання інформаційних послуг: надання довідки, виписки по рахунку	4.1.4. Provision of Information Services: Issuance of Certificates and Account Statements
4.1.4.1. Банк надає Клієнту інформаційні послуги, що полягають у наданні інформації щодо рахунків Клієнта, відкритих у Банку, операцій за такими рахунками та інших відомостей у межах, визначених Договором, Тарифами Банку, Законодавством.	4.1.4.1. The Bank shall provide the Client with information services consisting in the provision of information regarding the Client's accounts opened with the Bank, transactions conducted under such accounts, and other information within the scope determined by the Agreement, the Bank's Tariffs and applicable Law.
4.1.4.2. Приєднанням Клієнта до Договору вважається вчинення Клієнтом конклюдентних дій, що свідчать про намір отримати послугу. Приєднання Клієнта до Договору відбувається без підписання окремого письмового документа. Клієнт не може запропонувати свої умови Договору. Клієнт підтверджує, що до моменту вчинення конклюдентних дій був належним чином ознайомлений і згоден з умовами Договору. Договір діє для Клієнта з моменту приєднання Клієнтом до Договору до кінця Операційного дня, в якому послуга була надана Банком Клієнту.	4.1.4.2. The Client's accession to the Agreement shall be deemed to occur through the Client's performance of conclusive actions indicating an intention to obtain the service. The Client's accession to the Agreement shall take place without the execution of a separate written document. The Client may not propose its own terms of the Agreement. The Client confirms that, prior to performing the conclusive actions, they were duly informed of and agreed to the terms of the Agreement. The Agreement shall be effective for the Client from the moment of the Client's accession to the Agreement until the end of the Operating Day on which the service was provided to the Client by the Bank.
4.1.4.3. У межах інформаційних послуг Банк надає Клієнту: <ul style="list-style-type: none"> ➤ довідки щодо рахунків Клієнта, відкритих у Банку (у тому числі про наявність, реквізити, залишок коштів, обороти тощо); ➤ виписки за рахунком(ами) Клієнта, що відкриті у Банку, за визначений період; 	4.1.4.3. Within the scope of information services, the Bank shall provide the Client with: <ul style="list-style-type: none"> ➤ certificates relating to the Client's accounts opened with the Bank (including information on the existence of accounts, account details, balances, turnovers, etc.); ➤ statements for the Client's account(s) opened with the Bank for a specified period;

іншу інформацію довідкового характеру, пов'язану з обслуговуванням рахунків Клієнта, що відкриті у Банку, у межах, дозволених Законодавством.	other reference information related to the servicing of the Client's accounts opened with the Bank, within the limits permitted by applicable Law.
4.1.4.4. Інформаційні послуги надаються Банком на підставі звернення Клієнта, поданого у формі та способом, визначені Банком (у тому числі у письмовій формі, через системи дистанційного обслуговування або інші канали, передбачені Банком). Довідки та виписки можуть надаватися Клієнту в паперовій та/або електронній формі відповідно до вибору Клієнта та технічних можливостей Банку. Банк має право встановлювати вимоги до змісту звернення Клієнта, необхідні для надання відповідної інформаційної послуги.	4.1.4.4. Information services shall be provided by the Bank based on the Client's request submitted in the form and manner determined by the Bank (including in writing, through remote service systems, or via other channels provided by the Bank). Certificates and statements may be provided to the Client in paper and/or electronic form, depending on the Client's choice and the Bank's technical capabilities. The Bank shall have the right to establish requirements for the content of the Client's request necessary for the provision of the relevant information service.
4.1.4.5. Надання інформаційних послуг здійснюється на платній або безоплатній основі відповідно до Тарифів Банку, якщо інше не встановлено Законодавством або договором між Банком і Клієнтом, на підставі якого було відкрито рахунок у Банку.	4.1.4.5. Information services shall be provided on a fee-based or free-of-charge basis in accordance with the Bank's Tariffs, unless otherwise established by applicable Law or by an agreement between the Bank and the Client under which the account was opened with the Bank.
4.1.4.6. Банк не несе відповідальності за неможливість надання інформаційних послуг у разі надання Клієнтом неповних, недостовірних або некоректних даних, а також у випадках, передбачених Законодавством.	4.1.4.6. The Bank shall not be liable for the inability to provide information services if the Client provides incomplete, inaccurate or incorrect data, as well as in other cases stipulated by applicable Law.
5. Права, обов'язки та відповідальність Сторін	5. Rights, obligations and liabilities of the Parties
В зазначеному розділі містяться загальні положення, що визначають права, обов'язки та відповідальність Сторін за Договором. Більш детальні положення містяться в спеціальних розділах Договору, що регулюють порядок та умови надання окремої Банківської послуги.	This section contains general provisions defining the rights, obligations and liabilities of the Parties under the Agreement. More detailed provisions are contained in special sections of the Agreement regulating the procedure and conditions for the provision of a particular Banking Service.
5.1. Права Клієнта	5.1. Client's rights
5.1.1. Достроково розірвати Договір у спосіб, визначений розділом «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору.	5.1.1. To bring the Agreement to an early termination in the manner specified in Section «Term of the Agreement. Procedure for terminating the Agreement. Procedure for changing the terms of the Agreement and the Bank's Tariffs» of the Agreement.
5.1.2. Клієнт має право на отримання Банківської послуги виключно в порядку та на умовах, визначених у Договорі та Заяві про надання Банківської послуги.	5.1.2. The Client is entitled to receive the Banking Service only in accordance with the procedure and on the terms and conditions specified in the Agreement and in the Application for the provision of the Banking Services.
5.1.3. Клієнт може бути замінений іншою особою (переведення боргу) та має право відступити права за Договором виключно за умови отримання попередньої письмової згоди (має містити відбиток печатки та підпис уповноваженої особи) Банку на це.	5.1.3. The Client may be replaced by another person (debt transfer) and has the right to assign the rights under the Agreement only upon receipt of the Bank's prior written consent (must contain a stamp and signature of an authorized person) to this effect.
5.1.4. Інші права, передбачені Договором та Законодавством.	5.1.4. Other rights provided for by the Agreement and the Legislation.
5.2. Обов'язки Клієнта	5.2. Client's obligations
5.2.1. Неухильно дотримуватись всіх положень Договору, Тарифів та Законодавства.	5.2.1. To strictly comply with all the provisions of the Agreement, the Tariffs and the Legislation.
5.2.2. Здійснювати плату за отримані Банківський послуги відповідно до діючих на момент здійснення операцій Тарифів Банку.	5.2.2. To pay for the received Banking services in accordance with the Bank's Tariffs in force at the time of transactions.
5.2.3. Протягом строку дії Договору самостійно відслідковувати інформацію про зміни, знайомитись з інформацією Банку (у залах обслуговування клієнтів, на Офіційному сайті Банку або за телефоном Довідкового центру Банку) щодо змін умов Договору, Тарифів. У випадку, якщо Клієнт не скористався наданою йому Банком можливістю ознайомитись із можливими	5.2.3. During the effective period of the Agreement, to independently monitor information about the changes, to learn the Bank's information (in client servicing areas, on the Bank's Official Website or by calling the Bank's Information Center) regarding changes to the terms and conditions of the Agreement and the Tariffs. If the Client does not take advantage of the opportunity provided by the

змiнами в обслуговуванні у Банку та/або проiгнорував умови цього пункту, Банк не несе відповідальності за наслідки таких дій/бездіяльності Клієнта.	Bank to learn about possible changes in the Bank's Services and/or ignores the terms of this clause, the Bank shall not be liable for the consequences of such actions/inactions of the Client.
5.2.4. Відшкодувати Банку в повному обсязі будь - які збитки і витрати, які було завдано внаслідок неправомірних або некомпетентних дій та/або порушень Клієнтом умов Договору.	5.2.4. To reimburse the Bank in full for any losses and expenses incurred as a result of unlawful or incompetent actions and/or violations by the Client of the terms and conditions of the Agreement.
5.2.5. Виконувати вимоги Законодавства, дотримуватися принципів організації готівкових та безготівкових розрахунків, їх форм, стандартів документів і документообігу, що використовуються Банком під час виконання умов Договору.	5.2.5. To comply with the requirements of the Legislation, adhere to the principles of organization of cash and non-cash payments, their forms, standards of documents and document flow used by the Bank in the course of fulfillment of the Agreement.
5.2.6. На першу вимогу Банку надавати Банку будь-яку інформацію щодо Банківської послуги, яка стосується Договору та іншу необхідну інформацію, що може вимагатися Банком згідно вимог Законодавства, зокрема, але не виключно, документи та/або відомості, необхідні для здійснення Банком процедур ідентифікації Клієнта та/або вигодоодержувачів, та/або осіб, які здійснюють контроль Клієнта, в тому числі уточнення інформації щодо ідентифікації, оцінки фінансового стану Клієнта та/або фінансового моніторингу його операцій в процесі обслуговування. Інформація та/або документи мають бути надані до Банку протягом 10-ти календарних днів з дати отримання письмової вимоги Банку.	5.2.6. At the first request of the Bank, to provide the Bank with any information regarding the Banking Service related to the Agreement and other necessary information that may be required by the Bank in accordance with the requirements of the legislation, in particular, but not exclusively, the documents and/or information necessary for the Bank to carry out the procedures for identifying the Client and/or beneficiaries and/or persons exercising control over the Client, including clarification of information on identification, assessment of the Client's financial condition and/or financial monitoring of his transactions in the course of servicing. The information and/or documents must be provided to the Bank within 10 calendar days from the date of receipt of the Bank's written request.
5.2.7. Надавати Банку на його вимогу всі пов'язані із Договором документи, що можуть бути необхідними для того, щоб належним чином створити та підтримувати чинність Договору та/або підтверджують належним чином інформацію, яку Клієнт повинен надавати Банку, надання якої вимагається Законодавством, а також внутрішніми регулятивними та адміністративними документами Банку, умовами Договору. Клієнт зобов'язується вказувати достовірні дані, заповнюючи опитувальник Банку та Заяви.	5.2.7. To provide the Bank, upon its request, with all the documents related to the Agreement that may be necessary to properly establish and maintain the validity of the Agreement and/or to duly confirm the information that the Client must provide to the Bank, which is required by the Legislation, as well as by the Bank's internal regulatory and administrative documents, and the terms and conditions of the Agreement. The Client undertakes to provide accurate information by filling out the Bank's questionnaire and the Applications.
5.2.8. Надавати Банку документи, необхідні для належного здійснення Банком своїх повноважень у сфері валютного контролю, а також у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, та фінансуванню тероризму що визначені Законодавством.	5.2.8. To provide the Bank with the documents necessary for the proper exercise by the Bank of its powers in the field of currency control, as well as in the field of prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds from crime and terrorist financing as defined by the Legislation.
5.2.9. Клієнт зобов'язаний письмово повідомити Банк про зміну свого місця знаходження, внесення будь-яких змін до паспортних чи дозвольних документів Клієнта або інших документів, що надані Клієнтом Банку для отримання Банківської послуги, та/або інших реквізитів Клієнта. Таке повідомлення разом із оригіналами або належним чином засвідченими копіями відповідних підтверджуючих документів має бути зроблене Клієнтом в строк не пізніше 2-х Робочих днів з моменту настання відповідної події.	5.2.9. The Client is obliged to notify the Bank in writing of any change in his/her location, any changes to the Client's passport or authorization documents or other documents provided by the Client to the Bank for receiving the Banking Services and/or other Client's details. Such notification, together with originals or duly certified copies of the relevant supporting documents, must be made by the Client within 2 Business Days from the date of the relevant event.
5.2.10. На вимогу Банку Клієнт зобов'язаний надавати до Банку статистичну та іншу інформацію, що необхідна Банку для надання звіту до НБУ або до будь-яких інших органів.	5.2.10. At the request of the Bank, the Client shall provide the Bank with statistical and other information required by the Bank for reporting to the NBU or any other authorities.
5.2.11. Відшкодувати Банку понесені збитки, в тому числі сплачені штрафи, накладених НБУ або будь-яким іншим уповноваженим державним органом, внаслідок	5.2.11. To reimburse the Bank for the losses incurred, including paid fines, imposed by the NBU or any other

<p>невиконання Клієнтом обов'язків передбачених Договором.</p>	<p>authorized state body as a result of the Client's failure to fulfill the obligations under the Agreement.</p>
<p>5.2.12. Клієнт зобов'язаний відшкодувати Банку всі витрати, пов'язані з юридичним захистом прав Банку за Договором, здійсненням таких прав або примусовим забезпеченням їх здійснення у випадках та у порядку встановленому Законодавством.</p>	<p>5.2.12. The Client shall reimburse the Bank for all expenses related to the legal defense of the Bank's rights under the Agreement, exercise of such rights or enforcement of their exercise in cases and in accordance with the procedure established by the Legislation.</p>
<p>5.2.13. Клієнт зобов'язаний негайно (протягом строку встановленого Договором в залежності від Банківської послуги), як тільки Клієнту стане відомо про появу / настання будь-якої(го) інформації / події / факту, що може вплинути на виконання Клієнтом Боргових зобов'язань, та/або може мати наслідком настання Випадку невиконання умов Договору, повідомити Банк в письмовому вигляді про таку(ий) інформацію / подію / факт протягом 2-х Робочих днів з дати їх настання.</p>	<p>5.2.13. The Client shall immediately (within the period established by the Agreement depending on the particular Banking Service), as soon as the Client becomes aware of the occurrence of any information / event / fact that may affect the fulfillment of the Client's Debt Obligations and/or may result in the Event of Default under the terms of the Agreement, notify the Bank in writing of such information / event / fact within 2 Business Days from the date of their occurrence.</p>
<p>5.2.14. Повідомити Банк про факт набуття ним статусу пов'язаної особи протягом 5-ти Робочих днів з моменту набуття такого статусу. Клієнт укладенням Договору підтверджує, що він ознайомлений із ст. 52 («Пов'язані з банком особи») Закону України «Про банки і банківську діяльність».</p>	<p>5.2.14. To notify the Bank of the fact of acquiring the status of a Related Party within 5 Business Days from the date of acquisition of such status. By signing the Agreement, the Client confirms that he/she is familiar with Article 52 (Parties related to the Bank) of the Law of Ukraine “On Banks and Banking Activities”.</p>
<p>5.2.15. Клієнт зобов'язаний (а Банк має право вимагати виконання такого обов'язку) сплатити/компенсувати Банку у повному обсязі всі та будь-які підтвержені витрати Банку (незалежно від їх розміру), які Банк понесе під час та/або у зв'язку з реалізацією своїх прав кредитора за Договором, зокрема, але не виключно: права на захист, права на задоволення вимог Банку за рахунок будь-якого майна Клієнта. Зазначене стосується всіх без винятку не заборонених законом шляхів захисту Банком своїх прав та законних інтересів, в тому числі, але не виключно, процесів: стягнення заборгованості в судовому порядку з Клієнта примусового виконання рішень, випадків залучення Банком або іншими особами оцінювачів, нотаріусів, державних виконавців тощо, третіх осіб, які тим чи іншим чином допомагатимуть/надаватимуть послуги, спрямовані на задоволення Банком своїх вимог/реалізації Банком своїх прав (колекторські компанії, агентства нерухомості тощо).</p>	<p>5.2.15. The Client is obliged (and the Bank has the right to demand fulfillment of such an obligation) to pay/compensate the Bank in full for all and any confirmed expenses of the Bank (regardless of their amount) incurred by the Bank during and/or in connection with the exercise of its creditor rights under the Agreement, in particular, but not exclusively: the right to defense, the right to satisfy the Bank's claims at the expense of any property of the Client. The above applies to all, without exception, ways of protecting the Bank's rights and legitimate interests, including, but not limited to, the following processes: debt collection in court from the Client, enforcement of decisions, cases of involvement by the Bank or other persons of appraisers, notaries, state enforcement officers, etc., third parties who will in one way or another assist/provide services aimed at satisfying the Bank's claims/exercising the Bank's rights (collection agencies, real estate agencies, etc.).</p>
<p>5.2.16. У разі заміни Довіреної/Уповноваженої особи Клієнта або скасування довіреності, негайно (в той самий Робочий день) сповістити про це Банк шляхом відправлення письмового повідомлення та/або з'явитися до Банку для здійснення дій щодо скасування довіреності. У разі несвоєчасного повідомлення Банку про заміну Довіреної/Уповноваженої особи, Банк не несе відповідальності за навмисні (шахрайські) дії Довіреної/Уповноваженої особи, які спричинили нанесення збитків Клієнту.</p>	<p>5.2.16. In case of replacement of the Client's Trustee/Authorized Representative or cancellation of the Power of Attorney, immediately (on the same Business Day) to notify the Bank by sending a written notice and/or appear at the Bank to take actions to cancel the Power of Attorney. In case of untimely notification of the Bank of the replacement of the Trustee/Authorized Representative, the Bank shall not be liable for intentional (fraudulent) actions of the Trustee/Authorized Representative that caused damage to the Client.</p>
<p>5.2.17. У випадку зміни статусу податкового резидентства Клієнт зобов'язаний протягом 30 календарних днів повідомити Банк про зміну свого статусу податкового резидентства для цілей Загального стандарту звітності CRS. Клієнт зобов'язаний надавати Банку на його вимогу всі пов'язані із цим Договором інформацію/документи, що можуть бути необхідними для того, щоб належним чином створити та підтримувати чинність Договору та/або надання якої</p>	<p>5.2.17. In case of a change in the tax residency status, the Client is obliged to notify the Bank within 30 calendar days of the change in his tax residence status for the purposes of the General Reporting Standard CRS. The Client is obliged to provide the Bank at his request with all information / documents related to this Agreement that may be necessary in order to properly create and maintain the Agreement and / or the provision of which is required by law, internal documents of the Bank and/or terms of the Agreement,</p>

(яких) вимагається Законодавством, внутрішніми документами Банку та/або умовами Договору, в тому числі надання інформації/документів на виконання вимог Загального стандарту звітності CRS.	including the provision of information/documents to comply with the requirements of the General Reporting Standard CRS.
5.2.18. Інші обов'язки, передбачені Договором та Законодавством.	5.2.18. Other obligations stipulated by the Agreement and the Legislation.
5.3. Права Банку	5.3. Bank's rights
5.3.1. Вносити зміни до Договору та Тарифів Банку у порядку та спосіб, визначений Сторонами у розділі «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору.	5.3.1. To amend the Agreement and the Bank's Tariffs by the procedure and in the manner determined by the Parties in Section «Term of the Agreement. Procedure for terminating the Agreement. Procedure for changing the terms of the Agreement and the Bank's Tariffs» hereof.
5.3.2. Змінювати тривалість Операційного дня (Операційного часу), завчасно повідомляючи про це Клієнта шляхом розміщення відповідної інформації на дошці оголошень за місцезнаходженням установи Банку, Офіційному сайті Банку.	5.3.2. To change the duration of the Transaction Day (Transaction Time) by notifying the Client in advance by posting relevant information on the notice board at the location of the Bank's institution, the Bank's Official Website.
5.3.3. Банк має право відмовити в погодженні (не прийняти до) виконання Заяви про надання Банківської послуги/Заяви про надання Банківської послуги (зміна умов користування Банківською послугою), так само як і відмовити Клієнту в наданні будь-якої Банківської послуги. Така(е) відмова / неприйняття / ненадання, зокрема, може бути обумовлена(е) будь-якою з наступних обставин (надалі – Негативна обставина):	5.3.3. The Bank is entitled to refuse to approve (not accept for execution) the Application for the provision of Banking Services and/or Application for changing the terms and conditions of using Banking Services, as well as to refuse to provide any Banking Service to the Client. Such refusal/rejection/non-provision, in particular, may be due to any of the following circumstances (hereinafter referred to as the Negative Circumstance):
1) зміна ситуації на міжбанківському валютному ринку України та/або економічної ситуації у кредитно-фінансовій системі України, та/або кон'юнктури ринку грошових ресурсів в Україні, та/або прийняття уповноваженими органами України нормативних актів, що можуть несприятливо вплинути на діяльність Банку в сфері надання Банківської послуги, відсутність у Банку вільних грошових ресурсів, необхідних для надання Банківської послуги, та/або	1) changes in the situation on the interbank foreign exchange market of Ukraine and/or the economic situation in the credit and financial system of Ukraine and/or the conditions of the money market in Ukraine and/or adoption of regulations by the authorized bodies of Ukraine that may adversely affect the Bank's activities in the field of providing the Banking Services, lack of free cash resources necessary for the provision of the Banking Services, and/or
2) недостовірність наданих документів про підтвердження фінансового стану Клієнта та/або іншої інформації (документації), що надається Клієнтом; та/або	2) unreliability of the provided documents confirming the financial condition of the Client and/or other information (documentation) provided by the Client; and/or
3) суттєве, на думку Банку, погіршення фінансового стану Клієнта у порівнянні з тим, який існував на дату укладення Договору, та/або	3) significant, in the opinion of the Bank, deterioration of the Client's financial condition compared to the one existing on the date of the Agreement, and/or
4) настання Випадку невиконання умов Договору та/або будь-якого з правочинів / договорів Банку з Клієнтом та/або з будь-якою з пов'язаних осіб щодо Клієнта, та/або будь-якого з договорів / правочинів Клієнта з іншими фінансово-кредитними установами, що є чинними на дату укладення Договору та/або будуть укладені сторонами таких договорів / правочинів протягом строку дії Договору; та/або	4) occurrence of the Event of Default and/or any of the legal actions / agreements of the Bank with the Client and/or any of the related parties regarding the Client, and/or any of the agreements / legal actions of the Client with other financial institutions that are valid as of the date of the Agreement and/or will be concluded by the parties to such agreements / legal actions during the effective period of the Agreement; and/or
5) будь-яка(і) зміна(и) в запевненнях та гарантіях Клієнта, наданих згідно Договору; та/або	5) any change(s) in the Client's representations and warranties made under the Agreement; and/or
6) смерть Клієнта (якщо Клієнт є Самозайнятою особою); та/або	6) death of the Client (if the Client is a self-employed person); and/or
7) подання вимоги про дострокове повернення Вкладу/Депозиту, майнові права на який є предметом застави за будь-яким договором застави укладеним з Банком; та/або	7) submission of a request for early repayment of the deposit, the property rights to which are pledged under any pledge agreement concluded with the Bank; and/or
8) наявність інших обставин, що свідчать про те, що Боргові зобов'язання своєчасно не будуть виконані;	8) other circumstances indicating that the Debt Obligations will not be fulfilled in a timely manner;

<p>9) інші підстави, які Банк не зобов'язаний пояснювати Клієнту.</p> <p>Крім того, Банк на власний розсуд має право відмовити в погодженні (не прийняти до) виконання Заяви про надання Банківської послуги, так само як і відмовити Клієнту в наданні будь-якої Банківської послуги шляхом не підписання відповідної Заяви уповноваженим представником Банку без пояснення причин.</p>	<p>9) other grounds that the Bank is not obliged to explain to the Client.</p> <p>In addition, the Bank, at its sole discretion, has the right to refuse to approve (not accept for execution) the Application for provision of the Banking Services, as well as to refuse to provide any Banking Service to the Client by failing to sign the relevant Application by an authorized representative of the Bank without explaining the reasons.</p>
<p>5.3.4. Банк вправі вимагати дострокового виконання Боргових зобов'язань в цілому або у визначеній Банком частині за умови настання будь-якої Негативної обставини. Таке виконання Боргових зобов'язань повинно бути здійснене Клієнтом протягом 7-ми Робочих днів з дня одержання Клієнтом Вимоги до Клієнта.</p>	<p>5.3.4. The Bank is entitled to demand early fulfillment of the Debt Obligations in whole or in a part determined by the Bank upon the occurrence of any Negative Circumstance. Such fulfillment of the Debt Obligations shall be carried out by the Client within 7 Business Days from the date of receipt by the Client of the relevant Claim to the Client.</p>
<p>5.3.5. Якщо Випадок невиконання умов Договору триває більше 180 календарних днів, Банк виключно за власною ініціативою з метою зменшення власних збитків та витрат, зумовлених порушенням Клієнтом зобов'язань за Договором, має право призупинити нарахування плати за Банківську послугу у власному бухгалтерському обліку, що жодним чином не впливає на виконання Клієнтом Боргових зобов'язань в порядку та на умовах, передбачених положеннями Договору.</p>	<p>5.3.5. If the Event of Default lasts for more than 180 calendar days, the Bank, solely on its own initiative, in order to reduce its own losses and expenses caused by the Client's breach of obligations under the Agreement, is entitled to suspend the accrual of the Banking Service fee in its own accounting, which in no way affects the Client's fulfillment of the Debt Obligations in the manner and on the terms provided for by the provisions of the Agreement.</p>
<p>5.3.7. Банк має право відступити права / замінити кредитора у зобов'язанні за Договором без необхідності отримання згоди Клієнта.</p>	<p>5.3.7. The Bank has the right to assign the rights / replace the creditor in the obligation under the Agreement without the need to obtain the Client's consent.</p>
<p>5.3.8. Банк має право притримати будь-яку річ (грошові кошти, цінні папери), якою Банк правомірно володіє та яка підлягає передачі Клієнту або особі, вказаній Клієнтом, в якості забезпечення вимог Банку щодо виконання Боргових зобов'язань. Таке притримання може, зокрема, виражатися в невиконанні Банком будь-яких вимог Клієнта щодо передачі речі, в тому числі й обов'язків Банку перед Клієнтом за іншими договорами, укладеними між Сторонами. Банк має право притримати річ у себе також у разі, якщо права на неї, які виникли після передачі речі у володіння Банку, набула третя особа. Банк повідомляє про притримання Клієнта у триденний строк з дати прийняття рішення про це. Банк не має права користуватися річчю, яку він притримує у себе, і до Банку не переходить право власності на неї. Таке право притримання виникає у Банка з моменту невиконання/неналежного виконання Клієнтом Боргових зобов'язань за Договором.</p>	<p>5.3.8. The Bank is entitled to withhold any item (cash, securities) that the Bank lawfully owns and which is subject to be transferred to the Client or a person specified by the Client to secure the Bank's requirements for the fulfillment of the Debt Obligations. Such withholding may, in particular, be expressed in the Bank's failure to fulfill any of the Client's requirements for the transfer of the thing, including the Bank's obligations to the Client under other agreements concluded between the Parties. The Bank shall also be entitled to retain the item in its possession if a third party has acquired rights to it that arose after the item was transferred to the Bank. The Bank shall notify the Client of the retention within three days from the date of the decision to do so. The Bank shall not have the right to use the thing it retains, and no ownership of it shall be transferred to the Bank. Such right of retention shall arise from the moment of non-fulfillment/improper fulfillment of the Client's Debt Obligations under the Agreement.</p>
<p>5.3.9. Банк має право відмовитися від застосування, нарахування і, відповідно, сплати Клієнтом неустойки, передбаченої Договором. У випадку застосування штрафних санкцій, Банк направляє Клієнту відповідну письмову вимогу про це.</p>	<p>5.3.9. The Bank is entitled to refuse from application, accrual and, accordingly, payment by the Client of the penalty provided for in the Agreement. In case of application of penalties, the Bank shall send the Client a respective written request to this effect.</p>
<p>5.3.10. Виконання Боргових зобов'язань третьою особою. Протягом строку дії Договору Банк має право приймати виконання Боргових зобов'язань від третьої особи і підписанням Договору Клієнт дає Банку свою згоду на це.</p>	<p>5.3.10. Fulfillment of the Debt Obligations by a third party. During the effective period of the Agreement, the Bank is entitled to accept the fulfillment of the Debt Obligations from a third party and by signing the Agreement the Client gives the Bank his/her consent to this.</p>
<p>5.3.10.1. Згода Клієнта на погашення Боргових зобов'язань третьою особою. Боргові зобов'язання за Договором можуть бути погашені повністю або частково будь-якою третьою (іншою) особою, яка виявила бажання та готова погасити Боргові зобов'язання Клієнта, на що Клієнт підписанням Заяви надає свою</p>	<p>5.3.10.1. Client's consent to repayment of the Debt Obligations by a third party. The Debt Obligations under the Agreement may be repaid in full or in part by any third (other) party willing and ready to repay the Client's Debt Obligations, to which the Client agrees by signing the Application. In case such third (other) party fulfills the</p>

згоду. У випадку виконання такою третьою (іншою) особою Боргових зобов'язань Клієнта за Договором в повному обсязі, до такої особи переходять права Банку за Договором.	Client's Debt Obligations under the Agreement in full, the Bank's rights under the Agreement shall be transferred to such person.
5.3.11. Здійснювати, без попереднього повідомлення Клієнта, фотозйомки і відео спостереження при користуванні платіжними пристроями, у відділеннях Банку, а також фіксування будь-яких контактів з Клієнтом, в тому числі (але не виключно) будь-яких телефонних переговорів з Клієнтом (зокрема, переговори співробітників Банку, в т. ч. операторів Довідкового центру, та Клієнта) на магнітному та/або електронному носії, зберігати та використовувати такі фотографії, аудіо- та відеоматеріали в якості доказів.	5.3.11. To carry out, without prior notice to the Client, photography and video surveillance when using payment devices, in the Bank's branches, as well as recording any contacts with the Client, including (but not limited to) any telephone conversations with the Client (in particular, conversations between the Bank's employees, including Information Center operators, and the Client) on magnetic and/or electronic media, store and use such photographs, audio and video materials as evidence.
5.3.12. Відмовитися від Договору або вимагати розірвання Договору.	5.3.12. Reject the Agreement or request termination of the Agreement.
5.3.13. Витребувати документи та відомості про Клієнта, необхідні для з'ясування його особи, суті діяльності, фінансового стану, документи, необхідні для належного здійснення Банком своїх повноважень у сфері валютного контролю, а також у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, що визначені Законодавством. У разі ненадання Клієнтом необхідних документів чи відомостей або умисного подання неправдивих відомостей Банк має право відмовити у наданні Банківської послуги, а також ініціювати розірвання Договору.	5.3.13. To request documents and information about the Client necessary to determine his/her identity, nature of activities, financial condition, documents necessary for the proper exercise by the Bank of its powers in the field of currency control, as well as in the field of prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds from crime, as defined by the Legislation. If the Client fails to provide the required documents or information or intentionally submits false information, the Bank has the right to refuse to provide the Banking Services and to initiate termination of the Agreement.
5.3.14. Здійснювати Договірне списання з рахунків Клієнта, що відкриті у Банку, у порядку, що визначений Договором.	5.3.14. To perform contractual debiting to the Client's accounts opened with the Bank in accordance with the procedure specified in the Agreement.
5.3.15. Банк має право з метою виконання вимог Загального стандарту звітності CRS відмовити у встановленні ділових відносин, відмовити у наданні фінансових послуг або відмовити в подальшому наданні послуг, у тому числі розірвати договірні відносини з Клієнтом у випадках:	5.3.15. In order to comply with the requirements of the General Reporting Standard CRS, the Bank has the right, to refuse to establish business relations, to refuse to provide financial services or to refuse further provision of services, including termination of contractual relations with the Client in the following cases:
а) ненадання Клієнтом документу самостійної оцінки статусу податкового резидентства стосовно себе відповідно до вимог Загального стандарту звітності CRS;	a) failure of the Client to provide an independent assessment of tax residency status in accordance with the requirements of the General Reporting Standard CRS;
б) ненадання іншої інформації та/або документів, необхідних Банку для вжиття заходів належної комплексної перевірки рахунків на виконання вимог Загального стандарту звітності CRS;	b) failure to provide other information and/or documents necessary for the Bank to take measures for proper due diligence of accounts to comply with the requirements of the General Reporting Standard CRS;
в) неповідомлення Клієнтом про зміну статусу податкового резидентства. У разі розірвання договірних відносин з Клієнтом із вищезазначених підстав Банк повертає залишок коштів Клієнту та не несе відповідальності за спричинені Клієнту збитки, пов'язані з розірванням договірних відносин. Розірвання ділових відносин та повернення коштів відбувається в порядку, передбаченому Податковим кодексом України та нормативно-правовими актами України, де можуть бути встановлені особливості щодо порядку розірвання ділових відносин за ініціативою Банку (залежно від специфіки їхньої діяльності).	c) failure to notify the Client of the change in tax residence status. In case of termination of the contractual relationship with the Client for the above reasons, the Bank returns the balance to the Client and is not responsible for losses caused to the Client related to termination of contractual relations. Termination of business relations and refund takes place in the manner prescribed by the Tax Code of Ukraine and regulatory legal acts of Ukraine, where peculiarities may be established regarding the procedure for termination of business relations at the initiative of the Bank (depending on the specifics of their activities).
5.3.16. Банк має право відмовити у наданні Платіжної послуги або відмовити у прийманні Платіжної інструкції, якщо Клієнт при підписанні Платіжної інструкції не зазначив номер телефону для контактів	5.3.16. The Bank has the right to refuse to provide the Payment Service or refuse to accept the Payment Instruction if the Client, when signing the Payment Instruction, did not indicate the telephone number for the

Банку з Клієнтом або у зв'язку з відсутністю у Банка технічної можливості здійснювати обслуговування Клієнта.	Bank to contact the Client or due to the Bank's lack of technical ability to provide services to the Client.
5.3.17. Інші права, передбачені Договором та Законодавством.	5.3.17. Other rights provided for by the Agreement and the Legislation.
5.4. Обов'язки Банку	5.4. Bank's obligations
5.4.1. Повідомити Клієнта про зміни до Договору, Тарифів у строки та у порядку, визначеному Договором.	5.4.1. To notify the Client of amendments to the Agreement and the Tariffs within the terms and in the manner specified in the Agreement.
5.4.2. Забезпечувати збереження інформації про Клієнта, що становить банківську таємницю, за виключенням випадків, визначених Договором та/або коли розкриття такої інформації вимагається нормами Законодавства.	5.4.2. To ensure the safety of information about the Client that constitutes a banking secret, except in cases specified in the Agreement and/or when disclosure of such information is required by the Legislation.
5.4.3. Банк зобов'язується надати Банківську послугу Клієнту відповідно до положень Договору за умови погодження (прийняття до) виконання Банком Заяви про надання Банківської послуги.	5.4.3. The Bank undertakes to provide the Banking Services to the Client in accordance with the provisions of the Agreement, subject to approval (acceptance for execution) by the Bank of the Application for the provision of the Banking Services.
5.4.4. Банк зобов'язаний приймати належне виконання Боргових зобов'язань Клієнтом.	5.4.4. The Bank shall accept the proper fulfillment of the Debt Obligations by the Client.
5.4.5. Надавати Клієнту консультації щодо користування послугами Банку, Тарифів тощо.	5.4.5. To provide the Client with advice on the use of the Bank's Services, Tariffs, etc.
5.4.6. Розглядати заяви (повідомлення) Клієнта і повідомляти у письмовій формі про результати розгляду.	5.4.6. To review the Client's applications (notifications) and notify in writing of the results of the review.
5.4.7. Інші обов'язки, передбачені Договором та Законодавством.	5.4.7. Other obligations stipulated by the Agreement and the Legislation.
5.5. Відповідальність Клієнта	5.5. Client's liabilities
5.5.1. Клієнт несе відповідальність за виконання умов Договору, Тарифів у відповідності до вимог Законодавства.	5.5.1. The Client shall be responsible for fulfilling the terms and conditions of the Agreement and the Tariffs in accordance with the requirements of the Legislation.
5.5.2. Клієнт несе відповідальність за надання недостовірної інформації під час укладення Договору згідно із Законодавством.	5.5.2. The Client shall be responsible for providing false information when entering into the Agreement in accordance with the Legislation.
5.5.3. Відповідальність Клієнта-Платника:	5.5.3. Liability of the Client-Payer:
5.5.3.1. Клієнт-Платник несе відповідальність за відповідність інформації, зазначеної ним у Платіжній інструкції, суті Платіжної операції. У разі виявлення невідповідності інформації Клієнт-Платник має відшкодувати Банку шкоду, заподіяну внаслідок такої невідповідності інформації.	5.5.3.1. The Client-Payer shall be liable for the accuracy of the information specified by them in the Payment Instruction in relation to the essence of the Payment Transaction. In case of any discrepancy in the information, the Client-Payer shall compensate the Bank for damages caused as a result of such discrepancy.
5.5.3.2. Клієнт-Платник зобов'язаний відшкодувати шкоду, заподіяну Банку, внаслідок недотримання Клієнтом-Платником вимог щодо захисту інформації і здійснення неправомірних дій з компонентами платіжної інфраструктури (у тому числі платіжними інструментами, обладнанням, програмним забезпеченням). У разі недотримання Клієнтом-Платником вищезазначених вимог, Банк звільняється від відповідальності перед Клієнтом-Платником за виконання Платіжних операцій. Платник зобов'язаний негайно після того, як така інформація стала йому відома, повідомити письмово Банк або зателефонувавши до Довідкового центру Банку про факт виконання з рахунку Клієнта-Платника неналежної або неакцептованої платіжної операції для отримання відшкодування за такою операцією у запропонованій і затвердженій Банком формі. Клієнт-Платник має право вимагати відшкодування коштів за неналежною Платіжною операцією, за умови письмового	5.5.3.2. The Client-Payer shall compensate the Bank for damages caused as a result of the Client-Payer's failure to comply with information security requirements and for any unlawful actions involving components of the payment infrastructure (including payment instruments, equipment, and software). In the event of non-compliance with the above requirements, the Bank shall be released from liability to the Client-Payer for the execution of Payment Transactions. The Client-Payer shall immediately, upon becoming aware of such information, notify the Bank in writing or by calling the Bank's Information Center about the execution from the Client-Payer's account of an improper or unauthorized Payment Transaction, in order to obtain reimbursement for such transaction in the form proposed and approved by the Bank. The Client-Payer shall have the right to demand reimbursement of funds for an improper Payment Transaction, provided that the Bank is notified in writing within 90 (ninety) calendar days from the date of debit of funds for such transaction from the

повідомлення про це Банк протягом 90 (дев'яносто) календарних днів з дати списання коштів за такою операцією з рахунку Клієнта-Платника. Зазначений у цьому пункті строк не застосовується, якщо Банк не дотримався свого обов'язку щодо інформування Клієнта-Платника про виконанні Платіжні операції згідно з вимогами Законодавства та/або Договору (із врахуванням відмови Клієнта від інформування (за наявності)).	Client-Payer's account. The period specified in this clause shall not apply if the Bank has failed to fulfill its obligation to inform the Client-Payer about executed Payment Transactions in accordance with the requirements of the Law and/or the Agreement (taking into account the Client's waiver of such information, if applicable).
5.5.4. Відповідальність Клієнта-Отримувача:	5.5.4. Liability of the Client-Recipient:
5.5.4.1. Клієнт, який є Неналежний Отримувач протягом 3-х (трьох) Робочих днів з дати надходження повідомлення від Банку/надавача платіжних послуг Платника про виконання помилкової, неналежної або неакцептованої Платіжної операції зобов'язаний ініціювати Платіжну операцію на еквівалентну суму коштів, зараховану йому внаслідок помилкової, неналежної або неакцептованої Платіжної операції, на користь Банку/такого надавача Платіжних послуг.	5.5.4.1. A Client who is an Improper Recipient shall, within 3 (three) Business Days from the date of receipt of a notice from the Bank / the Payer's payment service provider regarding the execution of an erroneous, improper, or unauthorized Payment Transaction, be obliged to initiate a Payment Transaction in the equivalent amount of funds credited to them as a result of such erroneous, improper, or unauthorized Payment Transaction, in favor of the Bank / such payment service provider.
5.5.4.2. У разі порушення строку, встановленого п. 5.5.4.1. Договору, Неналежний Отримувач зобов'язаний повернути суму помилкової, неналежної або неакцептованої Платіжної операції, та сплатити Банку / надавачу платіжних послуг пеню в розмірі 0,1 відсотка цієї суми за кожний день від дати завершення такої Платіжної операції до дня повернення коштів на рахунок, але не більше 10 відсотків суми Платіжної операції.	5.5.4.2. In the event of violation of the period established in Clause 5.5.4.1 of the Agreement, the Improper Recipient shall be obliged to return the amount of the erroneous, improper, or unauthorized Payment Transaction and pay to the Bank / the payment service provider a penalty in the amount of 0.1 percent of such sum for each day from the date of completion of such Payment Transaction until the date of return of the funds to the account, but not exceeding 10 percent of the amount of the Payment Transaction.
5.6. Відповідальність Банку	5.6. Bank's liabilities
5.6.1. Банк несе відповідальність за виконання умов Договору, Тарифів у відповідності до вимог Законодавства.	5.6.1. The Bank shall be responsible for fulfilling the terms and conditions of the Agreement and the Tariffs in accordance with the requirements of the Legislation.
5.6.2. Банк звільняється від відповідальності у разі зміни Законодавства, яке припиняє правовідносини Сторін за Договором.	5.6.2. The Bank shall be released from liability in the event of a change in the Legislation that terminates the legal relations of the Parties under the Agreement.
5.6.3. Банк несе відповідальність відповідно до Законодавства за незаконне розголошення або використання банківської таємниці.	5.6.3. The Bank shall be liable, in accordance with the Legislation, for unlawful disclosure or use of bank secrecy.
5.6.4. Банк несе відповідальність під час виконання Платіжних операцій, яка не визначена Договором, відповідно до Законодавства.	5.6.4. The Bank bears responsibility during the execution of Payment Transactions, which is not specified in the Agreement, in accordance with the Legislation.
5.6.5. Відповідальність Банку під час виконання Платіжних операцій:	5.6.5. Liability of the Bank during the execution of Payment Transactions:
5.6.5.1. У разі порушення Банком строків виконання Платіжних операцій, передбачених Законодавством та/або Договором Банк зобов'язаний сплатити Клієнту пеню у розмірі 0,01 відсотків суми простроченого платежу за кожний день прострочення, але не більше 10 відсотків суми Платіжної операції.	5.6.5.1. In the event of the Bank's violation of the deadlines for executing Payment Transactions as provided by Law and/or the Agreement, the Bank shall pay the Client a penalty in the amount of 0.01 percent of the overdue payment sum for each day of delay, but not exceeding 10 percent of the amount of the Payment Transaction.
5.6.5.2. Банк не несе відповідальність за неможливість завершення переказу, ініційованого Клієнтом, внаслідок невірної зазначення Клієнтом реквізитів отримувача; застосування до країни місцезнаходження отримувача міжнародних санкцій, що унеможливають або ускладнюють переказ; порушення банком отримувача строків зарахування переказу на рахунок отримувача; виникнення обставин, що не залежать від волі Банку, тощо.	5.6.5.2. The Bank shall not be liable for the impossibility of completing a transfer initiated by the Client as a result of: incorrect specification of the recipient's details by the Client; the application of international sanctions to the recipient's country of residence that prevent or complicate the transfer; violation by the recipient's bank of the deadlines for crediting the transfer to the recipient's account; or the occurrence of circumstances beyond the Bank's control, among others.
6. Договірне списання	6. Contractual debiting

<p>6.1.1. На підставі положень нормативно-правових документів Національного банку України, шляхом укладення Договору/підписання Заяви Клієнт надає згоду та доручає Банку самостійно здійснювати Договірне списання (Дебетування рахунку) коштів у будь-якій валюті у відповідному розмірі з будь-якого рахунку* Клієнта, що відкритий у Банку, у наступних випадках (надалі – Договірне списання):</p>	<p>6.1.1. Based on the provisions of the regulatory legal documents of the National Bank of Ukraine, by concluding the Agreement/signing the Application, the Client shall provide consent and authorize the Bank to independently perform the Contractual Debiting (debiting the account) of funds in any currency* in the appropriate amount from any Client's account opened with the Bank in the following cases (hereinafter referred to as the Contractual Debiting):</p>
<p>* під будь-яким рахунком Клієнта може вважатися рахунок Банку, який відкритий Клієнту для цілей реалізації положень Договору.</p>	<p>* any account of the Client may be deemed to include an account of the Bank opened for the Client for the purposes of implementing the provisions of the Agreement.</p>
<p>6.1.1.1. Для сплати суми Комісійної винагороди Банку, що підлягають сплаті Клієнтом за виконані Банком згідно з Договором Платіжної операції та надані послуги у розмірах, передбачених Заявою, Тарифами Банку, а також при настанні строків сплати боргових зобов'язань Клієнта перед Банком (як прострочених платежів, так і платежів, строк оплати яких настав) за будь-якими договорами, укладеними між ним та Банком, в тому числі (але не виключно) за Договором, кредитними договорами, в тому числі за договорами, які передбачають встановлення кредитної лінії з видачею електронного платіжного засобу, за договорами забезпечення (зокрема за договором поруки), договорами страхування (списання Банком суми страхової винагороди отриманої Клієнтом за договорами страхування, за якими Банк виступає вигодонабувачем) тощо, та надає право Банку шляхом Договірного списання з рахунку отримати суму, необхідну для повного або часткового виконання зобов'язань за Договором та вищевказаними договорами, та для повернення помилково зарахованих коштів; у випадках, передбачених у Депозитному договорі, де Банк здійснює перерахування/поповнення/зняття суми вкладу та/чи нарахованих процентів з поточного рахунку Клієнта на вкладний рахунок Клієнта чи навпаки, у порядку Договірного списання.</p> <p>Доручення Клієнта на Договірне списання вважається таким, що підлягає виконанню Банком, в день, наступний за днем, коли зобов'язання за Договором або договором, укладеним між Клієнтом та Банком, мало бути виконане Клієнтом та/або боржником (якщо Клієнт є його поручителем за договором поруки) та/або контрагентами відповідно до умов вищевказаних договорів, та/або в той же день, коли Банк зобов'язаний виконати Договірне списання за Депозитним договором. Отримувачем за Платіжними операціями з Договірного списання (Дебетування рахунку), що передбачені п.п. 6.1.1.1. Договору, є Банк та/або контрагент, та/або Клієнт, відповідно до умов вищевказаних договорів.</p>	<p>6.1.1.1. To pay the amount of the Bank's fee/commission payable by the Client for the Payment Transactions performed by the Bank under the Agreement and services rendered in the amounts stipulated by the Application, the Bank's Tariffs, as well as upon the maturity of the Client's debt obligations to the Bank (both overdue payments and payments that have become due) under any agreements concluded between the Client and the Bank, including (but not limited to) the Agreement, loan agreements, including agreements providing for the establishment of a credit line with the issuance of an electronic means of payment, under security agreements (including a surety agreement), insurance agreements (debiting by the Bank of the amount of insurance premium received by the Client under insurance agreements under which the Bank is the beneficiary), etc. and shall entitle the Bank to receive the amount necessary for full or partial fulfillment of obligations under the Agreement and the above agreements, and to return erroneously credited funds by way of a Contractual debiting from the account; in cases stipulated in the Deposit Agreement, where the Bank transfers/replenishes/withdraws the deposit amount and/or accrued interest from the Client's current account to the Client's deposit account or vice versa, in the manner of Contractual debiting.</p> <p>The Client's Order for the Contractual Debiting shall be deemed to be executed by the Bank on the day following the day when the obligation under the Agreement or the agreement concluded between the Client and the Bank was to be fulfilled by the Client and/or the debtor (if the Client is its guarantor under the guarantee agreement) and/or counterparties in accordance with the terms of the above agreements, and/or on the same day when the Bank is obliged to execute the Contractual Debiting under the Deposit Agreement. The Recipient under Payment Transactions for Contractual Debiting (debiting the account) provided for in clauses 6.1.1.1. of the Agreement, shall be the Bank and/or the Counterparty and/or the Client, in accordance with the terms of the above agreements.</p>
<p>6.1.1.1.1. У випадку, якщо грошові кошти на рахунку Клієнта виражені у валюті іншій, ніж валюта грошового зобов'язання, визначеного у п.п. 6.1.1.1. Договору, Банк має право, а Клієнт, шляхом підписання Заяви, надає згоду Банку виконувати Платіжні операції з Договірного списання (Дебетування рахунку) у іншій валюті ніж валюта зобов'язань Клієнта перед Банком. Клієнт цим також доручає та надає Банку згоду та всі необхідні повноваження від імені та за рахунок Клієнта, а у випадку необхідності – від власного імені, проте за</p>	<p>6.1.1.1.1. If the funds on the Client's account are denominated in a currency other than the currency of the monetary obligation specified in clause 6.1.1.1. of the Agreement, the Bank shall have the right, and the Client, by signing the Application, shall consent to the Bank to perform Payment Transactions for Contractual Debiting (debiting the account) in a currency other than the currency of the Client's obligations to the Bank. The Client shall hereby also authorize and grant the Bank the consent and all necessary powers on behalf of and at the expense of the</p>

<p>рахунок Клієнта, здійснювати купівлю/продаж/обмін валюти на міжбанківському валютному ринку України (надалі – МВРУ) згідно з вимогами Законодавства за існуючими Тарифами Банку та утримати гривневий еквівалент вказаної Комісійної винагороди Банку за рахунок коштів, одержаних від купівлі/продажу/обміну валюти. Для цілей цього пункту перерахування гривні у будь-яку іноземну валюту та будь-якої іноземної валюти у гривню буде здійснюватися на МВРУ до відповідної іноземної валюти, на МВРУ на день такого перерахування із сплатою (в разі необхідності) всіх необхідних платежів, податків, зборів, передбачених Законодавством та/чи Тарифами Банку; перерахування однієї іноземної валюти у іншу іноземну валюту буде здійснюватися через гривню за крос-курсом, визначеним на підставі офіційного курсу НБУ.</p>	<p>Client, and, if necessary, on its own behalf, but at the expense of the Client, to purchase/sell/exchange currency on the interbank foreign exchange market of Ukraine (hereinafter - the FX market) subject to the requirements of the Legislation according to the existing Tariffs of the Bank and to withhold the hryvnia equivalent of the specified commission from the funds received from the purchase/sale/exchange of currency. For the purposes of this clause, the transfer of hryvnia to any foreign currency and any foreign currency to hryvnia shall be made at the FX market rate for the relevant foreign currency, at the FX market rate on the day of such transfer with payment (if necessary) of all necessary payments, taxes, fees provided for by the Legislation and/or the Bank's Tariffs; transfer of one foreign currency to another foreign currency shall be made through hryvnia at the cross rate determined on the basis of the official exchange rate of the NBU.</p>
<p>6.1.1.2. Клієнт надає Банку згоду та доручає Банку у випадку помилкового переказу коштів на рахунок Клієнта, відкритий у Банку, списувати з рахунку суми таких помилково зарахованих коштів в безумовному порядку і без направлення Банком письмового повідомлення Клієнту та без додаткового погодження або дозволу Клієнта:</p>	<p>6.1.1.2. The Client shall provide his consent and instruct the Bank, in case of erroneous transfer of funds to the Client's account opened with the Bank, to debit the amount of such erroneously credited funds unconditionally and without the Bank sending a written notice to the Client and without additional consent or authorization of the Client:</p>
<p>6.1.1.2.1. У випадку, якщо Клієнт є Неналежним Отримувачем і кошти помилково зараховані на рахунок з вини Банку.</p>	<p>6.1.1.2.1. If the Client is an Improper Recipient and the funds are mistakenly credited to the account due to the Bank's fault.</p>
<p>6.1.1.2.2. У випадку зарахування на рахунок Клієнта коштів та надходження від іншого банку, що обслуговує особу, з рахунку якої був здійснений такий переказ, повідомлення про помилковий або несанкціонований переказ (надалі - Повідомлення іншого банку), Клієнт надає Банку згоду/доручення (право) на здійснення Договірного списання відповідної суми коштів (вказаної у Повідомленні іншого банку) з рахунку Клієнта та перерахування її на рахунок, вказаний у Повідомленні іншого банку. Таке доручення підлягає виконанню Банком не раніше дати отримання Повідомлення іншого банку. При цьому, Банк самостійно та на власний розсуд приймає рішення щодо виконання згаданого доручення на Договірне списання.</p>	<p>6.1.1.2.2. In case of crediting funds to the Client's account and receiving a notification of an erroneous or unauthorized transfer (hereinafter referred to as the Other Bank's Notification) from another bank servicing the person from whose account such transfer was made, the Client shall give the Bank consent/order (right) to perform the Contractual debiting of the relevant amount of funds (specified in the Other Bank's Notification) from the Client's account and transfer it to the account specified in the Other Bank's Notification. Such an order shall be executed by the Bank not earlier than the date of receipt of the Other Bank's Notification. At the same time, the Bank shall independently and at its sole discretion decide on the execution of the said order for the Contractual Debiting.</p>
<p>6.1.1.2.3. У випадку помилкового зарахування коштів від іншого клієнта Банку на рахунок Клієнта або у разі допущення таким іншим клієнтом Банку помилки у реєстрі розподілу коштів, що наданий Банку до виконання, та надходження від такого іншого клієнта Банку повідомлення про помилковий переказ чи про допущення помилки у реєстрі розподілу коштів (надалі - Повідомлення Організації), Клієнт надає Банку згоду/доручення (право) на здійснення Договірного списання відповідної суми коштів (вказаної у Повідомленні Організації) з рахунку Клієнта та перерахування її на рахунок, вказаний у Повідомленні Організації. Таке доручення підлягає виконанню Банком не раніше дати отримання Повідомлення Організації. При цьому, Клієнт доручає Банку самостійно та на власний розсуд приймати рішення щодо виконання згаданого доручення на Договірне списання.</p>	<p>6.1.1.2.3. In case of erroneous crediting of funds from another client of the Bank to the Client's account or in case of an error by such other client of the Bank in the register of funds distribution submitted to the Bank for execution and receipt of a notification from such other client of the Bank about an erroneous transfer or an error in the register of funds distribution (hereinafter referred to as the Organization's Notification), the Client shall give the Bank consent/instruction (right) to perform the Contractual debiting of the relevant amount of funds (specified in the Organization's Notification) from the Client's account and transfer it to to the account specified in the Organization's Notification. Such an order shall be executed by the Bank not earlier than the date of receipt of the Organization's Notification. At the same time, the Client shall instruct the Bank to independently and at its sole discretion decide on the execution of the said order for the Contractual debiting.</p>
<p>6.1.1.2.4. У випадку зарахування на рахунок Клієнта коштів з рахунку, відкритого Банком іншому клієнту (надалі – Неналежний Платник) та надходження</p>	<p>6.1.1.2.4. In case of crediting funds to the Client's account from an account opened by the Bank to another client (hereinafter referred to as the Improper Payer) and receipt</p>

<p>письмового підтвердження від такого Неналежного Платника про помилковий переказ або відсутність ініціативи з його сторони у здійсненні згаданого переказу (надалі – Підтвердження Неналежного Платника), Клієнт надає Банку згоду/доручення (право) на здійснення Договірною списання відповідної суми коштів (вказаної у Підтвердженні Неналежного платника) з рахунку Клієнта та перерахування її на рахунок Неналежного Платника. Таке доручення підлягає виконанню Банком не раніше дати отримання Підтвердження Неналежного Платника. При цьому, Клієнт доручає Банку самостійно та на власний розсуд приймати рішення щодо виконання згаданого доручення на Договірне списання.</p>	<p>of a written confirmation from such Improper Payer of an erroneous transfer or lack of initiative on his part in making the said transfer (hereinafter referred to as the Improper Payer Confirmation), the Client shall give the Bank the consent/order (right) to perform the Contractual debiting of the respective amount of funds (specified in the Improper Payer Confirmation) from the Client's account and transfer it to the account of the Improper Payer. Such an order shall be executed by the Bank not earlier than the date of receipt of the Improper Payer Confirmation. At the same time, the Client shall authorizes the Bank to independently and at its sole discretion decide on the execution of the said order for the Contractual Debiting.</p>
<p>6.1.1.2.5. Якщо у випадку здійснення помилкової, неналежної або неакцептованої платіжної операції щодо якої Клієнт є Неналежним Платником Банк вже відшкодував Клієнту суму такої Платіжної операції, то шляхом підписання Заяви-анкети/Заяви, після повернення Неналежним Отримувачем суми такої помилкової, неналежної або неакцептованої Платіжної операції, Клієнт надає Банку свою безвідкличну згоду на виконання Банком Платіжних операцій з Договірною списання на суму, що повернута Неналежним Отримувачем за відповідною помилковою, неналежною або неакцептованою Платіжною операцією. Отримувачем коштів за Платіжними операціями з Договірною списання, що передбачені цим пунктом Договору, є Банк. Таке Договірне списання здійснюється на підставі Платіжних інструкцій, оформлених Банком, в будь-який час з моменту зарахування на рахунок Клієнта суми помилкової, неналежної або неакцептованої Платіжної операції, повернутої Неналежним Отримувачем (що вважається як «повернення двічі відшкодованої суми»).</p>	<p>6.1.1.2.5. If, in the case of an erroneous, improper, or non-accepted Payment Transaction for which the Client is the Improper Payer, the Bank has already reimbursed the Client the amount of such Payment Transaction, then by signing the Application-Questionnaire/Application, after the Improper Recipient has returned the amount of such erroneous, improper, or non-accepted Payment Transaction, the Client grants the Bank their irrevocable consent to execute Payment Transactions by Contractual Debit in the amount returned by the Improper Recipient under the respective erroneous, improper, or non-accepted Payment Transaction. The recipient of funds under the Payment Transactions by Contractual Debit provided for in this clause of the Agreement shall be the Bank. Such Contractual Debit shall be carried out on the basis of Payment Instructions issued by the Bank at any time from the moment the amount of the erroneous, improper, or non-accepted Payment Transaction returned by the Improper Recipient is credited to the Client's account (which shall be deemed as "return of a twice reimbursed amount").</p>
<p>6.1.1.3. Клієнт надає згоду, доручає Банку самостійно списувати кошти Клієнта для відшкодування Банку витрат, понесених у зв'язку зі сплатою комісії банку - кореспондента.</p>	<p>6.1.1.3. The Client hereby consents to and authorizes the Bank to independently debit funds to reimburse the Bank for expenses incurred in connection with the payment of correspondent bank fees.</p>
<p>6.1.1.4. Клієнт надає згоду, доручає Банку самостійно списувати кошти Клієнта у випадку застосування до Банку контролюючими органами (податковими органами) штрафних санкцій за несплату Клієнтом податку з доходів фізичних осіб, - у розмірі таких штрафних санкцій, у якості компенсації Клієнтом збитків, нанесених Банку, а також у випадках та сумах, необхідних для виконання Банком вимог FATCA стосовно Клієнта.</p>	<p>6.1.1.4. The Client shall give his consent, authorize the Bank to independently write off funds in the event that the Bank is subject to penalties imposed by regulatory authorities (tax authorities) for non-payment of personal income tax by the Client - in the amount of such penalties, as compensation by the Client for losses incurred by the Bank, as well as in cases and amounts necessary for the Bank to comply with FATCA requirements in respect of the Client.</p>
<p>6.1.1.5. Суми простроченої заборгованості на підставі наказу про примусову оплату боргового зобов'язання.</p>	<p>6.1.1.5. Amounts of overdue debt on the basis of an order for the forced payment of a debt obligation.</p>
<p>6.1.1.6. Суми коштів у разі невідповідності проведеної операції режиму функціонування рахунку Клієнта та повернення цих коштів Платнику.</p>	<p>6.1.1.6. Amounts of funds in case of non-compliance of the transaction with the mode of operation of the Client's account and return of these funds to the Payer.</p>

<p>6.1.1.7. Суми коштів, з метою виконання платіжних вимог стягувачів (отримувачів), у яких в договорах з Клієнтом передбачено право Договірному списання з рахунку Клієнта.</p> <p>Застереження 1: Таке доручення підлягає виконанню Банком за умови надання стягувачем (отримувачем) до Банку договору/ів, що передбачають право стягувача (отримувача) на Договірне списання з рахунку Клієнта (надалі – «Підтверджуючі документи»), а також надходження до Банку Платіжних інструкцій стягувача (отримувача), оформлених у відповідності до вимог Законодавства та в сумі, яка дорівнює сумі зобов'язань Клієнта за Підтверджуючими документами, строк виконання яких настав;</p> <p>Застереження 2: Платіжні інструкції, що оформлюються Банком з метою здійснення Договірного списання мають пріоритет щодо черговості їх надходження до Банку перед будь-якими іншими документами Клієнта та/чи стягувачів (отримувачів), що надаються до Банку.</p>	<p>6.1.1.7. Amounts of funds for the purpose of fulfilling payment claims of debt recoverers (recipients) who have the right to contractually debit the Client's account in their agreements with the Client.</p> <p>Warning 1: Such an order shall be executed by the Bank subject to the submission by the recoverer (recipient) to the Bank of the agreement(s) providing for the right of the recoverer (recipient) to the Contractual Debiting from the Client's account (hereinafter referred to as the Confirming Documents), as well as receipt by the Bank of the recoverer's (recipient's) Payment Instructions executed in accordance with the requirements of the Legislation and in the amount equal to the amount of the Client's obligations under the Confirming Documents, which have become due;</p> <p>Warning 2: Payment instructions issued by the Bank for the purpose of performing the Contractual debiting shall have priority in terms of the order of their receipt by the Bank over any other documents of the Client and/or collectors (recipients) submitted to the Bank.</p>
<p>6.1.1.8. Клієнт надає згоду, доручає Банку самостійно списувати кошти для відшкодування Банку витрат, понесених у зв'язку зі сплатою Комісійної винагороди Банку, комісії іншого банку/конвертації/продажу іноземної валюти у разі Примусового списання у національній валюті з рахунку Клієнта в іноземній валюті.</p>	<p>6.1.1.8. The Client shall give his consent/authorize the Bank to independently debit funds to reimburse the Bank for the expenses incurred in connection with the payment of the Bank commission, other bank commission/conversion/sale of foreign currency in case of forced debit in national currency from the Client's account in foreign currency.</p>
<p>6.1.1.9. Клієнт надає згоду та доручає Банку проводити Договірне списання у випадку, якщо Клієнт є неналежним отримувачем або неналежним платником та/або кошти були помилково зараховані на рахунок Клієнта або помилково списані з рахунку Клієнта з вини/помилки Банку чи з інших аргументованих підстав, зокрема, але не виключно, на підставі вимог Законодавства, постанов НБУ, рішень/ухвал/постанов суду чи інших компетентних, правоохоронних органів тощо.</p>	<p>6.1.1.9. The Client hereby consents to and instructs the Bank to perform direct debit in cases where the Client is an improper recipient or an improper payer and/or where funds have been erroneously credited to the Client's account or erroneously debited from the Client's account due to the Bank's fault/error or on other justified grounds, including but not limited to those arising from the requirements of applicable laws and regulations, resolutions of the NBU, court judgments/rulings/orders, or decisions of other competent or law enforcement authorities.</p>
<p>6.1.1.10. Банк має право, у випадку, якщо Клієнт перерахував кошти неналежному отримувачу або перерахував кошти на неактивованій/неавторизованій Банком рахунок отримувача, повернути кошти Клієнту без направлення Банком письмового повідомлення Клієнту та без додаткового погодження або дозволу Клієнта.</p>	<p>6.1.1.10. The Bank shall have the right, in the event that the Client transfers funds to an improper recipient or transfers funds to a recipient's account that has not been activated/authorized by the Bank, to return such funds to the Client without sending a written notice to the Client and without any additional approval or consent of the Client.</p>
<p>6.1.1.11. У інших випадках, визначених Договором та/або Законодавством.</p>	<p>6.1.1.11. In other cases determined by the Agreement and/or the Legislation.</p>
<p>6.1.1.12. Згода Клієнта на Договірне списання надається Клієнтом у дату укладення Договору/підписання Заяви. З моменту укладення Сторонами Заяви/Договору всі платежі, здійснені Банком у порядку Договірного списання, вважаються акцептованими Клієнтом, оскільки Клієнт шляхом підписання Заяви та укладенням Договору надає згоду на Договірне списання та акцептує всі платежі з Договірного списання. Надана таким способом згода також є згодою перед виконанням Банком першої платіжної операції, яка передує іншим платіжним операціям, які пов'язані між собою спільними ознаками і виконуються Банком у порядку Договірного списання.</p>	<p>6.1.1.12. The Client's consent to the Contractual Debiting shall be provided by the Client on the date of concluding the Agreement/signing the Application. From the moment the Parties conclude the Application/Agreement, all payments made by the Bank under the Contractual Debiting shall be deemed accepted by the Client, since the Client, by signing the Application and concluding the Agreement, agrees to the Contractual Debiting and accepts all payments from the Contractual Debiting. The consent provided in this way is also the consent before the Bank performs the first payment transaction, which precedes other payment transactions that are related to each other by common features and are performed by the Bank in the manner of the Contractual Debiting.</p>
<p>6.1.1.13. Відкликання згоди Клієнта на виконання платіжних операцій з Договірного списання</p>	<p>6.1.1.13. Withdrawal of the Client's consent to perform payment transactions for Contractual Debiting (debiting the</p>

<p>(Дебетування рахунку), що передбачені цим розділом Договору, крім платіжних операцій, що здійснюються для виконання Клієнтом грошових зобов'язань перед Банком, здійснюється відповідно до окремо укладених між Сторонами договорів, якими врегульовано РКО (Розрахунково-касові-операції).</p>	<p>account) provided for in this section of the Agreement, except for payment transactions performed to fulfill the Client's monetary obligations to the Bank, shall be carried out in accordance with agreements separately concluded between the Parties that regulate cash and settlement transactions.</p>
<p>7. Представництво за довіреністю</p>	<p>7. Representation under Power of Attorney</p>
<p>7.1. З метою належного управління ризиками, згідно з внутрішніми документами Банку, банківськими правилами, положеннями законодавства з питань запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення, Банк застосовує інструменти, які обмежують використання окремої банківської послуги чи банківського продукту. Для здійснення ефективного управління ризиками легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансування тероризму та/або фінансування розповсюдження зброї масового знищення, з метою проведення належної перевірки клієнта, попередження шахрайства та нецільового використання послуги (в т.ч. приховування реальних отримувачів послуги та/або використання послуги клієнтом від імені третіх осіб), а також з метою забезпечення прозорості функціонування ринку банківських платіжних послуг, керуючись ч. 2 ст. 1067 Цивільного кодексу України, п.12 Інструкції про порядок відкриття та закриття рахунків користувачам надавачами платіжних послуг з обслуговування рахунків, затв. ПП НБУ №162 від 29.07.2022р., Банк не здійснює за зверненням представника за довіреністю, який діє від імені клієнта – фізичної особи та/або клієнта - фізичної особи – підприємця, встановлення ділових відносин, відкриття будь-якого рахунку, вчинення будь-якої банківської операції по рахунку, прийняття на банківське обслуговування тощо клієнта – фізичної особи та/або клієнта - фізичної особи – підприємця, якщо Банком не було проведено особисту ідентифікацію та верифікацію такого клієнта-довірителя та представника за довіреністю (встановлення ділових відносин з Банком здійснюється клієнтом особисто; надання сервісу/послуги представнику клієнта за довіреністю не здійснюється).</p>	<p>7.1. For the purpose of proper risk management, in accordance with the Bank's internal documents, banking rules, and the provisions of legislation on prevention and counteraction to legalization (laundering) of proceeds of crime, financing of terrorism, and financing of proliferation of weapons of mass destruction, the Bank applies instruments that restrict the use of certain banking services or banking products. In order to effectively manage risks of money laundering, terrorist financing and/or financing of proliferation of weapons of mass destruction, to conduct proper customer due diligence, prevent fraud and misuse of services (including concealment of actual beneficiaries of the service and/or use of the service by the Client on behalf of third parties), as well as to ensure transparency of the functioning of the market of banking payment services, and guided by Part 2 of Article 1067 of the Civil Code of Ukraine, paragraph 12 of the Instruction on the procedure for opening and closing accounts by payment service providers, approved by Resolution of the NBU No. 162 dated 29.07.2022, the Bank shall not, upon request of a representative acting under a power of attorney on behalf of an individual Client and/or individual entrepreneur Client, establish business relations, open any account, perform any banking transaction on the account, accept the Client for banking services, etc., if the Bank has not conducted personal identification and verification of such Client-principal and the attorney-in-fact (business relations with the Bank shall be established by the Client personally; provision of services to the Client's representative under a power of attorney shall not be carried out).</p>
<p>7.2. У разі звернення до Банку Довіреної особи Клієнта, якщо довірителем є Клієнт (з яким Банк вже встановив ділові відносини і Банком було проведено особисту ідентифікацію та верифікацію Клієнта), Банк має право запросити від Довіреної особи Клієнта надання витягу з Єдиного реєстру довіреностей.</p>	<p>7.2. In case of an approach to the Bank by the Client's attorney-in-fact, where the principal is a Client with whom the Bank has already established business relations and has conducted personal identification and verification of the Client, the Bank has the right to request from the Client's attorney-in-fact an extract from the Unified Register of Powers of Attorney</p>
<p>7.3. У разі звернення до Банку Довіреної особи Клієнта, якщо довірителем є Клієнт з яким Банк вже встановив ділові відносини, Банк має право обмежити право розпоряджатися грошовими коштами, які знаходяться на рахунках Клієнта, які відкриті у Банку, та/або частково відмовити в обслуговуванні, в наданні окремих платіжних/банківських послуг або припинити обслуговування на певний період часу у випадках, якщо таке розпорядження грошовими коштами (виконання платіжних операцій) відбувається Довіреною особою Клієнта на підставі довіреності з відповідними</p>	<p>7.3. In case of an approach to the Bank by the Client's attorney-in-fact, where the principal is a Client with whom the Bank has already established business relations, the Bank has the right to restrict the right to dispose of funds held in the Client's accounts opened with the Bank and/or partially refuse service, provision of certain payment/banking services, or suspend service for a certain period of time in cases where such disposal of funds (execution of payment transactions) is carried out by the Client's attorney-in-fact on the basis of a power of attorney with relevant authority, provided that the Bank is unable to</p>

<p>повноваженнями, за умови неможливості Банку пересвідчитися у достовірності факту оформлення/видачі такої довіреності від імені Клієнта, зокрема шляхом телефонного дзвінка Банку на Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта. Така відмова стосується виключно Довіреної особи Клієнта, яка звернулася до Банку, при цьому, Банк жодним чином не обмежує самого Клієнта звернутися до Банку для розпорядження його коштами та отримання банківських послуг.</p>	<p>verify the authenticity of the issuance of such power of attorney on behalf of the Client, in particular by means of a telephone call to the Client's Financial mobile phone number. Such refusal applies exclusively to the Client's attorney-in-fact who approached the Bank; at the same time, the Bank in no way restricts the Client himself from approaching the Bank to dispose of his funds and receive banking services.</p>
<p>7.4. Клієнт зобов'язаний негайно в письмовій формі повідомляти Банк про скасування виданої ним довіреності на право відкриття рахунків чи право розпорядження рахунками/коштами іншим особам. У випадку невиконання Клієнтом цього обов'язку Клієнт несе відповідальність за вчинення такими особами дій щодо розпорядження рахунками як за свої власні. Банк звільняється від відповідальності за вчинення операцій по рахунках на підставі довіреності у разі неповідомлення Клієнтом Банку про її скасування.</p>	<p>7.4. The Client is obliged to immediately notify the Bank in writing of the revocation of any power of attorney issued by him granting the right to open accounts or the right to dispose of accounts/funds to other persons. In case of failure by the Client to fulfill this obligation, the Client shall bear responsibility for actions taken by such persons in disposing of accounts as for his own actions. The Bank shall be released from liability for transactions performed on the basis of a power of attorney if the Client has not notified the Bank of its revocation.</p>
<p>7.5. Клієнт має право надати довіреність іншій особі з правом розпорядження відкритими у Банку рахунками через касу Банку. У разі звернення до Банку Довіреної особи Клієнта (крім довіреностей, виданих на території іншої держави, легалізованих (апостильованих) у відповідності з вимогами законодавства) з метою використання рахунків Клієнта через касу Банку, Банк має право запросити від представника Клієнта надання витягу з Єдиного реєстру довіреностей, чинного станом на день проведення банківської (видаткової) операції за рахунком Клієнта.</p>	<p>7.5. The Client has the right to issue a power of attorney to another person granting the right to dispose of accounts opened with the Bank through the Bank's cash desk. In case of an approach to the Bank by the Client's attorney-in-fact (except for powers of attorney issued in another state and legalized (apostilled) in accordance with legislative requirements) for the purpose of using the Client's accounts through the Bank's cash desk, the Bank has the right to request from the Client's representative an extract from the Unified Register of Powers of Attorney valid as of the date of the banking (debit) transaction on the Client's account.</p>
<p>8. Банківська таємниця</p>	<p>8. Banking secrecy</p>
<p>8.1. Сторони зобов'язуються належним чином зберігати та не розголошувати інформацію, яка містить банківську таємницю як самого Клієнта, так і клієнтів Банку, отриману при виконанні умов Договору. Клієнту забороняється розголошувати відомості, що містять банківську таємницю клієнтів Банку, яку Клієнт отримав від Банку в рамках Договору на підставі наданих Банку згод таких клієнтів та в рамках укладених клієнтами договорів з Банком, комерційну таємницю, конфіденційну та інсайдерську інформацію, персональні дані клієнтів та представників Банку, власником якої є Банк або які є предметом професійного, ділового, виробничого, комерційного та інших інтересів Банку, інформацію, яка була доведена Клієнту / його представнику в рамках виконання умов Договору. Якщо у випадку неналежного зберігання та/або розголошення інформації, вказаної у цьому пункті, Стороні Договору будуть заподіяні збитки, то винна Сторона зобов'язана відшкодувати такі збитки згідно із Законодавством.</p>	<p>8.1. The Parties undertake to properly store and not disclose information containing banking secrecy of both the Client and the Bank's clients obtained in the course of fulfillment of the Agreement. The Client is prohibited from disclosing information containing banking secrecy of the Bank's clients, which the Client received from the Bank under the Agreement on the basis of consents of such clients and under agreements concluded by the clients with the Bank, trade secrets, confidential and insider information, personal data of the clients and representatives of the Bank, which is owned by the Bank or is the subject of professional, business, production, commercial and other interests of the Bank, information that was communicated to the Client / his representative in the framework of fulfillment of the terms of the Agreement. If, in case of improper storage and/or disclosure of the information specified in this clause, a Party to the Agreement suffers losses, the guilty Party shall be obliged to reimburse such losses in accordance with the Legislation.</p>
<p>8.2. Клієнт розуміє, що Банк зобов'язаний розкривати інформацію, що становить банківську таємницю, на вимоги державних органів у випадках та в порядку, передбаченому Законодавством. Ніякі зобов'язання Банку в зв'язку із збереженням банківської таємниці та конфіденційної інформації, викладені в Договорі або в інших договорах (угодах, протоколах, листах) Клієнта з Банком не розповсюджуються на випадки, коли Банк вимушений на свій розсуд передавати таку інформацію третім особам для захисту своїх інтересів.</p>	<p>8.2. The Client understands that the Bank is obliged to disclose information constituting banking secrecy at the request of state authorities in cases and in accordance with the procedure provided for by the Legislation. No obligations of the Bank in connection with the preservation of banking secrecy and confidential information set forth in the Agreement or in other contracts (agreements, protocols, letters) between the Client and the Bank shall apply to cases where the Bank is forced to transfer such information to third parties at its discretion to protect its interests.</p>

8.3. Банк є частиною групи ОТП в яку входять ОТП Банк (Угорщина), його місцеві та іноземні філії та їх дочірні компанії (Група ОТП). Компанії Групи ОТП постійно обмінюються інформацією через загальну інформаційну систему, завданням якої є мінімізація ризику групи в цілому. Клієнт надає дозвіл на отримання, використання та розголошення інформації в середині Групи ОТП, що стосується безпосередньо Клієнта (для оцінки ризику), що стала відома Банку у зв'язку з діловими стосунками з Клієнтом. Цей дозвіл поширюється на Банк, інших членів Групи ОТП в Угорщині та за її межами, які організовані та функціонують як єдиний банк, на міжнародні платіжні системи та банківські асоціації. Цей дозвіл знімає будь-які претензії Клієнта щодо порушення Банком положень про нерозголошення банківської таємниці, які існують у Законодавстві.

8.4. Підписанням Заяви Клієнт надає дозвіл (згоду) на передачу інформації щодо нього, що складає банківську таємницю:

- установам, організаціям, органам державної влади, державним реєстраторам, третім особам, які відповідно до Законодавства мають право на отримання такої інформації або які перебувають з Банком у договірних відносинах та/або уклали з Банком договір щодо нерозголошення конфіденційної інформації, в тому числі, але не виключно, рейтинговим агентствам, аудиторським компаніям, що здійснюватимуть перевірку/рейтингування Банку, будь-яким фізичним та юридичним особам з метою реалізації прав Банку як кредитора, автоімпортерам, дилерам, у випадку необхідності захисту прав та інтересів Банку, у тому числі особам, які надаватимуть Банку послуги по стягненню заборгованості за Договором, зверненню стягнення на майно та по здійсненню інших дій, пов'язаних з реалізацією прав Банку за Договором, страховим компаніям та страховим посередникам, у разі укладення Клієнтом договору страхування зі страховою компанією від імені, в інтересах та за дорученням якого діє Банк; іншим фізичним та юридичним особам з метою виконання вимог Законодавства, Договору та інших договорів, укладених Банком, в тому числі з метою забезпечення реалізації податкових відносин і відносин в сферах бухгалтерського обліку, фінансових послуг, банківським установам, банкам кореспондентам, адвокатам, компаніям, що здійснюють оцінку майна, банківським асоціаціям, поручителям Клієнта, а також особам, які перебувають з Клієнтом в сімейних, родинних, трудових відносинах, приватним/юридичним особам та організаціям для забезпечення виконання ними своїх функцій або надання послуг Банку відповідно до укладених між такими особами (організаціями) та Банком договорів, у тому числі про відступлення права вимоги до Клієнта, за умови, що передбачені договорами функції та/або послуги стосуються діяльності Банку, яку він здійснює відповідно до Законодавства, зокрема, але не виключно, послуги з відправки поштової кореспонденції, відправки повідомлень на мобільний та/або міський телефон, будь-яким фізичним та юридичним особам у випадку відступлення (передачі) Банком своїх прав за Договором

8.3. The Bank is a part of the OTP Group, which includes the OTP Bank (Hungary), its local and foreign branches and their subsidiaries (the OTP Group). The companies of the OTP Group constantly shall exchange information through a common information system, the task of which is to minimize the risk of the Group as a whole. The Client shall authorize the Bank to receive, use and disclose information within the OTP Group that relates directly to the Client (for risk assessment), which became known to the Bank in connection with business relations with the Client. This authorization applies to the Bank, other members of the OTP Group in Hungary and abroad, which are organized and function as a single bank, as well as to the international payment systems and banking associations. This authorization removes any claims of the Client regarding the Bank's violation of the provisions on non-disclosure of banking secrecy existing in the Legislation.

8.4. By signing the Application, the Client gives permission (consent) to the transfer of information about him, which constitutes bank secrecy:

- to institutions, organizations, public authorities, state registrars, third parties who, in accordance with the Legislation, have the right to receive such information or who are in contractual relations with the Bank and/or have concluded an agreement with the Bank on non-disclosure of confidential information, including, but not limited to, rating agencies, audit companies that will carry out verification/rating of the Bank, to any individuals and legal entities in order to exercise the Bank's rights as a creditor, car importers, dealers, in case of necessity to protect the rights and interests of the Bank, including persons who will provide the Bank with debt collection services under the Agreement, to insurance companies and insurance intermediaries, if the Client enters into an insurance agreement with an insurance company on behalf of, in the interests of and on behalf of which the Bank acts, in case of foreclosure on property and other actions related to the exercise of the Bank's rights under the Agreement; to other individuals and legal entities in order to fulfill the requirements of the Legislation, the Agreement and other agreements concluded by the Bank, including for the purpose of ensuring the implementation of tax relations and relations in the areas of accounting, financial services, to banking institutions, correspondent banks, lawyers, property appraisal companies, banking associations, guarantors of the Client, as well as persons having family, kinship, labor relations with the Client, private/legal entities and organizations to ensure the performance of their functions or provision of services to the Bank in accordance with the agreements concluded between such persons (organizations) and the Bank, including the assignment of the right of claim to the Client, provided that the functions and/or services provided for in the agreements relate to the Bank's activities carried out in accordance with the Legislation, including, but not limited to, services for sending mail, sending messages to a mobile and/or landline phone, to any individuals and legal entities in case of assignment (transfer) by the Bank of its rights under the Agreement to third parties and/or in case the Bank intends to make such assignment (transfer) before its actual implementation, to international payment systems and/or

<p>третім особам та/або у випадку виникнення у Банку наміру здійснити таке відступлення (передачу) до фактичного його здійснення, міжнародним платіжним системам та/або членам міжнародної платіжної системи з метою здійснення обміну інформацією про способи здійснення шахрайських дій; укладенням Клієнтом Договору Клієнт надає Банку дозвіл на надання Банком іншим надавачам платіжних послуг інформації, що містить банківську таємницю, комерційну таємницю, таємницю надавача платіжних послуг, таємницю фінансового моніторингу;</p> <p>- Клієнт надає Банку дозвіл (згоду) на передачу інформації, що містить Банківську таємницю та персональні дані Клієнта, третій особі, яка визначена Клієнтом у письмовій Заяві, зокрема засобами електронної пошти. Клієнт проінформований та усвідомлює ризики, які випливають з факту обміну інформацією електронною поштою. Основними ризиками є: несанкціоноване перехоплення інформації через використання електронної пошти, публічних каналів зв'язку. Клієнт погоджується, що електронна пошта не є програмним забезпеченням, яке забезпечує необхідний рівень захисту інформації, і що передача/отримання Банком інформації за допомогою електронної пошти проводиться виключно за цим дозволом (цією згодою) Клієнта і під його відповідальність. Банк не несе відповідальність перед Клієнтом за неправомірне розголошення інформації та нанесені збитки, які можуть виникнути в результаті передачі/отримання Банком інформації електронною поштою як засобом комунікації.</p>	<p>members of an international payment system for the purpose of exchanging information on methods of fraudulent activities; by entering into the Agreement, the Client shall authorize the Bank to provide other payment service providers with information containing bank secrecy, trade secrets, secrets of the payment service provider, secrets of financial monitoring;</p> <p>- The Client gives the Bank permission (consent) to transfer information containing Banking Confidentiality and the Client's personal data to a third party specified by the Client in a written Application, in particular by means of e-mail. The client is informed and aware of the risks arising from the fact of exchanging information by e-mail. The main risks are: unauthorized interception of information through the use of e-mail, public communication channels. The Client agrees that e-mail is not software that provides the required level of information protection, and that the Bank transmits/receives information via e-mail only with this permission (this consent) of the Client and under his responsibility. The Bank is not responsible to the Client for improper disclosure of information and damages that may occur as a result of the Bank's transmission/receipt of information by e-mail as a means of communication.</p>
<p>8.5. Загальний стандарт звітності CRS. Клієнт надає Банку дозвіл на збір, зберігання, використання, передання та розкриття конфіденційної інформації про нього та інформації, що містить банківську таємницю, у випадках, визначених Законодавством, коли Банк зобов'язаний надавати інформацію та/або документи, які стосуються Клієнта, контролюючому органу (податковій службі), в тому числі з метою виконання вимог Угоди FATCA та/або Загального стандарту звітності CRS.</p>	<p>8.5. General Reporting Standard CRS. The Client grants the Bank permission to collect, store, use, transfer and disclose confidential information about him and information containing bank secrecy, in cases specified by the Law, when the Bank is obliged to provide information and/or documents relating to the Client to the supervisory authority (tax service), including in order to comply with the requirements of the FATCA Agreement and/or the General Reporting Standard CRS.</p>
<p>9. Персональні дані</p>	<p>9. Personal Data</p>
<p>9.1. Я, Власник персональних даних*, повідомлений про мету обробки Банком моїх персональних даних (будь-яка інформація про фізичну особу, в тому числі, однак не виключно інформація щодо прізвища, імені, по батькові, інформації, яка зазначена в паспорті (або в іншому документі, що посвідчує особу), реєстраційного номеру облікової картки платника податків, громадянства, місця проживання або перебування, місця роботи, посади, номерів контактних телефонів/факсів, адреси електронної пошти, тощо, надалі – Персональні дані), а саме: здійснення Банком своєї фінансово-господарської діяльності, пропонування та/або надання повного кола послуг Банком та/або третіми особами (особи, з якими Банк перебуває в договірних відносинах та/або члени Групи ОТП, надалі – Треті особи), у тому числі шляхом здійснення прямих контактів із Власником персональних даних за допомогою засобів зв'язку, захисту Банком своїх прав та інтересів.</p>	<p>9.1. I, the Owner of Personal Data*, have been informed of the purpose of processing my personal data by the Bank (any information about an individual, including but not limited to information regarding surname, first name, patronymic, information contained in the passport (or other identity document), taxpayer registration number, citizenship, place of residence or stay, place of work, position, contact telephone/fax numbers, email address, etc., hereinafter – Personal Data), namely: the Bank's conduct of its financial and business activities, offering and/or providing the full range of services by the Bank and/or third parties (persons with whom the Bank has contractual relations and/or members of the OTP Group, hereinafter – Third Parties), including by direct contact with the Owner of Personal Data through means of communication, and the Bank's protection of its rights and interests.</p> <p>By signing a Cash Document / Payment Document / Application-Questionnaire / Application, the Owner of</p>

<p>Підписанням Касового документа / Платіжного документа / Заяви-анкети / Заяви / Власник персональних даних надає Банку свою однозначну згоду на передачу (поширення), у т.ч. транскордонну, Банком Персональних даних Третім особам, зміну, знищення Персональних даних або обмеження доступу до них відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних» (надалі – Закон) та без необхідності надання Власнику персональних даних письмового повідомлення про здійснення зазначених дій.</p> <p>Підписанням Касового документа / Платіжного документа / Заяви-анкети / Заяви / Власник персональних даних підтвердив, що в момент збору Персональних даних, Банк повідомив його про володільця Персональних даних, про склад та зміст зібраних Персональних даних, про права, передбачені Законом, про мету збору його Персональних даних та осіб, яким передаються його Персональні дані.</p> <p>Власник персональних даних підтверджує (гарантує), що Персональні дані Третіх осіб, фізичних осіб, які передаються Банку, здійснюється за згодою таких фізичних осіб, які повідомлені про відомості, зазначені в ч.2 ст.12 Закону.</p> <p>*Власник персональних даних – Клієнт та/або Довірена/уповноважена особа Клієнта (надалі разом по тексту цього розділу – «Власник персональних даних» та/або «Клієнт»).</p>	<p>Personal Data provides the Bank with his/her unequivocal consent to the transfer (dissemination), including cross-border transfer, of Personal Data by the Bank to Third Parties, modification, destruction of Personal Data or restriction of access thereto in accordance with the requirements of the Law of Ukraine “On Personal Data Protection” (hereinafter – the Law), without the necessity of providing the Owner of Personal Data with written notification of such actions.</p> <p>By signing a Cash Document / Payment Document / Application-Questionnaire / Application, the Owner of Personal Data confirms that at the time of collection of Personal Data, the Bank informed him/her of the controller of Personal Data, the composition and content of the collected Personal Data, the rights provided by the Law, the purpose of collection of his/her Personal Data, and the persons to whom his/her Personal Data is transferred. The Owner of Personal Data confirms (guarantees) that the Personal Data of Third Parties, individuals, transferred to the Bank, is provided with the consent of such individuals, who have been informed of the information specified in Part 2 of Article 12 of the Law.</p> <p>*Owner of Personal Data – the Client and/or the Client’s attorney/authorized representative (hereinafter jointly in this section – “Owner of Personal Data” and/or “Client”).</p>
<p>9.2. Підписанням Касового документа / Платіжного документа / Заяви-анкети / Заяви, Власник персональних даних надає згоду Банку на поширення його персональних даних при визначені та оголошенні результатів акцій, розіграшів чи інших заходів, які проводить Банк, а також підтверджує, що повідомлений, що при визначені та оголошенні результатів акцій, розіграшів чи інших заходів, його прізвище, ім’я та по-батькові, можуть бути поширені Банком невизначеному колу осіб, зокрема, але невиключно, іншим учасникам акцій, розіграшів чи інших заходів, в тому числі у разі передачі Банком інформації про кількість нарахованих балів/бонусів за операції, здійснені з використанням Картки Власника персональних даних.</p>	<p>9.2. By signing a Cash Document / Payment Document / Application-Questionnaire / Application, the Owner of Personal Data consents to the Bank disseminating his/her personal data when determining and announcing the results of promotions, lotteries, or other events conducted by the Bank, and also confirms that he/she has been informed that, when determining and announcing the results of such promotions, lotteries, or other events, his/her surname, first name, and patronymic may be disseminated by the Bank to an indefinite circle of persons, including but not limited to other participants of such promotions, lotteries, or events, including in cases where the Bank provides information on the number of points/bonuses accrued for transactions performed using the Owner’s Card.</p>
<p>9.3. Підписанням Касового документа / Платіжного документа / Заяви-анкети / Заяви, Власник персональних даних надає та підтверджує свою згоду та надає безвідкличний та безумовний дозвіл (право):</p>	<p>9.3. By signing a Cash Document / Payment Document / Application-Questionnaire / Application, the Owner of Personal Data provides and confirms his/her consent and grants an irrevocable and unconditional authorization (right):</p>
<p>9.3.1. Банку, Оператору мобільного зв’язку та Українській міжбанківській Асоціації членів платіжних систем «ЄМА» https://www.ema.com.ua/about, власнику ЕМА Anti Fraud Hub (AFH), через який проводиться міжгалузевий обмін даними та їх транзит із застосуванням API, - на оброблення інформації про надання та отримання мною (мені) телекомунікаційних, банківських, фінансових та супутніх послуг, з метою отримання мною послуг Банку та захисту моїх інтересів від шахрайських дій з боку третіх осіб.</p>	<p>9.3.1. To the Bank, the mobile operator, and the Ukrainian Interbank Association of Payment Systems Members “EMA” (https://www.ema.com.ua/about), owner of the EMA Anti Fraud Hub (AFH), through which inter-industry data exchange and transit is carried out using API, – to process information regarding the provision and receipt by me of telecommunications, banking, financial, and related services, for the purpose of obtaining Bank services and protecting my interests against fraudulent actions by third parties.</p>
<p>9.3.2. Здійснювати Банком фіксацію (запис) у спосіб, визначений Банком, усіх без винятку телефонних розмов між Власником персональних даних та Банком; здійснювати Банком фотозйомки та/або відеофіксацію,</p>	<p>9.3.2. To the Bank to record (log), in a manner determined by the Bank, all telephone conversations between the Owner of Personal Data and the Bank without exception; to carry out photo and/or video recording, video surveillance,</p>

<p>відеоспостереження, здійснювати фіксацію за допомогою звукозаписувального технічного засобу Власника персональних даних, Третіх осіб, під час надання/користування банківськими послугами Банку, при врегулюванні простроченої заборгованості за Договором/Кредитним договором, використовувати Банком такі фотографії, аудіо- та відеоматеріали в якості доказів.</p>	<p>and audio recording of the Owner of Personal Data and Third Parties during the provision/use of the Bank's services, in the course of settlement of overdue debt under the Agreement/Credit Agreement, and to use such photographs, audio and video materials as evidence.</p>
<p>9.3.3. Клієнт підтверджує та надає безумовну згоду Банку та оператору мобільного зв'язку ПрАТ «ВФ Україна» та/або ПрАТ «Київстар», з якими Банк уклав відповідні угоди про співпрацю: - на запит, оброблення та зберігання інформації, яка стосується Клієнта, зокрема щодо отримання Клієнтом телекомунікаційних послуг, з метою отримання Клієнтом послуг Банку; - на використання MSISDN третіми особами для визначення коефіцієнта телекомунікаційної поведінки Клієнта за допомогою аналітичних моделей, тощо, в рамках користування послугами мережі рухомого (мобільного) зв'язку.</p>	<p>9.3.3. The Client confirms and provides unconditional consent to the Bank and the mobile operators PJSC "VF Ukraine" and/or PJSC "Kyivstar", with whom the Bank has entered into cooperation agreements: – to request, process, and store information relating to the Client, including regarding the Client's receipt of telecommunications services, for the purpose of obtaining Bank services; – to allow the use of MSISDN by third parties to determine the Client's telecommunications behavior coefficient using analytical models, etc., within the framework of using mobile network services.</p>
<p>9.4. Підписанням Касового документа / Платіжного документа / Заяви-анкети / Заяви, Клієнт надав Банку згоду Банку на взаємодію з Третіми особами, а також право Банку звертатися до Третіх осіб, в порядку та на умовах передбачених Законодавством, персональні дані яких були чи будуть передані Клієнтом Банку для вчинення Банком, як володільцем бази персональних даних, всіх дій, які, відповідно до Законодавства є обробкою персональних даних, в процесі укладення, виконання та припинення Договору. При цьому, обов'язок отримати згоду Третіх осіб на обробку їх персональних даних до передачі таких персональних даних Банку покладається на Клієнта. Клієнту відомо про передбачену ст. 182 Кримінального кодексу України відповідальність за незаконне збирання, зберігання, використання, поширення конфіденційної інформації про Третіх осіб, персональні дані яких будуть передані ним Банку.</p>	<p>9.4. By signing a Cash Document / Payment Document / Application-Questionnaire / Application, the Client provides the Bank with consent to interact with Third Parties, as well as the right of the Bank to contact Third Parties, in the manner and under the conditions provided by law, whose personal data has been or will be transferred by the Client to the Bank, for the Bank, as the controller of the personal data database, to perform all actions which, according to law, constitute processing of personal data, in the course of conclusion, performance, and termination of the Agreement. The obligation to obtain the consent of Third Parties for the processing of their personal data prior to transferring such personal data to the Bank rests with the Client. The Client is aware of the liability provided by Article 182 of the Criminal Code of Ukraine for unlawful collection, storage, use, dissemination of confidential information about Third Parties whose personal data will be transferred by him/her to the Bank.</p>
<p>9.5. Підписанням Заяви-анкети/Заяви/Платіжного документа та/або приєднанням до Договору, Клієнт надає Банку згоду на передачу, запит, оброблення, обмін та зберігання інформації, яка стосується Клієнта (зокрема, але не виключно: прізвище ім'я, по-батькові; дата народження, паспортні та ідентифікаційні дані, місце проживання/реєстрації, контактні дані, освіта, сімейний стан, місце роботи, права власності тощо), з метою внесення Банком відомостей до бюро кредитних історій та реєстрів, визначених Законодавством, а також отримувати інформацію з бюро кредитних історій та реєстрів, що стосується Клієнта; під час взаємодії Банком з уповноваженими/державними органами (зокрема, але не виключно з Пенсійним фондом України, Міністерством цифрової трансформації України, Міністерством економіки України, Кабінетом Міністрів України, Державним підприємством «ДІА», Акціонерним товариством «Агентство індустріального розвитку «Зроблено в Україні», страховим компаніям та з іншими уповноваженими органами/державними органами) з метою отримання Клієнтом пенсії, грошових допомог, соціальних/страхових виплат, інших виплат, компенсацій, грантів, кредиту, пільг, оформлення</p>	<p>9.5. By signing an Application-Questionnaire/Application Payment Document and/or joining the Agreement, the Client provides the Bank with consent for the transfer, request, processing, exchange, and storage of information relating to the Client (including but not limited to: surname, first name, patronymic; date of birth, passport and identification data, place of residence/registration, contact details, education, marital status, place of work, property rights, etc.), for the purpose of the Bank entering information into credit history bureaus and registers defined by law, as well as obtaining information from credit history bureaus and registers relating to the Client; during the Bank's interaction with authorized/state bodies (including but not limited to the Pension Fund of Ukraine, Ministry of Digital Transformation of Ukraine, Ministry of Economy of Ukraine, Cabinet of Ministers of Ukraine, State Enterprise "Diia", JSC "Agency of Industrial Development 'Made in Ukraine'", insurance companies, and other authorized/state bodies) for the purpose of the Client obtaining pensions, financial assistance, social/insurance payments, other payments, compensations, grants, loans, benefits, conclusion of insurance contracts, payment of fines, etc., and in other cases defined by law and/or the Agreement.</p>

<p>договорів страхування, оплати штрафів тощо та у інших випадках, визначених Законодавством та/або Договором.</p>	
<p>9.6. Підписанням Заяви-анкети/Заяви/Платіжного документа та/або приєднанням до Договору, Клієнт надає згоду Банку на обробку та передачу (поширення) у т.ч. транскордонну персональних даних Клієнта платіжним системам, в тому числі міжнародним, з метою надання Клієнту платіжних та банківських послуг, в тому числі і у зв'язку з роботою Сервісу Google Pay / Apple Pay.</p>	<p>9.6. By signing the Application Form/Application/Payment Document and/or joining the Agreement, the Client consents to the Bank's processing and transfer (distribution), including cross-border, of the Client's personal data to payment systems, including international ones, for the purpose of providing the Client with payment and banking services, including in connection with the operation of the Google Pay / Apple Pay Service.</p>
<p>9.7. Загальний стандарт звітності CRS. Клієнт надає Банку згоду на передачу Банком інформації та/або документів щодо Клієнта, щодо будь-якого рахунку Клієнта, яка містить банківську таємницю та/чи персональні дані (інформація про фізичну особу або інформація, що стосується фізичної особи, зокрема: прізвище, ім'я, по батькові, дата народження, податковий номер США (за наявності) та/або іншої країни, адреси, іншу інформацію, визначену чинним законодавством України чи іншим законодавством, міжнародними угодами тощо) у випадках, визначених чинним законодавством України чи іншим законодавством, міжнародними угодами, конвенціями, тощо, коли Банк зобов'язаний надавати інформацію та/або документи, які стосуються Клієнта, контролюючому органу (податковій службі), в тому числі з метою виконання вимог Угоди FATCA та/або Загального стандарту звітності CRS.</p>	<p>9.7. Common Reporting Standard (CRS). The Client provides the Bank with consent for the Bank to transfer information and/or documents regarding the Client, regarding any Client account, containing banking secrecy and/or personal data (information about an individual or information relating to an individual, including: surname, first name, patronymic, date of birth, U.S. taxpayer number (if any) and/or of another country, addresses, other information defined by applicable Ukrainian law or other law, international agreements, etc.) in cases defined by applicable Ukrainian law or other law, international agreements, conventions, etc., when the Bank is obliged to provide information and/or documents relating to the Client to the controlling authority (tax authority), including for the purpose of fulfilling the requirements of the FATCA Agreement and/or the Common Reporting Standard (CRS).</p>
<p>10. Способи комунікації</p>	<p>10. Means of communication</p>
<p>10.1. Повідомлення Банку, що стосуються Клієнтів Банку і не містить відомостей, що становлять банківську таємницю чи конфіденційну інформацію Клієнта, може бути направлено Банком наступними способами: інформування Каналами комунікації, розміщення такого повідомлення у відділенні Банку та/або на Офіційному сайті Банку. Дата розміщення Банком такого повідомлення на Офіційному сайті Банку, вважається датою відправлення Банком такого повідомлення Клієнту. Клієнт зобов'язується самостійно ознайомлюватися з повідомленнями Банку не рідше ніж 1 раз на місяць.</p> <p>10.1.1. Клієнт має право звернутись до Банку з використанням будь-якого способу комунікації, визначеного у розділі «Зв'язатися з нами», «Контакти» на Офіційному сайті Банку або зателефонувавши до Довідкового центру Банку (044) 490 05 00, або у розділі «Профіль»/«Служба підтримки» у Системі Інтернет-банкінгу (мобільному застосунку «OTP BANK UA»)/ Системі Клієнт-Банк.</p>	<p>10.1. Bank notifications concerning the Bank's Clients that do not contain information constituting banking secrecy or confidential information of the Client may be sent by the Bank in the following ways: communication through Communication Channels, posting such notification in the Bank's branch and/or on the Official Website of the Bank. The date of posting by the Bank of such notification on the Official Website of the Bank shall be deemed the date of dispatch of such notification by the Bank to the Client. The Client undertakes to independently review the Bank's notifications at least once a month.</p> <p>10.1.1. The Client has the right to contact the Bank using any method of communication specified in the "Contact Us" section, "Contacts" on the Bank's Official Website or by calling the Bank's Help Center (044) 490 05 00, or in the "Profile"/"Support Service" section in the Internet Banking System (mobile application "OTP BANK UA")/Client-Bank System.</p>
<p>10.2. Інші повідомлення, заяви, заяви-анкети, договори, додаткові договори, листи, вимоги, довідки, платіжні інструкції, виписки по рахункам, квитанції, документи, інша інформація, яка передається споживачам фінансових послуг, що визначена Законодавством, тощо, що направляє одна Сторона іншій (надалі разом – Повідомлення), у Банку здійснюються з використанням наступних способів комунікації та у наступному порядку:</p>	<p>10.2. Other notifications, statements, application forms, agreements, supplementary agreements, letters, demands, certificates, payment instructions, account statements, receipts, documents, and other information transmitted to consumers of financial services as defined by Legislation, which one Party sends to the other (hereinafter collectively referred to as "Notifications"), shall be carried out by the Bank using the following communication methods and in the following order:</p>
<p>10.2.1. Повідомлення на паперовому носії. Повідомлення у письмовій формі на паперовому носії</p>	<p>10.2.1. Notifications on paper. A written notification on paper shall be deemed duly sent if it is dispatched by postal</p>

<p>вважається направленим належним чином, якщо воно відправлено поштовим зв'язком (рекомендованим листом, листом з оголошеною цінністю з описом вкладення або іншим листом, доставка якого може бути документально підтверджена), або доставлені особисто однією із Сторін іншій Стороні чи кур'єрською доставкою за поштовою адресою Сторони, яка є отримувачем Повідомлення.</p>	<p>service (registered letter, letter with declared value and enclosure description, or other letter whose delivery can be documented), or delivered personally by one Party to the other Party, or by courier service to the postal address of the Party receiving the Notification.</p>
<p>Застереження: При зміні своєї поштової адреси, Клієнт зобов'язаний негайно повідомити про це Банк. До отримання такого повідомлення, всі Повідомлення від Банку належать до відправлення/подання Клієнту за поштовою адресою, вказаною в Заяві/Заяві-анкеті/Договорі/у Системі Інтернет-банкінгу/ Системі Клієнт-Банк у програмному комплексі Банку у «Картці Клієнта/Customer».</p>	<p>Reservation: In case of change of postal address, the Client must immediately inform the Bank. Until receipt of such notification, all Notifications from the Bank shall be deemed delivered to the Client at the postal address indicated in the Application/Application Form/Agreement/Internet Banking System/Client-Bank System in the Bank's software complex in the "Client Card/Customer."</p>
<p>10.2.1.1. Банк направляє Повідомлення на паперовому носії на поштову адресу Клієнта, яка зазначена Клієнтом у Заяві/Заяві-анкеті/Договорі/у Системі Інтернет-банкінгу/Системі Клієнт-Банк у програмному комплексі Банку у «Картці Клієнта/Customer» як <i>адреса проживання/адреса фактичного місця проживання (або місце тимчасового перебування на території України (для нерезидентів))</i>.</p>	<p>10.2.1.1. The Bank sends Notifications on paper to the Client's postal address specified by the Client in the Application/Application Form/Agreement/Internet Banking System/Client-Bank System in the Bank's software complex in the "Client Card/Customer" as the residential address/actual place of residence (or place of temporary stay in Ukraine for non-residents).</p>
<p>10.2.1.2. Повідомлення на паперовому носії, які надіслані поштою або службою кур'єрської доставки, вважається одержаним іншою Стороною в день, зазначений в квитанції чи іншому документі із штемпелем/відміткою відділення поштового зв'язку або служби кур'єрської доставки, отриманим відправником Повідомлення, про відправлення Повідомлення.</p>	<p>10.2.1.2. Notifications on paper sent by mail or courier service shall be deemed received by the other Party on the date indicated in the receipt or other document with a stamp/mark of the postal service or courier service, received by the sender of the Notification, confirming the dispatch of the Notification.</p>
<p>10.2.2. Повідомлення в Системі Інтернет-банкінгу / в Системі Клієнт-Банк. Повідомлення вважаються направленими належним чином, якщо вони відправлені Банком за допомогою Системи Інтернет-банкінгу / Системи Клієнт-Банк. Повідомлення, які надіслані Банком за допомогою Системи Інтернет-банкінгу / Системи Клієнт-Банк вважаються отриманими Клієнтом у дату відправлення Банком такого Повідомлення.</p>	<p>10.2.2. Notifications in the Internet Banking System / Client-Bank System. Notifications shall be deemed duly sent if dispatched by the Bank through the Internet Banking System / Client-Bank System. Notifications sent by the Bank through these systems shall be deemed received by the Client on the date of dispatch by the Bank.</p>
<p>10.2.3. Повідомлення на адресу електронної пошти. Повідомлення від Банку у електронній формі вважається направленим належним чином, якщо воно відправлене Клієнту засобами електронного зв'язку / в мережі Інтернет на адресу електронної пошти, яку Клієнт/Довірена особа Клієнта надав Банку в якості контактної (шляхом оформлення відповідної Заяви-анкети/Заяви, заяви, договору або під час телефонного дзвінка до Довідкового центру після проходження процедури ідентифікації, чи у інший запропонований Банком спосіб, або яка значиться за Клієнтом у Системі Інтернет-банкінгу / Системі Клієнт-Банк / у програмному комплексі Банку у «Картці Клієнта/Customer». Клієнт може змінити самостійно його адресу електронної пошти за допомогою Системи Інтернет-банкінгу).</p>	<p>10.2.3. Notifications to the email address. Notifications from the Bank in electronic form shall be deemed duly sent if dispatched to the Client via electronic communication / Internet to the email address provided by the Client/Client's Authorized Person to the Bank as a contact address (by completing the relevant Application Form/Application/Agreement, or during a phone call to the Call Center after identification, or in another manner proposed by the Bank, or recorded in the Internet Banking System / Client-Bank System / Bank's software complex in the "Client Card/Customer"). The Client may independently change their email address through the Internet Banking System.</p>
<p>10.2.3.1. Клієнт визнає, що на доставку електронної пошти у будь-який час можуть несприятливо вплинути проблеми з мережею Інтернет, форс-мажорні обставини, включаючи без обмеження втручання в площу покриття мережі Інтернет. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом за будь-яку втрату, пошкодження або витрати,</p>	<p>10.2.3.1. The Client acknowledges that email delivery may be adversely affected at any time by Internet network issues, force majeure circumstances, including, without limitation, interference with Internet coverage. The Bank shall not be liable to the Client for any loss, damage, or expenses incurred directly or indirectly as a result of</p>

<p>понесені Клієнтом прямо або побічно, в результаті будь-яких труднощів, що виникли у провайдера послуг Інтернет-зв'язку Клієнта. Банк не несе відповідальності за затримки при доставці електронної пошти внаслідок виникнення проблем в мережі Інтернет, а також за некоректне внесення електронної адреси під час телефонного дзвінка внаслідок виникнення проблем в роботі телефонії. В разі виникнення вище перерахованих проблем Банк докладе максимальних зусиль для їх усунення. Сторони домовилися, що дата, у яку Банк фактично направив Клієнту електронне Повідомлення на адресу електронної пошти, яку Клієнт/Довірена особа Клієнта надав Банку в якості контактної, вважається датою одержання Клієнтом такого електронного Повідомлення без додаткових повідомлень та підтверджень з боку Клієнта.</p>	<p>difficulties arising with the Client's Internet service provider. The Bank shall not be liable for delays in email delivery due to Internet network problems or incorrect entry of the email address during a phone call caused by telephony issues. In case of such problems, the Bank shall make maximum efforts to eliminate them. The Parties agree that the date on which the Bank actually sends the Client an electronic Notification to the email address provided by the Client/Client's Authorized Person as a contact address shall be deemed the date of receipt of such electronic Notification by the Client without additional confirmations.</p>
<p>10.2.4. SMS-повідомлення. Повідомлення від Банку у вигляді SMS-повідомлення (в тому числі із застосуванням: Viber, WhatsApp, Telegram, Facebook Messenger (за умови технічної можливості Банку та дозволу виключно за рішенням Банку) вважається направленим належним чином, якщо воно відправлене Клієнту на вказаний в заяві/Заяві-анкеті/Заяві/Договорі/у Системі Інтернет-банкінгу/у програмному комплексі Банку у «Картці Клієнта/Customer» - номер мобільного телефону / Фінансовий номер мобільного телефону Клієнта. Повідомлення, які надіслані Банком у вигляді SMS-повідомлення вважаються отриманими Клієнтом у дату відправлення Банком такого SMS-повідомлення.</p>	<p>10.2.4. SMS notifications. Notifications from the Bank in the form of SMS messages (including via Viber, WhatsApp, Telegram, Facebook Messenger, subject to the Bank's technical capability and solely at the Bank's discretion) shall be deemed duly sent if dispatched to the Client at the mobile phone number / Financial mobile phone number specified in the Application/Application Form/Agreement/Internet Banking System/Bank's software complex in the "Client Card/Customer." Notifications sent by the Bank as SMS messages shall be deemed received by the Client on the date of dispatch by the Bank.</p>
<p>10.2.4.1. Клієнт визнає, що на доставку SMS - повідомлення у будь-який час можуть несприятливо вплинути проблеми з мережею мобільного зв'язку, форс-мажорні обставини, включаючи без обмеження втручання в площу покриття мережі. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом за будь-яку втрату, пошкодження або витрати, понесені Клієнтом прямо або побічно, в результаті будь-яких труднощів, що виникли у провайдера послуг мобільного зв'язку Клієнта. Вчасна доставка SMS - повідомлень не може бути гарантована Банком, оскільки вона залежить від багатьох чинників, таких як: трафік в мережі мобільного зв'язку, місцезнаходження мобільного телефону Клієнта в межах досяжності, а також чи ввімкнений мобільний телефон Клієнта. Банк не є оператором мобільного зв'язку, і тому не може гарантувати доставку SMS - повідомлень. Банк докладає всіх зусиль для сприяння швидкому усуненню збоїв у роботі послуги SMS-інформування.</p>	<p>10.2.4.1. The Client acknowledges that SMS delivery may be adversely affected at any time by mobile network issues, force majeure circumstances, including, without limitation, interference with network coverage. The Bank shall not be liable to the Client for any loss, damage, or expenses incurred directly or indirectly as a result of difficulties arising with the Client's mobile service provider. Timely delivery of SMS messages cannot be guaranteed by the Bank, as it depends on factors such as mobile network traffic, the Client's phone location within coverage, and whether the Client's phone is switched on. The Bank is not a mobile operator and therefore cannot guarantee SMS delivery. The Bank shall make every effort to promptly resolve SMS service disruptions.</p>
<p>10.2.5. Клієнт або Довірена особа Клієнта, шляхом підписання Касового документа/Платіжного документа Заяви-анкети/Заяви, надає дозвіл на відправлення Банком Повідомлень, способами, що визначені у пункті 10.2. Договору (з підпунктами). Всю відповідальність за розголошення даних, що можуть містити банківську таємницю чи персональні дані Клієнта третім особам, що відбулося внаслідок надсилання Банком Повідомлень за адресою/електронною адресою, номером телефону, що були надані Банку Клієнтом/Довіреною особою Клієнта, Клієнт бере на себе.</p>	<p>10.2.5. The Client or the Client's Authorized Person, by signing a Cash/Payment document or Application Form/Application, authorizes the Bank to send Notifications by the methods defined in clause 10.2 of the Agreement (with subclauses). The Client assumes full responsibility for disclosure of data that may contain banking secrecy or personal data to third parties resulting from the Bank sending Notifications to the address/email/phone number provided by the Client/Client's Authorized Person to the Bank.</p>

<p>10.3. Згода Клієнта на комунікацію. Шляхом підписання Клієнтом Касового документа/Платіжного документа /Заяви-анкети/Заяви/ Договору/Кредитного договору/Договору поруки/Договору застави майнових прав вимоги/Договору забезпечення останній надає право Банку на розповсюдження через електронні та поштові адреси Клієнта або шляхом відправлення SMS-повідомлень за реквізитами, повідомленими Банку Клієнтом, інформаційних повідомлень без будь-якого додаткового попереднього повідомлення Банком про таке розповсюдження, в тому числі із залученням третіх осіб. До таких повідомлень може належати будь-яка інформація, що стосується Договору або виконання на запит Клієнта надання запитуваної інформації, довідок тощо, або пов'язана з виконанням Договору, або не стосується Договору, зокрема, але не виключно, щодо проведення акцій, впровадження Банком нових послуг чи продуктів, а також інформація про послуги третіх осіб, що пов'язані з послугами та продуктами Банку тощо. Банк не несе відповідальності за ризики, пов'язані з відправкою інформації вищевказаними каналами зв'язку, в тому числі, якщо направлена інформація може стати відомою третім особам.</p>	<p>10.3. Client's consent to communication. By signing a Cash/Payment document / Application Form/Application/Agreement/Credit Agreement/Surety Agreement/Agreement on pledge of property rights/Collateral Agreement, the Client grants the Bank the right to distribute information messages via the Client's electronic and postal addresses or by sending SMS messages to the details provided to the Bank by the Client, without any prior notice from the Bank, including with the involvement of third parties. Such messages may include any information related to the Agreement or provision of requested information, certificates, etc., or related to the performance of the Agreement, or unrelated to the Agreement, including but not limited to promotions, introduction of new services or products by the Bank, as well as information about third-party services related to the Bank's services and products. The Bank shall not be liable for risks associated with sending information through the above communication channels, including if the information becomes known to third parties.</p>
<p>10.3.1. Клієнт надає свою згоду на те, що Банк має право телефонувати йому, направляти відомості про строк виконання та розмір його зобов'язань перед Банком, запровадження Кредитних канікул за ініціативою Банку, нарахування, виконання/неналежне виконання Клієнтом своїх зобов'язань за Договором/Кредитним договором/Договором поруки/Договором застави майнових прав вимоги/Договором грошового забезпечення, іншу інформацію та повідомлення, пов'язані / передбачені Договором, а також комерційні пропозиції Банку та рекламні матеріали за допомогою поштових відправлень та листів-звернень, електронних засобів зв'язку, SMS – повідомлень, тощо на адреси / номери телефонів, адреси електронної пошти. При цьому Клієнт несе всі ризики, пов'язані з тим, що направлена Банком інформація стане доступною третім особам.</p>	<p>10.3.1. The Client consents that the Bank has the right to call the Client, send information about the term and amount of obligations to the Bank, introduction of Credit Holidays at the Bank's initiative, accruals, performance/non-performance of obligations under the Agreement/Credit Agreement/Surety Agreement/Agreement on pledge of property rights/Collateral Agreement, other information and notifications related to/provided for by the Agreement, as well as commercial offers and advertising materials of the Bank via postal mailings and letters, electronic communications, SMS messages, etc., to addresses/phone numbers/email addresses. The Client assumes all risks associated with the Bank's information becoming available to third parties.</p>
<p>10.4. Банк під час направлення Повідомлень, листування чи надання на запит Клієнта письмової інформації може використовувати факсимільне або інше електронне відтворення підпису посадової особи Банку та/або печатки Банку за допомогою засобів механічного, електронного або іншого копіювання.</p>	<p>10.4. When sending Notifications, correspondence, or providing written information at the Client's request, the Bank may use facsimile or other electronic reproduction of the Bank officer's signature and/or the Bank's seal by means of mechanical, electronic, or other copying.</p>
<p>10.5. У цьому розділі Сторони визначили способи комунікації та заходи безпеки. Що стосується заходів безпеки у користуванні деякими технічними засобами комунікації, такими як Система Інтернет-банкінгу, чи то Система Клієнт-Банк, то Сторони визначили заходи безпеки у окремих договорах, на підставі яких Клієнту було підключено послуги Системи Інтернет-банкінгу / Системи Клієнт-Банк.</p>	<p>10.5. In this section, the Parties have defined communication methods and security measures. Regarding security measures in the use of certain technical communication tools, such as the Internet Banking System or Client-Bank System, the Parties have defined security measures in separate agreements under which the Client was connected to the Internet Banking / Client-Bank System services.</p>
<p>11. Форс-мажор</p>	<p>11. Force majeure</p>
<p>11.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання своїх зобов'язань за Договором у разі настання та дії обставин непереборної сили (форс-мажор), що знаходяться поза межами контролю Сторін, та які Сторони не могли передбачити або яким не могли запобігти. У цьому контексті</p>	<p>11.1. The Parties shall be released from liability for partial or complete non-performance of their obligations under the Agreement in the event of the occurrence and effect of force majeure circumstances beyond the Parties' control, which the Parties could not foresee or prevent. In this context, force majeure circumstances shall mean: a) natural disasters</p>

<p>обставини непереборної сили означають: а) стихійне лихо (пожежа, вибух, повінь, землетрус); б) війну (оголошену чи неоголошену), окупацію, громадянську війну, акти громадської непокори, повстання, природні та неприродні катастрофи, аварія, вибух, пожежа та інші непередбачені і невідворотні обставини, які є поза контролем Сторін; в) дії, вимоги, міжнародні санкції або санкції України, або обмеження, що їх встановлює для Банку Уряд України або інші треті сторони, у тому числі встановлені Урядом обмеження на доступ до рахунків, іноземної валюти або банківського Законодавства або його тлумачення у тих межах, у яких вони можуть завдати Банку у виконанні його обов'язків.</p>	<p>(fire, explosion, flood, earthquake); b) war (declared or undeclared), occupation, civil war, acts of civil disobedience, uprising, natural and man-made disasters, accident, explosion, fire, and other unforeseen and unavoidable circumstances beyond the Parties' control; c) actions, requirements, international sanctions or sanctions of Ukraine, or restrictions imposed on the Bank by the Government of Ukraine or other third parties, including restrictions established by the Government on access to accounts, foreign currency, or banking legislation or its interpretation to the extent that they may hinder the Bank in fulfilling its obligations.</p>
<p>11.2. Сторона не звільняється від відповідальності за несвоєчасне виконання зобов'язань, якщо обставини непереборної сили, визначені п. 11.1. Договору, настали у період прострочення виконання Боргових зобов'язань.</p>	<p>11.2. A Party shall not be released from liability for late performance of obligations if the force majeure circumstances defined in Clause 11.1 of the Agreement occurred during the period of delay in fulfilling Debt Obligations.</p>
<p>11.3. Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону про настання дії обставин непереборної сили (форс-мажор), з наданням підтвердження Торгово-промислової палати України (або уповноваженою нею регіональною торгово-промисловою палатою). Не надання підтверджуючого документа, виданого Торгово-промисловою палатою України (або уповноваженою нею регіональною торгово-промисловою палатою) позбавляє Сторону посилатися на такі обставини як підставу звільнення від відповідальності.</p>	<p>11.3. A Party shall notify the other Party of the occurrence of force majeure circumstances, providing confirmation from the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine (or a regional chamber of commerce and industry authorized by it). Failure to provide a confirming document issued by the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine (or a regional chamber of commerce and industry authorized by it) deprives the Party of the right to invoke such circumstances as grounds for release from liability.</p>
<p>11.4. У разі настання обставин, визначених п. 11.1. Договору, термін виконання зобов'язань подовжується на строк дії таких обставин, але не більше як на 1 місяць.</p>	<p>11.4. In the event of circumstances defined in Clause 11.1 of the Agreement, the term for performance of obligations shall be extended for the duration of such circumstances, but not more than 1 month.</p>
<p>11.5. Якщо обставини, визначені п. 11.1. Договору, діятимуть понад 1 місяць, Клієнт зобов'язаний протягом 5-ти Робочих днів від закінчення строку, визначеного п. 11.1. Договору, погасити заборгованість за Договором.</p>	<p>11.5. If the circumstances defined in Clause 11.1 of the Agreement persist for more than 1 month, the Client shall, within 5 Business Days after the expiration of the period defined in Clause 11.1 of the Agreement, repay the debt under the Agreement.</p>
<p>11.6. Сторони домовились, що письмове повідомлення Банком Клієнта про настання обставин непереборної сили (форс-мажор) Банк здійснює шляхом розміщення відповідної інформації на Офіційному сайті Банку або будь-яким іншим способом, зазначеним в розділі «Способи комунікації» Договору.</p>	<p>11.6. The Parties agree that written notification by the Bank to the Client of the occurrence of force majeure circumstances shall be effected by posting the relevant information on the Official Website of the Bank or by any other means specified in the section "Means of Communication" of the Agreement.</p>
<p>12. Врегулювання спорів</p>	<p>12. Dispute settlement</p>
<p>12.1. Будь-які суперечки, розбіжності, вимоги або претензії, що виникають з Договору розглядаються шляхом проведення переговорів, а у випадку недосягнення згоди - в судових органах та в порядку, визначеному Законодавством. 12.2. Договір регулюється правом України.</p>	<p>12.1. Any disputes, disagreements, demands or claims arising out of the Agreement shall be settled through negotiations, and in case of failure to reach an agreement - in the judicial authorities and in accordance with the procedure established by the Legislation. 12.2. The Agreement shall be governed by the laws of Ukraine.</p>
<p>13. FATCA</p>	<p>13. FATCA</p>
<p>FATCA - Закон Сполучених Штатів Америки «Про податкові вимоги до іноземних рахунків» (Foreign Account Tax Compliance Act), який набув чинності з 01.07.2014р., спрямований на запобігання легалізації злочинних доходів та визначає обов'язкові для всіх фінансових установ-учасників FATCA, у тому числі Банку, процедури щодо: - проведення ідентифікації нових та існуючих клієнтів з метою виявлення Податкових резидентів США, тобто</p>	<p>FATCA - The Foreign Account Tax Compliance Act of the United States of America, which came into force on July 1, 2014, is aimed at preventing money laundering and defines mandatory procedures for all financial institutions participating in FATCA, including the Bank, to comply with the requirements of the law: - identification of new and existing clients with the purpose to identify US tax residents, i.e. clients and/or trustees of the clients who are US citizens, have permanent residence</p>

<p>клієнтів та/або Довіrenих осіб клієнтів які є громадянами США, мають постійне місце проживання на території США або з інших підстав зобов'язані сплачувати податки відповідно до законодавства США, та надали Банку заповнену відповідно до вимог Податкової служби США форму W9 із зазначенням ідентифікаційного номера платника податків США (TIN) клієнта / Довіреної особи клієнта (надалі – FATCA-ідентифікація);</p> <ul style="list-style-type: none"> - надання звітності до Податкової служби США (Internal Revenue Service), зокрема, інформації про клієнтів-Податкових резидентів США, їх рахунки та операції за ними, про осіб, які не надали необхідної інформації для проведення FATCA-ідентифікації тощо; - розкриття інформації про результати FATCA-ідентифікації на запит Податкової служби США, осіб, що приймають участь в переказі коштів на рахунки клієнта, а також в інших випадках, передбачених FATCA; - утримання «штрафного» податку (withholding) в розмірі 30% від сум переказів клієнтів, які не надали необхідної інформації для проведення FATCA-ідентифікації, з наступним переказом зазначених сум до Податкової служби США. 	<p>in the US or are otherwise required to pay taxes in accordance with US law, and provided the Bank with a W-9 form completed in accordance with the requirements of the US Internal Revenue Service, indicating the US taxpayer identification number (TIN) of the client/client's trustee (hereinafter referred to as FATCA identification);</p> <ul style="list-style-type: none"> - reporting to the US Internal Revenue Service, in particular, information about the clients who are US tax residents, their accounts and transactions, about the persons who have not provided the necessary information for FATCA identification, etc; - disclosure of information on the results of FATCA identification at the request of the US Internal Revenue Service, on the persons involved in the transfer of funds to client accounts, as well as in other cases provided for by FATCA; - withholding of a penalty tax of 30% of the amounts of transfers from clients who have not provided the necessary information for FATCA identification, with the subsequent transfer of these amounts to the US Internal Revenue Service.
<p>13.1. Клієнт надає Банку однозначну згоду на передачу Банком інформації та/або документів щодо Клієнта, щодо будь-якого рахунку Клієнта, яка містить банківську таємницю та/чи персональні дані (інформація про фізичну особу або інформація, що стосується фізичної особи, зокрема: прізвище, ім'я, по батькові, дата народження, податковий номер США (за наявності), адреси, іншу інформацію, визначену чинним законодавством України чи іншим законодавством, міжнародними угодами, тощо) у наступних випадках:</p>	<p>13.1. The Client hereby grants the Bank explicit consent to transfer information and/or documents regarding the Client, including any Client account information containing banking secrecy and/or personal data (information about a natural person or information relating to a natural person, in particular: surname, first name, patronymic, date of birth, U.S. taxpayer identification number (if available), addresses, and other information defined by the applicable legislation of Ukraine or other legislation, international agreements, etc.) in the following cases:</p>
<p>13.1.1. У випадку наявності у Клієнта податкових зобов'язань перед США (податковий резидент США), Клієнт надає Банку однозначну згоду на передачу Банком інформації щодо Клієнта, будь-якого рахунку Клієнта, яка містить банківську таємницю та персональні дані (інформація про фізичну особу або інформація, що стосується фізичної особи, зокрема: прізвище, ім'я, по батькові, дата народження, податковий номер США, адреси тощо), Податковій службі США за умов та у випадках, передбачених Законами Сполучених Штатів Америки «Про відповідність іноземних рахунків вимогам податкового законодавства», «Про податкові вимоги до іноземних рахунків» (Foreign Account Tax Compliance Act) (надалі – «FATCA»). Клієнт підтверджує наявність згоди фізичних осіб на передачу Банком їх персональних даних Податковій службі США. У випадку зарахування на рахунок Клієнта коштів, джерелом походження яких є США, Клієнт надає Банку доручення (право) на здійснення договірної списання 30% від суми платежу та перерахування її на рахунок Податкової служби США за умови, якщо Клієнт відмовився повідомити Банк про наявність в нього податкового статусу США, або, якщо Клієнт є фінансовою установою, яка не дотримується вимог FATCA. Клієнт зобов'язаний проінформувати Банк про набуття/зміну статусу податкового резидента США та надати Банку відповідні підтверджуючі</p>	<p>13.1.1. In the event that the Client has tax obligations to the United States (U.S. tax resident), the Client grants the Bank explicit consent to transfer information regarding the Client and any Client account containing banking secrecy and personal data (information about a natural person or information relating to a natural person, in particular: surname, first name, patronymic, date of birth, U.S. taxpayer identification number, addresses, etc.) to the U.S. Internal Revenue Service under the conditions and in the cases provided by the laws of the United States of America “Foreign Account Tax Compliance Act” (hereinafter – “FATCA”). The Client confirms the existence of consent from natural persons for the Bank to transfer their personal data to the U.S. Internal Revenue Service. In the event that funds originating from the United States are credited to the Client's account, the Client authorizes the Bank to perform contractual debiting of 30% of the payment amount and transfer it to the account of the U.S. Internal Revenue Service, provided that the Client has refused to inform the Bank of their U.S. tax status, or if the Client is a financial institution that does not comply with FATCA requirements. The Client is obliged to inform the Bank of the acquisition/change of U.S. tax residency status and provide the Bank with the relevant supporting documents within 15 Business Days from the occurrence of such changes. When executing the Client's instructions regarding the transfer of funds from the Client's account, the Bank shall not be liable</p>

<p>документи протягом 15-ти Робочих днів з моменту настання таких змін. При виконанні доручень Клієнта щодо перерахування коштів з рахунку Клієнта Банк не несе відповідальності перед Клієнтом, його контрагентами за будь-які утримання, обмеження, блокування коштів банками-кореспондентами, в тому числі, якщо такі наслідки пов'язані із виконанням банком-кореспондентом вимог, а також за будь-які пов'язані з цим збитки та витрати.</p>	<p>to the Client or its counterparties for any withholdings, restrictions, or blocking of funds by correspondent banks, including where such consequences are related to the correspondent bank's compliance with requirements, nor for any related losses or expenses.</p>
<p>13.1.2. У випадках, визначених чинним законодавством України чи іншим законодавством, міжнародними угодами, конвенціями, тощо, коли Банк зобов'язаний надавати інформацію та/або документи, які стосуються Клієнта, контролюючому органу (податковій службі), в тому числі з метою виконання вимог Угоди FATCA та/або Загального стандарту звітності CRS.</p>	<p>13.1.2. In cases defined by the applicable legislation of Ukraine or other legislation, international agreements, conventions, etc., where the Bank is obliged to provide information and/or documents relating to the Client to a supervisory authority (tax authority), including for the purpose of fulfilling the requirements of the FATCA Agreement and/or the Common Reporting Standard (CRS).</p>
<p>13.1.3. У випадку, якщо будь-які надходження, отримані Клієнтом підлягають оподаткуванню або стягненню згідно вимог FATCA, Клієнт доручає та надає Банку свою безвідкличну згоду на виконання Платіжних операцій з Договірною списання в обсязі, необхідному для виконання вимог FATCA з будь-якого рахунку Клієнта, відкритого в Банку. Банк є Отримувачем коштів за такими Платіжними операціями з Договірною списання та спрямовує їх відповідно до мети Договірною списання.</p>	<p>13.1.3. In the event that any receipts obtained by the Client are subject to taxation or withholding under FATCA requirements, the Client authorizes and grants the Bank irrevocable consent to execute Payment Transactions by means of Contractual Debiting in the amount necessary to comply with FATCA requirements from any Client account opened with the Bank. The Bank shall be the Recipient of funds under such Payment Transactions by means of Contractual Debiting and shall direct them in accordance with the purpose of such Contractual Debiting.</p>
<p>14. Фінансовий моніторинг</p>	<p>14. Financial monitoring</p>
<p>14.1. Банк здійснює належну перевірку Клієнта (представника Клієнта) у випадках та в порядку, визначених Законодавством. Клієнт зобов'язаний надавати на запит Банку (письмовий або усний) інформацію та документи, які Банк має право вимагати від Клієнта відповідно до Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення», нормативно правових актів НБУ, чи іншого законодавства, міжнародних угод, конвенцій, в строк не пізніше 3-х Робочих днів із дня, коли Клієнт отримав такий запит від Банку.</p>	<p>14.1. The Bank shall conduct due diligence of the Client (the Client's representative) in cases and in accordance with the procedure established by applicable laws and regulations. The Client shall be obliged, upon the Bank's request (written or oral), to provide information and documents which the Bank is entitled to request from the Client in accordance with the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds of Crime, Financing of Terrorism and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction", regulatory acts of the National Bank of Ukraine, or other applicable laws, international agreements and conventions, within a period not exceeding 3 Business Days from the date on which the Client received such request from the Bank.</p>
<p>14.2. Банк має право в односторонньому порядку достроково розірвати Договір та/або відмовити (зупинити, призупинити) надання Клієнту Банківської послуги, в тому числі щодо здійснення Платіжних послуг і Платіжних операцій та/або закрити рахунок Клієнта у випадках та у порядку, передбачених Законодавством та/або Договором, зокрема (але не обмежуючись цим):</p> <ul style="list-style-type: none"> - при наявності фактів, що свідчать про порушення Клієнтом Законодавства, банківських правил; - у разі виникнення сумнівів у дійсності розрахунково-касових документів та законності проведення операцій; - при відмові у наданні, ненаданні або ненаданні Клієнтом у встановлений в письмовій вимозі Банку строк відомостей чи документів, які Банк має право вимагати, або умисного надання неправдивих відомостей про себе, необхідних для з'ясування особи Клієнта, статусу Клієнта, невідповідність проведення фінансової операції суті діяльності Клієнта, його 	<p>14.2. The Bank shall have the right, at its sole discretion, to terminate the Agreement early and/or refuse (suspend, halt) the provision of Banking Services to the Client, including Payment Services and Payment Transactions, and/or close the Client's account in cases and in the manner provided by Legislation and/or the Agreement, in particular (but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> -if facts exist indicating violation of Legislation or banking rules by the Client; -in case of doubts regarding the validity of settlement and cash documents and the legality of transactions; -in case of refusal, failure, or untimely provision by the Client of information or documents requested by the Bank, or intentional provision of false information about the Client necessary to identify the Client, determine the Client's status, or where the financial transaction does not correspond to the nature of the Client's activity or financial condition, or if such transaction contains signs of a transaction subject to financial monitoring under the Law

<p>фінансовому стану, а також у випадку встановлення, що така операція містить ознаки операції, яка підлягає фінансовому моніторингу відповідно до Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансування тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» та/або нормативного правового акту НБУ;</p> <p>- у разі не можливості проведення Банком належним чином ідентифікації та верифікації, належної перевірки власника рахунку (Клієнта/довірителя) на ім'я якого Довірена особа Клієнта відкрила у Банку рахунок;</p> <p>- у випадках передбачених статтею 15 Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення».</p>	<p>of Ukraine “On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Financing of Terrorism and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction” and/or regulatory acts of the NBU;</p> <p>-in case the Bank is unable to properly conduct identification and verification of the account holder (Client/trustor) in whose name the Client’s Authorized Person opened an account with the Bank;</p> <p>-in cases provided by Article 15 of the Law of Ukraine “On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Financing of Terrorism and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction.”</p>
<p>14.2.1. Умови щодо порядку розірвання Договору за ініціативою Банку Сторони визначили у розділі «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору, Тарифів Банку» Договору.</p>	<p>14.2.1. The conditions for termination of the Agreement at the Bank’s initiative are defined by the Parties in the section “Term of the Agreement. Procedure for Termination of the Agreement. Procedure for Amendment of the Agreement and Bank Tariffs.”</p>
<p>14.3. Клієнт розуміє і цим погоджується з тим, що Банк є суб’єктом первинного фінансового моніторингу і зобов’язаний надавати відповідному уповноваженому органу держави інформацію про фінансові операції Клієнта, що підлягають фінансовому моніторингу, та здійснювати інші передбачені Законодавством дії, пов’язані з моніторингом фінансових операцій Клієнта, в тому числі відмовити в здійсненні обслуговування Клієнта та/або в здійсненні фінансової операції Клієнта, якщо у Банку, на його власний розсуд, виникла підозра, що така операція містить ознаки такої, що згідно із законом підлягає фінансовому моніторингу та/або порушує Законодавство щодо протидії легалізації доходів, одержаних злочинним шляхом. В таких випадках Банк звільняється від відповідальності (в тому числі від сплати пені та збитків) за відмову від здійснення обслуговування та/або виконання відповідної фінансової операції Клієнта.</p> <p>Замороження активів, пов’язаних із тероризмом та його фінансуванням, розповсюдженням зброї масового знищення та його фінансуванням, зупинення фінансових операцій Клієнта, якщо вони є підозрілими, та в разі виникнення підозри, що вони містять ознаки вчинення кримінального правопорушення, визначеного Кримінальним кодексом України, блокування коштів/зупинення фінансових операцій осіб, зазначених у санкційних списках, здійснюється відповідно до законодавства з питань фінансового моніторингу та санкційного законодавства.</p>	<p>14.3. The Client understands and agrees that the Bank is a primary financial monitoring entity and is obliged to provide the competent state authority with information on the Client’s financial transactions subject to financial monitoring, and to perform other actions prescribed by Legislation related to monitoring of the Client’s financial transactions, including refusal to serve the Client and/or execute the Client’s financial transaction if the Bank, at its sole discretion, suspects that such transaction contains signs of one subject to financial monitoring and/or violates Legislation on prevention of money laundering. In such cases, the Bank shall be released from liability (including payment of penalties and damages) for refusal to serve and/or execute the Client’s financial transaction.</p> <p>Freezing of assets related to terrorism and its financing, proliferation of weapons of mass destruction and its financing, suspension of suspicious financial transactions of the Client, and blocking of funds/suspension of financial transactions of persons listed in sanctions lists shall be carried out in accordance with financial monitoring and sanctions legislation.</p>
<p>14.4. Сторони прийшли до згоди, що Банк має право зупинити виконання операції/ї за Договором або відмовити Клієнту у виконанні операції/ї, відмовитися від Договору та/або закрити рахунок Клієнта, якщо є підстави підозри вважати, що фінансова операція/ї Клієнта пов’язана/і з легалізацією (відмиванням) доходів, одержаних злочинним шляхом, або фінансуванням тероризму, а також у випадку неможливості проведення Банком ідентифікації Клієнта відповідно до Законодавства, або у разі, якщо Клієнт не</p>	<p>14.4. The Parties agree that the Bank shall have the right to suspend execution of transactions under the Agreement or refuse to execute transactions, terminate the Agreement and/or close the Client’s account if there are grounds to suspect that the Client’s financial transaction(s) are related to money laundering or terrorist financing, or in case the Bank is unable to identify the Client in accordance with Legislation, or if the Client fails to update its data, including failure to provide necessary documents or information, or failure to provide information to clarify the nature of the</p>

<p>забезпечив актуалізацію даних про себе, у тому числі, в разі ненадання Клієнтом необхідних документів чи відомостей про себе, або у разі ненадання Клієнтом інформації для з'ясування Банком суті (змісту) його діяльності, фінансової операції (в тому числі у разі перевищення заявленої Клієнтом Банку максимальної суми фінансових операцій), статусу, фінансового стану чи умисного надання неправдивих відомостей, а також, в разі наявності при здійсненні ідентифікації та/або уточнення інформації у Банку підозри, щодо надання Клієнтом недостовірної інформації або навмисного подання інформації з метою введення Банк в оману або у випадках порушення Клієнтом умов Договору, а також у інших випадках, визначених Законодавством.</p>	<p>Client's activity or financial transaction (including exceeding the maximum transaction amount declared by the Client to the Bank), status, financial condition, or intentional provision of false information, as well as if during identification or clarification the Bank suspects that the Client provided inaccurate information or intentionally misled the Bank, or in case of violation of the Agreement by the Client, as well as in other cases defined by Legislation.</p>
<p>14.5. Повідомлення Клієнту про умови внесення коштів на рахунки фізичних осіб та про обмеження здійснення видаткових операцій протягом дії воєнного стану (надалі – Повідомлення щодо ФМ).</p> <p>Відповідно до вимог Законодавства, Банк попередньо перед здійсненням Клієнтом фінансової операції з внесення коштів у готівковій формі на поточний рахунок Клієнта повідомляє про обмеження видаткових операцій з коштами в разі ненадання Клієнтом на вимогу Банку документів або відомостей, необхідних для встановлення джерел їх походження.</p>	<p>14.5. Notification to the Client regarding conditions for depositing funds into accounts of individuals and restrictions on expenditure operations during martial law (hereinafter – FM Notification).</p> <p>In accordance with Legislation, prior to the Client's financial transaction of depositing cash into the Client's current account, the Bank shall notify the Client of restrictions on expenditure operations with such funds in case the Client fails to provide documents or information requested by the Bank necessary to establish the source of funds.</p>
<p>14.5.1. Банк не здійснює заходів із перевірки джерел походження коштів, передбачених ЗУ «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» (надалі – Закон про ПВК/ФТ) та нормативно-правовими актами НБУ, у разі проведення фінансових операцій з унесення Клієнтом коштів готівкою з метою їх зарахування на:</p>	<p>14.5.1. The Bank shall not verify the source of funds under the Law of Ukraine “On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Financing of Terrorism and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction” and NBU regulations, in case of financial transactions involving cash deposits by the Client for crediting to:</p>
<p>1) рахунки Збройних Сил України для надання допомоги Збройним Силам України та спеціальний рахунок, відкритий НБУ для збору коштів на підтримку Збройних Сил України;</p>	<p>1) accounts of the Armed Forces of Ukraine for assistance to the Armed Forces of Ukraine and the special account opened by the NBU for fundraising to support the Armed Forces of Ukraine;</p>
<p>2) поточний рахунок Міністерства соціальної політики України, відкритий в НБУ для благодійної допомоги та забезпечення підтримки найуразливіших категорій населення;</p>	<p>2) the current account of the Ministry of Social Policy of Ukraine opened with the NBU for charitable assistance and support of the most vulnerable categories of the population;</p>
<p>3) рахунки банків України для придбання облігацій внутрішньої державної позики «Військові облігації»;</p>	<p>3) accounts of Ukrainian banks for the purchase of domestic government bonds “Military Bonds”;</p>
<p>4) поточний рахунок клієнта – фізичної особи, в розмірі що дорівнює чи перевищує 400 тисяч гривень або дорівнює чи перевищує суму в іноземній валюті, банківських металах, інших активах, еквівалентну за офіційним курсом гривні до іноземних валют і банківських металів 400 тисяч гривень на момент проведення фінансової операції, якщо такий клієнт не надав на вимогу банку відповідних документів або відомостей.</p>	<p>4) the current account of the Client – individual, in an amount equal to or exceeding UAH 400,000, or equal to or exceeding the amount in foreign currency, banking metals, or other assets equivalent to UAH 400,000 at the official exchange rate of the hryvnia to foreign currencies and banking metals at the time of the financial transaction, if such Client has not provided the Bank, upon request, with the relevant documents or information.</p>
<p>14.5.2. Банку забороняється здійснювати видаткові операції (видавати кошти в готівковій формі, проводити їх переказ, інші видаткові операції) за рахунками клієнтів – фізичних осіб із коштами, зазначеними в підпункті 4 пункту 14.5.1. Договору, крім випадків переказу таких коштів на рахунки, зазначені в підпунктах 1 – 3 пункту 14.5.1. Договору.</p>	<p>14.5.2. The Bank is prohibited from conducting expenditure operations (cash withdrawals, transfers, or other expenditure transactions) from accounts of individual Clients with funds specified in subparagraph 4 of clause 14.5.1 of the Agreement, except for transfers of such funds to the accounts specified in subparagraphs 1–3 of clause 14.5.1 of the Agreement.</p>

<p>*Доставка цього «Повідомлення про ФМ» Клієнту забезпечується у відповідності до положень розділу «Способи комунікації» Договору, відповідно до якого Сторони домовились, що дата розміщення Банком змін та/чи доповнень чи нової редакції Договору на Офіційному сайті Банку, вважається датою відправлення Банком такого повідомлення Клієнту.</p>	<p>*Delivery of this “FM Notification” to the Client shall be ensured in accordance with the provisions of the section “Means of Communication” of the Agreement, under which the Parties agreed that the date of publication by the Bank of amendments and/or supplements or a new version of the Agreement on the Official Website of the Bank shall be deemed the date of sending such notification to the Client.</p>
<p>14.6. З метою належного управління ризиками Банк має право застосовувати інструменти, які обмежують використання окремої банківської послуги чи банківського продукту, встановлювати ліміти та вводити обмеження на проведення платіжних операцій, вимагати надання Клієнтом документального підтвердження доходів (документів або інформації в електронній формі, довідки ОК5 та ОК7, податкові декларації, зарплатні відомості, підтвердження зарахувань від державних органів, підтвержені доходи членів родини, підтвердження волонтерської діяльності, тощо) або вимагати Клієнта вчинити інші дії, застосовувати ризик-орієнтовані процедури, підходи, для всебічного управління ризиками, в т.ч. фінансового моніторингу та попередження шахрайства, з метою забезпечення прозорості функціонування ринку банківських платіжних послуг, в тому числі у разі укладення та виконання Банком відповідних меморандумів, угод тощо.</p>	<p>14.6. For proper risk management, the Bank shall have the right to apply instruments limiting the use of certain banking services or products, establish limits and restrictions on payment transactions, require the Client to provide documentary proof of income (documents or electronic information, OK5 and OK7 certificates, tax declarations, payroll statements, confirmations of credits from state authorities, confirmed income of family members, confirmation of volunteer activities, etc.), or require the Client to take other actions, apply risk-based procedures and approaches for comprehensive risk management, including financial monitoring and fraud prevention, to ensure transparency of the banking payment services market, including in case of conclusion and execution of relevant memoranda, agreements, etc.</p>
<p>14.7. Політика Санкцій</p>	<p>14.7. Sanctions Policy</p>
<p>14.7.1. Клієнт заявляє, що він обізнаний з Політикою санкцій Групи ОТР та дотримується її, а також усіх чинних на будь-який момент законів, що стосуються операцій, здійснених за участю Банку</p>	<p>14.7.1. The Client declares that he is aware of and complies with the OTP Group Sanctions Policy, as well as all applicable laws relating to transactions conducted with the Bank.</p>
<p>14.7.2. Банк має право розірвати Договір, укладений між Клієнтом і Банком, з негайним набуттям чинності, якщо:</p>	<p>14.7.2. The Bank shall have the right to terminate the Agreement between the Client and the Bank with immediate effect if:</p>
<p>а) Клієнт підпадає під дію будь-яких економічних, фінансових або торговельних законів, нормативних актів, розпоряджень чи інших обмежувальних заходів або санкцій (далі — «Санкції»), запроваджених, прийнятих, виконуваних або адміністрованих, або якщо він спеціально зазначений у будь-якому загальнодоступному списку Ради Безпеки ООН, Ради Європейського Союзу, Управління з контролю за іноземними активами (OFAC), Міністерства фінансів США, Державного департаменту США, Бюро промисловості та безпеки (BIS), Міністерства торгівлі США, Управління з реалізації фінансових санкцій (OFSI), Казначейства Його Величності Великої Британії або будь-якого іншого органу, що має юрисдикцію над ОТР Bank Plc або Клієнтом (разом — «Санкційні органи»), або</p>	<p>a) The Client is subject to any economic, financial, or trade laws, regulations, orders, or other restrictive measures or sanctions (hereinafter – “Sanctions”) imposed, adopted, enforced, or administered, or if the Client is specifically listed in any publicly available list of the UN Security Council, the Council of the European Union, the Office of Foreign Assets Control (OFAC), the U.S. Department of the Treasury, the U.S. Department of State, the Bureau of Industry and Security (BIS), the U.S. Department of Commerce, the Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI), His Majesty’s Treasury of the United Kingdom, or any other authority having jurisdiction over OTP Bank Plc or the Client (collectively – “Sanctions Authorities”); or</p>
<p>б) Банк має обґрунтовані підстави підозрювати, що будь-яка операція або діяльність, здійснена Клієнтом за участю Банку, прямо або опосередковано порушує або може порушити будь-які Санкції.</p>	<p>b) The Bank has reasonable grounds to suspect that any transaction or activity conducted by the Client with the Bank directly or indirectly violates or may violate any Sanctions.</p>
<p>14.7.3. Під час обробки міжнародних платежів Банк враховує всі економічні, фінансові та торговельні обмежувальні заходи й ембарго (разом іменовані як санкції), встановлені законодавством або застосовані відповідно до політик Банку. Ці санкції можуть застосовуватися до країн, фізичних осіб, юридичних осіб</p>	<p>14.7.3. In processing international payments, the Bank shall take into account all economic, financial, and trade restrictive measures and embargoes (collectively referred to as sanctions) established by legislation or applied in accordance with the Bank’s policies. These sanctions may apply to countries, individuals, legal entities, or other</p>

<p>або інших організацій, а також до будь-яких записів, що зберігаються в межах юрисдикції Банку. Зокрема, але не виключно, це охоплює ситуації, пов'язані зі спробами зловживання, на підставі яких Банк має право призупинити або відмовити в обробці чи виконанні транзакцій.</p>	<p>organizations, as well as to any records maintained within the Bank's jurisdiction. In particular, but not exclusively, this includes situations involving attempted abuse, on the basis of which the Bank shall have the right to suspend or refuse to process or execute transactions.</p>
<p>15. Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку</p>	<p>15. Term of the Agreement. Procedure for terminating the Agreement. Procedure for changing the terms of the Agreement and the Bank's Tariffs</p>
<p>15.1. Строк дії Договору</p>	<p>15. Term of the Agreement</p>
<p>15.1.1. Договір набирає чинності з дати його розміщення на Офіційному сайті Банку, для Клієнта – з дати підписання ним Заяви-анкети/Заяви або подачі/активації Клієнтом заяв у електронній формі через Систему Інтернет-банкінгу, або з дати підписання/активації Клієнтом Касового документа/Платіжного документа чи вчинення Клієнтом визначених Договором конклюдентних дій або з моменту, як визначено у спеціальному підрозділі Договору відносно визначеної послуги (за наявності відмінних особливостей).</p>	<p>15.1.1. The Agreement shall enter into force from the date of its publication on the Bank's Official Website, and for the Client – from the date of signing the Application Form/Application or submission/activation of applications by the Client in electronic form through the Internet Banking System, or from the date of signing/activation by the Client of the Cash Document/Payment Document, or by the Client performing the conclusive actions defined in the Agreement, or from the moment specified in the special subsection of the Agreement relating to the specific service (if applicable).</p>
<p>15.1.2. Договір діє протягом строку, визначеного спеціальним підрозділом Договору відносно визначеної послуги, а якщо не визначено, то безстроково до моменту його розірвання згідно умов Договору та/або вимог Законодавства, але у будь-якому випадку до повного виконання Сторонами своїх зобов'язань за Договором. Для Клієнта, який приєднався до Договору шляхом підписання/активації Касового документа / Платіжного документа, Договір в такому випадку діє з моменту підписання/активації Клієнтом відповідного Касового документа / Платіжного документа і до кінця Операційного дня, в якому Платіжна послуга згідно такого Касового документа / Платіжного документа була надана Банком Клієнту.</p>	<p>15.1.2. The Agreement shall remain in force for the period defined in the special subsection of the Agreement relating to the specific service, and if not defined, then indefinitely until its termination in accordance with the terms of the Agreement and/or the requirements of the Law, but in any case until full performance by the Parties of their obligations under the Agreement. For a Client who has acceded to the Agreement by signing/activating a Cash Document/Payment Document, the Agreement shall be valid from the moment of signing/activation of the relevant Cash Document/Payment Document by the Client until the end of the Operational Day in which the Payment Service under such Cash Document/Payment Document was provided by the Bank to the Client.</p>
<p>15.2. Порядок розірвання Договору за ініціативою Клієнта</p>	<p>15.2. Termination of the Agreement at the Client's Initiative</p>
<p>15.2.1. Клієнт має право достроково розірвати Договір в частині розділу «Надання платіжних послуг», «Надання окремих або разових платіжних операцій» Договору, шляхом відмови від замовленої Платіжної послуги до моменту безвідкличності Платіжної інструкції або вчинити дії, які визначені у спеціальному підрозділі «Надання платіжних послуг», «Надання окремих або разових платіжних операцій» Договору відносно визначеної послуги (за наявності відмінних особливостей).</p>	<p>15.2.1. The Client shall have the right to terminate the Agreement early in respect of the section “Provision of Payment Services,” “Provision of Separate or One-Time Payment Transactions” of the Agreement, by refusing the ordered Payment Service prior to the irrevocability of the Payment Instruction, or by performing actions defined in the special subsection “Provision of Payment Services,” “Provision of Separate or One-Time Payment Transactions” of the Agreement relating to the specific service (if applicable).</p>
<p>15.2.2. Клієнт має право достроково розірвати в частині розділу «Надання банківських послуг» Договору, шляхом подання відповідної Заяви про відмову від отримання Банківської послуги, від отримання яких Клієнт планує відмовитись, не пізніше ніж за 14 календарних днів до дня такого розірвання, якщо інше не передбачено положеннями відповідних розділів Договору, що регулюють порядок та умови надання окремої Банківської послуги. При цьому до моменту розірвання Договору або до моменту відмови від Банківської послуги, Клієнт зобов'язаний погасити Боргові зобов'язання за Договором або заборгованість перед Банком, яка могла виникнути при наданні Банківської послуги, від якої Клієнт відмовляється.</p>	<p>15.2.2. The Client shall have the right to terminate early the section “Provision of Banking Services” of the Agreement by submitting the relevant Application for refusal to receive the Banking Service, no later than 14 calendar days prior to the date of such termination, unless otherwise provided by the relevant sections of the Agreement governing the procedure and conditions for the provision of a specific Banking Service. Prior to termination of the Agreement or refusal of the Banking Service, the Client shall be obliged to repay any Debt Obligations under the Agreement or any indebtedness to the Bank that may have arisen in connection with the provision of the Banking Service being refused.</p>

15.3. Порядок розірвання Договору за ініціативою Банку	15.3. Termination of the Agreement at the Bank's Initiative
15.3.1. Банк має право вимагати розірвання Договору у випадках визначених Законодавством та/або Договором.	15.3.1. The Bank shall have the right to demand termination of the Agreement in cases defined by Law and/or the Agreement.
15.3.1.1. Банк має право розірвати Договір за настання підстав, визначених Договором та/або Законодавством, зокрема у випадках, передбачених у статті 15 Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення».	15.3.1.1. The Bank shall have the right to terminate the Agreement upon occurrence of grounds defined by the Agreement and/or Law, in particular in cases provided for in Article 15 of the Law of Ukraine “On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds of Crime, Financing of Terrorism and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction.”
15.3.2. Банк має право відмовитися від Договору в повному обсязі або частково без пояснення причин відмови. Банк має право не повідомляти письмово Клієнта про відмову від Договору, що вважатиметься Сторонами дотриманням форми зміни або розірвання Договору, якщо інше не визначено Законодавством.	15.3.2. The Bank shall have the right to refuse the Agreement in whole or in part without explanation of reasons. The Bank shall have the right not to notify the Client in writing of refusal of the Agreement, which shall be deemed by the Parties as compliance with the form of amendment or termination of the Agreement, unless otherwise required by Law.
15.3.3. У разі надіслання Банком Клієнту письмового повідомлення, у спосіб, визначений розділом «Способи комунікації» Договору, з вимогою про розірвання Договору, Договір буде вважатись розірваним у термін/дату, визначений/-у Банком у такому повідомленні. У разі дострокового розірвання Договору або припинення надання Банківської послуги, яка визначена у повідомленні Банку, Клієнт зобов'язаний погасити будь-яку заборгованість перед Банком, яка могла виникнути протягом дії Договору або за погодженням з Банком в частині Банківської послуги, яка припиняється надаватися Клієнту.	15.3.3. In the event that the Bank sends the Client a written notice, in the manner defined in the section “Means of Communication” of the Agreement, demanding termination of the Agreement, the Agreement shall be deemed terminated on the date/term specified by the Bank in such notice. In the event of early termination of the Agreement or cessation of provision of the Banking Service specified in the Bank's notice, the Client shall be obliged to repay any indebtedness to the Bank that may have arisen during the term of the Agreement or as agreed with the Bank in respect of the Banking Service being terminated.
15.4. Порядок зміни умов Публічної частини Договору та/чи Тарифів Банку	15.4. Procedure for Amending the Terms of the Public Part of the Agreement and/or the Bank's Tariffs
15.4.1. У зв'язку зі змінами кон'юнктури Банківської послуги та інфляційними процесами, що відбуваються в Україні, Банк має право змінювати в односторонньому порядку, відповідно до статті 651 Цивільного кодексу України, умови Публічної частини Договору та/або Тарифів Банку, повідомивши Клієнта про такі зміни не пізніше ніж за 30 календарних днів до їх введення.	15.4.1. Due to changes in the market conditions of Banking Services and inflationary processes occurring in Ukraine, the Bank shall have the right to amend unilaterally, in accordance with Article 651 of the Civil Code of Ukraine, the terms of the Public Part of the Agreement and/or the Bank's Tariffs, by notifying the Client of such changes no later than 30 calendar days prior to their entry into force.
15.4.2. Сторони досягли згоди з усіх істотних умов Договору. Будь-які пропозиції Банку Клієнту про зміну умов Договору, Тарифів Банку, здійснюватимуться у строки, встановлені п. 15.4.1. Договору. Банк повідомляє про зміни у Публічній частині Договору та/чи Тарифів Банку шляхом розміщення змін та/чи доповнення чи нову редакцію Публічної частини Договору, Тарифів Банку в загальнодоступних для клієнтів місцях в установах Банку та на Офіційному сайті Банку не пізніше ніж за 30 календарних днів до дати набрання чинності змін та/чи доповнень чи нової редакції Публічної частини Договору, Тарифів Банку. Клієнту, якому надається Банківська послуга згідно розділу «Надання банківських послуг» Договору, Банк направляє такому Клієнту повідомлення про зміни умов Публічної частини Договору та/чи Тарифів Банку через зазначений у Заяві-анкеті/Заяві Пріоритетний Канал комунікації та/або Систему Інтернет-банкінгу / Систему Клієнт-Банк. Застереження: Сторони домовилися, що внесення змін та/чи доповнень до Публічної частини Договору та/або	15.4.2. The Parties have agreed on all essential terms of the Agreement. Any proposals by the Bank to the Client regarding amendments to the Agreement or the Bank's Tariffs shall be made within the time limits established by Clause 15.4.1. of the Agreement. The Bank shall notify of amendments to the Public Part of the Agreement and/or the Bank's Tariffs by posting amendments and/or supplements or a new version of the Public Part of the Agreement and/or the Bank's Tariffs in publicly accessible areas of the Bank's premises and on the Bank's Official Website no later than 30 calendar days prior to the effective date of such amendments and/or supplements or new version. For Clients receiving Banking Services under the section “Provision of Banking Services” of the Agreement, the Bank shall send such Clients a notice of amendments to the Public Part of the Agreement and/or the Bank's Tariffs via the Priority Communication Channel specified in the Application Form/Application and/or through the Internet Banking System/Client-Bank System. Reservation: The Parties have agreed that amendments and/or supplements to the Public Part of the Agreement

Тарифів Банку не розцінюються Сторонами, як внесення змін до Договору в односторонньому порядку.	and/or the Bank's Tariffs shall not be deemed unilateral amendments to the Agreement.
15.4.3. Вказаний в розділі «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору 30-денний строк для повідомлення про внесення змін та/чи доповнень до Публічної частини Договору, Тарифів Банку не застосовується у випадках внесення змін/доповнень, які стосуються розділу «Надання окремих або разових платіжних операцій» Договору та які покращують умови обслуговування Клієнтів (розширюють перелік послуг, банківських продуктів Банку та/або зменшують Тарифи Банку), або спрямовані на виконання вимог Законодавства, що набувають чинності раніше, ніж встановлений 30-денний строк для розміщення змін та/чи доповнень до Публічної частини Договору, Тарифів Банку на Офіційному сайті Банку, якщо інше не визначено у повідомленні Банку.	15.4.3. The 30-day notification period specified in the section "Term of the Agreement. Procedure for Termination of the Agreement. Procedure for Amendment of the Agreement and Bank's Tariffs" shall not apply in cases of amendments/supplements relating to the section "Provision of Separate or One-Time Payment Transactions" of the Agreement that improve Client servicing conditions (expand the list of services, Bank products and/or reduce the Bank's Tariffs), or aimed at compliance with requirements of Law that enter into force earlier than the established 30-day period, unless otherwise specified in the Bank's notice.
15.4.4. Клієнт цілком розуміє, що протягом дії Договору, умови Договору, права та обов'язки Сторін, виконуються та застосовуються відповідно до чинної редакції Договору, яка розміщена на Офіційному сайті Банку. Це означає, що до редакції Договору, яка була чинна на дату укладення Клієнтом Договору, Банк періодично має право вносити зміни, і до договірних відносин Сторін, після набуття чинності внесених Банком змін до Договору, будуть застосовуватися умови чинної редакції Публічної частини Договору, що розміщена на Офіційному сайті Банку.	15.4.4. The Client fully understands that during the term of the Agreement, the terms of the Agreement, rights and obligations of the Parties shall be performed and applied in accordance with the current version of the Agreement posted on the Bank's Official Website. This means that the Bank may periodically amend the version of the Agreement effective on the date of the Client's accession, and the contractual relations of the Parties shall be governed by the current version of the Public Part of the Agreement posted on the Bank's Official Website after the Bank's amendments enter into force.
15.4.5. Клієнт приймає на себе обов'язок самостійно відстежувати наявність/відсутність пропозицій Банку щодо внесення змін до Публічної частини Договору та/або до Тарифів Банку, шляхом перевірки надходжень повідомлень у Пріоритетний Канал комунікації, зазначеного у Заяві-анкеті/Заяві, в тому числі ознайомлюватися з інформацією розміщеною в загальнодоступних для клієнтів місцях в установах Банку, а також шляхом відвідування Офіційного сайту Банку не рідше ніж 1 раз на місяць.	15.4.5. The Client undertakes to independently monitor the existence/absence of the Bank's proposals regarding amendments to the Public Part of the Agreement and/or the Bank's Tariffs by checking receipt of notifications via the Priority Communication Channel specified in the Application Form/Application, including reviewing information posted in publicly accessible areas of the Bank's premises, as well as visiting the Bank's Official Website at least once per month.
15.4.6. У разі незгоди зі змінами до Публічної частини Договору та/або Тарифів Банку, Клієнт має право достроково розірвати Договір або відмовитись від отримання Банківської послуги до дати, з якої застосовуватимуться такі зміни, без сплати додаткової Комісійної винагороди Банку за його розірвання, попередньо погасивши всю заборгованість за Договором. В іншому випадку такі зміни вважаються прийнятими/погодженими Клієнтом, якщо до дати, з якої вони застосовуватимуться, Клієнт не повідомить Банк про розірвання Договору, шляхом подання відповідної заяви до Банку про відмову від отримання Банківської послуги і виконання всіх Боргових зобов'язань за Договором.	15.4.6. In the event of disagreement with amendments to the Public Part of the Agreement and/or the Bank's Tariffs, the Client shall have the right to terminate the Agreement early or refuse the Banking Service prior to the date such amendments take effect, without payment of additional commission fees to the Bank for termination, subject to prior repayment of all indebtedness under the Agreement. Otherwise, such amendments shall be deemed accepted/agreed by the Client if the Client does not notify the Bank of termination of the Agreement by submitting the relevant application to the Bank and fulfilling all Debt Obligations under the Agreement prior to the effective date of such amendments.
15.5. Порядок внесення змін до Індивідуальної частини Договору	15.5. Procedure for Amending the Individual Part of the Agreement
15.5.1. Для зміни умов, визначених Сторонами у відповідних розділах з індивідуальними умовами Заяви-анкети/Заяви, яка є Індивідуальною частиною Договору, Сторони укладають за затвердженою Банком формою нову редакцію Заяви-анкети/Заяви про зміну умов користування Банківськими послугами або інший	15.5.1. To amend the terms defined by the Parties in the relevant sections with individual conditions of the Application Form/Application, which constitutes the Individual Part of the Agreement, the Parties shall execute, in the form approved by the Bank, a new version of the Application Form/Application on amendment of the terms

<p>документ, за затвердженою Банком формою, у вигляді внесення змін та доповнень (додатковий договір) у письмовій паперовій або електронній формі, яка/-ий вважається укладеною/-им Сторонами за умови її/його підписання Клієнтом та Банком.</p>	<p>of use of Banking Services, or another document in the form approved by the Bank, in the form of amendments and supplements (supplementary agreement) in written paper or electronic form, which shall be deemed executed by the Parties upon its signing by the Client and the Bank.</p>
<p>16. Особливості надання Платіжних та Банківських послуг</p>	<p>16. Specific Features of the Provision of Payment and Banking Services</p>
<p>У відповідності до вимог ст. 9 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії» щодо договору про надання фінансових послуг, Банк надає Платіжні та Банківські послуги на підставі Договору та Платіжного документа/Заяви-анкети/Заяви, які містять необхідні умови та положення:</p>	<p>In accordance with the requirements of Article 9 of the Law of Ukraine “On Financial Services and Financial Companies” regarding agreements on the provision of financial services, the Bank provides Payment and Banking Services on the basis of the Agreement and the Payment Document/Application Form/Application, which contain the necessary terms and provisions:</p>
<p>16.1. Договір укладається у письмовій формі: у паперовій формі або у формі електронного документа. До Договору Клієнт може приєднатися, підписавши Платіжний документ/Заяву-анкету/Заяву, як у паперовій формі, так і у електронній формі. При укладенні Платіжного документа/Заяви-анкети/Заяви в електронній формі Сторони можуть використовувати Електронні Підписи. Банк у деяких випадках має право використовувати факсимільне відтворення печатки Банку та аналоги власноручних підписів уповноважених представників Банку за допомогою засобів механічного копіювання.</p>	<p>16.1. The Agreement shall be concluded in written form: either in paper form or as an electronic document. The Client may accede to the Agreement by signing the Payment Document/Application Form/Application, either in paper or electronic form. When concluding the Payment Document/Application Form/Application in electronic form, the Parties may use Electronic Signatures. In certain cases, the Bank shall be entitled to use facsimile reproduction of the Bank’s seal and analogues of handwritten signatures of the Bank’s authorized representatives by means of mechanical copying.</p>
<p>16.1.1. Допускається укладення Договору без укладення Індивідуальної частини Договору (не у письмовій формі), якщо Клієнт отримує послугу з торгівлі валютними цінностями або виконання Платіжної операції, якщо зобов’язання за відповідними правочинами повністю виконуються Сторонами у момент їх вчинення (ст. 9 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії»).</p>	<p>16.1.1. It is allowed to conclude an Agreement without concluding an Individual Part of the Agreement (not in writing) if the Client receives a service for trading in foreign exchange or performing a Payment Transaction, if the obligations under the relevant transactions are fully fulfilled by the Parties at the time of their conclusion (Article 9 of the Law of Ukraine "On Financial Services and Financial Companies").</p>
<p>16.2. Згідно вимог ст. 30 Закону України «Про платіжні послуги», ст. 7 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії», перед укладенням Договору Банк надає Клієнту в повному об’ємі наступну інформацію: 1) Інформацію, яка розміщена у нижньому блоці (футері) на стартовій сторінці Офіційного сайту Банку; 2) інформацію про Надання платіжних послуг, яка розміщена в загальнодоступних для клієнтів місцях в установах Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Інформаційний стенд» / «Надання платіжних послуг»); 3) інформацію про Документи щодо надання платіжних послуг, яка розміщена на Офіційному сайті Банку («Про банк» / «Загальна інформація» / «Документи щодо продуктів Банку» / «Документи щодо надання платіжних послуг»).</p>	<p>16.2. Pursuant to the requirements of Article 30 of the Law of Ukraine “On Payment Services” and Article 7 of the Law of Ukraine “On Financial Services and Financial Companies,” prior to the conclusion of the Agreement the Bank shall provide the Client with the following information in full: 1) Information posted in the footer section on the homepage of the Bank’s Official Website; 2) Information on the provision of payment services, posted in publicly accessible areas of the Bank’s premises (“About the Bank” / “General Information” / “Information Stand” / “Provision of Payment Services”); 3) Information on documents regarding the provision of payment services, posted on the Bank’s Official Website (“About the Bank” / “General Information” / “Bank Product Documents” / “Documents on the Provision of Payment Services”).</p>
<p>16.3. Договір має назву «Комплексний договір про надання платіжних та банківських послуг» (публічний), яка зазначається у Платіжному документі/Заяві-анкеті/Заяві або на самому примірнику Договору. Місцем укладення Договору є м. Київ. Номер та дата укладення Договору визначено номером (за наявності) та датою укладення Сторонами Платіжного документа/Заяви-анкети/Заяви та/або дата приєднання Клієнта до Договору.</p>	<p>16.3. The Agreement shall bear the title “Comprehensive Agreement on the Provision of Payment and Banking Services” (public), which shall be indicated in the Payment Document/Application Form/Application or on the copy of the Agreement itself. The place of conclusion of the Agreement shall be Kyiv. The number and date of conclusion of the Agreement shall be determined by the number (if any) and the date of execution of the Payment Document/Application Form/Application and/or the date of the Client’s accession to the Agreement.</p>
<p>16.4. Договором не передбачено залучення посередника для надання Платіжних/Банківських</p>	<p>16.4. The Agreement does not provide for the involvement of intermediaries in the provision of Payment/Banking</p>

<p>послуг. У разі залучення посередника для надання Платіжних/Банківських послуг, відомості про посередника визначатимуться у Платіжному документі/Заяві-анкеті/Заяві/Офіційному сайті Банку.</p>	<p>Services. In the event that an intermediary is engaged, information regarding such intermediary shall be specified in the Payment Document/Application Form/Application and/or on the Bank's Official Website.</p>
<p>16.5. Відомості про Банк, як надавача фінансових послуг, визначено Інформацією, яка розміщена у нижньому блоці (футері) на стартовій сторінці Офіційного сайту Банку, у Договорі та у Заяві-анкеті/Заяві, а відомості про Клієнта, як отримувача фінансових послуг, Сторони визначають у Платіжному документі/Заяві-анкеті/Заяві.</p>	<p>16.5. Information regarding the Bank, as the provider of financial services, shall be defined in the Information posted in the footer section on the homepage of the Bank's Official Website, in the Agreement, and in the Application Form/Application. Information regarding the Client, as the recipient of financial services, shall be specified by the Parties in the Payment Document/Application Form/Application.</p>
<p>16.6. Предмет Договору із зазначенням виду Платіжної та Банківської послуги, що надається відповідно до умов Договору, Сторони визначили у розділі «Предмет Договору» Договору, зокрема у відповідних підрозділах Договору.</p>	<p>16.6. The subject matter of the Agreement, including the type of Payment and Banking Service provided under the Agreement, shall be defined by the Parties in the section "Subject of the Agreement," in particular in the relevant subsections thereof.</p>
<p>16.7. Платіжні та Банківські послуги, що надаються за Договором, можуть передбачати внесення Клієнтом фінансового засобу, зазначеного у грошовому виразі, у відповідному розмірі, та у певний строк (про що зазначається у Платіжному документі/Заяві-анкеті/Заяві).</p>	<p>16.7. Payment and Banking Services provided under the Agreement may require the Client to contribute a financial instrument, expressed in monetary terms, in the relevant amount and within a specified period (as indicated in the Payment Document/Application Form/Application).</p>
<p>16.8. Клієнт має грошові зобов'язання за Договором, які визначаються у Платіжному документі/Заяві-анкеті/Заяві, Тарифах Банку. Протягом дії Договору Клієнт сплачує Комісійну винагорода Банку у розмірі, визначеному Тарифами Банку. Комісійна винагорода Банку може виражатися у фіксованій сумі та/або у вигляді певного відсотка від суми, визначеної Тарифами Банку. Протягом дії Договору актуальна інформація щодо видів грошових зобов'язань визначається у Тарифах Банку.</p>	<p>16.8. The Client shall have monetary obligations under the Agreement, as defined in the Payment Document/Application Form/Application and the Bank's Tariffs. During the term of the Agreement, the Client shall pay the Bank's commission fee in the amount specified in the Bank's Tariffs. The commission fee may be expressed as a fixed sum and/or as a percentage of the amount defined in the Bank's Tariffs. Current information regarding the types of monetary obligations shall be determined in the Bank's Tariffs throughout the term of the Agreement.</p>
<p>16.9. Строк дії Договору Сторони визначили у Заяві-анкеті/Заяві та у розділі «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору або у спеціальному підрозділі Договору відносно визначеної послуги (за наявності відмінних особливостей).</p>	<p>16.9. The term of the Agreement shall be defined by the Parties in the Application Form/Application and in the section "Term of the Agreement. Procedure for Termination of the Agreement. Procedure for Amendment of the Agreement and Bank's Tariffs" or in a special subsection of the Agreement relating to the specific service (if applicable).</p>
<p>16.10. Порядок зміни умов і припинення дії Договору Сторони визначили у Заяві-анкеті/Заяві та у розділі «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору або у спеціальному підрозділі Договору відносно визначеної послуги (за наявності відмінних особливостей).</p>	<p>16.10. The procedure for amending the terms and terminating the Agreement shall be defined by the Parties in the Application Form/Application and in the section "Term of the Agreement. Procedure for Termination of the Agreement. Procedure for Amendment of the Agreement and Bank's Tariffs" or in a special subsection of the Agreement relating to the specific service (if applicable).</p>
<p>16.11. Договір не містить умов щодо обов'язкової необхідності отримання Додаткових та/або супутніх послуг Банку або третіх осіб, пов'язаних із отриманням Платіжної/Банківської послуги. Перелік Додаткових та/або супутніх послуг Банку/третіх осіб, а також послуг Банку, що є допоміжними до Платіжних послуг, які Клієнт придбає під час укладення Платіжного документа/Заяви-анкеті/Заяви, можуть визначатися Платіжним документом/Заявою-анкеті/Заявою та/або Тарифами Банку. Протягом дії Договору Додаткові та/або супутні послуги Банку або третіх осіб, пов'язаних із отриманням Платіжної/Банківської послуги Клієнт може придбавати додатково (за наявності та необхідності).</p>	<p>16.11. The Agreement does not contain provisions requiring the mandatory acquisition of Additional and/or Ancillary Services of the Bank or third parties in connection with the receipt of Payment/Banking Services. The list of Additional and/or Ancillary Services of the Bank/third parties, as well as auxiliary services of the Bank related to Payment Services, which the Client may acquire upon execution of the Payment Document/Application Form/Application, may be defined in the Payment Document/Application Form/Application and/or the Bank's Tariffs. During the term of the Agreement, the Client may additionally acquire such Additional and/or Ancillary Services of the Bank or third parties, if available and necessary.</p>

<p>16.12. Права та обов'язки Сторін, відповідальність Сторін за невиконання або неналежне виконання умов Договору Сторони визначили у Заяві-анкеті/Заяві та у розділі «Права, обов'язки та відповідальність Сторін» Договору або у спеціальному підрозділі Договору відносно визначеної послуги (за наявності відмінних особливостей).</p>	<p>16.12. The rights and obligations of the Parties, as well as liability for non-performance or improper performance of the Agreement, shall be defined by the Parties in the Application Form/Application and in the section “Rights, Obligations and Liability of the Parties” of the Agreement or in a special subsection thereof relating to the specific service (if applicable).</p>
<p>16.13. Порядок та умови відмови від Договору Сторони визначили у Заяві-анкеті/Заяві та у розділі «Строк дії Договору. Порядок розірвання Договору. Порядок зміни умов Договору та Тарифів Банку» Договору або у спеціальному підрозділі Договору відносно визначеної послуги (за наявності відмінних особливостей).</p>	<p>16.13. The procedure and conditions for withdrawal from the Agreement shall be defined by the Parties in the Application Form/Application and in the section “Term of the Agreement. Procedure for Termination of the Agreement. Procedure for Amendment of the Agreement and Bank’s Tariffs” or in a special subsection thereof relating to the specific service (if applicable).</p>
<p>16.14. Контактні дані Клієнта зазначаються у Платіжному документі/Заяві-анкеті/Заяві. Контактні дані Банку (та посередника за наявності) зазначаються Інформацією, яка розміщена у нижньому блоці (футері) на стартовій сторінці Офіційного сайту Банку, у Заяві-анкеті/Заяві та/або у Договорі.</p> <p>У разі, якщо Індивідуальна частина Договору/Платіжний документ/Заява-анкета/Заява укладається Сторонами у письмовій паперовій формі, примірник Індивідуальної частини Договору/Платіжний документ/Заяви-анкети/Заяви, Тарифів Банку Клієнт отримує у дату укладення Індивідуальної частини Договору/Платіжного документа/Заяви-анкети/Заяви. Публічна частина Договору також надається Клієнту у дату укладення Сторонами Індивідуальної частини Договору/Платіжного документа/Заяви-анкети/Заяви з використанням контактних даних Клієнта/Пріоритетного Каналу комунікації. У разі, якщо Індивідуальна частина Договору/Платіжний документи/Заява-анкета/Заява укладатиметься Сторонами у письмовій електронній формі, порядок отримання Клієнтом Договору та додатків до нього визначається у Індивідуальній частині Договору/Заяви-анкети/Заяві/Договорі. Порядок обміну повідомленнями між Сторонами визначено у розділі «Способи комунікації» Договору. Дія положень цього пункту Договору не поширюється на процес надання фінансової/платіжної послуги за допомогою платіжного пристрою, функціональні можливості якого дають змогу ознайомити Клієнта з Публічною частиною Договору на екрані такого платіжного пристрою.</p>	<p>16.14. The Client’s contact details shall be specified in the Payment Document/Application Form/Application. The Bank’s contact details (and those of any intermediary, if applicable) shall be specified in the Information posted in the footer section on the homepage of the Bank’s Official Website, in the Application Form/Application and/or in the Agreement.</p> <p>In the event that the Individual Part of the Agreement/Payment Document/Application is executed by the Parties in paper form, the Client shall receive a copy of the Individual Part of the Agreement/Payment Document/Application and the Bank’s Tariffs on the date of execution. The Public Part of the Agreement shall also be provided to the Client on the date of execution of the Individual Part of the Agreement/Payment Document/Application Form/Application, using the Client’s contact details/Priority Communication Channel.</p> <p>In the event that the Individual Part of the Agreement/Payment Document/Application is executed in electronic form, the procedure for the Client’s receipt of the Agreement and its annexes shall be defined in the Individual Part of the Agreement/Application Form/Application/Agreement. The procedure for exchange of communications between the Parties shall be defined in the section “Means of Communication” of the Agreement. The provisions of this clause of the Agreement do not apply to the process of providing a financial/payment service using a payment device, the functionality of which allows the Client to familiarize himself with the Public part of the Agreement on the screen of such a payment device.</p>